# P2550

Chipping Hammer

Printed Matter No.9836 5864 00
Publication Date 2023-10-10

Valid from Serial No. A5700001

## Safety Information

| | |
|---|---|
| P2550 | 8425010350 |





⚠ WARNING

To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool MUST read and understand these instructions before performing any such task.

**DO NOT DISCARD - GIVE TO USER**

Atlas Copco

# Table of Contents


EN Safety Information ... 3
FR Informations concernant la sécurité ... 7
DE Sicherheitshinweise ... 12
ES Información sobre seguridad ... 17
PT Informação de Segurança ... 22
IT Informazioni sulla sicurezza ... 26
NL Veiligheidsinformatie ... 31
DA Sikkerhedsoplysninger ... 36
NO Sikkerhetsinformasjon ... 41
FI Turvallisuustiedot ... 45
EL Πληροφορίες για την ασφάλεια ... 50
SV Säkerhetsinformation ... 55
RU Информация по технике безопасности ... 59
PL Informacje dotyczące bezpieczeństwa ... 64
SK Bezpečnostné informácie ... 69
CS Bezpečnostní informace ... 74
HU Biztonsággal kapcsolatos tudnivalók ... 79
SL Varnostne informacije ... 83
RO Informaţii privind siguranţa ... 88
TR Güvenlik bilgileri ... 92
BG Информация за безопасност ... 97
HR Sigurnosne informacije ... 102
ET Ohutus informatsioon ... 106
LT Saugos informacija ... 111
LV Drošības informācija ... 115
ZH 安全信息 ... 120
JA 安全情報 ... 123
KO 안전 정보 ... 128



© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

# Technical Data

## *Product Data*

| | |
|---|---|
| Maximum working pressure | 6.3 bar<br>90 psi |
| Frequency | 40 Hz |
| Stroke | 11 mm<br>in |
| Piston dia | mm<br>in |
| Air inlet thread BSP | 1/4 |
| Rec hose size | 10 mm<br>in |
| Weight | 3.2 Kg<br>Ib |

# Declarations

## *EU DECLARATION OF CONFORMITY*

We, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, declare under our sole responsibility that the product (with name, type and serial number, see front page) is in conformity with the following Directive(s): **2006/42/EC**

Harmonized standards applied:
**ISO 11148-4**

Authorities can request relevant technical information from: Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Signature of issuer



## *Noise and Vibration Declaration Statement*

- Sound pressure level 83 dB(A) , uncertainty 3 dB(A), in accordance with ISO15744.
- Sound power level 94 dB(A) , uncertainty 3 dB(A), in accordance with ISO15744.
- Vibration total value 5.3 $m/s^2$, uncertainty 1.7 $m/s^2$, in accordance with ISO28927-9.

These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed. An EU guide to managing hand-arm vibration can be found by accessing http://www.pneurop.eu/index.php and selecting 'Tools' then 'Legislation'.

We recommend a programme of health surveillance to detect early symptoms which may relate to noise or vibration exposure, so that management procedures can be modified to help prevent future impairment.

ⓘ If this equipment is intended for fixtured applications: The noise emission is given as a guide to the machine-builder. Noise and vibration emission data for the complete machine should be given in the instruction manual for the machine.

## *UK DECLARATION OF CONFORMITY*

We, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, declare under our sole responsibility that the product (with name, type and serial number, see front page) is in conformity with the following UK Regulation(s):

S.I. 2008/1597

Designated Standards applied:

ISO 11148-4

Authorities can request relevant technical information from: Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Signature of issuer



**Authorised Representative UK**

James McAllister, General Manager

Atlas Copco Ltd

Swallowdale Lane

Hemel Hempstead

Hertfordshire HP2 7EA

## *Information regarding Article 33 in REACH*

The European Regulation (EU) No. 1907/2006 on Registration, Evaluation, Authorization and restriction of Chemicals (REACH) defines among other things requirements related to communication in the supply chain. The information requirement applies also to products containing so called Substances

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

of Very High Concern (the “Candidate List”). On 27 June 2018 lead metal (CAS nr 7439-92-1) was added to the Candidate List.

In accordance with the above this is to inform you that certain mechanical components in the product may contain lead metal. This is in compliance with current substance restriction legislation and based on legit exemptions in the RoHS Directive (2011/65/EU). Lead metal will not leak or mutate from the product during normal use and the concentration of lead metal in the complete product is well below the applicable threshold limit. Please consider local requirements on the disposal of lead at product end of life.

## *Regional Requirements*

**⚠ WARNING**

This product can expose you to chemicals including lead, which is known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. For more information go to

https://www.p65warnings.ca.gov/

# Safety

DO NOT DISCARD - GIVE TO USER

**⚠ WARNING Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.**

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire, and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

**⚠ WARNING All locally legislated safety rules regarding installation, operation and maintenance shall be respected at all times.**

### Statement of Use

- For professional use only.
- This product and its accessories must not be modified in any way.
- Do not use this product if it has been damaged.
- If the product data or hazard warning signs on the product cease to be legible or become detached, replace without delay.
- The product must only be installed, operated and serviced by qualified personnel in an industrial environment.

## *Intended Use*

This product is designed for chipping, riveting, scaling, or ramming, according to its operating instructions. No other use permitted.

## *Product Specific Instructions*

### Installation

#### *General Installation Safety*

Installation of Vibrating Tools

We recommend using a minimum length of 300 mm (12") of flexible hose for compressed air between a vibrating tool and the quick-action coupling.

Setting-up Instructions

**⚠ WARNING Risk of Serious Injury or Death**

Overspeed can cause serious injury or death!

- ► Do not manipulate the speed of the tool.
- ► Do not override the maximum speed marked on the tool.

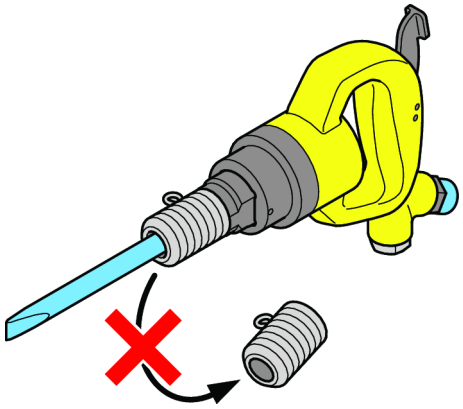
- Use a pressure regulator to prevent a too high air pressure which can cause overspeed.
- Make sure that connections and the air hose are in good condition.

### Operation

#### *General Operation Safety*

Before Starting to Work

1. Tool check



- Always use a retainer.
- Inspect the retainer for wear and damage regularly.
- The tool and its accessories must not be modified in any way.
- The trigger must never be removed or fixed by tape for example.
- If the trigger is not working properly, make sure that it is replaced.
- The air supply coupling should be separated from the tool by a whip hose.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

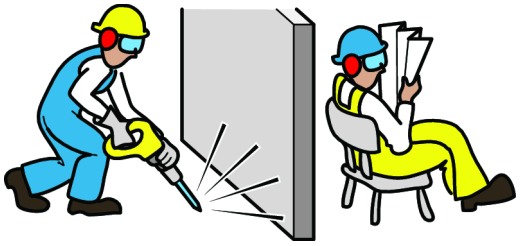
2. Personal protection equipment



**Make sure the operators use:**

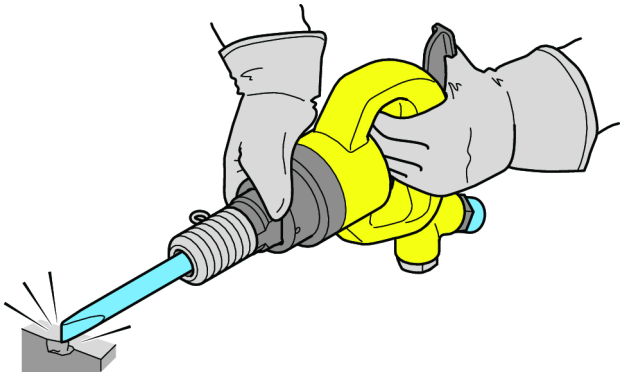
- Eye protection, goggles or a visor.
- Ear protection.
- Gloves.
- Steel toe-capped shoes.
- Protective clothing, such as a leather apron.
- A helmet (for heavier applications).
- Do not use loosely hanging clothing, hair or jewellery (risk of getting caught).

3. Working Area



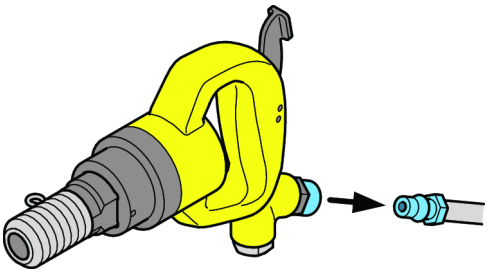
- Ensure that the area in which you are working is kept free from other people so that no one can get injured.
- People nearby must also wear hearing and eye protection.
- Check that there is good ventilation and dust extraction from the premises.
- There should be a stand or a place available, on which the machine can be safely placed.
- Work within a sealed-off area, if possible with protecting walls.
- Explosive atmosphere must not be ignited - use accessories of non-sparking material.
- Avoid chiseling into electric wiring hidden inside walls.

During work



- Disconnect the tool from the air supply before changing accessories, chisel or die.
- Stop using the tool if abnormally loud noises or vibrations occur during use.
- Be aware that the chisel may break during operation.
- Never trigger a hammer unless held against the work piece.
- Use vibration dampened tools if available.
- Reduce the total time of exposure to vibrations, especially if the chisel has to be guided by hand.

After the work is finished



- When finishing a job, disconnect the tool from its air supply.
- Make sure that the tool is switched off and has come to a complete stop before it is put down.
- Put down the tool carefully, so that there is no risk of the tool starting by itself.
- Remove the chisel, die or punch when the work is over.

## Service and Maintenance

### *Maintenance*

Every 120 to 160 hours do the following:

- Dismantle and clean with highly refined paraffin.
- Inspect all components for wear.
- Replace the cylinder ball.
- Replace all the o-rings.
- Lubricate the tool with a recommended lubricant.

*NOTICE* Risk of Cylinder Ball Damage
A metallic cylinder ball will damage the cylinder valve seat and piston valve pin.

► Do not replace the plastic cylinder ball with a metallic version.

### *General Service and Maintenance Safety*

Maintenance



- Do not dismantle safety-related parts. These parts should be completely replaced when damaged.
- Make sure you follow the service instructions and the recommended service intervals.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

## *Safety instructions*

**ⓘ Additional safety information regarding portable air tools:**

- CAGI 2528 - B186.1, SAFETY CODE FOR PORTABLE AIR TOOLS, available from Global Engineering Documents at https://global.ihs.com/ or call +1 800 447-2273. In case of difficulty in obtaining ANSI standards, contact ANSI via https://www.ansi.org/

**Air supply and connection hazards**

- Air under pressure can cause severe injury.
- Always shut off air supply, drain hose of air pressure and disconnect tool from air supply when not in use, before changing accessories or when making repairs.
- Never direct air at yourself or anyone else.
- Whipping hoses can cause severe injury. Always check for damaged or loose hoses and fittings.
- Do not use quick disconnect couplings at tool. Use hardened steel (or material with comparable shock resistance) threaded hose fittings. See instructions for correct set up.
- Whenever universal twist couplings are used, lock pins must be installed.
- Do not exceed maximum air pressure of 6.3 bar / 90 psig, or as stated on tool nameplate.

**Projectile hazards**

- Always shut off air supply, relieve hose of air pressure and disconnect tool from air supply when changing accessories.
- Failure of the workpiece, accessory, retainer or even of the tool itself could generate high velocity projectiles. Even small projectiles can injure eyes and cause blindness.
- Always wear impact-resistant eye and face protection when involved with or near the operation, repair or maintenance of the tool or changing accessories on the tool.
- Be sure all others in the area are wearing impact-resistant eye and face protection.
- Never operate a tool unless the accessory is retained in the tool with a proper retainer (see parts list).
- To avoid injury, retainer parts must be replaced when they become worn, cracked or distorted.
- On overhead work, wear a safety helmet.
- Ensure that the workpiece is securely fixed.
- Hold the accessory firmly against the work surface before starting the tool.

**Operating hazards**

- Use of the tool can expose the operator's hands to hazards, including impacts, cuts and abrasions and heat. Wear suitable gloves to protect the hands.
- Avoid direct contact with accessory and work surface during and after work as they become heated and sharp.
- Operators and maintenance personnel must be physically able to handle the bulk, weight and power of the tool.
- Hold the tool correctly: be ready to counteract normal or sudden movements – have both hands available.

**Accessory hazards**

- Never use any chisel as a hand struck tool. They are specifically designed and heat-treated to be used only in air hammers.
- Select the correct shank and retainer for the tool being used.
- Never use dull accessories as they require excessive pressure and can break from fatigue.
- Never cool a hot accessory in water. Brittleness and early failure can result.
- Use only recommended sizes and types of accessories and consumables.
- Accessory breakage or tool damage may result from prizing. Take smaller bites to avoid getting stuck.

**Repetitive motion hazards**

- When using a power tool to perform work-related activities, the operator might experience discomfort in the hands, arms, shoulders, neck, or other parts of the body.
- Adopt a comfortable posture whilst maintaining secure footing and avoiding awkward or off-balance postures. Changing posture during extended tasks can help avoid discomfort and fatigue.
- Do not ignore symptoms such as persistent or recurring discomfort, pain, throbbing, aching, tingling, numbness, burning sensation, or stiffness. Stop using the tool, tell your employer and consult a physician

**Noise and Vibration hazards**

- High sound levels can cause permanent hearing loss and other problems such as tinnitus. Use hearing protection as recommended by your employer or occupational health and safety regulations.
- Exposure to vibration can cause disabling damage to the nerves and blood supply of the hands and arms. Wear warm clothing and keep your hands warm and dry. If numbness, tingling, pain or whitening of the skin occurs, stop using tool, tell your employer and consult a physician.
- Hold the tool in a light but safe grip because the risk from vibration is generally greater when the grip force is higher. Where possible support the weight of the tool with a balancer.
- Never hold the accessory with the free hand, as this increases vibration exposure.
- To prevent unnecessary increases in noise and vibration levels:
- Operate and maintain the tool, and select, maintain and replace the accessories and consumables, in accordance with this instruction manual.
- Never use a blunt accessory.

**Workplace hazards**

- Slip/Trip/Fall is a major cause of serious injury or death. Be aware of excess hose left on the walking or work surface.
- Avoid inhaling dust or fumes or handling debris from the work process which can cause ill health (for example, cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis). Use dust


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

extraction and wear respiratory protective equipment when working with materials which produce airborne particles.

- Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling and other construction activities contains chemicals known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:
  - Lead from lead based paints
  - Crystalline silica bricks and cement and other masonry products
  - Arsenic and chromium from chemically-treated rubber

  Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.
- Proceed with care in unfamiliar surroundings. Hidden hazards may exist, such as electricity or other utility lines.
- This tool is not intended for use in potentially explosive atmospheres and is not insulated from coming into contact with electric power.

### *Signs and Stickers*

The product is fitted with signs and stickers containing important information about personal safety and product maintenance. The signs and stickers shall always be easy to read. New signs and stickers can be ordered by using the spare parts list.




s011050

### *Information on Environmental Labeling of Packaging*

| Material | Abbreviation | Numbering |
|---|---|---|
| High density polyethylene | HDPE | 2 |
| Polyvinyl chloride | PVC | 3 |
| Low density polyethylene | LDPE | 4 |
| Polypropylene | PP | 5 |
| Polystyrene | PS | 6 |
| Polyurethane | PU | 7 |
| Corrugated fibreboard | PAP | 20 |
| Non-corrugated fibreboard | PAP | 21 |
| Paper | PAP | 22 |
| Wood | FOR | 50 |
| Paper and fibreboard/plastic | C/PAP | 81 |

EU Decision 129/97/EC.

## Useful Information

### *ServAid*

**ServAid is a portal that is continuously updated and contains Technical Information, such as:**

- Regulatory and Safety Information
- Technical Data
- Installation, Operation and Service Instructions
- Spare Parts Lists
- Accessories
- Dimensional Drawings

Please visit: https://servaid.atlascopco.com.

For further Technical Information, please contact your local Atlas Copco representative.

## Caractéristiques techniques

### *Données produit*

| | |
|---|---|
| Pression de service maximum | 6.3 bar<br>90 psi |
| Fréquence | 40 Hz |
| Course | 11 mm<br>po |
| Diamètre de piston | mm<br>po |
| Filetage d'entrée d'air BSP | 1/4 |
| Dimension de flexible recommandée | 10 mm<br>po |
| Poids | 3.2 kg<br>Ib |

## Déclarations

### *DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE*

Nous, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, déclarons sous notre seule et entière responsabilité que le produit (dont le nom, le type et le numéro de série figurent en première page) est en conformité avec la ou les directives suivantes :
**2006/42/EC**

Normes harmonisées appliquées :
**ISO 11148-4**

Les autorités peuvent obtenir les informations techniques pertinentes en s'adressant à :
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

Signature du déclarant



## *Déclaration relative au bruit et aux vibrations*

- Niveau de pression acoustique 83 dB(A), incertitude 3 dB(A), en conformité avec ISO15744.
- Niveau de puissance acoustique 94 dB(A), incertitude 3 dB(A), en conformité avec ISO15744.
- Valeur totale des vibrations 5.3 $m/s^2$, incertitude 1.7 $m/s^2$, en conformité avec ISO28927-9.

Les valeurs déclarées ont été obtenues lors d'essais de type réalisés en laboratoire, conformément aux standards établis et peuvent faire l'objet de comparaisons avec les valeurs déclarées d'autres outils testés selon les mêmes standards. Les valeurs déclarées ne peuvent être utilisées dans le cadre d'une estimation des risques et les valeurs relevées sur des postes de travail individuels peuvent s'avérer supérieures. Les valeurs d'exposition réelles et le risque de nuisance pour un utilisateur individuel sont uniques et dépendent de la manière dont l'utilisateur travaille, de la pièce usinée, de l'organisation du poste de travail en lui-même ; ils dépendent également de la durée d'exposition et de la condition physique de l'utilisateur.

Notre société, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, ne peut en aucun cas être tenue responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs déclarées à la place des valeurs reflétant l'exposition réelle dans l'évaluation des risques individuels dans un lieu de travail sur lequel nous n'avons aucun contrôle.

Cet outil peut causer un syndrome de vibrations main-bras s'il est mal utilisé. Un guide européen de gestion des vibrations main-bras est disponible sur le site http://www.pneurop.eu/index.php en sélectionnant « Tools » puis « Legislation ».

Nous recommandons la mise en place d'un programme de surveillance médicale afin de détecter les premiers symptômes qui pourraient être dus à une exposition aux vibrations ; les procédures de gestion pourraient alors être modifiées pour éviter une future déficience.

ⓘ Si ce matériel est destiné aux applications embarquées : Le niveau sonore est donné à titre indicatif à l'intention du constructeur de machines. Les données de niveau sonore et de vibrations pour la machine complète devront figurer dans le manuel d'utilisation de cette dernière.

## *Informations concernant l'article 33 de REACH*

Le règlement européen (UE) n° 1907/2006 sur l'enregistrement, l'évaluation et l'autorisation des substances chimiques, ainsi que les restrictions applicables à ces substances (REACH) définit entre autres les exigences relatives à la communication dans la chaîne d'approvisionnement. L'obligation d'information s'applique également aux produits contenant des substances dites extrêmement préoccupantes (la « Liste des substances candidates »). Le 27 juin 2018, le plomb (n° CAS 7439-92-1) a été ajouté à la Liste des substances candidates.

Conformément à ce qui précède, ceci est pour vous informer que certains composants mécaniques du produit peuvent contenir du plomb. Ceci est conforme à la législation en vigueur en matière de restriction des substances et se fonde sur les exemptions légales prévues par la directive RoHS (2011/65/UE). Le plomb ne fuira pas ou ne mutera pas du produit lors d'une utilisation normale et la concentration de plomb dans le produit complet est bien en dessous du seuil limite applicable. Veuillez tenir compte des exigences locales concernant l'élimination du plomb en fin de vie du produit.

## *Spécificités régionales*

⚠ **AVERTISSEMENT**

Ce produit peut vous exposer à des produits chimiques comme le plomb qui est reconnu par l'État de Californie comme cancérigène et causant des malformations congénitales ou autres anomalies de la reproduction. Pour de plus amples informations

https://www.p65warnings.ca.gov/

# Sécurité

NE PAS JETER - REMETTRE À L'UTILISATEUR

⚠ **AVERTISSEMENT Lire l'ensemble des mises en garde et consignes de sécurité ainsi que les illustrations et les caractéristiques techniques fournies avec cet outil électrique.**

Le non-respect de toutes les instructions répertoriées ci-dessous peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou un grave accident corporel.

**Conserver l'ensemble des mises en garde et consignes pour pouvoir les consulter ultérieurement.**

⚠ **AVERTISSEMENT Toutes les réglementations locales de sécurité en matière d'installation, d'utilisation et de réparation doivent toujours être respectées.**

### Utilisation prévue

- Pour utilisation professionnelle uniquement.
- Ce produit et ses accessoires ne doivent être modifiés en aucune manière.
- Ne pas utiliser ce produit s'il a subi des dégâts.
- Si les vignettes apposées sur le produit pour indiquer les données du produit ou des mises en garde ne sont plus lisibles ou se décollent, les remplacer sans attendre.
- Le produit ne doit être installé que par un personnel qualifié, dans un environnement industriel.

## *Utilisation prévue*

Ce produit est conçu pour buriner, riveter, décalaminer ou damer conformément à son mode d'emploi. Aucune autre utilisation n’est autorisée.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

## *Instructions spécifiques au produit*

### Installation

#### *Sécurité générale de l'installation*

Installation d'outils vibrants

Il est recommandé d'insérer une longueur minimale de 300 mm (12") de tuyau souple pour air comprimé entre un outil vibrant et le raccord rapide.

Consignes de mise en place

⚠ **AVERTISSEMENT Risque d'accidents graves voire mortels**

Une survitesse peut provoquer des accidents graves voire mortels !

- ► Ne pas manipuler la vitesse de l'outil.
- ► Ne pas forcer un dépassement de la vitesse maximale indiquée sur l'outil.

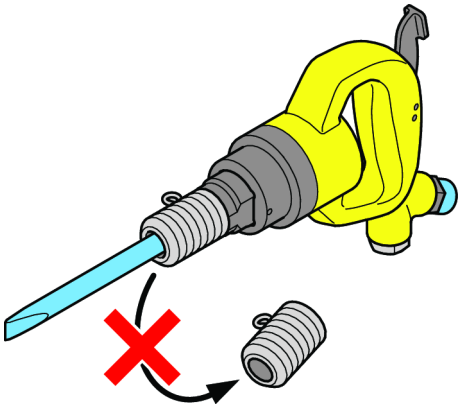
- Utiliser un régulateur de pression pour éviter toute augmentation excessive de la pression d'air susceptible d'entraîner une survitesse.
- S'assurer que les raccords et le flexible pneumatique sont en bon état.

### Fonctionnement

#### *Sécurité générale de l'utilisation*

Avant de commencer à travailler

1. Vérification d'outil



- Toujours utiliser une pièce de retenue.
- Vérifier régulièrement l'état et l'usure de la pièce de retenue.
- Ne modifier en aucun cas l'outil ou ses accessoires.
- La gâchette ne doit jamais être déposée ni fixée par un ruban adhésif par exemple.
- Si la gâchette ne fonctionne pas correctement, la remplacer sans faute.
- Le raccord d'alimentation en air doit être séparé de l'outil par une manchette d'alimentation en air.

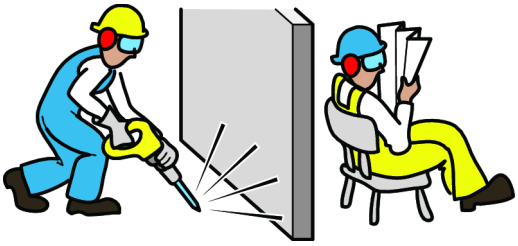
2. Équipement de protection individuelle



**S'assurer que les opérateurs utilisent :**

- des protections oculaires, lunettes de sécurité ou visière,
- des protection auditives,
- Des gants.
- Des chaussures à embout acier.
- des vêtements de protection, tablier en cuir par exemple,
- Un casque (pour les applications les plus intensives).
- Éviter les vêtements amples et les cheveux ou bijoux qui pendent (risque de happement).

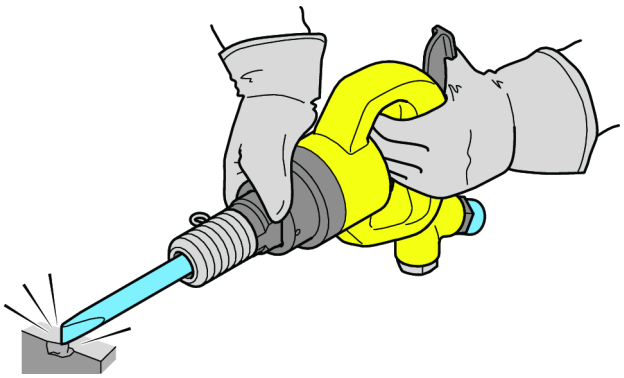
3. Zone de travail



- S'assurer que personne d'autre n'entre dans la zone de travail, de façon à éviter tout accident.
- Les personnes présentes à proximité doivent également porter des protections auditives et oculaires.
- Vérifier que les locaux disposent d'une bonne ventilation et d'une extraction des poussières.
- Un établi ou autre endroit doit être à disposition pour poser la machine en sécurité.
- Travailler dans une zone étanche, si possible avec des murs de protection.
- Il est impératif de ne pas enflammer une atmosphère explosive – utiliser des accessoires en matériaux ne créant pas d'étincelles.
- Éviter le burinage dans des murs où des fils électriques peuvent être cachés.

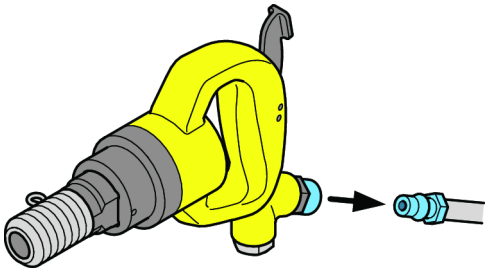
© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

Pendant le travail



- Déconnecter l'outil de l'alimentation en air avant de changer les accessoires, burin ou matrice.
- Cesser d'utiliser l'outil si des bruits ou des vibrations d'une intensité anormale se produisent en cours d'utilisation.
- Ne pas oublier que le burin peut casser en cours d'utilisation.
- Ne jamais démarrer un marteau tant qu'il n'est pas en appui contre la pièce à travailler.
- Utiliser de préférence des outils avec amortissement des vibrations.
- Réduire la durée totale d'exposition aux vibrations, en particulier si le burin doit être guidé à la main.

Lorsque le travail est terminé



- Lorsque le travail est terminé, débrancher l'outil de son alimentation en air.
- S'assurer que l'outil est éteint et s'est entièrement arrêté avant de le poser.
- Poser l'outil avec prudence de façon à ce qu'il n'y ait aucun risque de démarrage inopiné.
- Retirer le burin ou la pointerolle de la machine lorsque le travail est terminé.

## Entretien et maintenance

### *Entretien*

Toutes les 120 à 160 heures, effectuer les opérations suivantes :

- Démonter et nettoyer avec de la paraffine hautement raffinée.
- Examiner l'usure de tous les composants.
- Remplacer la bille de cylindre.
- Remplacer tous les joints toriques.
- Lubrifier l'outil avec un lubrifiant recommandé.

*AVIS* Risque de dégâts liés à la bille de cylindre
Une bille de cylindre métallique endommagera le siège de valve du cylindre et la tige de valve du piston.

► Ne pas remplacer la bille de cylindre en plastique par une version métallique.

### *Sécurité générale de l'entretien et de la maintenance*

Entretien



- Ne pas démonter les pièces liées à la sécurité. Remplacer entièrement ces pièces si elles sont endommagées.
- Veiller à suivre les consignes d'entretien ainsi que la périodicité d'entretien recommandée.

## *Consignes de sécurité*

**Informations de sécurité supplémentaires concernant les outils pneumatiques portables :**

- CAGI 2528 - B186.1, CODE DE SÉCURITÉ POUR LES OUTILS PNEUMATIQUES PORTABLES, disponible auprès de Global Engineering Documents sur https://global.ihs.com/ ou par téléphone au +1 800 447-2273. Si vous avez des problèmes à obtenir les normes ANSI, veuillez contacter ANSI à https:/ www.ansi.org.

**Dangers liés à l'alimentation en air et aux branchements**

- L'air sous pression peut provoquer de graves blessures.
- Toujours arrêter l'alimentation en air, évacuer l'air sous pression contenu dans les flexibles et débrancher l'outil du circuit d'alimentation en air lorsqu'il n'est pas utilisé, avant de changer d'accessoire ou avant d'effectuer des réparations.
- Ne jamais diriger le jet d'air vers soi ou vers quelqu'un d'autre.
- Le fouettement des tuyaux souples peut provoquer de graves blessures. Toujours vérifier que les tuyaux souples et les raccords ne sont ni endommagés ni desserrés.
- N'utilisez pas de raccord à débranchement rapide sur l'outil. Utiliser des raccords de flexibles filetés en acier trempé (ou autre matériau de résistance aux chocs comparable). Effectuer l'installation conformément aux instructions.
- Chaque fois que des raccords universels sont utilisés, il faut installer des goupilles de verrouillage.
- Ne pas dépasser la pression d'air maximale de 6,3 bar / 90 psi relatifs ou la pression indiquée sur la plaque signalétique de l'outil.

**Risques de projections**

- Toujours couper l'alimentation en air, dépressuriser le flexible et débrancher l'outil de l'alimentation en air lors du changement d'accessoire.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

- Un défaut de la pièce à usiner, de l'accessoire, du dispositif de retenue ou de l'outil lui-même peut produire des projectiles à grande vitesse. Même de petits projectiles peuvent abîmer les yeux et provoquer une cécité.
- Portez toujours une protection des yeux et du visage résistante aux chocs pour travailler avec l'outil ou à proximité, pour les réparations ou l'entretien de l'outil ou pour changer des accessoires.
- Veillez à ce que toutes les personnes se trouvant à proximité portent une protection des yeux et du visage résistante aux chocs.
- Ne jamais utiliser un outil avec un accessoire qui ne serait pas retenu par une fixation adéquate (voir liste de pièces détachées).
- Afin d'éviter des accidents, remplacer toute pièce de fixation qui serait usée, fissurée ou déformée.
- Porter un casque de protection en cas de travaux en surplomb.
- S'assurer que la pièce à travailler est solidement fixée.
- Tenir l'accessoire fermement contre la surface à usiner avant de démarrer l'outil.

**Risques pendant l'utilisation**

- L'utilisation de l'outil peut causer des blessures au niveau des mains de l'opérateur, notamment des impacts, des coupures, des écorchures et des brûlures. Portez des gants adaptés pour protéger vos mains.
- Éviter tout contact direct avec l'accessoire et la surface usinée pendant et après l'utilisation de la machine car ils peuvent devenir brûlants et coupants.
- Les utilisateurs et le personnel d'entretien doivent être physiquement capable de manier l'outil qui peut être encombrant, lourd et puissant.
- Prise en main correcte de l'outil :se tenir prêt à contrecarrer des mouvements normaux ou brusques - garder les deux mains libres pour maîtriser l'outil.

**Risques liés à la manipulation des accessoires**

- N'utilisez pas le burin du marteau pneumatique avec un marteau traditionnel. Cet accessoire a été spécifiquement conçu et traité à chaud pour être utilisé avec un marteau à air comprimé.
- Choisir la queue et la fixation adéquates pour l'outil utilisé.
- Ne jamais utiliser d'accessoires émoussés qui demandent une trop grande pression et sont sujets à des ruptures de fatigue.
- Ne jamais refroidir dans l'eau un accessoire chaud. Cela pourrait le fragiliser et entraîner une défaillance prématurée.
- Utiliser uniquement des accessoires et consommables de la taille et du type recommandés.
- L'effet de levier peut entraîner une rupture de l'accessoire ou des dégâts sur l'outil. Engager l'outil progressivement pour éviter de le coincer.

**Dangers liés aux mouvements répétitifs**

- Lorsqu'il utilise un outil motorisé pour effectuer un travail, l'opérateur peut ressentir un inconfort au niveau des mains, des bras, des épaules, du cou ou d'autres parties du corps.
- Adopter une posture confortable tout en gardant de bons appuis et en évitant les mauvaises positions ou les positions déséquilibrées. Changer de posture pendant la réalisation de tâches prolongées peut contribuer à éviter l'inconfort et la fatigue.
- Ne pas ignorer les symptômes tels qu'un inconfort persistant ou récurrent, des douleurs, élancements, maux divers, fourmillements, engourdissements, une sensation de brûlure ou une raideur. Cesser d'utiliser l'outil, avertir votre employeur et consulter un médecin.

**Dangers liés au bruit et aux vibrations**

- Les niveaux sonores élevés peuvent provoquer une perte d'acuité auditive permanente ou d'autres problèmes tels que des acouphènes. Utiliser les protections auditives recommandées par l'employeur ou par la réglementation en matière d'hygiène et de sécurité au travail.
- L'exposition aux vibrations peut occasionner des lésions nerveuses handicapantes et empêcher le passage du sang aux mains et aux bras. Porter des vêtements chauds et garder les mains au chaud et au sec. Si des sensations d'engourdissement, de fourmillement, des douleurs ou une décoloration de la peau apparaissent, cesser immédiatement d'utiliser l'outil, avertir l'employeur et consulter un médecin.
- Tenir l'outil d'une main légère mais sûre : le risque des vibrations est en effet généralement plus grand lorsque l'on exerce une force de préhension plus importante. Dans la mesure du possible, supporter le poids de l'outil avec un compensateur.
- Ne jamais tenir l'accessoire avec la main libre, ceci augmentant en effet l'exposition aux vibrations.
- Pour prévenir toute augmentation inutile du niveau sonore et des vibrations :
- Exploiter et entretenir l'outil et procéder au choix, à l'entretien et au remplacement des accessoires et consommables conformément à la présente notice d'utilisation.
- Ne jamais exploiter un accessoire émoussé.

**Dangers liés au lieu de travail**

- Les glissades, trébuchements ou chutes sont une cause majeure d'accidents corporels graves voire mortels. Penser à la surlongueur de flexible restant dans le passage ou dans l'aire de travail.
- Éviter d'inhaler les poussières ou vapeurs ou de manipuler les débris provenant des travaux qui peuvent provoquer des maladies (par exemple cancer, problèmes respiratoires, asthme ou dermatite). Utiliser des équipements d'extraction des poussières et porter des équipements de protection respiratoire pour travailler avec des matériaux qui produisent des particules en suspension.
- Certaines poussières créées par ponçage mécanisé, sciage, meulage, perçage et autres travaux de construction contiennent des substances chimiques qui sont reconnues

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

comme pouvant provoquer des cancers, des anomalies congénitales et autres problèmes de reproduction. Parmi ces substances chimiques, on trouve :

- le plomb provenant des peintures au plomb ;
- la silice cristalline présente dans les briques, le ciment et autres matériaux de maçonnerie ;
- l'arsenic et le chrome provenant des caoutchoucs traités chimiquement.

Le risque lié à l'exposition à ces substances varie en fonction de la fréquence à laquelle on effectue ce type de travaux. Pour réduire l'exposition à ces substances chimiques : travailler dans des endroits correctement ventilés et avec des équipements de sécurité homologués tels que des masques antipoussières spécialement conçus pour filtrer les particules microscopiques.

- Procéder avec précautions dans un environnement non familier. Des risques dissimulés peuvent exister, comme des lignes électriques ou autres canalisations.
- Cet outil n'est pas destiné à une utilisation dans des atmosphères potentiellement explosibles et n'est pas isolé contre le contact avec le courant électrique.

### *Panneaux et autocollants*

Des vignettes et autocollants contenant des informations importantes pour la sécurité des personnes et l'entretien du matériel sont apposés sur le produit. Les vignettes et autocollants doivent toujours être faciles à lire. On pourra commander de nouvelles vignettes et de nouveaux autocollants à l'aide de la nomenclature des pièces de rechange.




s011050

## Informations utiles

### *ServAid*

**ServAid est un portail qui est constamment mis à jour et qui contient des Information techniques, comme :**

- Informations réglementaires et sur la sécurité
- Caractéristiques techniques
- Instructions d'installation, d'utilisation et d'entretien
- Nomenclatures de pièces détachées
- Accessoires
- Plans cotés

Veuillez consulter : https://servaid.atlascopco.com.

Pour plus d'Informations techniques, veuillez contacter votre représentant local Atlas Copco.

## Technische Daten

### *Produktdaten*

| | |
|---|---|
| Maximaler Betriebsdruck | 6.3 bar<br>90 psi |
| Häufigkeit | 40 Hz |
| Vorschub | 11 mm<br>Zoll |
| Kolben-Durchm | mm<br>Zoll |
| Lufteinlassgewinde, BSP | 1/4 |
| Empf. Schlauchgröße | 10 mm<br>Zoll |
| Gewicht | 3.2 kg<br>Ib |

## Erklärungen

### *EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG*

Wir, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, erklären hiermit in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt (mit Bezeichnung, Typ und Seriennummer laut Deckblatt) die Anforderungen der folgenden Richtlinie(n) erfüllt:
**2006/42/EC**

Angewandte harmonisierte Normen:
**ISO 11148-4**

Behörden können relevante technische Informationen anfordern von:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Unterschrift des Ausstellers



### *Statement zur Geräusch & Vibrations-Deklaration*

- Schalldruckpegel 83 dB(A) , Unsicherheit 3 dB(A) gemäß ISO15744.
- Schallleistungspegel 94 dB(A) , Unsicherheit 3 dB(A) gemäß ISO15744.
- Vibrationsgesamtwert 5.3 $m/s^2$, Unsicherheit 1.7 $m/s^2$ gemäß ISO28927-9.

Diese angegebenen Werte wurden während eines Laborversuchs gemäß der vorgegebenen Normen durchgeführt und sind zum Vergleich mit angegebenen Werten anderer Werkzeuge geeignet, welche gemäß derselben Normen geprüft wurden. Diese angegebenen Werte reichen für eine Verwendung in der Risikobewertung nicht aus, wobei Werte gemessen an den verschiedenen Arbeitsplätzen höher liegen können. Die tatsächlichen Expositionswerte und das Gefährdungsrisiko, welchen die einzelne Bedienperson ausgesetzt ist, sind einmalig und hängen von der Arbeitsweise der Bedienperson, dem Werkstück und der Auslegung des Arbeitsplatzes ab, sowie von der Expositionsdauer und der physischen Verfassung der Bedienperson.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

Wir, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, können nicht für Folgen, die sich aus der Verwendung der von uns angegebenen Werte statt der realen Belastungswerte für die Risikoeinschätzung einer Arbeitsplatzsituation ergeben, haftbar gemacht werden, da wir auf diese keinen Einfluss haben.

Dieses Werkzeug kann bei nicht angemessener Verwendung ein Hand-Arm-Vibrationssyndrom verursachen. Einen EU-Leitfaden, der sich mit Hand-Arm-Vibration befasst, finden Sie unter http://www.pneurop.eu/index.php und durch Auswahl von „Werkzeuge“ und „Gesetzgebung“.

Wir empfehlen ein Programm zur Gesundheitsüberwachung, durch welches frühe Symptome erkannt werden können, welche auf die Vibrationsexposition zurückgeführt werden könnten, so dass die Abläufe der Maßnahmen daraufhin so geändert werden können, dass zukünftige Beeinträchtigungen vermieden werden.

ⓘ Wenn dieses Gerät für Einbauanwendungen vorgesehen ist:
Angaben zur Geräuschemission dienen als Richtwert für den Gerätebauer. Für das komplette Gerät geltende Geräusch- und Vibrationsemissionsdaten sollten in der zum Gerät gehörenden Bedienungsanleitung aufgeführt werden.

## *Informationen zu Artikel 33 in REACH*

Die Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates zur Registrierung, Bewertung, Zulassung und Beschränkung chemischer Stoffe (REACH) definiert unter anderem Anforderungen an die Kommunikation innerhalb der Lieferkette. Die Informationspflicht gilt auch für Produkte, die sogenannte besonders besorgniserregende Stoffe enthalten (die „Kandidatenliste“). Am 27. Juni 2018 wurde Blei (CAS Nr. 7439-92-1) in die Kandidatenliste aufgenommen.

Gemäß den oben genannten Verordnungen und Hinweise informieren wir Sie hiermit darüber, dass bestimmte mechanische Komponenten des Produkts Blei enthalten können. Dies steht im Einklang mit den geltenden Rechtsvorschriften für Stoffbeschränkungen und basiert auf legalen Ausnahmen in der RoHS-Richtlinie (2011/65/EU). Bei normalem Gebrauch treten aus dem Produkt kein Blei oder Bleiderivate aus und die Bleikonzentration liegt weit unterhalb des geltenden Grenzwerts. Beachten Sie am Ende der Produktlebensdauer die vor Ort geltenden Bestimmungen zur Entsorgung von Blei.

## *Regionale Anforderungen*

⚠ **WARNUNG**

Dieses Produkt kann Sie Chemikalien, einschließlich Blei, aussetzen, was nach Kenntnis des Bundesstaats Kalifornien zu Krebserkrankungen und Geburtsfehlern oder sonstigen Schäden am Fortpflanzungssystem führen kann. Weitere Informationen finden Sie unter

https://www.p65warnings.ca.gov/

# Sicherheit

NICHT WEGWERFEN - AN BENUTZER WEITERLEITEN

⚠ **WARNUNG Lesen Sie alle mit diesem Elektrowerkzeug bereitgestellten Sicherheitshinweise, Anweisungen, Abbildungen und Spezifikationen.**

Eine Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu Stromschlägen, Bränden und/oder ernsthaften Verletzungen führen.

**Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zur künftigen Verwendung auf.**

⚠ **WARNUNG Alle örtlichen Vorschriften, die Installation, Bedienung und Wartung betreffen, müssen immer beachtet werden.**

### Nutzungserklärung

- Nur zum Gebrauch durch ausgebildete Fachkräfte.
- Dieses Produkt und sein Zubehör dürfen in keinem Fall modifiziert werden.
- Benutzen Sie dieses Produkt nicht, wenn es beschädigt ist.
- Wenn die Produktdatenschilder oder Gefahrenwarnschilder unleserlich werden oder sich ablösen, sind diese sofort zu ersetzen.
- Das Produkt darf nur von geschulten Fachkräften und nur in Industrieumgebungen installiert, bedient und gewartet werden.

## *Vorgesehener Verwendungszweck*

Dieses Produkt ist für Meißel-, Niet-, Entrostungs- oder Stampfarbeiten vorgesehen, die gemäß den in der Betriebsanleitung bereitgestellten Angaben ausgeführt werden. Sonstige Verwendungen sind unzulässig.

## *Produktspezifische Anweisungen*

### Installation

#### *Allgemeine Installationssicherheit*

Installation von Vibrationswerkzeugen

Es wird empfohlen, zwischen einem Vibrationswerkzeug und der Schnellkupplung einen flexiblen Druckluftschlauch mit einer Länge von mindestens 300 mm (12") einzusetzen.

Anweisungen zur Vorbereitung

⚠ **WARNUNG Gefahr schwerer und tödlicher Verletzungen**

Bei Drehzahlüberschreitung besteht schwere und tödliche Verletzungsgefahr!

- ► Die Werkzeuggeschwindigkeit nicht manipulieren.
- ► Die am Werkzeug angegebene Höchstdrehzahl nicht überschreiten.

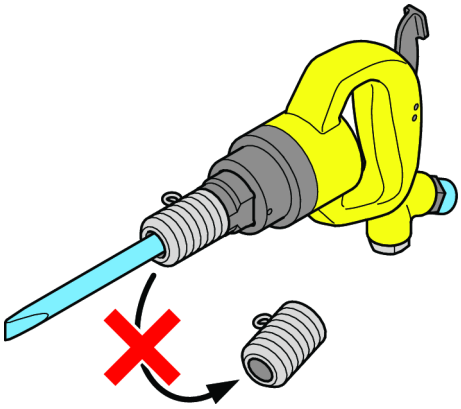
- Einen Druckregler verwenden, um Drehzahlüberschreitung durch zu hohe Druckluftversorgung zu vermeiden.
- Sicherstellen, dass sich die Anschlüsse und der Druckluftschlauch in gutem Zustand befinden.

## Bedienung

### *Allgemeine Betriebssicherheit*

Vor dem Beginn der Arbeit

1. Maschinenfähigkeit



- Immer einen Werkzeughalter verwenden.
- Den Werkzeughalter regelmäßig auf Abnutzung und Schäden prüfen.
- Werkzeug und Zubehör dürfen in keinem Fall modifiziert werden.
- Der Startknopf darf niemals entfernt oder beispielsweise mit einem Klebeband fixiert werden.
- Wenn der Startknopf nicht ordnungsgemäß funktioniert, ist sicherzustellen, dass er ausgetauscht wird.
- Die Druckluftversorgungkupplung muss durch eine Schlauchpeitsche vom Werkzeug getrennt werden.

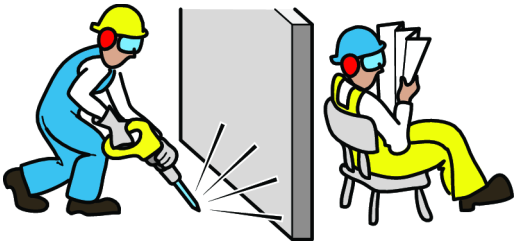
2. Persönliche Schutzausrüstung



**Bediener müssen Folgendes tragen:**

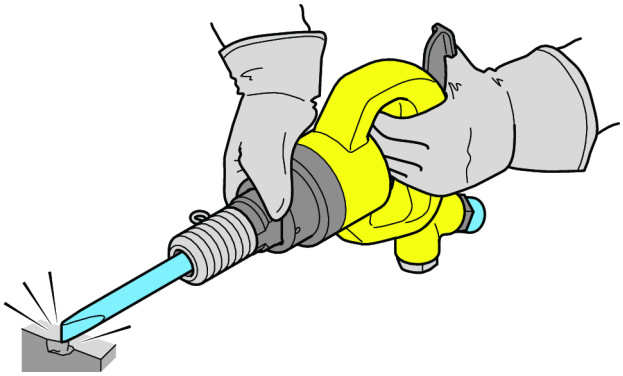
- Augenschutz, Schutzbrille oder Gesichtsschutz
- Gehörschutz
- Schutzhandschuhe.
- Sicherheitsschuhe mit Stahlkappen.
- Schutzkleidung, wie beispielsweise eine Lederschürze
- Einen Schutzhelm (für schwere Anwendungen).
- Keine weite Kleidung, offenes langes Haar oder Schmuck tragen (sie können sich in beweglichen Teilen verfangen).

3. Arbeitsbereich



- Sicherstellen, dass sich in Ihrem Arbeitsbereich keine anderen Personen befinden, damit niemand einem Verletzungsrisiko ausgesetzt wird.
- Personen, die sich in der Nähe aufhalten, müssen ebenfalls einen Gehör- und Augenschutz tragen.
- Prüfen, dass eine gute Belüftung und eine angemessene Staubabsaugung vorhanden sind.
- Es sollte ein Ständer oder ein Platz vorhanden sein, auf dem die Maschine sicher abgelegt werden kann.
- Stets in einem abgesperrten Bereich arbeiten, falls möglich mit Schutzwänden.
- Explosionsgefährdeter Bereich, es darf keine Zündung erfolgen – funkenfreies Zubehör verwenden.
- Nicht in elektrische Leitungen meißeln, die in Wänden, Böden usw. verlegt sind.

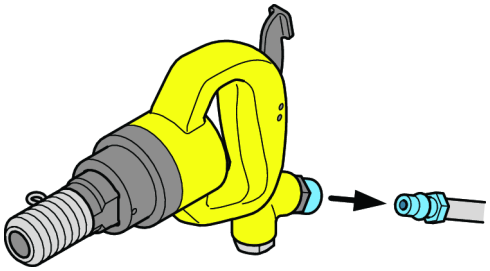
Während der Arbeit



- Unterbrechen Sie die Druckluftzufuhr des Werkzeugs, bevor Sie Zubehörteile, Meißel oder Matrize wechseln.
- Stellen Sie die Verwendung des Werkzeugs ein, falls während des Gebrauchs ungewöhnlich laute Geräusche oder Vibrationen auftreten.
- Nie vergessen, dass der Meißel während der Arbeit brechen kann.
- Ein schlagendes Werkzeug nur starten, wenn es gegen ein Werkstück gedrückt wird.
- Soweit möglich vibrationsgedämpfte Werkzeuge einsetzen.
- Gesamtexpositionszeit für Vibrationen reduzieren, insbesondere, wenn der Meißel von Hand geführt werden muss.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

Nach abgeschlossener Arbeit



- Nach beendeter Arbeit das Werkzeug von der Druckluftversorgung trennen.
- Sicherstellen, dass das Werkzeug ausgeschaltet und zum vollständigen Stillstand gekommen ist, bevor es abgelegt wird.
- Das Werkzeug vorsichtig ablegen, um das Risiko zu vermeiden, dass es wieder von selbst startet.
- Meißel, Döpper oder Stockeisen nach beendeter Arbeit herausnehmen.

## Instandhaltung und Wartung

### *Wartung*

Alle 120 bis 160 Stunden Folgendes vornehmen:

- Zerlegen und mit hoch raffiniertem Paraffin reinigen.
- Alle Bauteile auf Verschleiß überprüfen.
- Die Zylinderkugel austauschen.
- Alle O-Ringe austauschen.
- Das Werkzeug mit einem empfohlenen Schmiermittel schmieren.

*HINWEIS* Risiko einer Beschädigung durch die Zylinderkugel
Eine Zylinderkugel aus Metall wird den Zylinderventilsitz und den Kolbenventilstift beschädigen.

► Die Zylinderkugel aus Kunststoff nicht durch eine Ausführung aus Metall ersetzen.

### *Allgemeine Service- und Wartungssicherheit*

Wartung



- Sicherheitsrelevante Komponenten nicht demontieren. Diese Komponenten sind im Fall von Beschädigungen vollständig auszuwechseln.
- Sicherstellen, dass die Wartungsanweisungen und empfohlenen Wartungsintervalle befolgt werden.

## *Sicherheitshinweise*

ⓘ **Zusätzliche Sicherheitshinweise für tragbare Druckluftwerkzeuge:**

- CAGI 2528 - B186.1, SICHERHEITSCODE FÜR TRAGBARE DRUCKLUFTWERKZEUGE; zu beziehen von Global Engineering Documents unter https://global.ihs.com/ oder telefonisch unter +1 800 447-2273. ANSI-Normen können auch direkt bei ANSI unter https://www.ansi.org/ angefordert werden.

**Gefahren im Zusammenhang mit Luftversorgung und -anschlüssen**

- Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen.
- Schließen Sie stets die Luftzufuhr, lassen Sie die Druckluft aus dem Schlauch entweichen und trennen Sie das Werkzeug von der Luftzufuhr, wenn das Werkzeug nicht in Gebrauch ist und bevor Sie Zubehör austauschen oder Reparaturen ausführen.
- Richten Sie die Druckluft nie auf sich oder andere.
- Lose, unter Druck stehende Schläuche können schwere Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie das Werkzeug stets auf beschädigte oder lose Schläuche und Anschlussstücke.
- Verwenden Sie bei diesem Werkzeug keine schnell lösenden Kupplungen. Verwenden Sie Gewinde-Schlauchanschlüsse aus gehärtetem Stahl (oder einem Material mit vergleichbarer Stoßfestigkeit). Beachten Sie die Anweisungen für die ordnungsgemäße Einrichtung.
- Bei Verwendung von Universal-Drehkupplungen müssen Sperrrasten montiert werden.
- Beachten Sie die Höchstgrenze für den Luftdruck von 6,3 bar (90 psig) bzw. die auf dem Typenschild des Werkzeugs angegebene Höchstgrenze.

**Gefahren im Zusammenhang mit katapultierten Bauteilen**

- Stellen Sie immer die Druckluftzufuhr ab, lassen Sie den Druck im Schlauch ab und trennen Sie das Werkzeug von der Druckluftleitung, bevor Sie irgendwelches Zubehör austauschen.
- Defekte am Werkstück, an Zubehörteilen, der Halterung oder am Werkzeug selbst können zu Absplitterungen führen, die mit äußerst schneller Geschwindigkeit weggeschleudert werden. Auch kleine Absplitterungen können Augenverletzungen und Erblindung hervorrufen.
- Tragen Sie stets schlagfeste Schutzbrillen und Gesichtsschutz, wenn Sie mit dem Werkzeug arbeiten, es warten oder reparieren, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe der Arbeiten am oder mit dem Werkzeug aufhalten.
- Achten Sie darauf, dass andere, die sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, schlagfeste Schutzbrillen und Gesichtsschutz tragen.
- Verwenden Sie das Werkzeug nur dann, wenn das Zubehör mit der richtigen Halterung (siehe Teileliste) ordnungsgemäß am Werkzeug befestigt ist.
- Um Verletzungen zu vermeiden, muss die Halterung des Zubehörs ersetzt werden, wenn sie abgenutzt ist, Bruchstellen aufweist oder anderweitig beschädigt ist.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

- Tragen Sie einen Schutzhelm, wenn Sie Arbeiten über der Kopfhöhe ausführen.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkstück sicher fixiert ist.
- Drücken Sie das Zubehörteil vor dem Starten des Werkzeugs fest gegen die Arbeitsfläche.

**Gefahren während des Betriebs**

- Bei Verwendung des Werkzeugs können die Hände des Bedieners Gefahren ausgesetzt werden, wie z. B. Prellungen, Schnitten, Hautabschürfungen und Verbrennungen. Tagen Sie geeignete Schutzhandschuhe, um Ihre Hände zu schützen.
- Vermeiden Sie während und nach den Arbeiten direkten Kontakt mit dem Zubehör und der Arbeitsfläche, da diese heiß oder scharfkantig sein kann.
- Bedien- und Wartungspersonal muss in der körperlichen Verfassung sein, um mit Größe, Gewicht und Leistung des Werkzeugs zu Rande zu kommen.
- Das Werkzeug ordnungsgemäß halten: Stets bereit bleiben, um normale oder plötzliche Bewegungen auffangen zu können – beide Hände verfügbar verhalten.

**Gefahren im Umgang mit dem Zubehör**

- Verwenden Sie den Meißeleinsatz nie als Handwerkzeug. Die Meißel sind ausschließlich für den Gebrauch in Drucklufthammern konstruiert und entsprechend wärmebehandelt.
- Verwenden Sie für das jeweilige Werkzeug den geeigneten Schaft und die richtige Halterung.
- Verwenden Sie nie stumpfes oder abgenutztes Zubehör, da dieses einen übermäßig hohen Anpressdruck benötigt.
- Kühlen Sie erhitztes Zuberhör keinesfalls in Wasser, da dies zu einer Versprödung oder zum Bruch führen kann. In der Folge kann es zu Sprödigkeiten und frühzeitigen Ausfällen kommen.
- Bezüglich des Zubehörs und der Verbrauchsmaterialien nur empfohlene Größen und Arten verwenden.
- Gewaltanwendung kann zum Bruch des Zuberhörs und Schäden am Werkzeug führen. Trennen Sie nur kleine Brocken, damit sich Werkzeug und Zuberhör nicht im Material festklemmen.

**Gefahren im Zusammenhang mit sich wiederholenden Bewegungen**

- Im Beruf kann die Verwendung eines Elektrowerkzeugs nach längerer Zeit zu Unbehagen an Händen, Armen, Schultern, Nacken oder anderen Körperteilen führen.
- Nehmen Sie eine bequeme Stellung ein, achten Sie gleichzeitig auf einen sicheren Stand und vermeiden Sie eine schlechte oder schiefe Körperhaltung. Bei längeren Arbeiten können Unbehagen und Ermüdung sich dadurch vermeiden lassen, dass immer wieder die Körperhaltung gewechselt wird.
- Ignorieren Sie keine Symptome wie anhaltendes oder wiederkehrendes Unbehagen, Schmerzen, Pochen, Kribbeln, Gefühllosigkeit, ein brennendes Gefühl, Gelenksteifigkeit oder sonstige Beschwerden. In dem Fall die Verwendung des Werkzeugs einstellen, Ihren Arbeitgeber benachrichtigen und einen Arzt aufsuchen

**Lärm- und Schwingungsgefährdung**

- Hohe Geräuschpegel können zu dauerhaftem Gehörverlust und anderen Problemen wie Ohrensausen führen. Verwenden Sie Gehörschutz, wie von Ihrem Arbeitgeber oder von den Arbeitsschutzvorschriften empfohlen.
- Vibrationsbelastungen können zu Nervenschäden führen und die Durchblutung von Händen und Armen beeinträchtigen. Warme Kleidung tragen und die Hände stets warm und trocken halten. Sollten Sie Gefühllosigkeit, Kribbeln, Schmerzen oder weiße Flecken an Ihrer Haut bemerken, arbeiten Sie nicht mehr mit diesem Werkzeug, benachrichtigen Sie Ihren Arbeitgeber und wenden Sie sich an einen Arzt.
- Halten Sie das Werkzeug leicht aber sicher, da die mit Vibrationen verbundenen Risiken im Allgemeinen bei höherer Greifkraft größer sind. Stützen Sie, wenn möglich, das Werkzeug mit einem Schwingungsdämpfer ab.
- Halten Sie das Zubehörteil niemals mit der freien Hand, da dadurch die Vibrationsbelastung erhöht wird.
- So verhindern Sie unnötige Anstiege des Lärm- und Vibrationspegels:
- Nehmen Sie Betrieb und Wartung des Werkzeugs sowie Auswahl, Wartung und Ersatz der Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien gemäß dieser Bedienungsanleitung vor.
- Verwenden Sie niemals ein stumpfes Zubehörteil.

**Gefahren am Arbeitsplatz**

- Ausrutschen, Stolpern und Stürze gehören zu den häufigsten Verletzungs- oder Todesursachen. Stellen Sie sicher, dass weder auf dem Boden noch auf der Arbeitsfläche Schläuche herumliegen, die nicht gebraucht werden.
- Vermeiden Sie das Einatmen von Staub, Rauch oder Schmutz vom Arbeitsprozess, die Krankheiten verursachen können (z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/ oder Dermatitis). Verwenden bei der Arbeit mit Materialien, die Schwebstaub erzeugen, eine Staubabsauganlage und Atemschutz.
- Bestimmte Stäube, die beim Schmirgeln, Sägen, Schleifen, Bohren und bei anderen Herstellungs-und Bautätigkeiten entstehen, enthalten Chemikalien, die nach dem Informationsstand des US-Bundesstaates Kalifornien Krebs sowie embryonale Missbildungen oder sonstige Störungen der Fortpflanzungsorgane hervorrufen. Unter anderem sind folgende Chemikalien schädlich:
  - Blei aus bleihaltigen Farben und Lacken
  - Kristalliner Silikastein, Zement und sonstige Baustoffe
  - Arsen und Chrom aus chemisch behandeltem Gummi.

  Das Ausmaß Ihrer Gefährdung hängt u. a. von der Häufigkeit ab, mit der Sie diesen Stoffen ausgesetzt sind. So schützen Sie sich bestmöglich gegen solche Chemikalien: Achten Sie auf eine ausreichende Belüftung des Arbeitsbereichs und arbeiten Sie mit der angebrachten Sicherheitsausrüstung wie Staubschutzmasken mit speziellen Mikropartikelfiltern.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

- Arbeiten Sie in unbekannten Umgebungen besonders vorsichtig. Auf verborgene Gefahrenquellen wie elektrische oder sonstige Versorgungsleitungen achten.
- Dieses Werkzeug ist nicht zur Verwendung in potenziell explosiven Umgebungen geeignet und ist nicht elektrisch isoliert.

### *Schilder und Aufkleber*

Am Produkt befinden sich Schilder und Aufkleber, die wichtige Angaben zur Personensicherheit und Produktwartung enthalten. Die Schilder und Aufkleber müssen immer gut leserlich sein. Neue Schilder und Aufkleber können mithilfe der Ersatzteilliste bestellt werden.




s011050

## Nützliche Informationen

### *ServAid*

**ServAid ist ein Portal, das ständig aktualisiert wird und technische Informationen bietet, wie z.B.:**

- Behörden- und Sicherheitsinformationen
- Technische Daten
- Installations-, Betriebs- und Wartungsanweisungen
- Ersatzteillisten
- Zubehör
- Maßzeichnungen

Besuchen Sie: https://servaid.atlascopco.com.

Weitere technische Informationen erhalten Sie bei Ihrem Atlas Copco-Vertreter vor Ort.

## Datos técnicos

### *Datos de producto*

| | |
|---|---|
| Presión máxima de trabajo | 6.3 bar<br>90 psi |
| Frecuencia | 40 Hz |
| Carrera | 11 mm<br>in |
| Diám. pistón | mm<br>in |
| BSP de la rosca de la entrada de aire | 1/4 |
| Tamaño del orificio de rec | 10 mm<br>in |
| Peso | 3.2 Kg<br>Ib |

## Declaraciones

### *DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UE*

Nosotros, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN,, declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto (con nombre, tipo y número de serie indicados en la primera página) es conforme a las siguientes Directivas:
**2006/42/EC**

Estándares armonizados aplicados:
**ISO 11148-4**

Las autoridades pueden solicitar la correspondiente información técnica a:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Firma del emisor



### *Declaración sobre ruido y vibraciones*

- Nivel de presión acústica 83 dB(A), incertidumbre 3 dB(A), de conformidad con ISO15744..
- Nivel de presión acústica 94 dB(A), incertidumbre 3 dB(A), de conformidad con ISO15744.
- Valor total de vibración 5.3 $m/s^2$, incertidumbre 1.7 $m/s^2$, de acuerdo con ISO28927-9.

Los valores declarados han sido obtenidos en ensayos de laboratorio realizados según la normativa indicada y pueden utilizarse para compararlos con los valores declarados para otras herramientas que hayan sido ensayadas siguiendo la misma normativa. Los valores declarados no se pueden utilizar para evaluación de riesgos y los valores obtenidos en cada lugar de trabajo podrían alcanzar cifras superiores. Los valores reales de exposición y de riesgo de daños para cada individuo dependen del sistema de trabajo del usuario, del diseño del puesto de trabajo y de la pieza, y también del tiempo de exposición y del estado físico del usuario.

Nosotros, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, no tendremos responsabilidad alguna por las consecuencias del uso de los valores declarados en lugar de unos valores que reflejen la exposición real, en una evaluación de riesgos individuales en una situación de trabajo sobre la que no tenemos control alguno.

Esta herramienta puede causar síndrome de vibración si su uso no se administra de forma adecuada. Puede encontrar una guía de la UE sobre cómo manejar la vibración mano-brazo accediendo a http://www.pneurop.eu/index.php y seleccionando "Tools" (Herramientas) y "Legislation" (Legislación).

Se recomienda mantener un programa de control sanitario de detección precoz de los síntomas relacionados con la exposición a vibraciones, con objeto de modificar los procedimientos de gestión y así evitar posibles discapacidades.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

ⓘ Este equipo está diseñado para aplicaciones de montaje de sujeción:
La emisión de ruido se indica a modo de guía para el fabricante de la máquina. Los datos de emisiones de ruido y vibraciones de toda la máquina deberán incluirse en el manual de instrucciones de esta.

## *Información relacionada con el Artículo 33 en REACH*

El Reglamento europeo (UE) n.º 1907/2006 relativo al registro, evaluación, autorización y restricción de la sustancias y preparados químicos (REACH) define, entre otras cosas, los requisitos relacionados con la comunicación en la cadena de suministro. El requisito de información también es aplicable a los productos que contengan las llamadas Sustancias muy preocupantes (la «Lista de candidatos»). El 27 de junio de 2018 se añadió el plomo (CAS n.º 7439-92-1) a la Lista de candidatos.

De acuerdo con lo mencionado anteriormente, el objetivo del presente documento es informarle de que determinados componentes mecánicos en el producto pueden contener plomo. El presente documento es de conformidad con la legislación sobre restricción de sustancias actual y se basa en las exenciones legítimas en la Directiva RoHS (2011/65/UE). No se producirán fugas de plomo ni mutará a partir del producto durante el uso normal y la concentración de plomo en el producto completo se encuentra bastante por debajo del límite umbral aceptable. Tenga en cuenta los requisitos locales sobre el desecho del plomo al final de la vida útil del producto.

## *Requisitos regionales*

⚠ **ADVERTENCIA**

Este producto le puede exponer al plomo, considerado por el Estado de California como causante de cáncer y de malformaciones congénitas u otros daños reproductivos. Para más información visite

https://www.p65warnings.ca.gov/

# Seguridad

CONSERVAR - ENTREGAR AL USUARIO

⚠ **ADVERTENCIA Lea todas las advertencias, instrucciones, ilustraciones y especificaciones de seguridad suministradas con esta herramienta motorizada.**

Si no se siguen todas las instrucciones que se indican a continuación pueden producirse descargas eléctricas, incendios o graves daños personales.

**Guarde todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.**

⚠ **ADVERTENCIA Respete siempre todas las normas de seguridad relativas a la instalación, funcionamiento y mantenimiento de acuerdo a la legislación local.**

### Declaración de uso

- Solo para uso profesional.
- No se debe modificar ningún aspecto de este producto ni de sus accesorios.
- No utilice este producto si está dañado.
- Si los datos del producto o las señales de advertencia de peligro en el producto dejan de ser legibles o se desprenden, sustitúyalas sin demora.
- Solo personal cualificado puede instalar, operar y realizar servicios en el producto en un entorno industrial.

## *Uso previsto*

Este producto está diseñado para cincelado, remachado, decapado o escariado, dependiendo de las instrucciones de uso. No se permite ningún otro uso.

## *Instrucciones específicas para el producto*

### Instalación

#### *Seguridad general de instalación*

Instalación de herramientas vibratorias

Se recomienda insertar un tubo flexible para aire comprimido con una longitud mínima de 300 mm (12") entre la herramienta que vibra y el acoplamiento de acción rápida.

Instrucciones de configuración

⚠ **ADVERTENCIA Riesgo de lesiones graves o muerte**

Un exceso de velocidad puede causar lesiones de gravedad e incluso la muerte.

- ► No manipule la velocidad de la herramienta.
- ► No desactive la velocidad máxima marcada en la herramienta.

- Use un regulador de presión para impedir la presión de aire excesiva, que puede causar un exceso de velocidad.
- Asegúrese de que las conexiones y la manguera de aire estén en buenas condiciones.

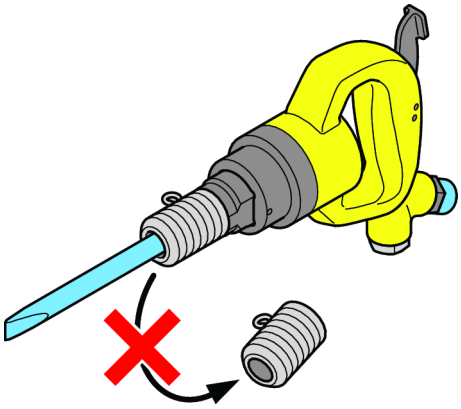

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

## Funcionamiento

### *Seguridad general de operación*

Antes de empezar a trabajar

1. Comprobación de herramienta



- Utilice siempre un retén.
- Inspeccione regularmente el desgaste y los posibles daños del retén.
- No se debe modificar ningún aspecto de la herramienta ni de sus accesorios.
- El gatillo no debe desmontarse nunca ni arreglarse con cinta, por ejemplo.
- Si el gatillo no funciona correctamente, haga que lo sustituyan.
- El acoplamiento del suministro eléctrico debe estar siempre separado de la herramienta mediante una manguera flexible.

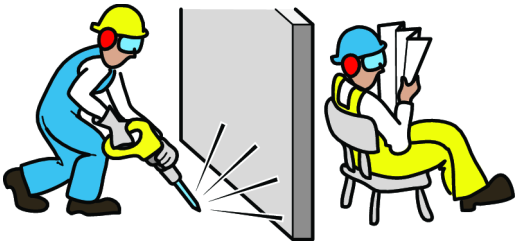
2. Equipo de protección personal



**Asegúrese de que los operarios utilizan:**

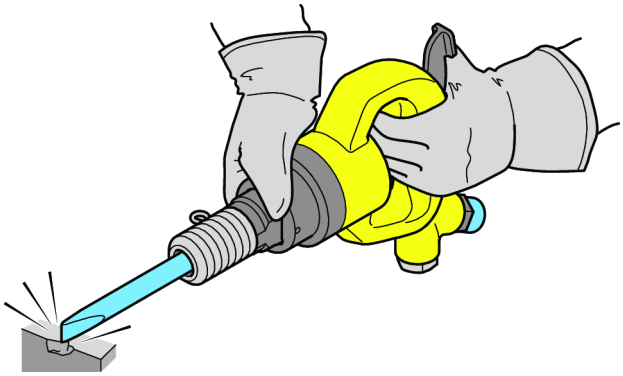
- Protección ocular, gafas de protección o un visor.
- Protección auditiva.
- Guantes.
- Calzado con puntera de acero.
- Ropa de protección, como delantales de cuero.
- Casco (para aplicaciones más peligrosas).
- Evite que las prendas, el pelo o las joyas permanezcan sueltas (riesgo de atrapamiento).

3. Zona de trabajo



- Asegúrese de que en la zona donde trabaja no haya otras personas, de forma que nadie pueda resultar herido.
- Las personas cercanas también deben utilizar protección ocular y auditiva.
- Compruebe que las instalaciones cuentan con buena ventilación y dispositivos de extracción de polvo.
- Debe disponer de un soporte o un lugar en el que colocar la máquina con seguridad.
- Trabaje en una zona cerrada, si es posible con muros de protección.
- Las atmósferas explosivas no deben inflamarse - utilice accesorios fabricados con materiales que no produzcan chispas.
- Evite cincelar en paredes que puedan ocultar cableado eléctrico en su interior.

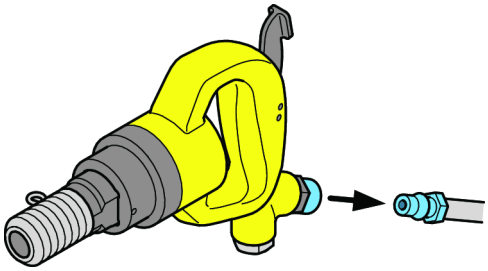
Durante el trabajo



- Desconecte la herramienta del suministro de aire antes de cambiar accesorios, cincel o troquel.
- Detenga el uso de la herramienta si, durante el uso, se producen vibraciones o ruidos elevados anómalos.
- Los cinceles pueden romperse durante la operación.
- Nunca accione un martillo si no está colocado contra la pieza de trabajo.
- Utilice herramientas con sistema de amortiguación de vibraciones siempre que sea posible.
- Reduzca el tiempo total de exposición a las vibraciones, especialmente si debe guiar el cincel a mano.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

Cuando ha finalizado el trabajo



- Al finalizar el trabajo, desconecte la herramienta de su suministro de aire.
- Antes de dejar la herramienta, asegúrese de que está apagada y totalmente detenida.
- Deje la herramienta con cuidado para evitar el riesgo de que se ponga en funcionamiento por sí misma.
- Desmonte el cincel, el troquel o el punzón una vez finalizado el trabajo.

## Servicio y mantenimiento

### *Mantenimiento*

Cada 120 o 160 horas realice lo siguiente:

- Desmontar y limpiar con parafina muy refinada.
- Inspeccionar el desgaste de todos los componentes.
- Sustituir la bola del cilindro.
- Sustituir todas las juntas tóricas.
- Lubricar la herramienta con el lubricante recomendado.

*AVISO* Riesgo de daños en la bola del cilindro
Las bolas metálicas del cilindro dañarán el asiento de la válvula del cilindro y el pasador de la válvula del pistón.

► No sustituya la bola de plástico del cilindro por otra metálica.

### *Seguridad general durante el servicio y el mantenimiento*

Mantenimiento



- No desmonte las piezas de seguridad. Estas piezas deben sustituirse por completo cuando sufran daños.
- Asegúrese de seguir las instrucciones de mantenimiento y los intervalos de mantenimiento recomendados.

## *Instrucciones de seguridad*

**ⓘ Información sobre seguridad adicional relacionada con las herramientas neumáticas portátiles:**

- CAGI 2528 - B186.1, SAFETY CODE FOR PORTABLE AIR TOOLS, disponible en Global Engineering Documents en https://global.ihs.com/ o llame al número +1 800 447-2273. En su defecto, para obtener una copia de las normas ANSI, contactar a ANSI en https://www.ansi.org/

**Peligro en el suministro de aire y las conexiones**

- El aire a presión puede causar lesiones graves.
- Siempre antes de realizar reparaciones o cambiar accesorios, apague el suministro de aire, vacíe la manguera de presión de aire y desconecte la herramienta del suministro de aire cuando no esté en uso.
- Nunca apunte la salida de aire hacia usted o hacia ninguna otra persona.
- Las mangueras de conexión pueden causar lesiones graves. Siempre debe comprobar las mangueras y los ajustes dañados o sueltos.
- No utilice en la herramientas acoplamientos de desconexión rápida. Utilice terminales de manguera roscados de acero templado (o material con resistencia a los golpes similar). Consulte las instrucciones para realizar una instalación adecuada.
- Siempre que se utilicen acoplamientos universales de espirales, deberán instalarse pasadores de bloqueo.
- La presión de aire no puede exceder un máximo de 6,3 bar / 90 psi o según se especifique en la placa de identificación de la herramienta.

**Riesgos de emisión de proyectiles**

- Siempre cierre el suministro de aire, vacíe la manguera de presión y desconecte la herramienta del suministro de aire a la hora de cambiar accesorios.
- Los fallos en la pieza de trabajo, los accesorios, el dispositivo de retención o incluso en la misma herramienta pueden generar proyectiles a alta velocidad. Incluso los proyectiles de tamaño reducido pueden producir daños oculares y ceguera.
- Utilice siempre protección facial y ocular resistente a impactos cuando esté en contacto o próximo al funcionamiento, reparación o mantenimiento de la herramienta o al cambio de accesorios de la misma.
- Asegúrese de que las otras personas que se encuentran en el área de trabajo también utilizan protección facial y ocular resistente de impactos.
- Antes de utilizar una herramienta, asegúrese de que el accesorio está sujeto a ella con el retenedor apropiado (consulte la lista de piezas).
- Para evitar posibles lesiones, las piezas del retenedor deben cambiarse cuando se gasten, agrieten o distorsionen.
- Si realiza trabajos por encima de la altura de la cabeza, póngase un casco protector.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté bien sujeta.
- Sujete firmemente el accesorio contra la superficie de trabajo antes de encender la herramienta.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

**Riesgos derivados del uso**

- El uso de la herramienta puede exponer las manos del operario a ciertos riesgos, como golpes, cortes, abrasiones y quemaduras. Utilice guantes adecuados para proteger las manos.
- Mientras esté trabajando, evite el contacto directo con los accesorios y la superficie de trabajo, pues éstos se calientan y se vuelven afilados.
- Los operarios y el personal de mantenimiento deben estar físicamente capacitados para manejar el volumen, peso y potencia de la herramienta.
- Sostenga la herramienta correctamente.Esté preparado para contrarrestar los movimientos normales o repentinos utilizando las dos manos.

**Peligros del accesorio**

- Nunca utilice un cincel como herramienta de percusión manual. Existen cinceles especialmente diseñados y tratados térmicamente para uso exclusivo con martillos neumáticos.
- Seleccione la espiga y retenedor apropiados para la herramienta que esté utilizando.
- No utilice accesorios de poca potencia pues requieren una presión excesiva y pueden romperse por desgaste.
- Nunca enfríe un accesorio caliente en agua. Puede resultar en la aparición de fragilidad y de fallos prematuros.
- Utilice solo accesorios y consumibles del tamaño y el tipo recomendados.
- Si trata de desmontar la herramienta o investigar en ella puede dañarla. No presione demasiado la máquina para no recibir golpes de retroceso.

**Riesgos derivados por movimientos repetitivos**

- Cuando se utiliza una herramienta mecánica para actividades de trabajo, el operario puede experimentar molestias en las manos, brazos, hombros, cuellos u otras partes del cuerpo.
- Adopte una postura cómoda mientras mantiene una posición firme evitando posturas extrañas o desequilibradas. Cambiar de postura durante las tareas prolongadas puede ayudar a evitar las molestias y la fatiga.
- No ignore síntomas como las molestias persistentes o recurrentes, el dolor, dolores punzantes, hormigueos, adormecimientos, sensación de quemazón o rigidez. Deje de utilizar la herramienta, informe a su superior y consulte a un médico

**Riesgos derivados del ruido y la vibración**

- Los niveles sonoros elevados pueden provocar pérdida de oído permanente y otros problemas como el tinnitus. Utilice protección para los oídos siguiendo las recomendaciones de su empresa o de las normas de seguridad y salud ocupacional.
- La exposición a la vibración puede causar daños en los nervios y el suministro sanguíneo en manos y brazos. Utilice ropa de abrigo y mantenga las manos calientes y secas. Si siente adormecimiento, cosquilleo, dolor o palidez en la piel, deje de usar la herramienta, informe a su superior y consulte a un médico.
- Sujete la herramienta de forma ligera pero segura ya que el riesgo de vibraciones es normalmente superior cuando aumenta la fuerza de sujeción. Siempre que sea posible, apoye el peso de la herramienta sobre un compensador.
- No sostenga el accesorio con una sola mano, ya que aumenta la exposición a las vibraciones.
- Para evitar aumentos innecesarios de los niveles de ruido y vibración:
- Utilice y mantenga la herramienta, y seleccione, mantenga y sustituya los accesorios y los consumibles, de acuerdo con este manual de instrucciones.
- Nunca utilice accesorios romos.

**Riesgos en el lugar de trabajo**

- Resbalones, tropiezos y caídas son las causas más frecuentes de lesiones graves o muerte. Preste atención a las mangueras que se encuentren en el suelo o en la superficie de trabajo.
- Evite la inhalación de polvo y humo y la manipulación de residuos producidos en el proceso de trabajo, ya que pueden provocar enfermedades (tales como cáncer, alteraciones en el feto, asma o dermatitis). Utilice un extractor de polvo y un equipo de protección respiratorio cuando vaya a trabajar con materiales que generen partículas que se desplazan por el aire.
- Las operaciones de lijar, aserruchar, esmerilar, taladrar y otras actividades de construcción producen polvo que podría contener productos químicos que se ha demostrado en el Estado de California que causan cáncer, defectos de nacimiento u otros daños reproductivos. Algunos ejemplos de estos productos químicos son los siguientes:
  - Plomo de las pinturas con base de plomo
  - Cemento y ladrillos de sílice cristalina y otros productos de mampostería
  - Arsénico y cromo provenientes de madera químicamente tratada.

  El riesgo de exposición varía de acuerdo con la frecuencia que usted realice este tipo de trabajo. Para reducir su exposición a estos productos químicos: trabaje en una área bien ventilada y con equipo de seguridad apropiado, tal como máscaras contra el polvo especialmente diseñadas para filtrar las partículas microscópicas.
- Trabajar con cuidado en lugares desconocidos. Pueden existir peligros ocultos, tales como una línea eléctrica u otras líneas de servicio.
- Esta herramienta no ha sido diseñada para ser usada en ambientes potencialmente explosivos, y no lleva aislamiento en caso de tener contacto con la energía eléctrica.

## *Señales y etiquetas*

El producto está equipado con signos y adhesivos que contienen información importante sobre seguridad personal y mantenimiento del producto. Los signos y los adhesivos deben ser fácilmente legibles en todo momento. Pueden solicitarse signos y adhesivos nuevos utilizando la lista de repuestos.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00




s011050

# Información de utilidad

## ServAid

**ServAid es un portal que se actualiza continuamente y contiene información técnica, como:**

- Información sobre regulaciones y seguridad
- Datos técnicos
- Instrucciones de instalación, operación y servicio
- Listas de repuestos
- Accesorios
- Planos de dimensiones

Visite: https://servaid.atlascopco.com.

Para obtener más información, póngase en contacto con su representante de Servicio local Atlas Copco.

# Dados técnicos

## Dados do produto

| | |
|---|---|
| Pressão máxima de trabalho | 6.3 bar<br>90 psi |
| Frequência | 40 Hz |
| Curso | 11 mm<br>em |
| Diâm. pistão | mm<br>em |
| Rosca da entrada de ar BSP | 1/4 |
| Tamanho da mangueira Rec | 10 mm<br>em |
| Peso | 3.2 Kg<br>Ib |

# Declarações

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA COMUNIDADE EUROPEIA

Nós, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto (com nome, tipo e número de série, ver primeira página) está em conformidade com a(s) seguinte(s) Diretiva(s):
**2006/42/EC**

Normas harmonizadas aplicadas:
**ISO 11148-4**

As autoridades podem solicitar informações técnicas pertinentes de:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Assinatura do emissor



## Declaração sobre Ruído & Vibração

- Nível de pressão sonora 83 dB(A) , incerteza 3 dB(A), de acordo com ISO15744.
- Nível de pressão sonora 94 dB(A) , incerteza 3 dB(A), de acordo com ISO15744.
- Valor total da vibração 5.3 $m/s^2$, incerteza 1.7 $m/s^2$, de acordo com a ISO28927-9.

Estes valores declarados foram obtidos através de testes efectuados em laboratório, de acordo com os padrões indicados e adequam-se à comparação com valores declarados resultantes de outras ferramentas testadas de acordo com os mesmos padrões. Estes valores declarados não se adequam para utilização em avaliações de risco, sendo que os valores medidos em locais de trabalho possam ser superiores. A valores actuais de exposição e o risco de danos que podem ocorrer num utilizador individual são únicos e dependem da forma como o utilizador trabalha, da peça de trabalho e do design do local de trabalho, assim como do tempo de exposição e da condição física do utilizador.

Nós, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, não somos responsáveis pelas consequências do uso do valores declarados, ao invés de valores refletindo a exposição real, em uma avaliação de risco individual, em um situação de trabalho sobre a qual não temos controle.

Esta ferramenta pode causar síndrome de vibração na mão e no braço se seu uso não for administrado corretamente. Um guia da UE para gerenciar a vibração da mão e do braço pode ser encontrado acessando-se http://www.pneurop.eu/index.php e selecionando-se "Ferramentas" e, em seguida, "Legislação".

Recomendamos um programa de vigilância médica para detectar atempadamente sintomas, que possam estar relacionados com a exposição à vibração, para que os procedimentos de manuseamento possam ser modificados, por forma a ajudar a evitar prejuízos futuros.

ⓘ Este equipamento é destinado para aplicações fixas. A emissão de ruídos é dado como um guia para a construtor da máquina. Dados sobre emissão de vibração e ruído da máquina completa devem ser indicados no Manual de instruções da máquina.

## Informações a respeito do Artigo 33 do REACH

O European Regulation (UE) nº 1907/2006, sobre Registros, Avaliação, Autorização e Restrição de Produtos Químicos (REACH), define, entre outras coisas, os requisitos relacionados à comunicação na cadeia de fornecimento. O requisito das informações aplica-se também a produtos que contêm as chamadas Substâncias de Preocupação muito elevada (a


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

"Lista de Candidatos"). No dia 27 de junho de 2018 foi acrescentado à Lista de Candidatos o metal chumbo (CAS nº 7439-92-1).

Conforme o que foi dito acima, o objetivo do presente documento é informar que determinados componentes mecânicos do produto podem conter o metal chumbo. Isto está em conformidade com a atual legislação de restrição de substâncias e baseia-se em exceções legítimas da Diretiva RoHS (2011/65/EU). Não ocorre vazamento ou mutação do chumbo a partir do produto durante uso normal e a concentração do metal chumbo no produto completo fica bem abaixo do limite aplicável. Também deve-se levar em conta os requisitos locais relacionados ao descarte de chumbo no final da vida útil do produto.

## *Requisitos regionais*

⚠ **AVISO**

Este produto pode expor você a produtos químicos, entre eles o chumbo, conhecido no Estado da Califórnia por causar câncer e defeitos em recém-nascidos, além de outros danos à reprodução. Para mais informações, visite

https://www.p65warnings.ca.gov/

# Segurança

NÃO DESCARTE - ENTREGUE AO USUÁRIO

⚠ **AVISO Leia todos os avisos de segurança, instruções, ilustrações e especificações fornecidas com a ferramenta elétrica.**

O não cumprimento de todas as instruções apresentadas abaixo poderá resultar em choque elétrico, incêndio e/ou lesões graves.

**Guarde todos os alertas e instruções para referência futura.**

⚠ **AVISO Todas as normas de segurança localmente legisladas relativas a instalação, operação e manutenção devem ser sempre respeitadas.**

### Declaração de Uso

- Apenas para uso profissional.
- Este produto e seus acessórios não devem ser modificados em qualquer circunstância.
- Não utilize o produto se estiver danificado.
- Se os dados do produto ou as sinalizações de perigo na ferramenta deixarem de ser legíveis ou se soltarem, substitua o produto sem demora.
- Somente uma pessoa qualificada em ambiente de montagem industrial pode instalar, operar ou dar manutenção de rotina no produto.

## *Finalidade*

Este produto foi desenvolvido para lascar, rebitar, raspar e golpear, de acordo com as instruções de operação. Não é permitido nenhum outro tipo de uso.

## *Instruções específicas do produto*

### Instalação

#### *Segurança Geral na Instalação*

Instalação de Ferramentas Vibratórias

Recomenda-se inserir uma mangueira flexível para ar comprimido com no mínimo 300 mm (12 pol.) de comprimento entre a ferramenta vibratória e o acoplamento de ação rápida.

Instruções de configuração

⚠ **AVISO Risco de lesão grave ou morte**

O excesso de velocidade pode provocar lesões graves ou morte!

- ► Não manipule a velocidade da ferramenta.
- ► Não ultrapasse a velocidade máxima indicada na ferramenta.

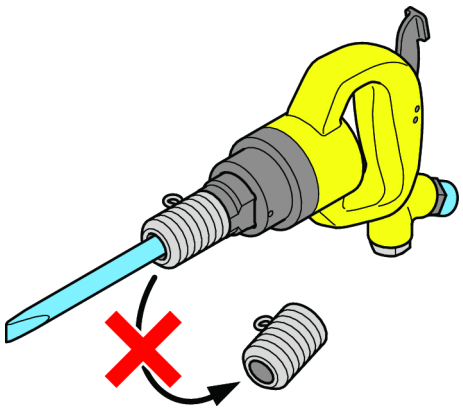
- Use um regulador de pressão para evitar pressão de ar excessiva, que poderia causar excesso de velocidade.
- Certifique-se de que todas as conexões e a mangueira de ar estão em bom estado.

### Operação

#### *Segurança Geral na Operação*

Antes de iniciar o trabalho

1. Verificação da ferramenta



- Use sempre um retentor.
- Inspecione o retentor regularmente para ver se há desgaste e danos.
- A ferramenta e seus acessórios não devem ser modificados em qualquer circunstância.
- O acionador nunca deve ser removido ou fixado com fita adesiva, por exemplo.
- Se o acionador não estiver funcionando adequadamente, certifique-se de que ele seja substituído.
- O acoplamento do abastecimento de ar deve ser separado da ferramenta por uma mangueira flexível.

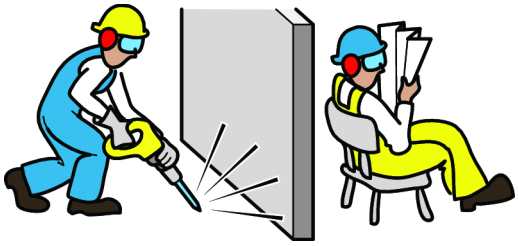
2. Equipamento de proteção pessoal



**Certifique-se de que os operadores usam:**

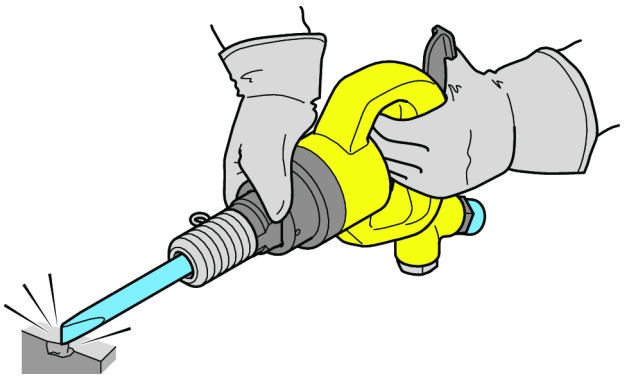
- Proteção ocular, óculos ou um visor.
- Proteção para os ouvidos.
- Luvas.
- Calçados com ponteira de aço.
- Roupas de proteção, como um avental de couro.
- Capacete (para serviços mais pesados).
- Proteja o cabelo e não use roupas largas ou joias (risco de ser pego).

3. Área de Trabalho



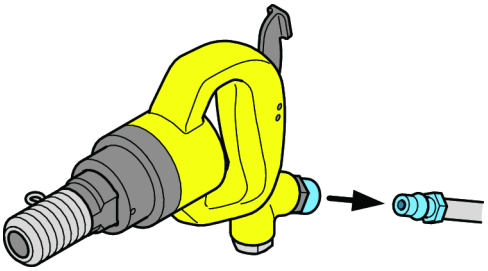
- Certifique-se de que a área em que você está trabalhando esteja livre de outras pessoas para que ninguém seja ferido.
- Pessoas próximas também devem usar proteção auditiva e para os olhos.
- Verifique se há uma boa ventilação e extração de poeira das instalações.
- Deve haver um suporte ou um espaço disponível no qual a máquina pode ser colocada de forma segura.
- Trabalhe em uma área vedada, se possível, com paredes de proteção.
- Atmosfera explosiva não deve ser queimada - use acessórios de material que não gere fagulhas.
- Evite usar cinzel em cabos elétricos ocultos em paredes internas.

Durante o trabalho



- Desconecte a ferramenta do abastecimento de ar antes de mudar os acessórios, cinzel ou cossinete.
- Pare de usar a ferramenta se vibrações ou ruídos altos anormais ocorrerem durante o uso.
- Note que o cinzel poderá quebrar durante a operação.
- Nunca acione um martelo a menos que esteja firmemente pressionado à peça de trabalho.
- Use ferramentas com amortecedores de vibração, se disponíveis.
- Reduza o tempo total de exposição a vibrações, principalmente ser for preciso orientar o cinzel manualmente.

Após o trabalho ser concluído



- Ao terminar uma tarefa, desconecte a ferramenta do abastecimento de ar.
- Verifique se a ferramenta está desligada e se parou completamente antes de desce-la.
- Largue a ferramenta com cuidado, para que não haja o risco da ferramenta ligar sozinha.
- Remova o cinzel, punção ou furador ao terminar o trabalho.

## Manutenções de Rotina e Manutenções Corretivas

### *Manutenção*

A cada 120 a 160 horas, faça o seguinte:

- Desmonte e limpe com parafina altamente refinada.
- Inspecione todos os componentes para identificar desgastes.
- Substitua a esfera do cilindro.
- Substitua todos os O-rings.
- Use o lubrificante recomendado para lubrificar a ferramenta.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

*OBSERVAÇÃO* Risco de danos à esfera do cilindro
A esfera metálica causa danos à sede da válvula do cilindro e ao pino da válvula do pistão.

► Não substitua a esfera de cilindro plástica por uma de metal.

### *Segurança em Manutenções de Rotina e Manutenções Corretivas*

Manutenção



- Não desmonte as peças relacionadas à segurança. Essas peças devem ser completamente substituídas quando apresentam avaria.
- Certifique-se de seguir as instruções de serviço e os intervalos de serviço recomendados.

## *Instruções de segurança*

**ⓘ Outras informações de segurança sobre ferramentas pneumáticas portáteis:**

- CAGI 2528 - B186.1, SAFETY CODE FOR PORTABLE AIR TOOLS, disponível na Global Engineering Documents no site https://global.ihs.com/ ou ligue para +1 800 447-2273. No caso de dificuldade na obtenção de normas ANSI, entre em contato com o instituto ANSI pelo site https://www.ansi.org/

**Perigos de conexão e fornecimento de ar**

- Ar pressurizado pode causar lesões graves.
- Feche sempre o fornecimento de ar, alivie a pressão da mangueira e desconecte a ferramenta da tomada de ar quando não estiver em uso, antes de alterar os acessórios ou fazer reparos.
- Nunca dirija o ar para si mesmo ou outra pessoa.
- Mangueiras chicoteando podem causar lesões graves. Verifique sempre se existem mangueiras e conexões danificadas ou soltas.
- Não use conexões de desengate rápido na ferramenta. Use conexões rosqueadas de mangueira de aço temperado (ou material com resistência semelhante ao choque mecânico). Consulte a configuração correta nas instruções.
- Sempre que usar acoplamentos de giro universal, instale contrapinos.
- Não exceda a pressão do ar máxima de 6,3 bar / 90 psi, ou como definido na placa de identificação da ferramenta.

**Perigo de projéteis**

- \"Quando for necessário mudar acessórios, fechar sempre o fornecimento de ar, soltar a mangueira de ar sob pressão e desligar a ferramenta do fornecimento de ar.
- A ocorrência de falha na peça a ser trabalhada, no acessório, no retentor ou até na própria ferramenta pode provocar o lançamento de fragmentos a alta velocidade. Mesmo pequenos projéteis podem atingir os olhos e causar cegueira.
- Sempre use proteção resistente a impacto para os olhos e o rosto quando trabalhar com ou perto da ferramenta em operação, reparo ou manutenção ou durante uma troca de acessórios.
- Certifique-se de que todas as outras pessoas no local estejam usando proteção resistente a impactos para os olhos e o rosto.
- Nunca opere uma ferramenta, caso o acessório não esteja acoplado na máquina com um retentor apropriado (consultar a lista de acessórios).
- Para evitar lesões, os retentores devem ser substituídos sempre que estejam gastos, rachados ou distorcidos.
- Sempre que trabalhar por cima de sua cabeça, use um capacete de proteção.
- Garanta que a peça a ser trabalhada esteja fixada de forma segura.
- Apoie o acessório firmemente contra a superfície de trabalho antes de iniciar a ferramenta.

**Perigos de operação**

- O uso da ferramenta pode expor as mãos do operador a perigos, que incluem esmagamento, cortes, escoriações e calor. Use luvas apropriadas para proteger as mãos.
- Evitar contato direto com o acessório e a superfície de trabalho durante e depois do trabalho uma vez que ficam quentes e afiadas.
- Os utilizadores e técnicos de manutenção devem ser fisicamente capazes de lidar com o volume, peso e potência da ferramenta.
- Segure a ferramenta corretamente:esteja pronto para reagir a movimentos súbitos ou mesmo aos normais – tenha as duas mãos disponíveis.

**Riscos com o acessório**

- Nunca usar qualquer cinzel como uma ferramenta para golpe de mão. Os cinzéis são especificamente concebidos e temperados para serem unicamente utilizados em martelos pneumáticos.
- Selecionar o punho e retentor corretos para a ferramenta que utiliza.
- Nunca utilizar acessórios apertados porque requerem uma pressão excessiva e podem partir-se devido a fatiga.
- Nunca resfrie em água um acessório que esteja quente. Isso pode vir a fragilizá-lo e provocar uma falha precoce.
- Use acessórios e consumíveis apenas nos tamanhos e tipos recomendados.
- Quebra do acessório ou danos na ferramenta podem ser provocados por esta ser utilizada como alavanca. Partir pedaços pequenos para evitar ferramenta presa.

**Perigos do movimento repetitivo**

- Quando usar uma ferramenta elétrica para executar atividades relacionadas ao trabalho, o operador pode sentir desconforto nas mãos, braços, ombros, pescoço ou outras partes do corpo.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

- Adote uma postura confortável enquanto mantém uma posição equilibrada sobre os pés, evitando posturas inadequadas ou sem equilíbrio. Mudar a postura durante tarefas prolongadas pode ajudar a evitar desconforto e fadiga.
- Não ignore os sintomas, como desconforto periódico e persistente, dor, palpitações, sensibilidade, formigamento, dormência, sensação de queimação ou rigidez. Pare de usar a ferramenta, informe seu empregador e consulte um médico

**Riscos de vibrações e ruído**

- Níveis sonoros muito altos podem causar perda auditiva permanente e outros problemas, como zumbido. Use a proteção auditiva recomendada pelo empregador e de acordo com os regulamentos de saúde e segurança do trabalho.
- A exposição a vibrações pode danificar e incapacitar os nervos e o suprimento de sangue para as mãos e braços. Use roupas quentes e mantenha as mãos aquecidas e secas. Se perceber dormência, formigamento, dor ou lividez da pele, pare de usar a ferramenta, informe seu empregador e consulte um médico.
- Segure a ferramenta de modo leve, porém firme, devido ao risco de vibrações ser geralmente maior quando a força da pegada é maior. Onde possível, apoie o peso da ferramenta com um dínamo compensador.
- Nunca trabalhe com a ferramenta de mãos nuas, uma vez que isso aumenta a exposição a vibrações.
- Para evitar aumentos desnecessários de níveis de vibração e ruído:
- Opere e faça manutenção da ferramenta, e selecione, faça manutenção e substitua os acessórios e consumíveis de acordo com este manual de instruções.
- Nunca use um acessório duro.

**Perigos no local de trabalho**

- Escorregões, tropeções e quedas são as principais causas de lesões graves ou morte. Não deixe excesso de mangueira nas vias de acesso ou no local de trabalho.
- Evite inalar poeira ou fumaça, ou manusear detritos do processo de trabalho que podem causar problemas de saúde (por exemplo, câncer, defeitos de nascença, asma e/ou dermatite). Use equipamento extrator de poeira e equipamento de proteção respiratória quando trabalhar com materiais que produzam partículas em suspensão no ar.
- Certas poeiras criadas pelo jateamento, serração, esmerilhamento, perfuração e outras atividades mecanizadas de construção podem conter componentes químicos que o Estado da Califórnia reconhece como causadores de câncer, defeitos de nascença e outros prejuízos ao sistema reprodutor humano. Alguns exemplos desses componentes químicos são:
  - Chumbo de tinta à base de chumbo
  - Tijolos de sílica cristalina, cimento e outros produtos de alvenaria
  - Arsênico e cromo da borracha tratada quimicamente.

  Seu risco a essas exposições varia, dependendo da frequência que você realiza esse tipo de trabalho. Para reduzir sua exposição a esses componentes químicos: trabalhe em área bem ventilada e use equipamentos de proteção apropriados, como máscaras contra poeira que sejam especificamente indicadas para partículas microscópicas.
- Proceda com cuidado em ambientes desconhecidos. Podem existir riscos ocultos, como redes de eletricidade ou outras infraestruturas.
- Essa ferramenta não foi concebida para ser utilizada em atmosferas potencialmente explosivas, não estando isolada do contato com a energia elétrica.

### *Sinalizações e Adesivos*

O produto está equipado com sinais e autocolantes contendo informações importantes sobre segurança pessoal e manutenção do produto. Os sinais e autocolantes devem ser sempre fáceis de ler. Novos sinais e autocolantes podem ser encomendados utilizando a lista de peças sobressalentes.




s011050

## Informações úteis

### *ServAid*

**O ServAid é um portal continuamente atualizado e que contém Informações Técnicas, como:**

- - Informações regulatórias e de segurança
- Dados técnicos
- Instruções de instalação, operação e manutenção
- Listas de peças de reposição
- Acessórios
- Desenhos Dimensionais

Visite: https://servaid.atlascopco.com.

Para obter mais informações, entre em contato com o seu representante local da Atlas Copco .

## Dati tecnici

### *Dati del prodotto*

| | |
|---|---|
| Massima pressione di esercizio | 6.3 bar<br>90 psi |
| Frequenza | 40 Hz |
| Corsa | 11 mm,<br>in |
| Diametro pistone | mm,<br>in |
| Filettatura ingresso aria BSP | 1/4 |
| Dimensioni consigliate tubo | 10 mm,<br>in |
| Peso | 3.2 Kg<br>Ib |


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

# Dichiarazioni

## *DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE*

**Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto (del tipo e con il numero di serie riportati nella pagina a fronte) è conforme alle seguenti Direttive:
**2006/42/EC**

Norme armonizzate applicate:
**ISO 11148-4**

Le autorità possono richiedere le informazioni tecniche pertinenti da:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Firma del dichiarante



## *Dichiarazione su vibrazioni e rumorosità*

- Livello di pressione sonora 83 dB(A) , incertezza 3 dB(A), secondo ISO15744.
- Livello di pressione sonora 94 dB(A) , incertezza 3 dB(A), secondo ISO15744.
- Valore totale vibrazioni 5.3m/s$^2$, incertezza1.7 m/s$^2$, secondo ISO28927-9.

I valori qui dichiarati sono stati ottenuti mediante test eseguiti in laboratorio conformemente alla direttiva o agli standard indicati e sono idonei al raffronto con i valori dichiarati di altri utensili testati in conformità alla medesima direttiva o standard. I valori qui dichiarati non sono adeguati a un utilizzo per la valutazione del rischio e i valori misurati nei singoli luoghi di lavoro potrebbero essere più elevati. I valori di esposizione effettivi e il rischio di lesioni per ogni singolo operatore sono unici e dipendono dal modo in cui lavora l'operatore, dal pezzo e dalla struttura della stazione di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'operatore.

**Atlas Copco Industrial Technique AB** non può essere ritenuta responsabile per le conseguenze derivanti dall'utilizzo dei valori dichiarati, invece di valori che riflettono l'esposizione effettiva, in una valutazione del rischio individuale in una situazione lavorativa sulla quale Desoutter non ha alcun controllo.

Se non è gestito correttamente, l'utilizzo del presente utensile può causare la sindrome da vibrazioni mano-braccio. Per consultare una guida UE sulle vibrazioni trasmesse a mani/braccia, accedere al sito http://www.pneurop.eu/index.php e selezionare 'Strumenti' quindi 'Normative'.

Si raccomanda l'adozione di un programma di controllo sanitario finalizzato a individuare i primi sintomi di un'eventuale esposizione alle vibrazioni, affinché sia possibile modificare le procedure di gestione e aiutare a prevenire disabilità significative.

ⓘ Se questa apparecchiatura è destinata ad applicazioni di fissaggio:
Le emissioni acustiche sono riportate in qualità di guida per il costruttore. I dati sulle emissioni acustiche e vibratorie per la macchina completa devono essere riportati nel manuale di istruzioni per la macchina.

## *Informazioni sull'articolo 33 del REACH*

Il Regolamento Europeo (UE) n. 1907/2006 sulla registrazione, valutazione, autorizzazione e restrizione delle sostanze chimiche (REACH) definisce, tra le altre cose, i requisiti relativi alla comunicazione nella catena di approvvigionamento. L'obbligo di informazione vale anche per i prodotti contenenti le cosiddette sostanze estremamente problematiche ("elenco delle sostanze candidate"). Il 27 giugno 2018, il piombo metallico (numero CAS 7439-92-1) è stato aggiunto all'elenco delle sostanze candidate.

In conformità con quanto indicato sopra, determinati componenti meccanici del prodotto potrebbero contenere piombo metallico. Ciò è in conformità con la legislazione vigente in materia di restrizione delle sostanze e in linea con le esenzioni legittime nella direttiva RoHS (2011/65/UE). Il piombo non colerà dal prodotto o si modificherà durante il normale utilizzo. La concentrazione di piombo nel prodotto completo è inferiore al limite di soglia applicabile. Valuta i requisiti locali sullo smaltimento del piombo al termine del ciclo di vita del prodotto.

## *Requisiti regionali*

⚠ **ATTENZIONE**

Questo prodotto può causare esposizione a sostanze chimiche tra cui il piombo, note allo stato della California come causa di tumori e difetti congeniti o altri problemi riproduttivi. Per maggiori informazioni consultare

https://www.p65warnings.ca.gov/

# Sicurezza

NON SMALTIRE: DA CONSEGNARE ALL'UTENTE

⚠ **ATTENZIONE Leggere tutti gli avvisi e le istruzioni di sicurezza unitamente alle illustrazioni e alle specifiche tecniche di questo utensile elettrico.**

Il mancato rispetto delle seguenti istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservare tutti gli avvisi e le istruzioni per consultarli eventualmente in futuro.**

⚠ **ATTENZIONE Rispettare sempre le norme ed i regolamenti locali inerenti l'installazione, il funzionamento e la manutenzione.**

### Dichiarazione sull'utilizzo

- Destinato solo a un utilizzo professionale.
- Questo utensile e i suoi accessori non devono mai essere modificati.
- Non utilizzare questo prodotto se è stato danneggiato.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

- Se le targhette indicanti i dati del prodotto o i segnali di pericolo del prodotto diventano illeggibili o si staccano, sostituirli immediatamente.
- Il prodotto deve essere installato, utilizzato e manutenuto solo da personale qualificato e in un ambiente di assemblaggio industriale.

## *Uso previsto*

Questo prodotto è progettato per la scalpellatura, la chiodatura, la scrostatura o la battitura, secondo le istruzioni operative in dotazione al dispositivo. Non è consentito nessun altro uso.

## *Istruzioni specifiche del prodotto*

### Installazione

#### *Norme generali di sicurezza per l'installazione*

Installazione degli utensili a vibrazione

Si raccomanda di inserire una lunghezza minima di 300 mm (12") di tubo flessibile per l'aria compressa tra un utensile a vibrazione e il raccordo ad attacco rapido.

Istruzioni di messa a punto

⚠ **ATTENZIONE Rischio di gravi ferimenti o morte**

La sovravelocità può causare infortuni gravi o mortali.

- ► Non alterare la velocità dello strumento.
- ► Non aggirare la velocità massima contrassegnata sullo strumento.

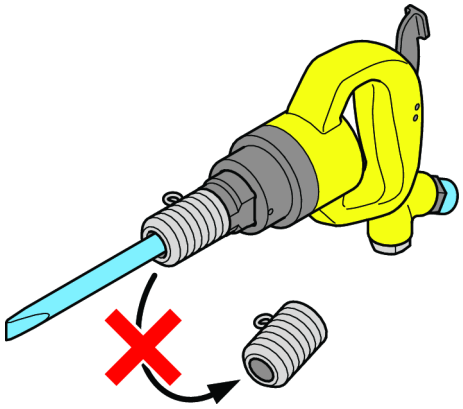
- Utilizzare un regolatore di pressione per prevenire una pressione dell'aria eccessiva che può causare sovravelocità.
- Accertarsi che le connessioni e il tubo flessibile dell'aria siano in buone condizioni.

### Funzionamento

#### *Sicurezza generale di funzionamento*

Prima di iniziare il lavoro

1. Verifica dell'utensile



- Utilizzare sempre un fissaggio.
- Controllare regolarmente se il fissaggio presenta tracce di usura e danneggiamento.
- L'utensile e i relativi accessori non devono essere modificati.
- Il pulsante non deve mai essere rimosso o fissato per esempio tramite nastro.
- Se il pulsante non funziona correttamente, provvedere alla sua sostituzione.
- L'accoppiamento all'alimentazione pneumatica deve essere separato dall'utensile mediante un cavo flessibile.

2. Dispositivi di protezione individuale

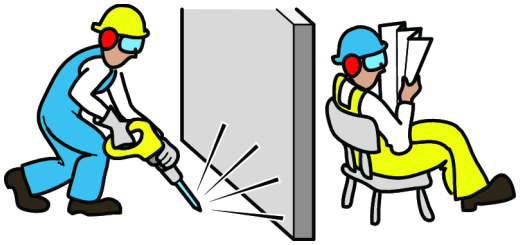


**Verificare che gli operatori utilizzino:**

- Un dispositivo per la protezione degli occhi, occhiali o visiera
- Una protezione acustica.
- Guanti.
- Scarpe rinforzate.
- Indumenti protettivi, come un grembiule di pelle
- Un casco (per le applicazioni più pesanti).
- Non utilizzare indumenti larghi, capelli lunghi o bigiotteria (rischio di rimanere impigliati).

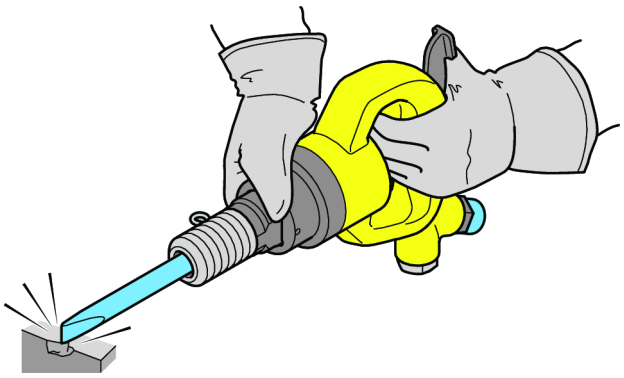
3. Area di lavoro


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00



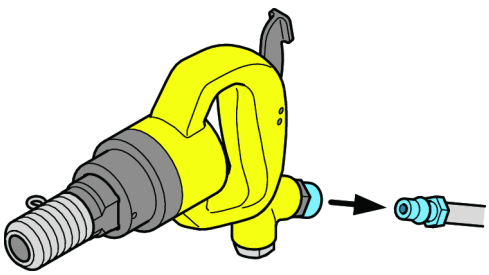
- Verificare che l'area di lavoro sia mantenuta libera da altre persone di modo che nessuno possa essere ferito.
- Anche le persone circostanti devono indossare un dispositivo per la protezione degli occhi e delle orecchie.
- Controllare che lo stabilimento abbia una buona ventilazione e un sistema di estrazione delle polveri.
- La macchina deve potere essere poggiata in sicurezza su un supporto o in un luogo vicino.
- Lavorare un un'area riparata, se possibile con pareti di protezione.
- In presenza di atmosfera esplosiva, utilizzare accessori di materiale antiscintille per evitare di innescare incendi.
- Evitare i colpi di scalpello nei cablaggi elettrici nascosti all'interno delle pareti.

Durante il lavoro



- Scollegare lo strumento dall'alimentazione pneumatica prima di cambiare accessori, scalpello o stampo.
- Interrompere l'uso dell'utensile se si verificano emissioni rumorose o vibrazioni elevate e anomale.
- Lo scalpello è soggetto a rotture durante l'uso.
- Non azionare mai un martello fino a quando questo non è posizionato sul pezzo da lavorare.
- Utilizzare utensili con sistemi di smorzamento delle vibrazioni quando possibile.
- Ridurre al minimo l'esposizione alle vibrazioni, specialmente se lo scalpello deve essere guidato a mano.

Dopo il completamento del lavoro



- Alla fine di un lavoro, scollegare l'utensile dall'alimentazione pneumatica.
- Verificare che l'utensile sia scollegato e che sia completamente fermo prima di essere riposto.
- Riporre l'utensile con cura, per evitare che riprenda a funzionare autonomamente.
- Una volta completato il lavoro, rimuovere scalpelli, stampi e punzoni.

## Assistenza e manutenzione

### *Manutenzione*

Ogni 120-160 ore di funzionamento, procedere come segue:

- Smontare e pulire con paraffina altamente raffinata.
- Ispezionare tutti i componenti per accertare l'assenza di usura.
- Sostituire la sfera del cilindro.
- Sostituire tutti gli o-ring.
- Lubrificare l'utensile con un lubrificante consigliato.

*NOTA* Rischio di danneggiare la sfera del cilindro
Una sfera del cilindro metallica danneggerà la sede della valvola del cilindro e il perno della valvola del pistone.

► Non sostituire la sfera del cilindro in plastica con una metallica.

### *Sicurezza generale dell'assistenza e manutenzione*

Manutenzione



- Non smontare componenti di sicurezza. Questi componenti devono essere sostituiti completamente se danneggiati.
- Assicurarsi di seguire le istruzioni di manutenzione e gli intervalli di manutenzione raccomandati.

## *Istruzioni di sicurezza*

**ⓘ Ulteriori informazioni sulla sicurezza relative agli utensili pneumatici portatili:**

- CAGI 2528, B186.1, CODICE DI SICUREZZA PER GLI UTENSILI PORTATILI PNEUMATICI, disponibile presso Global Engineering Documents all'indirizzo https://global.ihs.com/ o chiamando il numero +1 800 447-2273. In caso di difficoltà nel reperimento delle norme ANSI, rivolgersi direttamente all'associazione visitando il sito https://www.ansi.org/

**Rischi connessi all'alimentazione pneumatica e relativi collegamenti**

- L'aria sotto pressione può causare gravi lesioni personali.
- Chiudere sempre l'erogazione dell'aria e scollegare l'utensile dalla rete quando non viene utilizzato, prima di sostituire gli accessori o quando si eseguono riparazioni.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

- Non dirigere mai il getto d'aria verso sé stessi o altre persone.
- I colpi di frusta causati dai tubi possono produrre gravi danni. Controllare sempre tubi e raccordi per accertare eventuali perdite o danneggiamenti.
- Non utilizzare attacchi a sgancio rapido sull'utensile. Utilizzare raccordi filettati di acciaio temprato (o materiale con resistenza agli urti paragonabile) per i tubi flessibili. Leggere le istruzioni per il corretto montaggio.
- Ogniqualvolta si utilizzano attacchi universali rotativi, installare spine di blocco.
- Non superare il limite massimo di 6,3 bar (90 psig) di pressione dell'aria o il valore indicato sulla targhetta dell'utensile.

**Rischi relativi agli oggetti scagliati con forza**

- Escludere sempre l'alimentazione dell'aria, togliere il tubo flessibile d'arrivo d'aria e scollegare l'utensile dall'alimentazione d'aria in occasione della sostituzione di accessori.
- Un guasto del pezzo, dell'accessorio o dell'utensile stesso, può generare proiettili ad alta velocità. Anche oggetti proiettati di piccole dimensioni possono causare infortuni agli occhi o addirittura cecità.
- Indossare sempre protezioni antiurto per gli occhi e per il volto quando si lavora con l'utensile o in prossimità di esso per operazioni di manutenzione, funzionamento o riparazione o per la sostituzione di accessori.
- Verificare che le altre persone nella zona stiano indossando protezioni antiurto per occhi e volto.
- Non azionare mai il martello pneumatico senza che il fioretto sia assicurato ad esso con un fermo appropriato (vedere la lista dei pezzi).
- Per evitare danni alle persone, i pezzi del fermo devono essere sostituiti quando sono consumati, incrinati o deformati.
- Indossare sempre un elmetto di sicurezza nel caso si utilizzi l'utensile ad un livello superiore rispetto alla propria altezza.
- Verificare che il pezzo sia fissato saldamente.
- Mantenere saldamente il fioretto contro la superficie di lavoro prima di avviare l'utensile.

**Rischi connessi all'utilizzo**

- L'utilizzo dell'utensile può esporre le mani dell'operatore a pericoli, fra cui impatti, tagli, abrasioni e ustioni. Proteggere le mani con guanti adatti.
- Evitare il contatto diretto con il fioretto o con la superficie di lavoro durante e dopo il funzionamento del martello pneumatico poiché si surriscaldano e sono taglienti.
- Gli operatori e gli addetti alla manutenzione devono essere fisicamente in grado di maneggiare la mole, il peso e la potenza erogata dall'utensile.
- Sostenere l'utensile correttamente:è necessaria una presa con entrambe le mani per essere in grado di contrastare i movimenti normali o improvvisi.

**Pericoli dovuti agli accessori**

- Non usare mai gli scalpelli come strumenti di incisione a mano. Essi sono specificatamente progettati e trattati termicamente per essere usati esclusivamente con martelli pneumatici ad aria compressa.
- Scegliere sempre il codolo e il fermo corretti per l'attrezzo che si usa.
- Non usare mai fioretti spuntati poiché richiedono eccessiva pressione e possono rompersi a causa dell'usura.
- Non raffreddare mai in acqua un fioretto surriscaldato perché può deteriorarsi o diventare fragile. Questo attrezzo e i suoi accessori non devono essere modificati in nessun modo.
- Utilizzare unicamente accessori ed elementi di consumo di dimensioni e tipologia consigliate.
- Non fare leva in alcun modo con il fioretto poiché si può rompere o il martello pneumatico può risultarne danneggiato. Procedere a piccole prese per evitare che si pieghi.

**Rischi connessi ai movimenti ripetitivi**

- Durante l'utilizzo di utensili elettrici per l'esecuzione di attività lavorative, l'operatore può provare dolore localizzato alle mani, agli arti superiori, alle spalle, collo o in altre parti del corpo.
- Adottare una postura comoda mantenendo un appoggio sicuro sui piedi ed evitando le posizioni scomode o sbilanciate. Durante le lavorazioni prolungate, può essere utile cambiare posizione per evitare disagio e fatica.
- Non ignorare sintomi persistenti e ricorrenti quali disagio, dolore, fitte, indolenzimento muscolare, formicolio, intorpidimento, bruciore o rigidità. Interrompere l'utilizzo dell'utensile, informare il datore di lavoro e rivolgersi a un medico.

**Rischi relativi alle emissioni acustiche e vibratorie**

- Eccessivi livelli acustici possono causare perdite di udito permanenti e problemi come il tinnito auricolare. Utilizzare le protezioni acustiche consigliate dal datore di lavoro o imposte dalle norme relative alla salute e sicurezza sul lavoro.
- L'esposizione alle vibrazioni può danneggiare i nervi e ostacolare la circolazione sanguigna alle mani ed alle braccia. Indossare indumenti caldi e tenere le mani al riparo dal freddo e dall'umidità. In caso di intorpidimento, formicolio, dolore e sbianchimento della pelle, sospendere l'utilizzo dell'utensile, informare il datore di lavoro e consultare un medico.
- Mantenere una presa leggera ma sicura dell'utensile, perché il rischio derivante dalle vibrazioni generalmente aumenta quando la forza di presa è maggiore. Se possibile sostenere il peso dell'utensile con un bilanciatore.
- Non sostenere mai il fioretto con la mano libera, dato che si aumenta l'esposizione alle vibrazioni.
- Per impedire inutili aumenti dei livelli delle emissioni acustiche e vibratorie:
- L'uso e la manutenzione dell'utensile, nonché la scelta, manutenzione e sostituzione degli accessori e degli elementi di consumo, devono essere conformi a quanto indicato nel presente manuale di istruzioni.
- Non utilizzare un accessorio spuntato.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

**Rischi relativi al luogo di lavoro**

- Scivolamenti, inciampi e cadute sono un'importante causa di infortuni gravi o mortali. Prestare attenzione alla presenza di tratti di tubo flessibile sulla superficie di calpestio o di lavoro.
- Evitare l'inalazione di polveri o fumi o il trattamento di residui dei processi di lavorazione che possono causare malattie (per esempio, cancro, malformazioni fetali, asma e/o dermatite). Utilizzare l'estrazione di polvere e indossare attrezzature protettive per la respirazione durante il lavoro con materiali che producono particelle sospese nell'aria.
- La polvere prodotta da sabbiatura elettrica, utilizzo della sega, smerigliatura, perforazione e altre attività edili contiene sostanze chimiche che lo Stato della California ritiene provochino cancro, malformazioni del feto e disturbi dell'apparato riproduttivo. Si riportano di seguito alcuni esempi di tali sostanze chimiche:
  - piombo contenuto nelle vernici mattoni,
  - mattoni, cemento e altri materiali edili in silice cristallina
  - arsenico e cromo provenienti da gomma trattata chimicamente

  I rischi derivanti dall'esposizione a tali materiali variano in base alla frequenza di svolgimento dell'attività. Per ridurre l'esposizione a tali sostanze chimiche: lavorare in aree ben ventilate e utilizzare dispositivi di sicurezza approvati, come le maschere antipolvere progettate appositamente per filtrare le particelle microscopiche.
- Prestare attenzione in ambienti non conosciuti. Potrebbero esservi pericoli nascosti, quali ad esempio linee elettriche o di altro tipo.
- Questo utensile non è stato progettato per impiego in atmosfere potenzialmente esplosive e non è isolato dal contatto con l'elettricità.

### *Segni e adesivi*

Il prodotto possiede targhette e adesivi contenenti informazioni importanti sulla sicurezza personale e sulla manutenzione del prodotto. Le targhette e gli adesivi devono essere sempre leggibili. È possibile ordinare nuove targhette e adesivi facendo riferimento alla lista dei ricambi.




s011050

### *Informazioni sull'etichettatura ambientale degli imballaggi*

| Materiale | Abbreviazione | Numerazione |
|---|---|---|
| Polietilene a densità elevata | HDPE | 2 |
| Cloruro di polivinile | PVC | 3 |
| Polietilene a bassa densità | LDPE | 4 |
| Polipropilene | PP | 5 |
| Polistirene | PS | 6 |
| Poliuretano | PU | 7 |
| Fibra di legno corrugata | PAP | 20 |
| Fibra di legno non corrugata | PAP | 21 |
| Carta | PAP | 22 |
| Legno | FOR | 50 |
| Carta e fibra di legno/plastica | C/PAP | 81 |

Decisione UE 129/97/CE.

## Informazioni utili

### *ServAid*

**ServAid è un portale continuamente aggiornato e contenente informazioni tecniche come ad esempio:**

- - Informazioni sulla regolamentazione e sulla sicurezza
- Dati tecnici
- Istruzioni su installazione, funzionamento e assistenza
- Elenchi delle parti di ricambio
- Accessori
- Diagrammi dimensionali

Visita: https://servaid.atlascopco.com.

Per ulteriori informazioni tecniche, contatta un rappresentante locale Atlas Copco.

## Technische gegevens

### *Productgegevens*

| | |
|---|---|
| Maximale werkdruk | 6.3 bar<br>90 psi |
| Frequentie | 40 Hz |
| Slag | 11 mm<br>in |
| Zuigerdiameter | mm<br>in |
| Draad luchtinlaat BSP | 1/4 |
| Aanbevolen slanggrootte | 10 mm<br>in |
| Gewicht | 3.2 kg<br>lb |

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

# Verklaringen

## *EU CONFORMITEITSVERKLARING*

Wij, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN verklaren dat het product (met naam, type- en serienummer, zie voorpagina) in overeenstemming is met de volgende richtlijn(en):
**2006/42/EC**

De volgende geharmoniseerde normen werden gehanteerd:
**ISO 11148-4**

Autoriteiten kunnen relevante technische informatie opvragen van:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Handtekening van de opsteller



## *Verklaring geluid & trilling*

- Geluidsdrukniveau 83 dB(A) , onzekerheid 3 dB(A), in overeenstemming met ISO15744.
- Geluidsdrukniveau 94 dB(A) , onzekerheid 3 dB(A), in overeenstemming met ISO15744.
- Totale trillingswaarde 5.3 $m/s^2$, onzekerheid 1.7 $m/s^2$, in overeenstemming met ISO28927-9.

Deze aangegeven waarden zijn verkregen door laboratoriumtests conform de aangegeven normen en zijn geschikt om vergeleken te worden met de aangegeven waarden of andere geteste gereedschappen met dezelfde normen. De aangegeven waarden zijn niet geschikt voor gebruik voor risicobepalingen en de waarden gemeten op de afzonderlijke werkplekken kunnen hoger zijn. De werkelijke blootstellingswaarden en het risico op letsel verschillen per gebruiker en zijn afhankelijk van de manier waarop de gebruiker werkt, het werkstuk en het ontwerp van het werkstation, alsmede de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker.

Wij, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, zijn niet aansprakelijk voor de gevolgen van het gebruik van de weergegeven waarden, in plaats van de waarden die passen bij de werkelijke blootstelling, zoals bepaald via een afzonderlijke risicobeoordeling en in een werksituatie waarover wij geen controle hebben

Indien dit gereedschap niet naar behoren wordt gebruikt, kan dit het hand-arm vibratiesyndroom veroorzaken. Een EU-richtlijn voor hand-armtrillingen vindt u op http://www.pneurop.eu/index.php. Selecteer 'Gereedschappen' en daarna 'Wetgeving'.

Wij adviseren een gezondheidscontrole op te zetten om al in een vroegstadium symptomen te kunnen waarnemen die gerelateerd zouden kunnen zijn aan blootstellingen aan trillingen, zodat managementprocedures aangepast kunnen worden om toekomstig letsel te voorkomen.

ⓘ Als deze apparatuur is bedoeld voor vaste toepassingen: De geluidsuitstoot wordt als richtlijn voor de machinebouwer verstrekt. Gegevens m.b.t. geluids- en trillingsuitstoot voor de gehele machine staan in het instructiehandboek voor de machine.

## *Informatie betreffende artikel 33 van REACH*

De Europese Verordening (EU) nr. 1907/2006 inzake de registratie en beoordeling van en de autorisatie en beperkingen ten aanzien van chemische stoffen (REACH) stelt onder andere eisen met betrekking tot de communicatie in de toeleveringsketen. De informatievereiste geldt ook voor producten die zogenaamde zeer risicovolle stoffen bevatten (de 'kandidaatslijst'). Op 27 juni 2018 werd loodmetaal (CAS-nr. 7439-92-1) toegevoegd aan de kandidaatslijst.

In overeenstemming met het bovenstaande, is deze mededeling bedoeld om u te informeren dat bepaalde mechanische componenten in het product loodmetaal kunnen bevatten. Dit is in overeenstemming met de huidige wetgeving inzake de beperking van stoffen en gebaseerd op rechtmatige uitzonderingen in de RoHS-Richtlijn (2011/65/EU). Loodmetaal lekt niet uit het product en muteert niet bij normaal gebruik en de concentratie van loodmetaal in het volledige product is ver onder de geldende drempel. Volg de lokale voorschriften bij het verwijderen van lood aan het einde van de levensduur van het product.

## *Regionale vereisten*

⚠ **WAARSCHUWING**

Dit product kan u blootstellen aan chemicaliën, waaronder lood. Dit is een stof waarvan de Californische overheid weet dat deze kanker, aangeboren afwijkingen en vruchtbaarheidsproblemen veroorzaakt. Ga voor meer informatie naar

https://www.p65warnings.ca.gov/

# Veiligheid

NIET WEGGOOIEN - AAN DE GEBRUIKER GEVEN

⚠ **WAARSCHUWING Lees alle bij dit gereedschap geleverde veiligheidswaarschuwingen, instructies, illustraties en specificaties.**

Indien u niet alle instructies hieronder opvolgt, kan dit leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig lichamelijk letsel.

**Bewaar alle waarschuwingen en instructies, zodat u ze op en later tijdstip kunt raadplegen.**

⚠ **WAARSCHUWING Alle plaatselijke wettige veiligheidsregels betreffende installatie, bediening en onderhoud moeten altijd in acht worden genomen.**

### Gebruiksverklaring

- Uitsluitend voor professioneel gebruik.
- Dit product en de accessoires mogen niet gemodificeerd worden.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

- Gebruik dit product niet indien het beschadigd is.
- Indien de productgegevens of de gevarenwaarschuwingen op het product onleesbaar zijn of losraken, vervang ze dan onmiddellijk.
- Het product mag uitsluitend worden geïnstalleerd, gebruikt en onderhouden door bevoegde personeel in een industriële assemblage-omgeving.

## *Beoogd gebruik*

Dit product is ontwikkeld voor het bikken, vastklinken, hakken of breken volgens de bedieningsinstructies. Gebruik van een andere aard is verboden.

## *Productspecifieke instructies*

### Installatie

#### *Algemene veiligheidsregels m.b.t. Installatie*

Installatie van trillend gereedschap

Het is aanbevolen om een flexibele slang voor perslucht met een minimale lengte van 300 mm (12") tussen het gereedschap dat trillingen voortbrengt en de snelkoppeling te plaatsen.

Opstelinstructies

⚠ **WAARSCHUWING Kans op ernstig of dodelijk letsel**

Een te hoge snelheid kan ernstige verwondingen of zelfs de dood tot gevolg hebben!

- ► De snelheid van het gereedschap mag niet worden gewijzigd.
- ► De maximumsnelheid, die op het gereedschap staat aangegeven, mag niet worden overschreden.

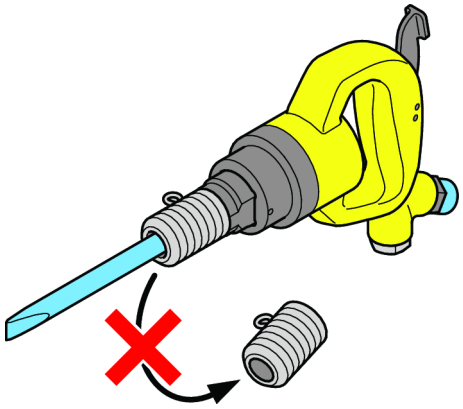
- Gebruik een drukregelaar om een te hoge luchtdruk te voorkomen, want dit kan leiden tot een te hoog toerental.
- Controleer of de aansluitingen en de luchtslang in goede staat verkeren.

### Bediening

#### *Algemene veiligheidsregels m.b.t. gebruik*

Voorafgaand aan het werk

1. Gereedschapscontrole



- Gebruik altijd een borging.
- Controleer de borging regelmatig op slijtage en schade.
- Het gereedschap en de daarbij behorende accessoires mogen niet gewijzigd worden.
- De trekker mag niet verwijderd of met bijvoorbeeld plakband worden bevestigd.
- Vervang de trekker indien deze niet goed werkt.
- De luchttoevoerkoppeling dient door een hulpslang van het gereedschap gescheiden te zijn.

2. Veiligheidsuitrusting

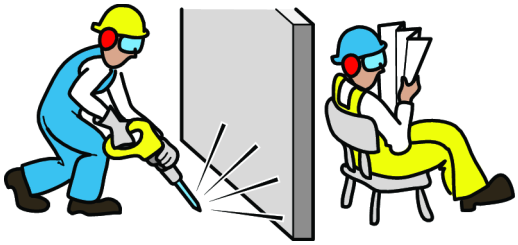


**Zorg ervoor dat het personeel gebruik maakt van:**

- Oogbescherming, een bril of een masker.
- Oorbescherming.
- Handschoenen.
- Schoenen met stalen neuzen.
- Beschermende kleding, zoals een leren schort.
- een helm (voor zwaardere toepassingen).
- Zorg ervoor dat er geen loszittende kleding, haar of sieraden zijn (deze kunnen beklemd raken).

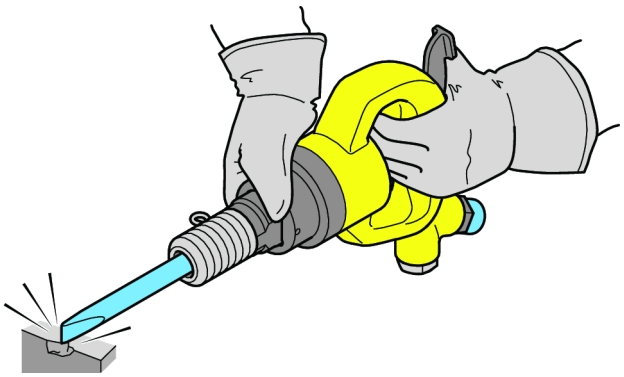
3. Werkgebied

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00



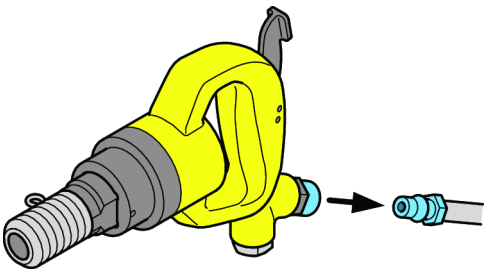
- Houd anderen uit de buurt van de ruimte waarin u werkt, om te voorkomen dat zij lichamelijk letsel oplopen.
- Personen in de werkomgeving moeten oor- en oogbescherming dragen.
- Controleer of de werkruimte is voorzien van een goede ventilatie en stofafzuiging.
- Zorg voor een plaats of een standaard waarop de machine veilig kan worden neergezet.
- Werk in een afgeschermde ruimte, zo mogelijk afgescheiden door wanden.
- Creëer geen vonken in een explosieve atmosfeer - gebruik accessoires van materiaal dat geen vonken genereert.
- Voorkom beitelen in elektrische bedrading in wanden.

Tijdens het werk



- Koppel het gereedschap af van de luchttoevoer voordat u accessoires wisselt, beitelt of stanst.
- Staak het gebruik van het gereedschap indien u tijdens het gebruik abnormaal harde geluiden of trillingen waarneemt.
- Wees erop bedacht dat de bijtel gedurende het gebruik kan breken.
- Activeer een hamer uitsluitend als deze tegen een project waaraan u werkt wordt gehouden.
- Gebruik trillingsdempende gereedschappen, indien aanwezig.
- Verkort de blootstelling aan trillingen, vooral als de beitel met de hand wordt geleid.

Als het werk voltooid is



- Koppel het gereedschap af van de luchttoevoer wanneer het werk voltooid is.
- Leg het gereedschap pas neer als het uitgeschakeld en volledig gestopt is.
- Leg het gereedschap voorzichtig neer, zodat het niet vanzelf kan inschakelen.
- Verwijderd de beitel, stans of pons wanneer het werk voltooid is

## Service en onderhoud

### *Onderhoud*

Voer telkens na 120 tot 160 uur de volgende werkzaamheden uit:

- Ontmantel en reinig met sterk geraffineerde paraffine.
- Controleer alle onderdelen op slijtage.
- Vervang de cilinderbol.
- Vervang alle o-ringen.
- Smeer het gereedschap met een aanbevolen smeermiddel.

*KENNISGEVING* Kans op schade aan de cilinderbol
Een metalen cilinderbol zal de cilinderklepzitting en de pen van de zuigerklep beschadigen.

► Vervang de kunststof cilinderbol niet met een metalen exemplaar.

### *Algemene veiligheidsregels m.b.t. service en onderhoud*

Onderhoud



- Ontmantel veiligheidsgerelateerde onderdelen niet. Deze onderdelen moeten volledig worden vervangen als zij beschadigd zijn.
- Neem de onderhoudsvoorschriften en de aanbevolen onderhoudsintervallen in acht.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

## *Veiligheidsinstructies*

**ⓘ Aanvullende veiligheidsinformatie betreffende draagbare pneumatische gereedschappen:**

- CAGI 2528 - B186.1, VEILIGHEIDSCODE VOOR DRAAGBARE PNEUMATISCHE GEREEDSCHAPPEN, verkrijgbaar via Global Engineering Documents op https://global.ihs.com/ of bel +1 800 447-2273. In geval van problemen bij het verkrijgen van ANSI-normen kunt u contact opnemen met ANSI via https://www.ansi.org/

**Gevaar m.b.t. luchttoevoer en luchtleidingen**

- Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken.
- Schakel de luchttoevoer uit, verwijder lucht uit de leidingen en koppel het gereedschap, wanneer u het niet gebruikt, af van de luchttoevoer alvorens accessoires te verwisselen of reparaties uit te voeren.
- Richt de luchtleiding nooit op uzelf of op een ander.
- Wegschietende slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer altijd of slangen en hulpstukken onbeschadigd zijn en goed vastzitten.
- Gebruik geen snelkoppelingen bij het gereedschap. Gebruik slangaansluitingen met schroefdraad van gehard staal (of een materiaal met een vergelijkbare schokbestendigheid). Zie de instructies voor de juiste instelling.
- Als er kruiskoppelingen worden gebruikt, moeten er borgpennen worden geïnstalleerd.
- Overschrijd de maximale luchtdruk van 6,3 bar / 90 psi, of de waarde op de naamplaat van het gereedschap niet.

**Gevaren in verband met wegschietende delen**

- Schakel altijd de luchttoevoer uit, ontlucht de slang en koppel deze af van de luchttoevoer alvorens accessoires te verwisselen.
- Door het defect raken van werkstuk, accessoire, houder of gereedschap kunnen delen snel wegschieten. Zelfs kleine wegschietende voorwerpen kunnen oogbeschadiging en blindheid veroorzaken.
- Draag altijd slagvaste oog- en gezichtsbescherming wanneer u betrokken bent bij gebruik, reparatie of onderhoud van het gereedschap of bij het vervangen van accessoires op het gereedschap.
- Controleer of anderen in de werkruimte slagvaste oog- en gezichtsbescherming dragen.
- Gebruik een gereedschap alleen wanneer het hulpstuk op de juiste manier in het gereedschap is geborgd (zie lijst van onderdelen).
- Om verwondingen te voorkomen dienen borgende onderdelen vervangen te worden wanneer deze versleten, gebarsten of vervormd zijn.
- Draag een veiligheidshelm wanneer u boven ooghoogte werkt.
- Zorg ervoor dat elk project waaraan u werkt goed is bevestigd.
- Druk accessoire stevig tegen het werkoppervlak alvorens het gereedschap te starten.

**Operationele risico's**

- Gebruik van het gereedschap kan de handen van de bediener blootstellen aan gevaar, zoals inslagen, snij- en schaafwonden en warmte. Bescherm uw handen met geschikte handschoenen.
- Raak het hulpstuk of het werkoppervlak niet aan tijdens en na het werk: deze worden warm en scherp.
- Gebruikers en onderhoudspersoneel moet lichamelijk in staat zijn om met de omvang, het gewicht en de kracht van dit apparaat om te kunnen gaan.
- Houd het gereedschap op de correcte manier vast:zorg dat u gereed bent om normale of plotselinge bewegingen op te vangen.

**Gevaren: accessoires**

- Gebruik nooit een beitel als handgereedschap. Deze beitels zijn speciaal ontworpen en thermisch behandeld voor gebruik in luchthamers.
- Kies de juiste steel en borging voor het gebruikte gereedschap.
- Gebruik geen botte hulpstukken: deze vereisen een extreme werkdruk en kunnen als gevolg van materiaalmoeheid breken.
- Een heet hulpstuk mag niet in water worden gekoeld. Dit kan leiden tot broosheid en voortijdige defecten.
- Gebruik uitsluitend accessoires en verbruiksartikelen met de aanbevolen afmetingen/types.
- Wrikken en breken zijn vaak de oorzaak van kapotte onderdelen of beschadigingen van het gereedschap. Bewerk kleinere oppervlakken om vastzitten te voorkomen.

**Gevaar: repeterende beweging**

- Tijden het gebruik van elektrisch gereedschap, ervaart de bediener mogelijk een onprettig gevoel in de handen, armen, schouders, nek of andere lichaamsdelen.
- Neem een prettige houding aan en zorg dat u in balans bent. Neem geen slechte houding aan en zorg dat u niet uit balans raakt. Voorkom een onprettig gevoel en vermoeidheid door regelmatig van houding te veranderen gedurende langdurige taken.
- Negeer nooit de volgende symptomen: aanhoudend of terugkerend ongemak, pijn, kloppende pijn, tintelingen, gevoelloosheid, branderigheid of stijfheid. Staak het gebruik van het gereedschap, stel uw werkgever op de hoogte van uw ervaringen en neem contact op met een arts.

**Gevaar: geluid en trillingen**

- Harde geluiden kunnen leiden tot permanente gehoorschade en andere problemen, zoals tinnitus. Gebruik oorbeschermers die worden aangeraden door uw werkgever of in de reglementen voor welzijn en veiligheid op de werkvloer.
- Blootstelling aan trillingen kan leiden tot permanente zenuwbeschadiging en een verstoorde bloedtoevoer naar handen en armen. Draag warme kleding en houd uw handen warm en droog. Indien u gevoelloosheid, tintelingen of het wit wegtrekken van de huid waarneemt, dient u het gereedschap uit te schakelen, uw werkgever hiervan op de hoogte te stellen en contact met een arts op te nemen.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

- Houd het gereedschap goed vast, maar niet te strak, aangezien de kans op letsel door trillingen groter is naarmate u het gereedschap strakker vasthoudt. Ondersteun waar mogelijk het gewicht van het gereedschap met een stabilisator.
- Houd het accessoire niet vast met uw vrije hand omdat dit de blootstelling aan trillingen vergroot.
- Onnodige toename van geluids- en trillingsniveau voorkomen:
- Gebruik en onderhoud het gereedschap, en selecteer, onderhoud en vervang de accessoires en verbruiksartikelen in overeenstemming met de instructies in deze handleiding.
- Gebruik nooit een bot accessoire.

**Werkplaatsgevaren**

- Uitglijden, struikelen en vallen zijn belangrijke oorzaken van ernstig lichamelijk letsel of de dood. Let goed op buizen die op het loop- of werkoppervlak liggen.
- Voorkom het inademen van stof of dampen of het hanteren van vuil afkomstig van het werkproces, die schadelijk zijn voor de gezondheid (denk hierbij aan kanker, aangeboren afwijkingen, astma en/of dermatitis). Zuig stof af en draag een stofmasker wanneer u werkt met materialen die deeltjes afgeven aan de lucht.
- Elektrisch schuren, zagen, slijpen, boren en andere bouwactiviteiten creëren stof die chemicaliën bevat die bij de staat Californië bekend staan als elementen die kankerverwekkend zijn, aangeboren afwijkingen veroorzaken of een nadelige invloed op de voortplanting hebben. Voorbeelden van dit soort chemicaliën zijn:
  - Lood uit verf op loodbasis
  - Silicakristallen, cement en andere metselproducten
  - Arsenicum en chroom in rubber dat met chemicaliën is behandeld

  In hoeverre u risico loopt, is afhankelijk van de frequentie waarmee u dit soort werkzaamheden uitvoert. Beperk blootstelling aan dit soort chemicaliën als volgt: werk in een goed geventileerde ruimte, werk met goedgekeurde veiligheidsuitrusting, zoals stofmaskers die speciaal ontwikkeld zijn voor het filteren van microscopisch kleine deeltjes.
- Wees voorzichtig wanneer u zich op onbekend terrein bevindt. Er zijn mogelijk verborgen gevaren, zoals elektrische of andere utiliteitsleidingen.
- Dit gereedschap is niet bedoeld voor gebruik in een potentieel explosieve atmosfeer en is niet geïsoleerd tegen contact met een elektriciteitsbron.

### *Aanduidingen en stickers*

Het product is voorzien van aanduidingen en stickers waarop u belangrijke informatie vindt over persoonlijke veiligheid en productonderhoud. De aanduidingen en stickers zijn altijd goed leesbaar. Nieuwe aanduidingen en stickers kunnen via de lijst met reserveonderdelen worden besteld.




s011050

## Nuttige informatie

### *ServAid*

**ServAid is een portaal dat voortdurend wordt bijgewerkt en technische informatie bevat, zoals:**

- - Reglementaire en veiligheidsinformatie
- Technische gegevens
- Installatie-, gebruiks- en onderhoudsinstructies
- Lijsten met reserveonderdelen
- Accessoires
- Maattekeningen

Ga naar: https://servaid.atlascopco.com.

Neem voor meer informatie contact op met uw lokale onderhoudsvertegenwoordiger van Atlas Copco.

## Tekniske data

### *Produktdata*

| | |
|---|---|
| Maks. driftstryk | 6.3 bar<br>90 psi |
| Frekvens | 40 Hz |
| Slag | 11 mm<br>in |
| Stempeldia | mm<br>in |
| Luftindtagsgevind, BSP | 1/4 |
| Anbefalet slangestr | 10 mm<br>in |
| Vægt | 3.2 kg<br>Ib |

## Erklæringer

### *EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING*

Vi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, erklærer, under eneansvar, at produktet (med navn, type og serienummer på forsiden) er i overensstemmelse med følgende direktiv(er):
**2006/42/EC**

Harmoniserede standarder anvendt:
**ISO 11148-4**

Myndigheder kan rekvirere relevant teknisk information fra: Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Udstederens underskrift




© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

## Støj- og vibrationsdeklaration

- Lydtrykniveau 83 dB(A) , usikkerheds- 3 dB(A), i overensstemmelse med ISO15744.
- Lydeffektniveau 94 dB(A) , usikkerhed 3 dB(A), i overensstemmelse med ISO15744.
- Vibrationens totalværdi 5.3 $m/s^2$, usikkerhed 1.7 $m/s^2$, i overensstemmelse med ISO28927-9.

Disse deklarerede værdier er opnået ved laboratorietests i overensstemmelse med de angivne standarder, og kan bruges til sammenligning med de deklarerede værdier for andre værktøjer testet i overensstemmelse med de samme standarder. Disse deklarerede værdier er ikke hensigtsmæssige til brug ved risikovurderinger, og værdier målt på individuelle arbejdspladser kan være højere. De faktiske eksponeringsværdier og den skadesrisiko, der oplesves af en enkelt bruger er unikke og er afhængige af den måde, hvorpå brugeren arbejder, emnet og arbejdspladsudformningen, og af brugerens eksponeringstid og fysiske tilstand.

Vi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, hæfter ikke for følgerne af at bruge de erklærede værdier i stedet for værdier, der afspejler den faktiske udsættelse i en individuel risikovurdering i en arbejdspladssituation, som vi ikke er herre over.

Dette værktøj kan forårsage hånd-arm-vibrationssyndrom, hvis anvendelse af værktøjet ikke styres tilstrækkeligt. En EU-vejledning til styring af hånd-armvibration findes ved at gå til http://www.pneurop.eu/index.php og vælge 'Tools' og derpå 'Legislation'.

Vi anbefaler et helbredsovervågningsprogram, så tidlige symptomer på vibrationseksponering kan blive opdaget, og ledelsesprocedurerne kan ændres mhp. at forebygge fremtidige skader.

ⓘ Hvis dette udstyr er beregnet til fastgjorte anvendelser. Støjemissionen angives som vejledende for maskinbyggere. Støj- og vibrationsemissionsdata for hele maskinen skulle være angivet i maskinens instruktionsbog.

## Oplysninger om artikel 33 i REACH

Den europæiske forordning (EU) nr. 1907/2006 om registrering, vurdering og godkendelse af samt begrænsninger for kemikalier (REACH) definerer blandt andet krav til kommunikation i forsyningskæden. Oplysningskravet gælder også for produkter, der indeholder såkaldte særligt problematiske stoffer ("kandidatlisten"). Den 27. juni 2018 blev blymetal (CAS nr. 7439-92-1) føjet til kandidatlisten.

I overensstemmelse med ovenstående skal vi meddele dig, at visse mekaniske komponenter i produktet kan indeholde blymetal. Dette er i overensstemmelse med gældende lovgivning om stofbegrænsning og baseret på legitime undtagelser i RoHS-direktivet (2011/65/EU). Blymetal lækker og muterer ikke fra produktet ved normal brug, og koncentrationen af blymetal i det komplette produkt ligger langt under den gældende grænseværdi. Tag hensyn til lokale krav vedrørende bortskaffelse af bly ved slutningen af produktets levetid.

## Regionale krav

⚠ **ADVARSEL**

Dette produkt kan udsætte dig for kemikalier og bly, som af staten Californien regnes for at være kræftfremkaldende og kan føre til fosterskader og andre reproduktionsskader. For yderligere oplysninger, gå til

https://www.p65warnings.ca.gov/

# Sikkerhed

KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET TIL BRUGEREN

⚠ **ADVARSEL Læs alle sikkerhedsadvarsler, anvisninger, illustrationer og specifikationer, der følger med dette maskinværktøj.**

Hvis nogen af instruktionerne ikke følges, kan det føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

**Gem alle advarsler og instruktioner til fremtidig brug.**

⚠ **ADVARSEL Alle lokalt gældende sikkerhedsforskrifter omhandlende installation, drift og vedligeholdelse skal altid overholdes.**

### Anvendelseserklæring

- Kun til professionel brug.
- Dette produkt og produktets tilbehør må ikke modificeres på nogen måde.
- Dette produkt må ikke bruges, hvis det er beskadiget.
- Hvis mærkaterne om produktdata eller advarsler på værktøjet ikke længere kan læses eller falder af, skal der straks sættes nye på.
- Produktet må kun installeres, betjenes og serviceres af en kvalificeret person i et industriområde.

## Tilsigtet brug

Dette produkt er konstrueret til afspåning, nitning, afskalle eller stampning i henhold til betjeningsvejledningen. Ingen anden anvendelse er tilladt.

## Produktspecifikke instrukser

### Montering

#### Generel installationssikkerhed

Installation af vibrerende værktøjer

Det anbefales, at der indsættes en bøjelig slange med en minimumslængde på 300 mm (12") til trykluft mellem et vibrerende værktøj og lynkoblingen.

Opsætningsinstrukser

⚠ **ADVARSEL Risiko for alvorlig tilskadekomst eller dødsfald**

Overhastighed kan forårsage alvorlig tilskadekomst eller dødsfald!

- ► Værktøjets hastighed må ikke manipuleres.
- ► Den maksimale hastighed, der angives på værktøjet, må ikke tilsidesættes.

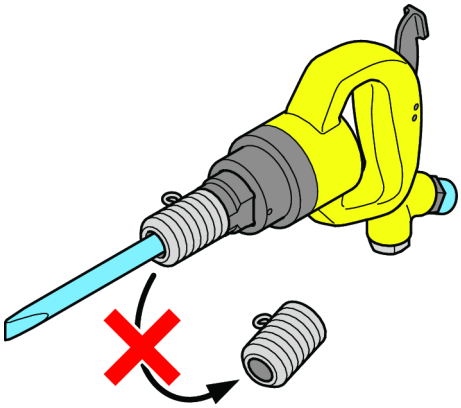
- Brug en trykregulator til at forhindre, at lufttrykket er for højt, hvilket kan forårsage overhastighed.
- Sørg for, at alle forbindelser og luftslangen er i god stand.

## Betjening

### *Generel driftssikkerhed*

Inden arbejdet påbegyndes

1. Værktøjskontrol



- Brug altid en holder.
- Undersøg holderen for slid og skader regelmæssigt.
- Værktøjet og dets tilbehør, må ikke modificeres.
- Udløseren må aldrig fjernes eller fastgøres med f.eks. tape.
- Hvis udløseren ikke fungerer korrekt, skal du sørge for at få den udskiftet.
- Lufttilførselskoblingen skal separeres fra værktøjet med en indføringsslange.

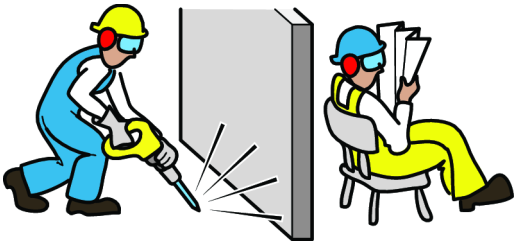
2. Personlige værnemidler



**Sørg for, at operatørerne bruger:**

- Øjenværn, briller eller visir.
- Høreværn.
- Handsker.
- Sko med beskyttelseståhætte
- Beskyttelsestøj som f.eks. et læderforklæde.
- En hjelm (til tungere anvendelser).
- Løsthængende tøj, hår, smykker (risiko for at blive fanget) er ikke tilladt.

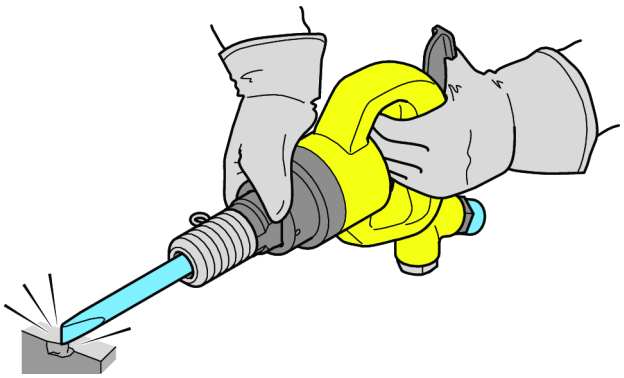
3. Arbejdsområde



- Sørg for, at området, som du arbejder i, holdes fri for andre mennesker, så ingen kan komme til skade.
- Mennesker i nærheden skal også bruge høre- og øjenværn.
- Kontrollér, at der er god udluftning samt støvudsugning fra lokalerne.
- Der skulle være et stativ eller et sted til rådighed, hvor maskinen kan opstilles sikkert.
- Arbejd inden for et afskærmet område med beskyttelsesvægge om muligt.
- Eksplosionsfarlige atmosfærer må ikke blive antændt. Brug tilbehør af materialer, der ikke danner gnister.
- Undgå at mejsle ind i elledninger skjult inde i vægge.

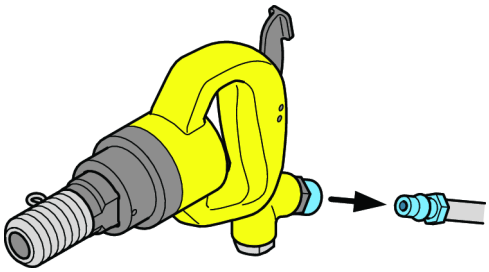

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

Under arbejdet



- Kobl værktøjet fra luftforsyningen, før du skifter tilbehør, mejsel eller kæbebakke.
- Hold op med at bruge værktøjet, hvis unormalt høje lyde og vibrationer opstår under brug.
- Vær opmærksom på, at mejslen kan knække under arbejdet.
- Udløs aldrig en hammer med mindre den holdes op mod arbejdsemnet.
- Brug vibrationsdæmpet værktøj, hvis det er muligt
- Nedsæt hvor længe du udsættes for vibrationer, især hvis mejslen skal styres med håndkraft.

Efter afsluttet arbejde



- Når jobbet er færdig, skal værktøjet afbrydes fra lufttilførslen.
- Kontroller, at værktøjet er slukket og standset helt, før det lægges ned.
- Læg forsigtigt værktøjet ned, så der ikke er risiko for, at andet værktøj starter af sig selv.
- Fjern mejsel, kæbebakke eller lokkejern, når arbejdet er færdigt

## Reparation og vedligeholdelse

### *Vedligeholdelse*

For hver 120 til 160 timer skal følgende udføres:

- Adskil og rengør med stærkt raffineret petroleum.
- Efterse alle komponenter for slid.
- Udskift cylinderkuglen.
- Udskift alle O-ringe.
- Smør værktøjet med et anbefalet smøremiddel.

*BEMÆRK* Risiko for beskadigelse af cylinderkuglen
En cylinderkugle af metal vil beskadige cylinderventilsædet og stempelventilpinden.

► Cylinderkuglen af plast må ikke udskiftes med én af metal.

### *Generel service- og vedligeholdelsessikkerhed*

Vedligeholdelse



- Sikkerhedsrelaterede dele må ikke afmonteres. Alle disse dele skal udskiftes, hvis de bliver beskadigede.
- Sørg for, at du følger de medfølgende serviceanvisninger og de anbefalede serviceintervaller.

## *Sikkerhedsinstruktioner*

**ⓘ Yderligere sikkerhedsinformation vedrørende transportabelt pneumatisk værktøj:**

- CAGI 2528 - B186.1, SAFETY CODE FOR PORTABLE AIR TOOLS (sikkerhedskode for transportabelt pneumatisk værktøj), kan indhentes hos Global Engineering Documents på https://global.ihs.com/ eller ved telefonisk henvendelse på tlf.: +1 800 447-2273. Hvis du skulle have problemer med at indhente ANSI-standarder, bedes du kontakte ANSI via https://www.ansi.org/

**Faremoment: trykluft og tilslutning**

- Luft under tryk kan forårsage alvorlig tilskadekomst.
- Sluk altid for lufttilførslen, tag trykket af slangen, og kobl værktøjet fra, når det ikke benyttes, og der skiftes tilbehør eller foretages reparation.
- Vend aldrig luft mod dig selv eller andre.
- Piskende slanger kan forårsage alvorlig personskade. Inspicér altid for beskadigede og løse slanger og fittings.
- Brug ikke lynafbrydelseskoblinger på værktøjet. Brug gevindskårne slangefittings af hærdet stål (eller materiale med tilsvarende chokmodstand) Se instruktionerne vedr. korrekt montering.
- Når der benyttes universalspiralkoblinger, skal der være installeret låsestifter.
- Lufttrykket må aldrig overstige 6,3 bar/90 psig, eller som angivet på værktøjets fabriksskilt.

**Fare for udslyngede genstande**

- Sluk altid luftforsyningen, tag lufttrykket af slangen, og tag luftforsyningen af værktøjet, før tilbehør udskiftes.
- Højhastighedsprojektiler kan dannes, hvis arbejdsemnet, tilbehøret, eller endda selve værktøjet svigter. Selv små udslyngede genstande kan skade øjne og forårsage blindhed.
- Brug altid slagfast øsen- og ansigtsværn under eller nær arbejdet, reparation eller vedligeholdelse af værktøjet eller udskiftning af tilbehør på værktøjet.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

- Sørg for, at alle andre i området benytter slagfast øsen- og ansigtsværn.
- Betjen aldrig værktøjet, medmindre tilbehøret er fastgjort værktøjet med den korrekte holder (se reservedelslisten).
- For at undgå personskade skal holdere udskiftes, når de bliver slidte, hakkede eller skæve.
- Brug sikkerhedshjelm ved arbejde over hovedhøjde.
- Sørg for, at arbejdsemnet sidder sikkert fast.
- Hold tilbehøret godt fast mode arbejdsfladen, før værktøjet startes.

**Driftsfarer**

- Brug af værktøjet kan udsætte operatørens hænder for fare, som f.eks. fare for knusning, snit og afskrabninger samt varme. Brug egnede handsker til at beskytte hænderne.
- Undgå direkte kontakt med tilbehør og arbejdsflade under og efter arbejde, da de bliver varme og skarpe.
- Brugere og reparationspersonale skal være fysisk i stand til at håndtere det elektriske værktøj med hensyn til omfang, vægt og kraft.
- Hold værktøjet korrekt:vær parat til at modvirke almindelige eller pludselige bevægelser - brug begge hænder.

**Faremoment: Tilbehør**

- Brug aldrig en mejsel som håndværktøj. De er specielt fremstillet og varmebehandlet til kun at blive brugt i lufthamre.
- Brug korrekt skaft og holder til det værktøj, der anvendes.
- Brug aldrig sløvt tilbehør, idet disse kræver yderligere arbejdstryk og kan brække som følge af metaltræthed.
- Varmt tilbehør må aldrig køles af i vand. Dette kan føre til skørhed og tidlig svigt.
- Kun de anbefalede tilbehørs- og forbrugsvarestørrelser og -typer må anvendes.
- Tilbehøret kan brække, og værktøjet kan beskadiges ved lirkning. Tag mindre stykker for at undgå at gå i stå.

**Gentagne bevægelsesfarer**

- Når der anvendes elektrisk værktøj til at udføre arbejdsrelaterede aktiviteter, vil brugeren muligvis føle ubehag i hænder, arme, skuldre, nakke og andre dele af kroppen.
- Indtag en bekvem stilling, mens der bevares et godt fodfæste og undgå akavede eller ubalancerede stillinger. Det kan hjælpe at skifte stilling ved langvarige opgaver for at forebygge ubehag og træthed.
- Lad ikke symptomer som f.eks. vedvarende eller tilbagevendende ubehag, smerte, dunken, irritation, prikken, følelsesløshed, brændende fornemmelse eller stivhed gå upåagtet hen. Hold op med at bruge værktøjet, informér din arbejdsgiver, og tal med en læge.

**Støj- og vibrationsfarer**

- Høje lydniveauer kan give permanent høretab og andre problemer som f.eks. tinnitus. Der skal altid bruges høreværn, som anbefalet af din arbejdsgiver eller i gældende bestemmelser for arbejdsmiljøet.
- Udsættelse for vibrationer kan forårsage invaliderende skade på nerverne og hæmme blodforsyningen til hænder og arme. Brug varmt tøj, og hold hænderne varme og tørre. Hvis der opstår følelsesløshed, snurren eller smerter, eller huden bliver hvid, skal man ophøre med at bruge værktøjet, informere sin arbejdsgiver og søge lægehjælp.
- Hold værktøjet i et let men sikkert greb, da risikoen for vibration generelt er større, når gribekraften er højere. Hvor muligt understøttes værktøjets vægt med en balancer.
- Hold aldrig tilbehøret med din frie hånd, da dette øger udsættelse for vibration.
- Med henblik på at undgå en stigning i støj- og vibrationsniveauerne:
- Værktøjet betjenes og vedligeholdes, og tilbehør og forbrugsvarer vælges, vedligeholdes og udskiftes iht. denne instruktionsbog.
- Brug aldrig stumpt tilbehør.

**Farer på arbejdspladsen**

- En af de hyppigste årsager til alvorlig og livsfarlig personskade er, at man glider, snubler eller flader. Vær opmærksom på slanger, der er efterladt på gulvet.
- Undgå indånding af støv eller håndtering af affald fra de arbejdsprocesser, som kan være skadelige for dit helbred (f.eks. cancer, fostermisdannelser, astma og/eller dermatitis). Brug et udsugningsanlæg, og brug beskyttende respirationsudstyr, når du arbejder med materialer, der frembringer luftbårne partikler.
- En del støv, som frembringes ved pudsning, savning, slibning, boring og andre byggeaktiviteter indeholder kemikalier, hvorom delstaten Californien ved, at de forårsager cancer, fostermisdannelser og anden reproduktiv skade. Nogle eksempler på sådanne kemikalier er:
  - Bly fra blyholdig maling
  - Silikatkrystalholdige mursten, cement og andre murværksprodukter
  - Arsenik og krom fra kemisk behandlet gummi

  Risikoen ved udsættelse for disse stoffer varierer, afhængigt af hvor ofte du udfører denne slags arbejde. Du kan mindske udsættelse for disse kemikalier ved at gøre følgende: Udfør arbejdet i et område med god ventilation og brug godkendt sikkerhedsudstyr såsom støvmasker, der er specielt godkendt til at bortfiltrere mikroskopiske partikler.
- Udvis forsigtighed i ukendte omgivelser. Der kan forekomme skjulte faremomenter så som elektricitet eller andre forsyningslinjer.
- Dette værktøj er ikke beregnet til brug i potentielt eksplosive atmosfærer, og er ikke isoleret mod kontakt med elektrisk strøm.

## *Symboler og mærkater*

Produktet er monteret med skilte og mærkater med vigtig information om din personlige sikkerhed og vedligeholdelse af produktet. Skiltene og mærkaterne skal altid være nemme at læse. Nye skilte og mærkater kan bestilles på reservedelslisten.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00




s011050

# Nyttig information

## ServAid

**ServAid er en portal, der løbende opdateres og indeholder teknisk information, såsom:**

- - Oplysninger om lovgivning og sikkerhed
- Tekniske data
- Installations-, betjenings- og servicevejledninger
- Reservedelslister
- Tilbehør
- Måltegninger

Gå ind på: https://servaid.atlascopco.com.

Kontakt din lokale Atlas Copco-præsentant for yderligere information.

# Tekniske data

## Produktdata

| | |
|---|---|
| Maksimalt arbeidstrykk | 6.3 bar<br>90 psi |
| Frekvens | 40 Hz |
| Slag | 11 mm<br>in |
| Stempel dia | mm<br>in |
| Luftinngangsgjenge BSP | 1/4 |
| Anb slangestørrelse | 10 mm<br>in |
| Vekt | 3.2 Kg<br>Ib |

# Erklæringer

## EU-SAMSVARSERKLÆRING

Vi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, erklærer på vårt eneansvar at vårt produkt (med type- og serienummer, se forsiden) er i samsvar med de følgende direktiv(er):
**2006/42/EC**

Benyttede harmoniserte standarder:
**ISO 11148-4**

Myndigheter kan be om relevant teknisk informasjon fra: Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Utstederens signatur



## Erklæring om støy- og vibrasjonsdemping

- Lydtrykknivå 83 dB(A), usikkerhet 3 dB(A), i samsvar med ISO15744.
- Lydeffektnivå 94 dB(A), usikkerhet 3 dB(A), i samsvar med ISO15744.
- Total vibrasjonsverdi 5.3 $m/s^2$, usikkerhet 1.7 $m/s^2$, i samsvar med ISO28927-9.

Disse erklærte verdiene er fremkommet under laboratorietesting i samsvar med angitte standarder og er egnet for sammenligning med de erklærte verdiene for andre verktøy testet i samsvar med de samme standardene. Disse erklærte verdiene er ikke tilstrekkelige for bruk i risikovurderinger, og verdier målt på individuelle arbeidsplasser kan være høyere. De faktiske eksponeringsverdiene og risikoen ved fare som den enkelte bruker opplever, er unike og avhenger av måten brukeren arbeider, arbeidsemnet og utformingen av arbeidsplassen samt eksponeringstid og brukerens fysiske tilstand.

Vi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensen å bruke de erklærte verdiene, i stedet for verdier som reflekterer den faktiske eksponeringe, i en individuell risikovurdering i en arbeidsplassituasjon som vi ikke har noen kontroll over.

Dette verktøyet kan forårsake hånd-arm-vibrasjonssyndrom hvis det ikke håndteres riktig. En EU-veiledning for å administrere hånd-/armvibrasjon kan bli funnet ved å gå på http://www.pneurop.eu/index.php og velge «Tools» og deretter «Legislation».

Vi anbefaler at bedriftshelsetjenesten gjennomfører et program for å avdekke tidlige tegn på vibrasjonseksponering, slik at prosedyrene kan endres for å bidra til å unngå fremtidig svekkelse.

ⓘ Dette utstyret er ment for faste applikasjoner: Støyemisjonen gis som en veiledning for maskinbyggeren. Støy- og vibrasjonsemisjonsdata for den fullstendige maskinen skal gis i instruksjonshåndboken for maskinen.

## Informasjon angående artikkel 33 i REACH

Den Europeiske reguleringen (EU) Nr. 1907/2006 som gjelder registrering, evaluering, autorisasjon og restriksjon av kjemikalier (REACH) definerer, blant annet, krav relatert til kommunikasjon i leveransekjeden. Informasjonskravet gjelder også produkter som inneholder såkalte stoffer av meget høy bekymring (“Kandidatlisten”). Den 27.juni, 2018 ble blymetall (CAS nr 7439-92-1) lagt til kandidatlisten.

I henhold med det ovenstående er dette for å informere deg om at visse mekaniske komponenter i produktet kan inneholde blymetall. Dette er i samsvar med den gjeldende lovgivningen som gjelder restriksjoner av stoffer og basert på legitime unntak i RoHS direktivet (2011/65/EU). Blymetall vil ikke lekke eller muteres fra produktet under vanlig bruk og

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

konsentrasjonen av blymetall i det komplette produktet er godt under den gjeldende terskelgrensen. Se over lokale krav angående avhending av bly når produktets brukstid er utløpt.

### *Regionale krav*

⚠ **ADVARSEL**

Dette produktet kan utsette deg for kjemikalier inkludert bly, noe den amerikanske staten California regner som kreftfremkallende, som årsak til fosterskader og på andre måter som skadelig for forplantningsprosessen. For mer informasjon besøkes

https://www.p65warnings.ca.gov/

## Sikkerhet

KAST IKKE BORT - GI TIL BRUKER

⚠ **ADVARSEL Les alle sikkerhetsadvarslene, instruksjoner, illustrasjoner og spesifikasjoner som medfølger dette elektriske verktøyet.**

Om man ikke følger instruksjonene under, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader.

**Ta vare på alle advarsler og anvisninger for fremtidig bruk.**

⚠ **ADVARSEL Alle lokale, lovbestemte sikkerhetsregler vedrørende installasjon, operasjon og vedlikehold skal overholdes til enhver tid.**

#### Brukserklæring

- Kun til profesjonell bruk.
- Dette produktet og dets tilbehør må ikke på noen måte modifiseres.
- Ikke bruk dette produktet hvis det har blitt skadet.
- Dersom dataverktøyet eller farevarselskiltene på produktet ikke lenger er leselige eller løsner, må disse skiftes ut umiddelbart.
- Produktet må kun installeres, brukes og vedlikeholdes av en kvalifisert person i et industrielt monteringsmiljø.

### *Tiltenkt bruk*

Dette produktet er utformet til brytning, nagling, avskalling eller brekking, i henhold til bruksanvisningen. Annen bruk er ikke tillatt.

### *Produktspesifikke instruksjoner*

### Installering

#### *Generell installasjonssikkerhet*

Installasjon av vibrasjonsverktøy

Det anbefales at en minimal lengde på 300 mm (12") fleksibel slange for trykkluft settes inn mellom et vibrasjonsverktøy og hurtigkoblingen.

Oppsettsinstruksjoner

⚠ **ADVARSEL Risiko for alvorlig skade eller død**

Overhastighet kan forårsake alvorlig skade eller dødsfall!

- ► Forsøk ikke å endre verktøyets hastighet.
- ► Ikke overstyr maksimal hastighet som er merket av på verktøyet.

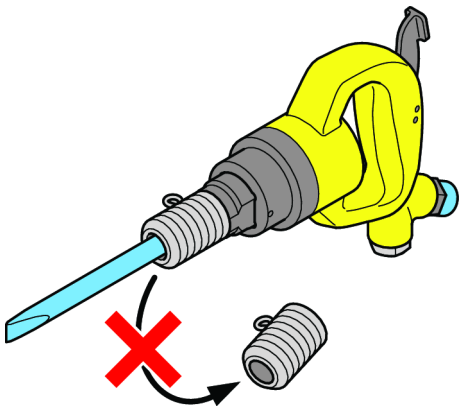
- Bruk en trykkregulator for å unnvike for høyt lufttrykk, som kan føre til overhastighet.
- Sørg for at tilkoblinger og luftslangen er i god tilstand.

### Betjening

#### *Generell driftssikkerhet*

Før du starter arbeidet

1. Verktøykontroll



- Bruk alltid en holder.
- Inspiser holderen for slitasje og skade regelmessig.
- Verktøyet og tilbehøret må ikke på noen måte modifiseres.
- Utløseren må aldri fjernes eller festes med tap for eksempel.
- Hvis utløseren ikke virker som den skal, se til at den skiftes ut.
- Luftforsyningskoblingen skal separeres fra verktøyet ved bruk av en whip-slange.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

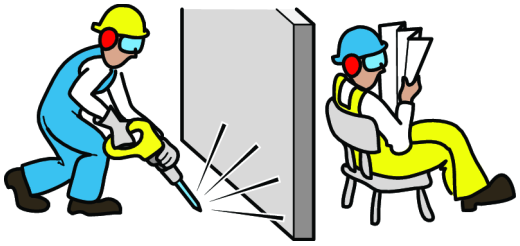
2. Personlig verneutstyr



**Pass på at operatøren bruker:**

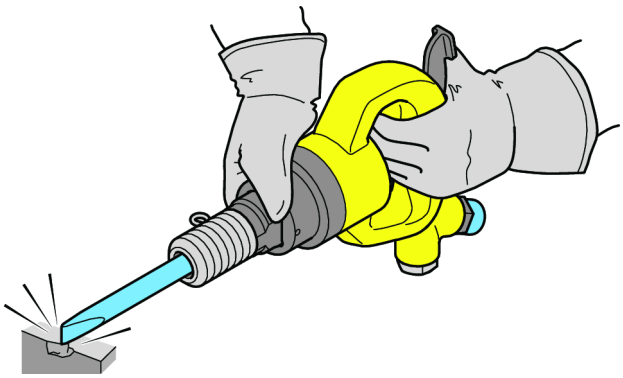
- Øyebeskyttelse, briller eller skjerm.
- Hørselvern.
- Hansker.
- Sko med ståltåbelegg.
- Verneklær, slik som et skinnforkle.
- Hjelm (for kraftigere bruksområder).
- Unngå at klær, hår, smykker henger løst (fare for å fanges inn).

3. Arbeidsområde



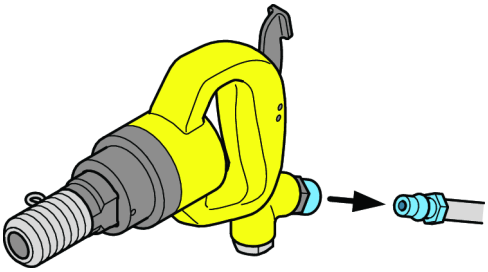
- Se til at området der du jobber holdes fritt for andre personer, slik at ingen kan bli skadet.
- Personer i nærheten må også bruke hørsel- og øyevern.
- Se til at det er god ventilasjon og støvuttrekking fra områdene.
- Det skal være et stativ eller en plass tilgjengelig der maskinen kan plasseres på sikker måte.
- Jobb innenfor et avstengt område, hvis mulig med beskyttelsesvegger.
- Eksplosiv atmosfære må ikke antennes - bruk tilbehør i ikke-gnistdannende materiale.
- Unngå meisling inn i elektriske kabler som er skjult inne i vegger.

Under arbeid



- Frakoble verktøyet fra luftforsyningen før bytte av tilbehør, meisel eller sliper.
- Stopp bruken av verktøyet hvis unormalt høy støy eller vibrasjoner oppstår under bruk.
- Vær oppmerksom på at meiselen kan brekke under drift.
- Utløs aldri en hammer med mindre den holdes mot et arbeidsstykke.
- Bruk vibrasjonsdempet verktøy, hvis tilgjengelig.
- Reduser total eksponeringstid for vibrasjoner, spesielt hvis meiselen må føres for hånd.

Etter at arbeidet er fullført



- Ved fullføring av en jobb koble verktøyet fra luftforsyningen.
- Se til at verktøyet er slått av og har stoppet helt før det legges ned.
- Legg verktøyet forsiktig ned, slik at det ikke er noen fare for at verktøyet starter av seg selv.
- Fjern meisel, stanse eller dor når arbeidet er ferdig.

## Service og Vedlikehold

### *Vedlikehold*

Hver 120. til 160. time gjøres følgende:

- Demonter og rengjør med høyraffinert parafin.
- Inspiser alle komponenter for slitasje.
- Skift ut sylinderkulen.
- Skift ut alle o-ringene.
- Smør verktøyet med et anbefalt smøremiddel.

*MERK* Risiko for sylinderkuleskade
En metallisk sylinderkule vil skade sylinderventilfestet og stempelventilpinnen.

► Ikke skift ut plastsylinderkulen med en metallisk versjon.

### *Service- og vedlikeholdssikkerhet*

Vedlikehold



- Ikke demonter sikkerhetsrelaterte deler. Disse delene skal skiftes ut hvis de skades.
- Se til at du følger serviceanvisningene og de anbefalte serviceintervallene.

## *Sikkerhetsanvisninger*

**Tilleggsinformasjon angående bærbare luft-trykksverktøy:**

- CAGI 2528 - B186.1, SIKKERHETSKODE FOR BÆRBARE LUFTTRYKKSVERKTØY, tilgjengelig fra Global Engineering Dokumenter på https://global.ihs.com/ eller ring +1 800 447-2273. Ta eventuelt kontakt med ANSI via http://www.ansi.org/ hvis det er vanskelig å få tak i ANSI standarder.

**Farer forbundet med trykkluftsbeholdere og -koblinger**

- Luft under trykk kan forårsake alvorlige helseskader.
- Før du skifter tilbehør eller utfører reparasjoner, eller når trykkluftskilden ikke brukes, skal lufttilførselen alltid stenges av, trykk i slangen skal elimineres og verktøyet skal koples fra lufttilførselen.
- Rett aldri trykkluftstrålen mot deg selv eller andre.
- Slanger som slår tilbake kan forårsake alvorlig skade. Kontroller alltid for skadde eller løse slanger og koplingsdeler.
- Bruk aldri koblinger med hurtigutløser på verktøyet. Bruk herdet stål (eller materialer med tilsvarende støtmotstand) gjengede slangetilkoblinger. Se instruksjonene for riktig monteringsmetode.
- Dersom man bruker universal vrikoblinger, skal en låsepinne er installert.
- Det maksimale lufttrykket må ikke overstige 6,3 bar/90 psig, eller som angitt på verktøyets typeskilt.

**Farer forbundet med prosjektiler**

- Steng alltid lufttilførselen, eliminer trykket i slangen og kople verktøyet fra trykkluftkilden når du skal skifte tilbehør.
- Feil på arbeidsstykket, tilbehør, holder eller selve verktøyet kan skape prosjektiler med høy hastighet. Selv små prosjektiler kan skade øynene og forårsake blindhet.
- Bruk alltid slagfast øye- og ansiktsbeskyttelse når du bruker eller er i nærheten av arbeidsområdet, ved reparasjon eller vedlikehold av verktøyet, eller når du skifter tilbehør på verktøyet.
- Sørg for at alle andre innenfor arbeidsområdet bruker slagfast øye- og ansiktsbeskyttelse.
- Bruk aldri et verktøy hvis ikke tilbehøret er festet på verktøyet med en riktig festeanordning (se delelisten).
- For å unngå skade skal festeanordninger skiftes når de er utslitte, sprukket eller ødelagte.
- Bruk vernehjelm ved arbeid som foregår over kroppshøyde.
- Se til at arbeidsstykket er godt festet.
- Hold tilbehøret tett mot arbeidsflaten før verktøyet startes.

**Farer under drift**

- Bruk av verktøyet kan eksponere operatørens hånd for farer, inkludert knusing, kutt og skuring og varme. Bruk egnede hansker for å beskytte hendene.
- Unngå direkte kontakt med tilbehøret og arbeidsflaten under og etter arbeid, ettersom disse blir varme og skarpe.
- Operatører og vedlikeholdspersonell må være i fysisk stand til å behandle størrelsen, vekten og styrken av verktøyet.
- Hold verktøyet på korrekt måte: Vær klar til å reagere på normale eller plutselige bevegelser - ha begge hendene tilgjengelige.

**Farer forbundet med tilbehøret**

- En meisel skal aldri brukes som et håndverktøy. De er spesielt laget og varmebehandlet kun for bruk i pneumatiske hammere.
- Velg riktig skaft og festeanordning for verktøyet som er i bruk.
- Bruk aldri sløvt tilbehør, da dette krever tyngre arbeidstrykk og kan ødelegges av slitasje.
- Avkjøl aldri et varmt tilbehør i vann. Sprøhet og tidlig feiling kan resultere.
- Bruk kun tilbehør og forbruksvarer som har anbefalt størrelse og er av riktig type.
- Vristing kan forårsake ødeleggelse av tilbehør eller skade på verktøyet. Hugg mindre biter for å hindre at hammeren setter seg fast.

**Repeterende bevegelsesfarer**

- Ved bruk av et elektrisk verktøy til å utføre arbeidsrelaterte aktiviteter kan operatøren oppleve ubehag i hender, armer, skuldre, nakke eller andre deler av kroppen.
- Innta en behagelig posisjon mens du beholder godt fotfeste og unngår en upraktisk eller ubalansert stilling. Hvis du skifter stilling under langvarige oppgaver, kan dette hjelpe deg til å unngå ubehag og tretthet.
- Ikke ignorer symptomene, slik som vedvarende eller tilbakevendende ubehag, smerte, pulserende, verkende, prikkende, nummende, brennende følelse eller stivhet. Stopp bruken av verktøyet, gi arbeidsgiveren din beskjed og oppsøk lege

**Støy- og vibrasjonsfarer**

- Høye lydnivåer kan forårsake varig hørselstap og andre problemer, slik som tinnitus. Bruk hørselsvern som anbefalt av arbeidsgiver eller helse- og sikkerhetsforskrifter på arbeidsplassen.
- Vibrasjoner kan forårsake uførhetsskader på nerver og hindre blodtilførselen til hender og armer. Bruk varme klær og hold hender varme og tørre. Hvis det oppstår


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

nummenhet, prikking, smerte eller fargetap i huden, skal du slutte å bruke verktøyet, gi beskjed til din arbeidsgiver og kontakte lege.

- Hold verktøyet i et lett, men trygt grep, fordi risikoen fra vibrasjonen generelt sett er større når grepskraften er høyere. Der det er mulig, støtt vekten til verktøyet med en balanseinnretning.
- Hold aldri tilbehøret med den frie hånden, da øker vibrasjonseksponeringen.
- For å unngå unødvendige økninger i støy- og vibrasjonsnivåer:
- Sørg for at bruk og vedlikehold av verktøyet, samt utvalg, vedlikehold og utskriftning av tilbehør og forbruksvarer, skjer i henhold til denne bruksanvisningen.
- Bruk aldri sløvt tilbehør.

**Farer på arbeidsplassen**

- Å skli/snuble/falle er en hyppig årsak til alvorlig skade eller død. Vær oppmerksom på overflødige deler av slangen på bakken der man går eller arbeider.
- Unngå å puste inn støv eller damp og å håndtere helseskadelige avfallsprodukter fra arbeidsprosessen (som kan forårsake for eksempel kreft, fødselsdefekter, astma og/eller dermatitt). Bruk støvavsug og pusteutstyr når du arbeider med materialer som avgir luftbårne partikler.
- Enkelte typer støv som frigjøres ved sandblåsing, saging, sliping, boring og andre byggeaktiviteter inneholder kjemikalier som den amerikanske staten California regner som kreftfremkallende, som årsak til fosterskader og på andre måter skadelig for forplantningsprosessen. Dette er noen eksempler på slike kjemikalier:
  - Bly fra blyholdig maling
  - Blokker av krystallinsilika, sement og andre murprodukter
  - Arsenikk og krom fra kjemikaliebehandlet gummi

  Den helsefaren som utgår fra slike produkter varierer, avhengig av hvor ofte du utfører denne type arbeid. For å redusere din eksponering for disse kjemikaliene: Jobb alltid på et godt ventilert område, bruk godkjent sikkerhetsutstyr som f.eks. støvmasker som er spesielt utviklet for å filtrere bort mikroskopiske partikler.
- Gå varsomt frem i uvante omgivelser. Det kan finnes skjulte farer, som elektriske ledninger, rør e.l.
- Verktøyet er ikke beregnet til bruk i en potensielt eksplosiv atmosfærer og er ikke isolert fra å komme i kontakt med elektrisk strøm.

### *Tegn og klistremerker*

Produktet er montert med skilt og klistremerker som inneholder viktig informasjon om personlig sikkerhet og produktvedlikehold. Skilt og klistremerker skal alltid være enkle å lese. Nye skilt og klistremerker kan bestilles ved bruk av reservedelslisten.




s011050

## Nyttig informasjon

### *ServAid*

**ServAid er en portal som blir kontinuerlig oppdatert og inneholder teknisk informasjon, slik som:**

- Regulatorisk- og sikkerhetsinformasjon
- Tekniske data
- Installasjon-, drift- og serviceinstruksjoner
- Lister over reservedeler
- Tilbehør
- Dimensjonstegninger

Besøk siden: https://servaid.atlascopco.com.

Ønsker du mer informasjon, kan du ta kontakt med din lokale Atlas Copco-representant.

## Tekniset tiedot

### *Tuotetiedot*

| | |
|---|---|
| Suurin sallittu käyttöpaine | 6.3 bar<br>90 psi |
| Taajuus | 40 Hz |
| Isku | 11 mm<br>tuumaa |
| Männän halkaisija | mm<br>tuumaa |
| Letkun liitäntäkierre BSP | 1/4 |
| Suositeltu letkukoko | 10 mm<br>tuumaa |
| Paino | 3.2 kg<br>lb |

## Vakuutukset

### *EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS*

Me, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, vakuutamme vastuullisesti, että tuote (nimi, tyyppi ja sarjanumero, katso etusivu) on yhdenmukainen seuraavien direktiivien kanssa:
**2006/42/EC**

Sovellettu harmonisoituja standardeja:
**ISO 11148-4**

Viranomaiset voivat pyytää asiaan liittyvät tekniset tiedot kohteesta:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Julkaisijan allekirjoitus



© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

## Melu- ja tärinädirektiivin selonteko

- Äänenpainetaso 83 dB(A) , mittausepävarmuus 3 dB(A), ISO15744 -standardin mukaisesti.
- Äänentehotaso 94 dB(A) , mittausepävarmuus 3 dB(A), ISO15744 -standardin mukaisesti.
- Kokonaistärinätaso 5.3 $m/s^2$, mittausepävarmuus 1.7 $m/s^2$, ISO28927-9 -standardin mukaisesti.

Nämä ilmoitetut arvot saatiin laboratoriotyyppisissä testeissä mainittujen standardien mukaisesti. Arvot soveltuvat vertailuun toisten testattujen työkalujen vastaavien arvojen kanssa, kun testaus on tehty samojen standardien puitteissa. Ilmoitetut arvot eivät ole riittäviä riskianalyysien tekemiseen, ja yksittäisistä työpisteistä mitatut arvot saattavat olla tässä ilmoitettuja arvoja korkeampia. Hetkelliset altistusarvot ja yksittäisen käyttäjän vahingoittumisriski ovat ainutkertaisia ja ne riippuvat siitä, miten käyttäjä työskentelee, mitä hän työstää, miten työpiste on suunniteltu, miten pitkään hän altistuu ja siitä, millaisessa fyysisessä kunnossa käyttäjä on.

Me **Atlas Copco Industrial Technique AB**, emme ole vastuussa ilmaistujen arvojen käytöstä syntyvistä seuraamuksista todellista altistumista vastaavien arvojen sijaan työpaikan tilanteen yksittäisessä riskiarvioinnissa, jota emme voi hallita.

Tämä työkalu voi aiheuttaa käsien ja käsivarsien tärisemistä, jos sitä ei käytetä oikealla tavalla. Käsitärinän hallintaa koskeva EU-opas löytyy osoitteesta http://www.pneurop.eu/index.php. Valitse "Työkalut" ja sen alta kohta "Lainsäädäntö".

Suositamme säännöllisiä terveystarkastuksia tärinäaltistuksen aiheuttamien, tärinäsairauteen viittaavien oireiden havaitsemiseksi ajoissa, jotta työnohjauksella ja työympäristöön vaikuttavilla toimilla voidaan estää oireiden paheneminen tulevaisuudessa.

ⓘ Jos tämä laite on tarkoitettu kiinteisiin sovelluksiin: Melupäästöarvot ovat ohjeellisia koneenrakentajaa varten. Koko koneen melu- ja tärinäpäästötiedot on ilmoitettava koneen käyttöohjeessa.

## Tietoa REACH-asetuksen artiklasta 33

Euroopan REACH-asetus (EU) N:o 1907/2006 kemikaalien rekisteröinnistä, arvioinnista, lupamenettelyistä ja rajoituksista määrittelee muun muassa toimitusketjun viestintään liittyviä velvoitteita. Tiedonantovelvoite koskee myös tuotteita, jotka sisältävät niin sanottuja erityistä huolta aiheuttavia aineita (ns. ehdokasluettelon aineita). 27. kesäkuuta 2018 tähän ehdokasluetteloon lisättiin lyijymetalli (CAS-numero 7439-92-1).

Yllä olevaa noudattaen haluamme ilmoittaa, että jotkut mekaaniset komponentit tuotteessa saattavat sisältää lyijymetallia. Tämä on aineiden rajoittamista koskevan lainsäädännön mukaista ja perustuu RoHS-direktiivin (2011/65/EU) poikkeuksiin. Lyijymetalli ei vuoda eikä mutatoidu tuotteesta normaalin käytön aikana, ja lyijymetallipitoisuus valmiissa tuotteessa on huomattavasti alle sovellettavan kynnysarvon. Ota huomioon paikalliset vaatimukset lyijyn hävittämiselle tuotteen käyttöiän lopussa.

## Alueelliset vaatimukset

⚠ **VAROITUS**

Tuote voi altistaa käyttäjän kemikaaleille, kuten lyijylle, jonka Kalifornian osavaltiossa tiedetään aiheuttavan syöpää ja synnynnäisiä epämuodostumia tai muuta lisääntymishaittaa. Katso lisätietoja osoitteesta

https://www.p65warnings.ca.gov/

# Turvallisuus

ÄLÄ HÄVITÄ – ANNETTAVA KÄYTTÄJÄLLE

⚠ **VAROITUS Lue tämän sähkötyökalun mukana toimitetut kaikki turvallisuusvaroitukset, ohjeet, kuvaukset ja tekniset tiedot.**

Jos kaikkia alapuolella kuvattuja ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla sähköisku, tulipalo ja/tai vakava henkilövahinko.

**Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet myöhempää käyttöä varten.**

⚠ **VAROITUS Kaikkia paikallisia turvallisuusohjeita koskien asennusta, käyttöä ja huoltoa on aina noudatettava.**

### Käyttötiedote

- Vain ammattikäyttöön.
- Tätä tuotetta ja sen lisälaitteita ei saa muuttaa millään tavalla.
- Älä käytä tuotetta, jos se on vaurioitunut.
- Jos tuotteen tietojen tai vaarasta varoittavat kyltit eivät ole enää selvästi luettavissa tai irtoavat, ne on vaihdettava välittömästi.
- Vain pätevä henkilö saa asentaa, käyttää ja huoltaa tuotetta teollisuusympäristössä.

## Tarkoituksenmukainen käyttö

Tämä tuote on tarkoitettu lastuamiseen, niittaamiseen, hakkaamiseen lohkomalla tai junttaamiseen sen käyttöohjeiden mukaisella tavalla. Muut käyttötavat ovat kiellettyjä.

## Tuotekohtaiset ohjeet

### Asennus

#### Yleinen asennusturvallisuus

Tärinää aiheuttavien työkalujen asennus

On suositeltavaa, että paineilmansyötölle lisätään joustavan letkun 300 mm (12") minimipituus tärinää aiheuttavan työkalun ja pikaliittimen välille.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

Asennusohjeet

**⚠ VAROITUS Vakava henkilövahingon tai jopa kuoleman vaara**

Liian suuri nopeus voi aiheuttaa vakavan henkilövahingon tai jopa kuoleman!

► Älä muuntele työkalun nopeutta.

► Älä ohita työkaluun merkittyä maksiminopeutta.

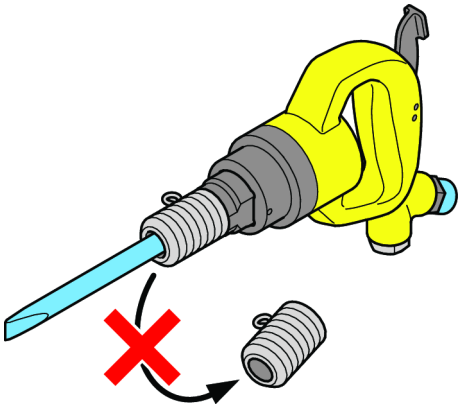
- Käytä paineensäädintä estääksesi liian korkeasta ilmanpaineesta johtuvaa ylinopeutta.
- Varmista, että liitännät ja ilmaletku ovat hyvässä kunnossa.

## Käyttäminen

### *Yleinen käyttöturvallisuus*

Ennen työn aloittamista

1. Työkalun tarkistus



- Käytä aina kiinnikettä.
- Tarkista kiinnike säännöllisesti kulumisen ja vaurioiden varalta.
- Tätä työkalua tai sen varusteita ei saa muuttaa millään tavalla.
- Liipaisinta ei saa koskaan poistaa tai kiinnittää esimerkiksi teipillä.
- Jos liipaisin ei toimi oikein, vaihda se.
- Ilmansyöttöliitäntä on erotettava työkalusta väliletkulla.

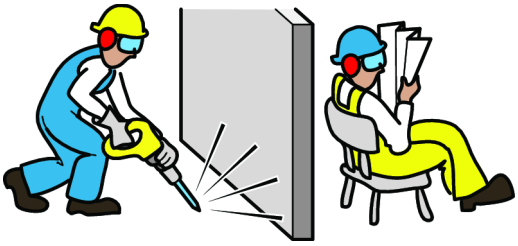
2. Henkilösuojavarusteet



**Varmista, että käyttäjät käyttävät:**

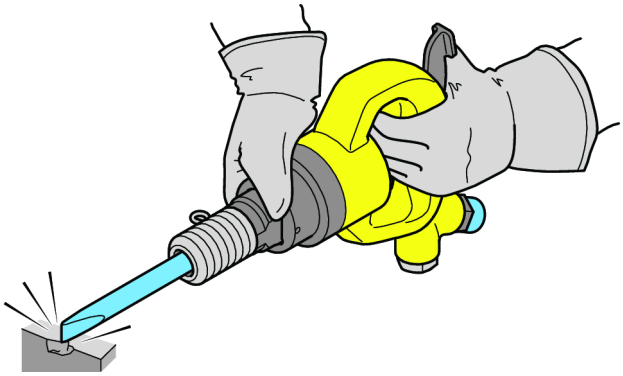
- Silmäsuojia, suojalaseja tai kasvosuojusta.
- Kuulosuojaimia.
- Käsineet.
- Turvakengät.
- Suojavaatteita, kuten nahkaesiliinaa.
- Kypärää (vaativissa käyttökohteissa).
- Älä pidä väljästi roikkuvia vaatteita, hiuksia tai koruja (kiinnitarttumisen vaara).

3. Työskentelyalue



- Varmista, että työalueella ei ole sivullisia, jotta kukaan ei loukkaannu.
- Lähistöllä olevien henkilöiden on myös käytettävä silmä- ja kuulosuojia.
- Tarkasta, että tilassa on hyvä ilmanvaihto ja pölynpoisto.
- Lähistöllä tulee olla jalusta tai tila, jolle kone voidaan laskea turvallisesti.
- Työskentele eristetyllä alueella – suojattujen seinämien sisällä, jos mahdollista.
- Älä käytä varusteita, jotka voivat aiheuttaa räjähdysvaaran.
- Vältä osumasta seinien sisällä oleviin sähköjohtoihin.

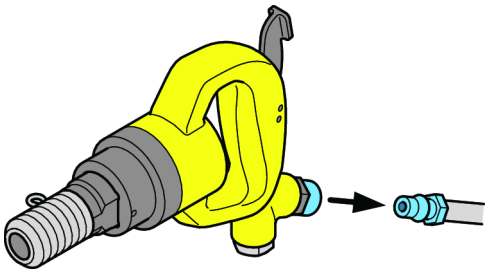
Työn aikana



© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

- Irrota työkalu ilmansyötöstä ennen tarvikkeiden, taltan tai meistin vaihtamista.
- Lopeta työkalun käyttö, jos käytön aikana esiintyy epätavallista ääntä ja tärinää.
- Ota huomioon, että taltta voi rikkoutua käytön aikana.
- Älä koskaan laukaise vasaraa ellei sitä pidetä työkappaletta vasten.
- Käytä tärinävaimennettuja työkaluja, jos mahdollista.
- Rajoita pitkäaikaista altistumista tärinälle – erityisesti, jos talttaa on ohjattava käsin.

Työn päätyttyä



- Kun työ on valmis, irrota työkalu paineilmansyötöstä.
- Varmista, että työkalu on sammutettu ja täysin pysähtynyt ennen sen laskemista alas.
- Laske kone alas varovasti niin, että se ei voi käynnistyä itsestään.
- Irrota taltta, meisti tai lävistin työn päätyttyä.

## Huolto ja ylläpito

### *Huolto*

Suorita seuraava 120-160 tunnin välein:

- Pura ja puhdista erittäin puhtaalla parafiinilla.
- Tarkasta kaikki osat kulumista vastaan.
- Vaihda sylinterin kuula.
- Vaihda kaikki o-renkaat.
- Voitele työkalu suositellulla voiteluaineella.

*HUOMIO* Sylinterin kuulavaurion vaara
Metallinen sylinterin kuula voi vahingoittaa sylinteriventtiilin istukkaa ja männänventtiilin tappia.

► Älä vaihda muovista sylinterin kuulaa metalliseen kuulaan.

### *Yleinen huollon ja ylläpidon turvallisuus*

Huolto



- Älä pura laitteen turvallisuuteen liittyviä osia. Jos nämä osat vaurioituvat, ne on vaihdettava.
- Noudata mukana toimitettuja huolto-ohjeita ja suositeltuja huoltovälejä.

## *Turvamääräykset*

**ⓘ Turvallisuuteen liittyviä lisätietoja kannettavista paineilmatyökaluista:**

- CAGI 2528 - B186.1, SAFETY CODE FOR PORTABLE AIR TOOLS (Paineilmatyökalujen turvallisuussäännöstö), saatavilla Global Engineering Documents -organisaatiosta osoitteesta https://global.ihs.com/ tai numerosta +1 800 447-2273. Jos ANSI-standardien saanti osoittautuu vaikeaksi, ota yhteys ANSI:in osoitteessa https://www.ansi.org/

**Paineilmaan ja liitäntöihin liittyvät vaarat**

- Paineilma voi aiheuttaa vakavia vammoja.
- Katkaise aina ilmansyöttö, poista paine putkistosta ja irrota työkalu ilmansyöttölähteestä, kun sitä ei käytetä, tehtäessä korjaustöitä ja ennen osien vaihtamista.
- Älä koskaan suuntaa paineilmaa itseäsi tai ketään muuta kohti.
- Hallitsemattomasti liikkuvat letkut voivat aiheuttaa vakavia vammoja. Tarkasta aina, että letkut ja liitokset ovat ehjiä ja tiukasti kiinni.
- Älä käytä pikaliitoksia. Käytä karkaistusta teräksestä (tai materiaalista, jolla on vastaava iskun kestävyys) valmistettuja letkuliittimiä. Lue asennusohjeet oikean asennuksen varmistamiseksi.
- Jos käytetään yleiskäyttöisiä kierreliitoksia, niihin on asennettava lukitustapit.
- Ilmanpaine ei saa ylittää 6,3 baaria (90 psig) tai työkalun tyyppikilvessä ilmoitettua painetta.

**Sinkoilevien kappaleiden aiheuttama vaara**

- Katkaise aina ilmansyöttö, vapauta ilmanpaine letkusta ja irrota työkalu ilmansyöttölähteestä ennen osien vaihtamista.
- Työkappaleen, varusteen, kiinnittimen tai itse työkalun vika voi muodostaa nopeasti lentäviä kappaleita. Pienetkin kappaleet voivat vaurioittaa silmiä ja aiheuttaa sokeutumisen.
- Käytä aina iskunkestäviä suojalaseja ja kasvosuojusta työkalun käyttö-, korjaus- ja huoltoalueella tai niiden läheisyydessä sekä osien vaihdon yhteydessä.
- Varmista, että muut samalla alueella olevat käyttävät iskunkestäviä suojalaseja ja kasvosuojuksia.
- Älä koskaan käytä työvälinettä, jos sen yhteydessä käytettävää lisävarustetta ei ole kiinnitetty asianmukaisella kiinnittimellä (Ks. osaluettelo).
- Tapaturmien välttämiseksi kuluneet ja vaurioituneet kiinnittimet on vaihdettava uusiin.
- Jos työtä tehdään yläpuolellasi, käytä suojakypärää.
- Varmista, että työstettävä kappale on kiinnitetty kunnolla.
- Työkalua on pidettävä tiukasti työpintaa vasten ennen kuin työkalu käynnistetään

**Käyttövaarat**

- Työkalun käyttö voi altistaa käyttäjän kädet vaaratilanteille, kuten iskut, leikkautuminen ja lämpö. Suojaa kädet sopivilla käsineillä.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

- Vältä koskettamasta lisävarustetta tai työskentelypintaa työskentelyn aikana sekä välittömästi sen jälkeen - ne voivat olla kuumia tai teräviä.
- Käyttäjien ja huoltajien on pystyttävä fyysisesti käsittelemään työkalun kokoa, painoa ja voimaa.
- Pitele työkalua oikein:ole valmis korjaamaan normaali tai äkkinäinen liike – pidä molemmat kädet valmiina.

**Tarvikkeisiin liittyvät vaaratekijät**

- Älä koskaan käytä talttoja käsityökaluina. Ne on lämpökäsitelty ja suunniteltu erityisesti käytettäväksi paineilmavasaroissa.
- Valitse käytössä olevalle työkalulle sopiva kara ja pidätin.
- Älä koskaan käytä tylsiä teriä. Ne vaativat liikaa painovoimaa, jolloin osat voivat vaurioitua rasituksesta.
- Älä koskaan jäähdytä kuumaa osaa vedessä. Osa voi haurastua ja vaurioitua nopeammin.
- Käytä vain suositellun kokoisia ja tyyppisiä varusteita ja kulutusosia.
- Vääntäminen voi johtaa osien tai työkalun vaurioitumiseen. Jyrsi vähän kerrallaan juuttumisen välttämiseksi.

**Toistuvien liikkeiden aiheuttamat vaarat**

- Kun sähkötyökalua käytetään työtehtävissä, käyttäjä saattaa tuntea epämukavuutta käsissä, käsivarsissa, hartioissa, niskassa ja muissa kehonosissa.
- Työskentele miellyttävässä mutta tukevassa asennossa ja vältä hankalia työasentoja ja epätasapainoa. Asennon vaihto pidempään kestävissä tehtävissä voi auttaa välttämään epämukavuutta ja väsymistä.
- Älä jätä oireita huomioimatta, kuten jatkuvaa tai toistuvaa epämukavuutta, kipua, pakotusta, särkyä, pistelyä, tunnottomuutta, polttavaa tunnetta tai jäykkyyttä. Keskeytä työkalun käyttö, kerro siitä työnantajalle ja ota yhteys lääkäriin.

**Melu- ja tärinävaarat**

- Kovat äänet voivat aiheuttaa pysyviä kuulovaurioita ja muita ongelmia, kuten tinnitusta. Käytä työnantajan tai työterveys- ja työturvallisuusmääräysten suosittelemia kuulosuojaimia.
- Tärinälle altistuminen tai aiheuttaa vammauttavia vahinkoja hermoissa sekä käsien ja käsivarsien verenkierrossa. Pukeudu lämpimästi ja pidä kädet lämpiminä ja kuivina. Jos havaitset tunnottomuutta, pistelyä, kipua tai ihon kalpenemista, keskeytä työkalun käyttö, kerro siitä työnantajalle ja ota yhteys lääkäriin.
- Pidä työkalusta kiinni kevyesti mutta turvallisesti, sillä tärinästä aiheutuva riski on yleensä sitä voimakkaampaa, mitä kovemmalla voimalla työkalusta pidetään kiinni. Tue työkalun paino tasapainottimella aina, kun se on mahdollista.
- Lisävarusteesta kiinni pitäminen vapaalla kädellä voi altistaa tärinälle.
- Melu- ja värinätasojen tarpeettoman nousun välttäminen:
- Käytä ja huolla laitetta, valitse, huolla ja vaihda tarvikkeet ja kulutusosat käyttöohjeen ohjeiden mukaan.
- Älä koskaan käytä tylsää työkalua.

**Työpaikkaan liittyvät vaarat**

- Liukastuminen, kompastuminen tai kaatuminen voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai kuolemaan. Varo lattialla tai työalustalla olevia letkuja.
- Vältä pölyn tai höyryjen hengittämistä ja työskentelyjätteiden käsittelemistä, jotka voivat aiheuttaa terveyshaittoja (esimerkiksi syöpää, vastasyntyneiden epämuodostumia, astmaa ja/tai ihotulehdusta (dermatiittia)). Käytä pölynpoistoa ja hengityssuojainta, kun työstettävistä materiaaleista irtoaa ilmaan hiukkasia.
- Jotkut hionnassa, sahauksessa, rouhinnassa, porauksessa ja muissa rakennustöissä syntyvät pölyt sisältävät kemikaaleja, jotka Kalifornian osavaltion mukaan aiheuttavat syöpää, synnynnäisiä epämuodostumia ja hedelmättömyyttä. Esimerkkejä tällaisista kemikaaleista:
  - lyijypohjaisista maaleista lähtöisin oleva lyijy
  - tiilistä, sementistä ja muista muurausaineista lähtöisin oleva kiteinen piidioksidi
  - kemiallisesti käsitellystä kumista lähtöisin oleva arsenikki ja kromi.

  Altistumisen riski näille kemikaaleille riippuu siitä, kuinka usein teet tämänkaltaista työtä. Voit vähentää altistumista näille kemikaaleille seuraavasti: työskentele hyvin tuuletetussa tilassa ja käytä hyväksyttyjä suojavälineitä, kuten hengityssuojaimia, jotka suodattavat mikroskooppisen pienet hiukkaset.
- Noudata erityistä varovaisuutta vieraassa työympäristössä. Paikalla voi olla piilovaaroja, kuten sähkö-, kaasu-, vesi- tai muita johtoja.
- Tätä työkalua ei ole tarkoitettu käytettäväksi räjähdysalttiissa ympäristössä eikä sitä ole eristetty suojaamaan sähkötapaturmilta sen koskettaessa sähkövirtalähteitä.

### *Merkit ja tarrat*

Tuote on varustettu tärkeitä turvallisuus- ja tuotetietoja koskevilla kilvillä ja tarroilla. Kilpien ja tarrojen on aina oltava luettavissa. Uudet kilvet ja tarrat voidaan tilata varaosaluettelon avulla.




s011050

## Hyödyllistä tietoa

### *ServAid*

**ServAid on jatkuvasti päivitettävä portaali, joka sisältää teknisiä tietoja, kuten:**

- Säätely- ja turvallisuustiedot
- Tekniset tiedot
- Asennus-, käyttö- ja kunnossapito-ohjeet
- Varaosaluettelot
- Lisävarusteet
- Mittapiirustukset

Käy osoitteessa: https://servaid.atlascopco.com.

Pyydä lisätietoja ottamalla yhteys paikalliseen Atlas Copco -edustajaasi.

# Τεχνικά δεδομένα

## *Στοιχεία προϊόντος*

| | |
|---|---|
| Μέγιστη πίεση λειτουργίας | 6.3 bar<br>90 psi |
| Συχνότητα | 40 Hz |
| Διαδρομή | 11 mm<br>in |
| Διάμετρο εμβόλου | mm<br>in |
| Σπείρωμα BSP εισόδου αέρα | 1/4 |
| Μέγεθος εύκαμπτου σωλήνα | 10 mm<br>in |
| Βάρος | 3.2 Kg<br>Ib |

# Δηλώσεις

## *ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ*

Εμείς, η **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, δηλώνουμε με αποκλειστική ευθύνη μας ότι το προϊόν (με ονομασία, τύπο και σειριακό αριθμό, βλ. εξώφυλλο) συμμορφώνεται με την/τις παρακάτω Οδηγία/ες:
**2006/42/EC**

Ισχύοντα εναρμονισμένα πρότυπα:
**ISO 11148-4**

Οι αρχές μπορούν να ζητήσουν τις σχετικές τεχνικές πληροφορίες από:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Υπογραφή εκδότη



## *Έγγραφη δήλωση επιπέδου θορύβου & δονήσεων*

- Στάθμη ηχητικής πίεσης 83 dB(A), αβεβαιότητα 3 dB(A), σύμφωνα με το ISO15744.
- Στάθμη ηχητικής πίεσης 94 dB(A), αβεβαιότητα 3 dB(A), σύμφωνα με το ISO15744.
- Συνολική τιμή δόνησης 5.3 $m/s^2$, αβεβαιότητα 1.7 $m/s^2$, σύμφωνα με το ISO28927-9.

Οι τιμές που δηλώνονται εξακριβώθηκαν μέσω εργαστηριακών δοκιμών σε συνάρτηση με τα αναφερόμενα πρότυπα και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για σύγκριση με τις δηλωμένες τιμές άλλων εργαλείων που υποβλήθηκαν σε δοκιμή σύμφωνα με τα ίδια πρότυπα. Οι τιμές που δηλώνονται δεν είναι κατάλληλες για χρήση σε υπολογισμούς εκτίμησης κινδύνου, καθώς οι τιμές μέτρησης σε μεμονωμένους χώρους εργασίας μπορεί να είναι υψηλότερες. Οι πραγματικές τιμές έκθεσης και οι κίνδυνοι σωματικής βλάβης, στους οποίους εκτίθεται ο μεμονωμένος χρήστης είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο εργασίας του χρήστη, το αντικείμενο εργασίας και το σχεδιασμό της θέσης εργασίας καθώς και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη.

Εμείς, η **Atlas Copco Industrial Technique AB**, δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για τις συνέπειες που μπορεί να προκύψουν από τη χρήση των δηλωμένων τιμών, αντί για τιμές που αντιπροσωπεύουν την πραγματική έκθεση, για την αξιολόγηση κινδύνων σε χώρο εργασίας ο οποίος δεν βρίσκεται υπό τον έλεγχό μας.

Αυτό το εργαλείο μπορεί να προκαλέσει σύνδρομο χειρός-βραχίονα οφειλόμενο στους κραδασμούς αν δεν γίνει σωστή χρήση του. Μπορείτε να βρείτε έναν οδηγό ΕΕ για τη διαχείριση των δονήσεων χεριού-βραχίονα μεταβαίνοντας στη διεύθυνση http://www.pneurop.eu/index.php και επιλέγοντας "Tools" (Εργαλεία) και κατόπιν "Legislation" (Νομοθεσία).

Συνιστούμε την τήρηση προγράμματος ιατρικής παρακολούθησης, για να αναγνωρίζονται τυχόν αρχικά συμπτώματα που ενδέχεται να σχετίζονται με την έκθεση σε δονήσεις, έτσι ώστε να είναι δυνατή η τροποποίηση των διαδικασιών διαχείρισης και να αποτρέπεται η πρόκληση μελλοντικών σωματικών βλαβών.

ⓘ Αυτός ο εξοπλισμός προορίζεται για χρήση με σταθερές εφαρμογές:
Οι εκπομπές θορύβου παρέχονται στον υπεύθυνο για το στήσιμο του μηχανήματος, ως οδηγός. Τα στοιχεία εκπομπών θορύβου και δονήσεων για το μηχάνημα στην ολοκληρωμένη μορφή του θα πρέπει να παρέχονται στο εγχειρίδιο οδηγιών του μηχανήματος.

## *Πληροφορίες σχετικά με το Άρθρο 33 του κανονισμού REACH*

Ο Ευρωπαϊκός Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1907/2006 για την Καταχώριση, την Αξιολόγηση, την Αδειοδότηση και τους Περιορισμούς των Χημικών ουσιών (REACH) καθορίζει, μεταξύ άλλων, απαιτήσεις σχετικά με την επικοινωνία στην αλυσίδα εφοδιασμού. Η απαίτηση πληροφοριών ισχύει και για προϊόντα που περιέχουν τις λεγόμενες Άκρως Ανησυχαστικές Ουσίες («Κατάλογος Υποψηφίων»). Στις 27 Ιουνίου 2018 προστέθηκε στον Κατάλογο Υποψηφίων ο μεταλλικός μόλυβδος (CAS αριθ. 7439-92-1).

Σύμφωνα με τα ως άνω αναφερόμενα, αυτό σας ενημερώνει ότι ορισμένα μηχανικά εξαρτήματα στο προϊόν ενδέχεται να περιέχουν μεταλλικό μόλυβδο. Αυτό συμμορφώνεται με την ισχύουσα νομοθεσία περί περιορισμού ουσιών και βασίζεται σε νόμιμες εξαιρέσεις στην οδηγία RoHS (2011/65 / ΕΕ). Κατά τη διάρκεια της κανονικής χρήσης, ο μεταλλικός μόλυβδος δεν θα διαρρεύσει ή θα μεταλλαχθεί από το προϊόν και η συγκέντρωση του μεταλλικού μολύβδου στο πλήρες προϊόν είναι πολύ κάτω από το ισχύον όριο. Λάβετε υπόψη τις τοπικές απαιτήσεις σχετικά με τη διάθεση του μολύβδου στο τέλος του κύκλου ζωής του.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

## *Περιφερειακές απαιτήσεις*

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Αυτό το προϊόν μπορεί να σας εκθέσει σε χημικές ουσίες, συμπεριλαμβανομένου του μόλυβδου, ο οποίος είναι γνωστός στην πολιτεία της Καλιφόρνιας ότι προκαλεί καρκίνο και γενετικές ανωμαλίες ή άλλη αναπαραγωγική βλάβη. Για περισσότερες πληροφορίες επισκεφθείτε την ιστοσελίδα

https://www.p65warnings.ca.gov/

# Ασφάλεια

Μην απορρίπτετε - δώστε στο χρήστη

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τα γραφικά και τις προδιαγραφές που συνοδεύουν αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο.**

Η μη τήρηση όλων των οδηγιών που αναφέρονται παρακάτω μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.

**Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για να ανατρέξετε μελλοντικά σε αυτές.**

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Όλοι οι τοπικά θεσμοθετημένοι κανόνες ασφαλείας σχετικά με την εγκατάσταση, τη λειτουργία και τη συντήρηση, πρέπει να τηρούνται συνεχώς.**

### Δήλωση Χρήσης

- Αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση.
- Αυτό το προϊόν και τα εξαρτήματά του δεν πρέπει να τροποποιηθούν με κανένα τρόπο.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν εάν έχει υποστεί ζημιά.
- Εάν τα δεδομένα του προϊόντος ή οι προειδοποιητικές ενδείξεις κινδύνου στο προϊόν παύσουν να είναι ευανάγνωστες ή αποσυνδεδεμένες, αντικαταστήστε χωρίς καθυστέρηση.
- Το προϊόν πρέπει να εγκαθίσταται, να λειτουργεί και να συντηρείται μόνο από πρόσωπα με τα κατάλληλα προσόντα σε βιομηχανικό περιβάλλον συναρμολόγησης.

## *Προβλεπόμενη χρήση*

Αυτό το προϊόν σχεδιάστηκε για κοπίδιασμα, ήλωση, αποφολίδωση ή έμπηξη, σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας του. Δεν επιτρέπεται άλλη χρήση.

## *Ειδικές οδηγίες προϊόντος*

### Εγκατάσταση

#### *Γενική Ασφάλεια Εγκατάστασης*

Εγκατάσταση δονούμενων εργαλείων

Συνιστάται να εισάγετε εύκαμπτο σωλήνα για τον πεπιεσμένο αέρα με ελάχιστο μήκος 300 mm (12") ανάμεσα σε ένα δονούμενο εργαλείο και το σύνδεσμο ταχείας δράσης.

Οδηγίες εγκατάστασης

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Κίνδυνος σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου**

Η υπερβολική ταχύτητα λειτουργίας του εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο

- ► Μην επεμβαίνετε στην ταχύτητα του εργαλείου.
- ► Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ταχύτητα που επισημαίνεται επάνω στο εργαλείο.

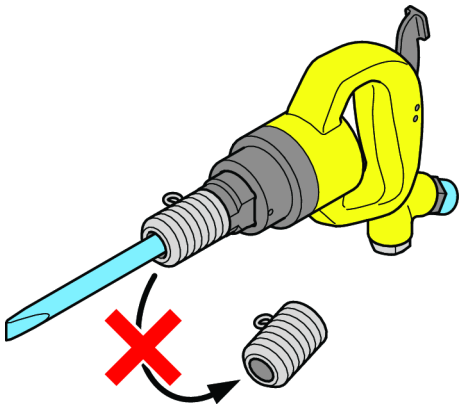
- Χρησιμοποιήστε ένα ρυθμιστή πίεσης, για να αποτρέψετε μια υπερβολικά υψηλή πίεση αέρα, η οποία μπορεί να προκαλέσει υπερβολική ταχύτητα.
- Βεβαιωθείτε ότι οι συνδέσεις και ο εύκαμπτος σωλήνας αέρα είναι σε καλή κατάσταση.

### Λειτουργία

#### *Γενική Ασφάλεια Λειτουργίας*

Πριν την έναρξη της εργασίας

1. Έλεγχος εργαλείου



- Χρησιμοποιείτε πάντοτε σφιγκτήρα.
- Επιθεωρείτε τακτικά το σφιγκτήρα για φθορά και ζημιές.
- Το εργαλείο και τα εξαρτήματά του δεν πρέπει να τροποποιηθούν με οποιονδήποτε τρόπο.
- Η σκανδάλη δεν πρέπει ποτέ να αφαιρείτε ή, για παράδειγμα, να στερεώνεται με κολλητική ταινία.
- Αν η σκανδάλη δεν λειτουργεί σωστά, φροντίστε να την αντικαταστήσετε.
- Ο σύνδεσμος παροχής αέρα πρέπει να διαχωρίζεται από το εργαλείο μέσω εύκαμπτου σωλήνα.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

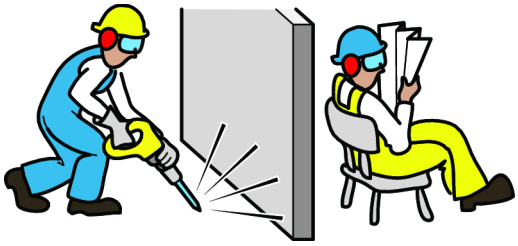
2. Μέσα ατομικής προστασίας



**Βεβαιωθείτε ότι οι χειριστές χρησιμοποιούν:**

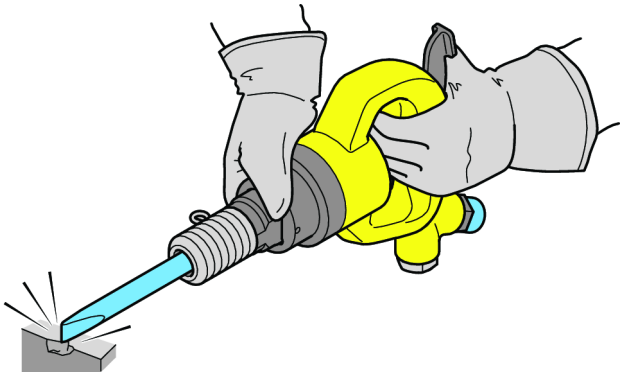
- Προστατευτικά ματιών, γυαλιά ή προσωπίδα.
- Προστατευτικά αυτιών.
- Γάντια.
- Υποδήματα με μύτες από ατσάλι.
- Προστατευτικό ρουχισμό, όπως δερμάτινη ποδιά.
- Κράνος (για πιο βαριές εφαρμογές).
- Μη φοράτε χαλαρά ενδύματα ή κοσμήματα και μην αφήνετε τα μαλλιά σας λυτά (κίνδυνος εμπλοκής).

3. Χώρος εργασίας



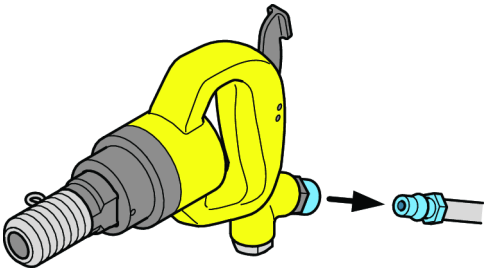
- Φροντίστε ώστε ο χώρος όπου εργάζεστε να μην καταλαμβάνεται από άλλα άτομα, για να μην τραυματιστεί κανείς.
- Τα παρακείμενα πρόσωπα πρέπει επίσης να φορούν προστατευτικά μέσα για τα αυτιά και τα μάτια.
- Ελέγξτε αν υπάρχει καλός εξαερισμός και εξώθηση σκόνης από τις εγκαταστάσεις.
- Πρέπει να υπάρχει ένα βάθρο ή ένας χώρος όπου να μπορεί να τοποθετηθεί το μηχάνημα με ασφάλεια.
- Να εργάζεστε εντός αποκλεισμένου χώρου, αν είναι δυνατό με τοίχους προστασίας.
- Απαγορεύεται η πρόκληση ανάφλεξης σε εκρηκτική ατμόσφαιρα - χρησιμοποιείτε παρελκόμενα από υλικό που δεν προκαλεί σπινθήρες.
- Αποφύγετε το σμίλευμα μέσα σε ηλεκτρικά καλώδια χωνευτά μέσα σε τοίχους.

Κατά την εργασία



- Αποσυνδέστε το εργαλείο από την παροχή αέρα πριν αλλάξετε εξαρτήματα, πριντ το σμίλευμα ή το καλούπωμα.
- Σταματήστε τη χρήση του εργαλείου αν, κατά τη χρήση, σημειωθούν αφύσικα δυνατοί θόρυβοι και κραδασμοί.
- Προσέξτε γιατί το σκαρπέλο μπορεί να σπάσει κατά τη λειτουργία.
- Μην ενεργοποιείτε ποτέ ένα σφυρί, παρά μόνο αν το κρατάτε κόντρα στο τεμάχιο εργασίας.
- Χρησιμοποιείτε εργαλεία απόσβεσης των κραδασμών, αν είναι διαθέσιμα.
- Μειώστε το συνολικό χρόνο έκθεσης σε κραδασμούς, ιδίως αν η σμίλη πρέπει να καθοδηγείται με το χέρι.

Μετά την ολοκλήρωση της εργασίας



- Μόλις ολοκληρώσετε μια εργασία, αποσυνδέστε το εργαλείο από την αντίστοιχη παροχή αέρα.
- Βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο και ότι έχει ακινητοποιηθεί εντελώς πριν να το αφήσετε κάτω.
- Βάλτε προσεκτικά κάτω το εργαλείο, ώστε να μην υπάρχει κίνδυνος να ενεργοποιηθεί από μόνο του.
- Αφαιρέστε τη σμίλη, τη φρέζα ή την πόντα, μόλις ολοκληρώσετε την εργασία.

## Διατήρηση και Συντήρηση

### *Συντήρηση*

Κάθε 120 με 160 ώρες, ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία:

- Αποσυναρμολογήστε και καθαρίστε με υψηλά ραφιναρισμένη παραφίνη.
- Επιθεωρήστε όλα τα εξαρτήματα για φθορά.
- Αντικαταστήστε τη σφαίρα του κυλίνδρου.
- Αντικαταστήστε όλα τα παρεμβύσματα.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

- Εφαρμόστε στο εργαλείο ένα συνιστώμενο λιπαντικό.

*ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ* Κίνδυνος ζημιάς της σφαίρας του κυλίνδρου Μια μεταλλική σφαίρα κυλίνδρου θα καταστρέψει την έδρα της βαλβίδας του κυλίνδρου και τον πείρο της βαλβίδας του εμβόλου.

► Μην αντικαθιστάτε την πλαστική σφαίρα του κυλίνδρου με μεταλλική.

### *Γενική Επισκευή και Ασφάλεια Συντήρησης*

Συντήρηση



- Μην αποσυναρμολογείτε εξαρτήματα που σχετίζονται με την ασφάλεια. Αυτά τα εξαρτήματα πρέπει να αντικατασταθούν πλήρως αν υποστούν ζημιά.
- Φροντίστε να ακολουθείτε τις παρεχόμενες οδηγίες και τα συνιστώμενα διαστήματα για το σέρβις.

## *Οδηγίες ασφαλείας*

ⓘ **Πρόσθετες πληροφορίες ασφαλείας σχετικά με φορητά αεροεργαλεία:**

- CAGI 2528 - B186.1, ΚΩΔΙΚΟΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΑΕΡΟΕΡΓΑΛΕΙΑ, διαθέσιμο από τα Παγκόσμια Έγγραφα Μηχανικής στη διεύθυνση https://global.ihs.com/ ή τηλεφωνήστε στο +1 800 447-2273. Στην περίπτωση που δεν μπορέσετε να βρείτε τα πρότυπα ANSI, επικοινωνήστε με την ANSI μέσω της ηλεκτρονικής διεύθυνσης http://www.ansi.org/

**Παροχή αέρα και κίνδυνοι σύνδεσης**

- Ο πεπιεσμένος αέρας μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.
- Κλείνετε πάντοτε την παροχή αέρα, αποστραγγίστε τον εύκαμπτο σωλήνα από πεπιεσμένο αέρα και αποσυνδέστε το εργαλείο από την παροχή αέρα όταν δεν το χρησιμοποιείτε, πριν να αλλάξετε εξαρτήματα ή όταν πραγματοποιείτε επισκευές.
- Ποτέ μην κατευθύνετε αέρα επάνω σε εσάς ή σε οποιονδήποτε άλλο.
- Οι εκτινασσόμενοι σωλήνες μπορούν να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό. Ελέγχετε πάντοτε για εύκαμπτους σωλήνες και συνδέσμους με ζημία ή χαλάρωση.
- Μην χρησιμοποιείτε συνδέσμους γρήγορης αποσύνδεσης σε αυτό το εργαλείο. Χρησιμοποιήστε εξαρτήματα εύκαμπτου σωλήνα από σκληρυμένο χάλυβα (ή υλικό με συγκρίσιμο κραδασμό). Για σωστή ρύθμιση, ανατρέξτε στις οδηγίες.
- Όταν χρησιμοποιείτε δισαρθρωτούς συνδέσμους συστροφής, θα πρέπει να εγκαθιστάτε πείρους ασφαλείας.
- Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη πίεση αέρα 6,3 bar / 90 psig, ή εκείνη που ορίζεται στην πινακίδα στοιχείων του εργαλείου.

**Κίνδυνοι από θραύσματα**

- Να κόβετε πάντοτε την τροφοδοσία αέρα, να βγάζετε τον εύκαμπτο σωλήνα παροχής αέρα και να αποσυνδέετε επίσης την τροφοδοσία αέρα του εργαλείου όταν αλλάζετε αξεσουάρ.
- Τυχόν βλάβη του τεμαχίου, του εξαρτήματος, του συγκρατητήρα ή ακόμη και του ίδιου του εργαλείου μπορεί να δημιουργήσει εκτινάξεις θραυσμάτων μεγάλης ταχύτητας. Ακόμη και μικρά θραύσματα μπορούν να τραυματίσουν τα μάτια και να προκαλέσουν τύφλωση.
- Φοράτε πάντα γυαλιά και μάσκα προσώπου ανθεκτικά σε κρούσεις όταν συμμετέχετε στη λειτουργία ή είστε κοντά σε λειτουργίες επισκευών ή συντήρησης του εργαλείου, ή όταν αντικαθιστάτε παρελκόμενα στο εργαλείο. Συνιστώνται γάντια και προστατευτικός ρουχισμός.
- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα υπόλοιπα άτομα στο χώρο φορούν ανθεκτικό στην κρούση προστατευτικό εξοπλισμό για τα μάτια και το πρόσωπο.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε ένα εργαλείο, εκτός εάν το εξάρτημα συγκρατείται στο εργαλείο με την κατάλληλη διάταξη (βλ. κατάλογο ανταλλακτικών).
- Για να αποφύγετε τραυματισμούς, οι διατάξεις συγκράτησης θα πρέπει να αντικατασταθούν όταν φθαρούν, ραγίσουν ή παραμορφωθούν.
- Όταν εργάζεστε σε σημεία που βρίσκονται σε ύψος μεγαλύτερο από το δικό σας, φορέστε κράνος ασφαλείας.
- Φροντίστε το αντικείμενο εργασίας να στερεώνεται με ασφάλεια.
- Κρατάτε σταθερά το εξάρτημα στην επιφάνεια εργασίας προτού θέσετε σε λειτουργία το εργαλείο.

**Κίνδυνοι χειρισμού**

- Η χρήση του εργαλείου μπορεί να εκθέσει τα χέρια του χειριστή σε κινδύνους, συμπεριλαμβανομένης της σύνθλιψης, της πρόκλησης κοπών και αμυχών και εγκαυμάτων. Φοράτε κατάλληλα γάντια για την προστασία των χεριών σας.
- Κατά τη διάρκεια της εργασίας και μετά την ολοκλήρωσή της να αποφεύγετε την άμεση επαφή με το εξάρτημα και την επιφάνεια εργασίας, καθώς θερμαίνονται και οξύνονται.
- Οι χειριστές και το προσωπικό συντήρησης πρέπει να είναι φυσικά ικανό να χειρίζεται τον όγκο, βάρος και δύναμη του εργαλείου.
- Να κρατάτε το εργαλείο σωστά:να είστε έτοιμοι να αντισταθμίσετε τις φυσιολογικές ή τις ξαφνικές μετακινήσεις - έχετε ελεύθερα και τα δύο σας χέρια.

**Κίνδυνοι που σχετίζονται με τα εξαρτήματα**

- Ποτέ να μην χρησιμοποιείτε τα σκαρπέλα ως εργαλεία χειρός. Είναι ειδικά σχεδιασμένα και έχουν υποστεί θερμική επεξεργασία έτσι ώστε να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά με τις αερόσφυρες.
- Επιλέξτε το κατάλληλο στέλεχος και διάταξη συγκράτησης για το εργαλείο που χρησιμοποιείτε.
- Ποτέ να μην χρησιμοποιείτε στομωμένα εργαλεία, καθώς απαιτείται υπερβολική πίεση και μπορεί να σπάσουν λόγω κόπωσης του υλικού.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

- Ποτέ μην ψύχετε ένα ζεστό εξάρτημα με νερό. Μπορεί να γίνει εύθραυστο και να χαλάσει πρόωρα.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τα συνιστώμενα μεγέθη και τύπους εξαρτημάτων και αναλωσίμων.
- Εάν οποιοδήποτε εξάρτημα ή εργαλείο ανοιχτεί με λοστό ή καλέμι, ενδέχεται να σπάσει ή να υποστεί βλάβη. Να επεξεργάζεστε μικρότερα τεμάχια για να αποφύγετε τα κολλήματα.

**Κίνδυνοι από επαναλαμβανόμενη κίνηση**

- Όταν χρησιμοποιείτε ένα εργαλείο για την εκτέλεση δραστηριοτήτων που σχετίζονται με την εργασία, ο χειριστής είναι δυνατό να νιώσει δυσκολία στα χέρια, τους βραχίονες, τους ώμους, τον αυχένα ή σε άλλες περιοχές του σώματος.
- Λάβετε άνετη στάση σώματος, πατώντας καλά στο έδαφος και αποφεύγοντας τις αδέξιες κινήσεις ή την απώλεια της ισορροπίας. Η εναλλαγή στάσεων κατά τις εργασίες με μεγάλη διάρκεια μπορεί να σας βοηθήσει να αποφύγετε την αίσθηση δυσκολίας και κόπωσης.
- Μην αγνοήσετε συμπτώματα, όπως την επίμονη ή επαναλαμβανόμενη δυσκολία, τρεμούλα, πιάσιμο, μυρμηκίαση, μούδιασμα, κάψιμο ή πιάσιμο. Σταματήστε τη χρήση του εργαλείου, ενημερώστε τον εργοδότη σας και ζητήστε ιατρική συμβουλή.

**Κίνδυνοι από το θόρυβο και τις δονήσεις**

- Οι υψηλές στάθμες θορύβων μπορεί να προκαλέσουν μόνιμη απώλεια ακοής και άλλα προβλήματα, όπως εμβοές. Χρησιμοποιείτε προστατευτικά για τα αυτιά όπως συνιστάται από τον εργοδότη σας ή τους κανονισμούς υγείας και ασφαλείας του χώρου εργασίας.
- Η έκθεση σε δονήσεις μπορεί να προκαλέσει βλάβες στο νευρικό σύστημα και στην παροχή αίματος στα χέρια και τα μπράτσα. Φοράτε ζεστά ρούχα και διατηρείτε τα χέρια σας ζεστά και στεγνά. Εάν παρουσιαστεί μούδιασμα, μυρμηκίαση ή άσπρισμα του χρώματος του δέρματος, σταματήστε τη χρήση του εργαλείου, ενημερώστε τον εργοδότη σας και συμβουλευτείτε έναν ιατρό.
- Κρατάτε το εργαλείο με ελαφριά αλλά ασφαλή λαβή, επειδή ο κίνδυνος από τη δόνηση είναι γενικά μεγαλύτερος όσο μεγαλύτερη είναι η δύναμη της λαβής. Αν είναι δυνατό, υποστηρίξτε το βάρος του εργαλείου με ένα ζυγό.
- Μην κρατάτε ποτέ το εξάρτημα με το ελεύθερο χέρι, καθώς αυτό αυξάνει την έκθεση στους κραδασμούς.
- Για να αποφύγετε μη αναγκαίες αυξήσεις των επιπέδων θορύβου και δονήσεων:
- Θέστε σε λειτουργία και διατηρήστε το εργαλείο και επιλέξτε, διατηρήστε και αντικαταστήστε τα εξαρτήματα και τα αναλώσιμα, σύμφωνα με το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ένα ατρόχιστο εξάρτημα.

**Κίνδυνοι στο χώρο εργασίας**

- Ολισθήσεις (γλιστρήματα) / σκουντουφλήματα / πτώσεις, αποτελούν κύριες αιτίες σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου. Προσέχετε τον περισσευούμενο εύκαμπτο σωλήνα που αφήνεται στην επιφάνεια βάδισης ή εργασίας.
- Μην εισπνέετε σκόνη ή αναθυμιάσεις και μην χειρίζεστε απόβλητα της διαδικασίας εργασίας, τα οποία είναι δυνατό να προκαλέσουν προβλήματα υγείας (π.χ. καρκίνο, συγγενείς ανωμαλίες, άσθμα ή/ και δερματίτιδες). Χρησιμοποιήστε εξοπλισμό εξώθησης σκόνης και προστατευτικό αναπνευστικό εξοπλισμό όταν εργάζεστε με υλικά τα οποία παράγουν αερομεταφερόμενα σωματίδια.
- Η σκόνη που παράγεται από αμμοβολή, πριόνισμα, λείανση (τρόχισμα), διάτρηση και άλλες κατασκευαστικές δραστηριότητες με ηλεκτρικά ή πνευματικά εργαλεία περιέχει χημικές ουσίες γνωστές στην Πολιτεία της Καλιφόρνια για πρόκληση καρκίνου ή γενετικών ανωμαλιών (συγγενών διαμαρτιών διαπλάσεων) ή άλλες αναπαραγωγικές βλάβες. Ορισμένα παραδείγματα αυτών των χημικών ουσιών είναι τα εξής:
  - Μόλυβδος από βαφές με βάση μόλυβδο
  - Τούβλα κρυσταλλικής σιλικόνης και τσιμέντου καθ άλλα προϊόντα τοιχοποιίας
  - Αρσενικό και χρώμιο από χημικά επεξεργασμένο καουτσούκ

  Ο κίνδυνος που διατρέχετε από αυτές τις εκθέσεις ποικίλει, ανάλογα με το πόσο συχνά κάνετε αυτό τον τύπο εργασίας. Για τη μείωση της έκθεσής σας σ' αυτές τις χημικές ουσίες: εργάζεστε σε καλά αεριζόμενο χώρο και εργάζεστε με εγκεκριμένο εξοπλισμό ασφαλείας, όπως με μάσκες για τη σκόνη που είναι ειδικά σχεδιασμένες να φιλτράρουν μικροσκοπικά σωματίδια.
- Συνεχίστε με προσοχή σε περιβάλλοντα με τα οποία δεν είστε εξοικειωμένος/η. Μπορεί να υπάρχουν κρυμμένοι κίνδυνοι, όπως ηλεκτρικά καλώδια ή αγωγοί άλλων κοινωφελών υπηρεσιών.
- Αυτό το εργαλείο δεν προτίθεται να χρησιμοποιηθεί σε δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες και δεν είναι απομονωμένο από την επαφή με το ηλεκτρικό ρεύμα.

### *Πινακίδες και Αυτοκόλλητα*

Το προϊόν διαθέτει σήματα και αυτοκόλλητα που περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για την ατομική ασφάλεια και τη συντήρηση του προϊόντος. Τα σήματα και τα αυτοκόλλητα πρέπει να είναι πάντοτε ευανάγνωστα. Μπορείτε να παραγγείλετε καινούργια σήματα και αυτοκόλλητα από τον κατάλογο ανταλλακτικών.




s011050

## Χρήσιμες πληροφορίες

### *ServAid*

**Το ServAid είναι μια πύλη που ενημερώνεται συνεχώς και περιέχει Τεχνικές πληροφορίες, όπως:**

- Κανονιστικές πληροφορίες και πληροφορίες ασφαλείας
- Τεχνικά δεδομένα
- Οδηγίες εγκατάστασης, λειτουργίας και συντήρησης
- Λίστες ανταλλακτικών
- Εξαρτήματα


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

- Διαστασιολογικά σχεδιαγράμματα

Παρακαλούμε επισκεφθείτε: https://servaid.atlascopco.com.

Για περαιτέρω Τεχνικές πληροφορίες, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Atlas Copco.

# Tekniska data

## *Produktdata*

| | |
|---|---|
| Maximalt arbetstryck | 6.3 bar<br>90 psi |
| Frekvens | 40 Hz |
| Slaglängd | 11 mm<br>in |
| Kolvdia. | mm<br>in |
| Anslutningsgänga för luftintag, BSP | 1/4 |
| Rekommenderad slangdim. | 10 mm<br>in |
| Vikt | 3.2 kg<br>lb |

# Deklarationer

## *EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE*

Vi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, försäkrar under eget ansvar att produkten (med namn, typ och serienummer, se framsida) uppfyller följande direktiv:
**2006/42/EC**

Tillämpade harmoniserade standarder:
**ISO 11148-4**

Myndigheter kan begära relevant teknisk information från: Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Utfärdarens underskrift



## *Meddelande om buller och vibrationer*

- Ljudtrycksnivå 83 dB(A) , osäkerhet 3 dB(A), i enlighet med ISO15744.
- Ljudnivå 94 dB(A) , osäkerhet 3 dB(A), i enlighet med ISO15744.
- Totalt vibrationsvärde 5.3 $m/s^2$, osäkerhet 1.7 $m/s^2$, i enlighet med ISO28927-9.

Dessa deklarerade värden har erhållits genom laboratorietester i enlighet med angivna direktiv eller standarder och är lämpliga att jämföra med deklarerade värden för andra maskiner som testats i enlighet med samma direktiv eller standarder. Värdena kan inte användas för riskbedömning och värden som uppmäts på individuella arbetsplatser kan vara högre. De faktiska exponeringsvärdena och de skaderisker som en enskild användare utsätts för är unika och beror på personens arbetssätt, i vilket material maskinen används, användarens exponeringstid och fysiska kondition samt maskinens skick.

Vi på **Atlas Copco Industrial Technique AB** kan inte hållas ansvarsskyldiga för konsekvenserna av att använda de angivna värdena istället för värden som återspeglar den faktiska exponeringen vid en individuell riskbedömning på en arbetsplats över vilken vi inte har någon kontroll.

Detta verktyg kan orsaka hand-armvibrationssyndrom om det inte används korrekt. En EU-guide för hantering av hand- och armvibrationer återfinns på webbplatsen http://www.pneurop.eu/index.php under Verktyg och sedan Lagstiftning.

För att förebygga eventuella framtida åkommor rekommenderar vi att hälsokontroller genomförs för att upptäcka tidiga symptom som kan bero på vibrationsrelaterade arbetsuppgifter.

ⓘ Om denna utrustning är avsedd för fixerade tillämpningar:
Ljudemissionerna anges som vägledning för maskinbyggaren. Ljud- och vibrationsemissionsdata för hela maskinen skall anges i instruktionshandboken till maskinen.

## *Information om Artikel 33 i REACH*

EU-förordning (EG) nr. 1907/2006 om registrering, utvärdering, godkännande och begränsning av kemikalier (Reach) anger bland annat krav rörande kommunikation i leveranskedjan. Informationskraven gäller även för produkter som innehåller så kallade Särskilt farliga ämnen (”Kandidatförteckningen”). Den 27 juni 2018 blev blymetall (CAS-nr. 7439-92-1) tillagt i Kandidatförteckningen.

I enlighet med informationen ovan har detta meddelande som syfte att informera dig om att vissa mekaniska komponenter i produkten kan innehålla blymetall. Detta är i enlighet med rådande begränsningslagstiftning för specifika ämnen och baseras på undantag i RoHS-förordningen (2011/65/EU). Blymetall kommer inte att läcka eller förändras från eller i produkten vid normal användning och koncentrationen blymetall i den färdiga produkten ligger långt under gällande gränsvärden. Kom ihåg att kontrollera lokala krav för bly när produkten ska avfallshanteras.

## *Regionala krav*

⚠ **VARNING**

Denna produkt kan utsätta dig för kemikalier inklusive bly, som är känd för staten Kalifornien för att orsaka cancer och fosterskador och annan reproduktiv skada. För mer information gå in på

https://www.p65warnings.ca.gov/

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

# Säkerhet

KASSERA EJ – GE TILL ANVÄNDAREN

⚠ **VARNING Läs alla säkerhetsföreskrifter, instruktioner, illustrationer och specifikationer som hör till elverktyget.**

Underlåtenhet att följa alla angivna instruktioner kan leda till elektrisk stöt, eldsvåda och/eller svåra personskador.

**Spara alla varningar och instruktioner för framtida bruk.**

⚠ **VARNING Alla lokala säkerhetsföreskrifter avseende installation, drift och underhåll skall alltid åtföljas.**

### Användningsintyg

- Endast för yrkesmässigt bruk.
- Denna produkt och medföljande tillbehör får inte modifieras på något sätt.
- Använd inte denna produkt om den har skadats.
- Om produktuppgifterna eller varningsskyltarna på produkten inte är läsliga eller lossnar ska de bytas omedelbart.
- Produkten får endast installeras, användas och servas av behöriga personer i en miljö för industriellt bruk.

## *Avsedd användning*

Produkten är utformad för att flisa, nita, skala av, eller hamra, enligt bruksanvisningen. Ingen annan användning är tillåten.

## *Produktspecifika anvisningar*

### Installation

#### *Allmän installationssäkerhet*

Installation av vibrerande verktyg

Vi rekommenderar att en 300 mm (12") gummislang monteras mellan vibrationsverktyget och snabbkopplingen.

Inställningsanvisningar

⚠ **VARNING Risk för allvarliga skador eller dödsfall**

Övervarv kan leda till allvarliga skador eller dödsfall!

- ► Manipulera inte med verktygets hastighet.
- ► Överskrid inte den maximala hastighet som är markerad på verktyget.

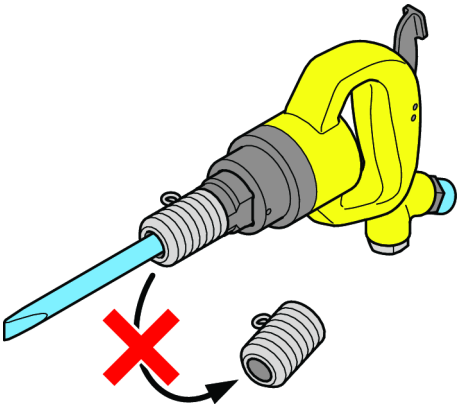
- Använd en tryckluftsregulator för att förhindra att för högt lufttryck orsakar att maskinen går med övervarv.
- Kontrollera att alla anslutningar och luftslang är i gott skick.

### Drift

#### *Allmän säkerhet vid användning*

Innan arbetet påbörjas

1. Verktygskontroll



- Använd alltid en hållare.
- Inspektera regelbundet hållaren för slitage och skada.
- Detta verktyg och dess tillbehör får inte modifieras på något sätt.
- Avtryckaren får aldrig demonteras eller fästas med t.ex. tape.
- Om avtryckaren inte fungerar normalt, se till att den byts ut.
- Kopplingen för lufttillförseln ska skiljas från verktyget med en böjlig slang.

2. Personlig skyddsutrustning

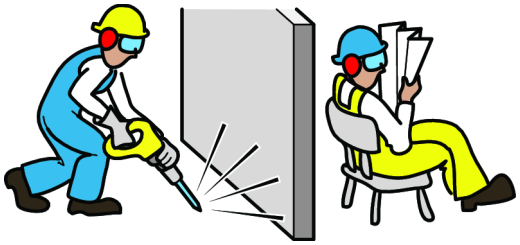


**Se till att operatörerna använder:**

- Ögonskydd, skyddsglasögon eller visir.
- Hörselskydd.
- Handskar.
- Skyddsskor med stålhätta.
- Skyddsklädsel som t.ex. läderförkläde.
- Hjälm (vid tyngre arbeten).
- Undvik att använda löst sittande kläder, hängande hår eller smycken (risk att fastna).

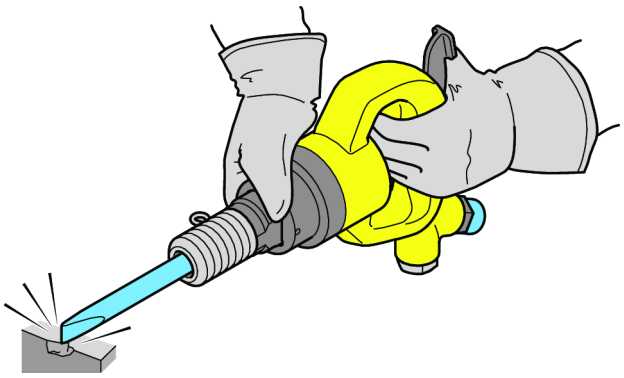
3. Arbetsområde


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00



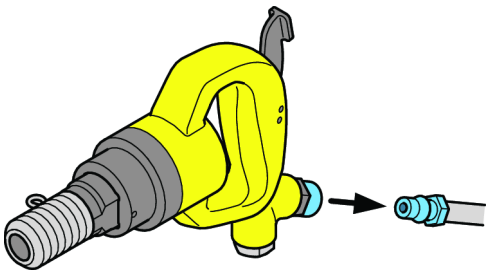
- Kontrollera att inga andra personer befinner sig i området där du arbetar, så att ingen kan skadas.
- Människor i närheten måste också använda hörsel- och ögonskydd.
- Kontrollera att ventilationen och dammutsuget från lokalen är tillfredsställande.
- Det bör finnas en plats där maskinen kan placeras på ett säkert sätt.
- Arbeta inom ett avskilt område, om möjligt med skyddsväggar.
- Explosiv atmosfär får inte antändas – använd tillbehör där materialet inte bildar gnistor.
- Undvik att mejsla/hugga in i elektriska ledningar som är gömda inuti väggarna.

Under arbetets gång



- Koppla alltid bort verktyget från lufttillförseln innan du byter tillbehör, mejsel eller stans.
- Avbryt arbetet med slipmaskinen om det hörs ett onormalt högt buller eller vibrationer vid användning.
- Var medveten om att mejseln kan gå sönder under drift.
- Använd inte en hammare om den inte hålls mot ett arbetsstycke.
- Använd vibrationsdämpade verktyg om tillgängligt.
- Minska den totala exponeringstiden för vibrationer, särskilt om mejseln måste styras för hand.

Efter avslutat arbete



- Koppla bort verktyget från lufttillförseln, när ett arbete avslutas.
- Stäng av verktyget och se till att den står helt stilla innan du lägger den ifrån dig.
- Lägg ner verktyget försiktigt så att det inte finns en risk att det startar av sig självt.
- Ta bort mejseln, stansen eller stampen från maskinen när arbetet är över.

## Service och underhåll

### *Underhåll*

Gör följande efter 120 till 160 timmar:

- Demontera och rengör med högraffinerat paraffin.
- Inspektera alla komponenter för att upptäcka slitage.
- Byt ut cylinderkulan.
- Byt ut alla o-ringar.
- Smörj verktyget med ett rekommenderat smörjmedel.

*OBS* Risk för skador på cylinderkulan
En metallisk cylinderkula kommer att skada cylinderventilens säte och kolvventilens stift.

► Ersätt inte cylinderkulan i plast mot en metallversion.

### *Allmän säkerhet vid service och underhåll*

Underhåll



- Ta inte isär säkerhetsrelaterade komponenter. Dessa komponenter måste bytas ut helt och hållet om de skadats.
- Se till att du följer de medföljande serviceinstruktionerna och de rekommenderade serviceintervallen.

## *Säkerhetsinstruktioner*

**ⓘ Ytterligare säkerhetsinformation om flyttbara tryckluftverktyg:**

- CAGI 2525 – B186.1, SÄKERHETSREGLER FÖR PORTABLA TRYCKLUFTSDRIVNA VERKTYG, tillgängliga från Global Engineering Documents på adress https://global.ihs .com/ , eller ring +1 800 447-2273. Om du har problem att komma åt ANSI-standarder är du välkommen att kontakta ANSI på adressen https://www.ansi.org

**Risker med försörjning och anslutning av tryckluft**

- Trycksatt luft kan orsaka allvarlig skada.
- Stryp alltid lufttillförseln, eliminera trycket i slangarna och koppla bort verktyget från tryckluftskällan när det inte används, före utbyte av tillbehör och vid reparation.
- Rikta aldrig luftstrålen mot dig själv eller andra.
- Snärtande slangar kan orsaka svåra skador. Kontrollera alltid om slangar eller kopplingar är skadade eller lösa.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

- Använd inte snabbkopplingar vid verktyget. Använd härdat stål (eller annat material med motsvarande slaghållfasthet) till slangkopplingarnas gängor. Se anvisningarna för korrekt montering.
- Om universalvridkopplingar används måste låstappar finnas.
- Låt inte lufttrycket överstiga 6,3 bar/90 psi, eller det tryck som anges på verktygets märkplåt.

**Kringflygande föremål**

- Stryp alltid lufttillförseln, eliminera trycket i slangarna och koppla bort verktyget från tryckluftskällan vid utbyte av tillbehör.
- Fel på arbetsstycket, tillbehör, hållare eller i själva verktyget kan skapa höghastighetsprojektiler. Även små föremål som kastas iväg kan skada ögonen och orsaka blindhet.
- Använd alltid slagtåliga ögon- och ansiktsskydd om du arbetar med eller uppehåller dig i närheten av verktyg som används, repareras eller underhålls eller verktygstillbehör som byts ut. Handskar och skyddskläder rekommenderas.
- Se till att alla andra som uppehåller sig i närheten använder slagtåliga ögon- och ansiktsskydd.
- Använd aldrig ett verktyg såvida tillbehöret inte är fastsatt i verktyget med korrekt hållare (se reservdelsförteckningen).
- För att undvika kroppsskador måste fästelement bytas ut när de slitits ut, spruckit eller förlorat formen.
- Vid arbete ovanför ögonhöjd ska skyddshjälm användas.
- Säkerställ att arbetsstycket är säkert fastspänt.
- Håll verktyget stadigt mot arbetsytan innan det startas.

**Risker vid användning**

- Användning av verktyget kan utsätta operatörens händer för faror som krosskador, skärskador, rivsår och värme. Använd lämpliga handskar för att skydda händerna.
- Undvik direktkontakt mellan tillbehör och arbetsyta vid och efter arbetets utförande eftersom de hettas upp och skärps.
- Operatörer och underhållspersonal måste fysiskt kunna hantera verktygets massa, vikt och styrka.
- Håll verktyget rätt:var redo att stå emot normala eller plötsliga rörelser - ha båda händerna redo.

**Risker förknippade med tillbehör**

- Använd aldrig mejslar för att mejsla för hand. De är särskilt utförda och värmebehandlade för användning uteslutande i tryckluftshammare.
- Välj korrekt skaft och hållare för använt verktyg.
- Använd aldrig slöa tillbehör eftersom de fordrar extra arbetstryck och kan brytas av pga utmattning.
- Kyl aldrig ett hett tillbehör i vatten. Det kan bli skört och gå sönder i förtid.
- Använd endast storlekar och typer av tillbehör och förbrukningsartiklar som rekommenderas.
- Tillbehör och verktyg kan skadas vid bändning. Hugg mindre bitar för att hindra att verktyget fastnar.

**Faror vid repetitiva rörelser**

- Vid användning av motordrivna verktyg för att utföra arbetsrelaterade aktiviteter, kan operatören uppleva obehag i händer, armar, axlar, nacke eller andra kroppsdelar.
- Inta en bekväm ställning med fötterna stadigt på underlaget och undvik ställningar som är obekväma eller där du kan tappa balansen. Att ända ställning under längre arbetspass kan hjälpa till att undvika obehag och utmattning.
- Ignorera inte symptom som ihållande eller återkommande obehag, smärta, dunkningar, värk, stickningar, domningar, brännande känsla eller stelhet. Lägg ifrån dig verktyget, tala med din arbetsgivare och sök läkare.

**Buller- och vibrationsrisker**

- Höga ljudnivåer kan orsaka permanent hörselförlust och andra problem, t.ex. tinnitus. Använd hörselskydd som rekommenderas av din arbetsgivare eller via arbetsskydds- och hälsoregler.
- Exponering för vibrationer kan skada nerverna och stoppa blodflödet till händerna och armarna. Bär varma kläder och håll händerna varma och torra. Om någon del av kroppen domnar, somnar, smärtar eller vitnar ska du sluta använda verktyget och tala med din arbetsgivare och söka läkarhjälp.
- Håll verktyget i ett lätt men säkert grepp, eftersom risken för vibrationer är större om greppkraften är större. Om möjligt, stötta upp vikten av verktyget med ett balanseringsdon
- Håll aldrig tillbehöre3t med den lediga handen, eftersom det ökar utsattheten för vibrationer.
- För att förebygga onödiga ökningar av buller- och vibrationsnivåer:
- Hantera och underhåll verktyget och välj, underhåll och byt tillbehör eller slitagedelar i enlighet med instruktionshandboken;
- Använd aldrig ett slött tillbehör.

**Arbetsplatsrisker**

- Om en person halkar/snubblar/faller kan allvarliga personskador eller dödsfall inträffa. Var medveten om överskjutande slang som ligger kvar på gång- och arbetsytor.
- Undvik inandning av damm eller rök eller hantering av skräp från arbetsprocessen som kan orsaka ohälsa (t ex cancer, fosterskador, astma och/eller hudeksem). Använd utsug och andningsskydd när du arbetar med material som skapar luftburna partiklar.
- En del damm som skapas av motorblästring, -sågning, -polering, -borrning och andra konstruktionsaktiviteter innehåller kemikalier som i delstaten Kalifornien anses orsaka cancer och fosterskador eller andra reproduktiva skador. Några exempel på dessa kemikalier är:
  - Bly från blybaserad målarfärg
  - Kristallint silikattegel och cement och andra murverksprodukter
  - Arsenik och krom från kemiskt behandlat gummi.

  Den risk som du utsätts för varierar beroende på hur ofta du utför den här typen av arbeten. För att reducera din exponering för dessa kemikalier: arbeta i ett väl ventilerat


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

utrymme och arbeta med godkänd säkerhetsutrustning, såsom andningsmasker som är speciellt utformade för att filtrera bort mikroskopiska partiklar.

- Arbeta försiktigt i områden som du inte känner till. Det kan finnas dolda risker såsom starkströmsledningar eller andra ledningar.
- Detta verktyg är inte avsett för användning i potentiellt explosiv atmosfär och är inte isolerat från kontakt med spänningsförande material.

### Skyltar och dekaler

Produkten är försedd med skyltar och dekaler med viktig information om personlig säkerhet och produktunderhåll. Skyltarna och dekalerna måste alltid vara lätta att läsa. Nya skyltar och dekaler kan beställas med hjälp av reservdelslistan.




s011050

## Användbar information

### ServAid

**ServAid är en portal som uppdateras kontinuerligt och som innehåller teknisk information, till exempel:**

- Föreskrifter och säkerhetsinformation
- Tekniska data
- Installations-, drift- och serviceanvisningar
- Reservdelslistor
- Tillbehör
- Dimensionsritningar

Besök: https://servaid.atlascopco.com.

Kontakta närmaste representant för Atlas Copco om du behöver ytterligare teknisk information.

## Технические данные

### Характеристики изделия

| | |
|---|---|
| Максимальное рабочее давление | 6.3 бар<br>90 фунтов на кв. дюйм |
| Частота | 40 Гц |
| Ход | 11 мм<br>дюйм |
| Диам. поршня | мм<br>дюйм |
| Резьба отверстия для впуска воздуха BSP | 1/4 |
| Рекоменд. размер шланга | 10 мм<br>дюйм |
| Вес | 3.2 кг<br>фунта |

## Декларации

### ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ЕС

Компания **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, с полной ответственностью заявляет, что данное изделие (наименование, тип и серийный номер которого указаны на титульном листе) соответствует положениям следующих директив:
**2006/42/EC**

Были применены следующие согласованные стандарты:
**ISO 11148-4**

Официальные органы могут запросить соответствующую техническую информацию у следующих лиц:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Подпись заявителя



### Декларация по шумам и вибрации

- Уровень звукового давления 83 дБ(A), погрешность 3 дБ(A), в соответствии со стандартом ISO15744.
- Уровень звуковой мощности 94 дБ(A), погрешность 3 дБ(A), в соответствии со стандартом ISO15744.
- Суммарное значение вибрации 5.3 м/с$^2$, погрешность 1.7 м/с$^2$, в соответствии со стандартом ISO28927-9.

Заявленные значения были получены при помощи лабораторных тестов, проведенных в соответствии с установленными стандартами, могут быть использованы для сравнения с заявленными значениями, полученными при испытании других инструментов в соответствии с теми же стандартами. Эти заявленные значения неприменимы для оценки риска; результаты фактических измерений при работе на индивидуальном рабочем месте могут быть выше. Фактические значения воздействия и риск ущерба, которым подвергается пользователь, индивидуальны и зависят от метода работы, изделия и устройства рабочего места, а также от времени воздействия и физического состояния пользователя.

Компания **Atlas Copco Industrial Technique AB** не может нести ответственность за последствия использования заявленных значений вместо значений, отражающих фактическое воздействие, при оценке индивидуальных рисков в ситуации на рабочем месте, которую компания не в состоянии контролировать.

При ненадлежащей манере использования данный инструмент может вызвать вибрационный синдром рук. Руководство ЕС о том, как справляться с воздействием вибрации на руки, можно найти на веб-сайте http://www.pneurop.eu/index.php (выберите меню "Tools", а затем "Legislation").

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

Мы рекомендуем программу контроля за здоровьем, которая обеспечивает раннее обнаружение симптомов вредного воздействия вибрации и позволяет своевременно пересмотреть процедуры обслуживания, чтобы предотвратить дальнейшее ухудшение.

ⓘ Если данное оборудование предназначено для закрепленных систем:
Значение излучения шума приведено в качестве руководящей информации для изготовителя устройства. Данные по излучению шума и вибрации для всего устройства должны быть приведены в руководстве по эксплуатации устройства.

### *Информация относительно статьи 33 в REACH*

Регламент Европейского союза (ЕС) № 1907/2006, регулирующий регистрацию, экспертизу, лицензирование и оборот химических средств (REACH), определяет, помимо прочего, требования к коммуникации в цепочке поставок. Информационные требования распространяются также на продукты, которые содержат так называемые особо опасные вещества (перечень веществ-кандидатов). 27 июня 2018 года металлический свинец (CAS номер 7439-92-1) был внесен в перечень веществ-кандидатов.

В связи с вышеизложенным настоящим ставим вас в известность, что некоторые механические компоненты продукта могут содержать металлический свинец. Это соответствует действующему законодательству в отношении ограничения использования веществ и основано на законных исключениях, указанных в Директиве ЕС по ограничению использования опасных веществ RoHS (2011/65/EU). Металлический свинец не дает утечек или не видоизменяется в продукте во время нормальной эксплуатации, и концентрация металлического свинца в готовом продукте намного ниже применимого порогового значения. Необходимо учитывать местные требования к утилизации свинца после окончания срока службы продукта.

### *Евразийское соответствие*

EAC

### *Региональные требования*

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

В процессе использования данного продукта существует опасность подвергнуться воздействию химических веществ, в частности, свинца, который, согласно данным, имеющимся в штате Калифорния, вызывает раковые заболевания, врожденные дефекты развития или другие патологии репродуктивной системы. Более подробная информация представлена на веб-сайте

https://www.p65warnings.ca.gov/

## Безопасность

НЕ ВЫБРАСЫВАТЬ — ПЕРЕДАТЬ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Ознакомьтесь со всеми предупреждениями по безопасной работе, инструкциями, иллюстрациями и спецификациями, которые поставляются вместе с данным электроинструментом.**

Несоблюдение приведенных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.

**Сохраните все предупреждения и инструкции для справки на будущее.**

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Необходимо неукоснительно соблюдать все местные законодательно закрепленные правила техники безопасности, касающиеся установки, эксплуатации и техобслуживания.**

#### Предписание по использованию

- Только для профессионального использования.
- Запрещается модифицировать данное изделие и его принадлежности каким-либо образом.
- В случае повреждения данного изделие его использование запрещено.
- Если этикетка с информацией об изделии или с предупредительными знаками на корпусе изделия стала неразборчивой или отклеилась, без промедления замените ее.
- Данное устройство должно устанавливаться, эксплуатироваться и обслуживаться только квалифицированным персоналом в промышленных условиях.

### *Назначение*

Данное изделие предназначено для скалывания, заклепывания, удаления окалины и забивания в соответствии с инструкциями по эксплуатации. Любое другое использование запрещено.

### *Особые инструкции по устройству*

#### Установка

##### *Общие требования безопасности при установке*

Установка инструментов подверженных вибрации

Между инструментом подверженном вибрации и быстроразъемным соединением рекомендуется вставить гибкий шланг для сжатого воздуха длиной не менее 300 мм (12 дюймов).


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

Инструкции по подготовке к работе

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Риск серьезных травм или смерти**

Превышение допустимой скорости может привести к серьезной травме или смерти!

- ► Не переключайте скорость инструмента без причины.
- ► Не допускайте превышения максимальной скорости, указанной на инструменте.

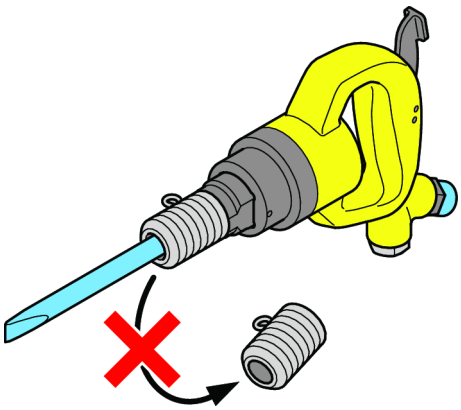
- Используйте регулятор давления для предотвращения чрезмерного давления, способного вызвать превышение скорости.
- Убедитесь, что соединения и шланг подачи воздуха находятся в хорошем состоянии.

## Эксплуатация

### *Общие требования безопасности при эксплуатации*

Перед началом работы

1. Проверка инструмента



- Всегда используйте фиксатор.
- Регулярно осматривайте фиксатор на предмет износа и повреждений.
- Запрещается модифицировать данный инструмент и его принадлежности каким-либо образом.
- Запрещается извлекать курок или фиксировать его, например изолентой.
- Если курок не работает надлежащим образом, его обязательно следует заменить.
- Соединение пневмолинии должно быть отделено от инструмента с помощью шланга типа "whip hose".

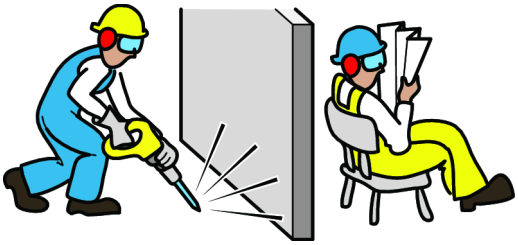
2. Средства индивидуальной защиты



**Операторы должны использовать следующее:**

- средство защиты глаз, очки или смотровой щиток;
- средство защиты органов слуха;
- перчатки;
- ботинки с металлическим носком;
- защитная одежда, например кожаный фартук;
- каску (для тяжелых условий работы).
- Не следует надевать свободную одежду, ювелирные изделия, распускать волосы (опасность затягивания в устройство).

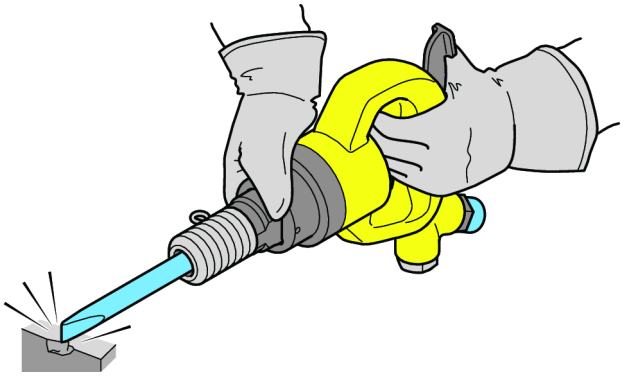
3. Рабочая зона



- Убедитесь, что в зоне, где вы работаете, нет других людей, чтобы никто не пострадал.
- Находящиеся поблизости люди также должны использовать средства защиты глаз и органов слуха.
- Проверьте, чтобы была обеспечена хорошая вентиляция и вытяжка пыли из помещения.
- В вашем распоряжении должна быть тумба или какое-то место, куда можно безопасно положить устройство.
- Работать следует в изолированном пространстве, по возможности с защитными стенками.
- Во избежание воспламенения взрывоопасной атмосферы необходимо использовать принадлежности из неискрящего материала.
- Избегайте попадания долотом в электропроводку, скрытую внутри стен.

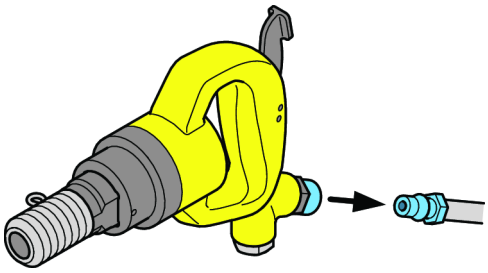
© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

В процессе работы



- Перед сменой приспособлений, долота или насадки отсоедините инструмент от магистрали подачи воздуха.
- Прекратите работу с инструментом при возникновении ненормально громких шумов или вибрации в процессе его использования.
- Имейте в виду, что долото может сломаться в процессе работы.
- Запрещается запускать молоток, если он не установлен на обрабатываемой детали.
- Используйте инструменты с виброгасителями (при наличии).
- Сокращайте общее время воздействия вибрации, особенно если долото приходится направлять вручную.

После завершения работы



- Завершив работу, отсоедините инструмент от пневмолинии.
- Прежде чем положить инструмент, убедитесь, что он выключен и полностью остановился.
- Класть инструмент следует аккуратно, чтобы исключить опасность его случайного самозапуска.
- После завершения работы снимите долото, боек или пробойник.

## Периодическое и текущее техническое обслуживание

### *Техническое обслуживание*

Каждые 120–160 ч необходимо выполнять следующие действия:

- Разберите и очистите оборудование с помощью высокоочищенного парафина.
- Проверьте все компоненты на отсутствие износа.
- Замените шарик цилиндра.
- Замените все уплотнительные кольца.
- Смажьте инструмент рекомендуемым смазочным материалом.

*УВЕДОМЛЕНИЕ* Опасность повреждения шарика цилиндра
Металлический шарик цилиндра повредит седло цилиндрического клапана и шток поршневого клапана.

► Не заменяйте пластиковый шарик цилиндра на металлический.

### *Общие требования безопасности при периодическом и текущем техническом обслуживании*

Техническое обслуживание



- Запрещается демонтировать средства обеспечения безопасности. В случае повреждения их необходимо заменять целиком.
- Непременно соблюдайте инструкции по техобслуживанию устройства и рекомендованную периодичность обслуживания.

## *Инструкции по технике безопасности*

**Дополнительная информация по технике безопасности при работе с переносными пневматическими инструментами:**

- CAGI 2528 – B186.1, ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПЕРЕНОСНЫМИ ПНЕВМАТИЧЕСКИМИ ИНСТРУМЕНТАМИ можно получить на веб-сайте Global Engineering Documents по адресу https://global.ihs.com/ или по телефону +1 800 447-2273. При возникновении затруднений с получением стандартов ANSI свяжитесь с организацией ANSI через веб-сайт http://www.ansi.org/

**Опасности, связанные с подсоединением и подачей сжатого воздуха**

- Воздух под давлением может вызвать серьезную травму.
- Когда инструмент не используется, а также перед заменой его принадлежностей или при проведении ремонтных работ, обязательно отключите подачу сжатого воздуха, сбросьте давление воздуха в шланге и отсоедините инструмент от линии подачи сжатого воздуха.
- Запрещается направлять поток воздуха на себя или на кого-либо еще.
- Биение шлангов может привести к серьезной травме. Обязательно проверяйте шланги и фитинги на предмет повреждения или слабого закрепления.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

- Не используйте быстроразъемные соединения на инструменте. Используйте резьбовые шланговые соединения из закаленной стали (или материала с аналогичной ударопрочностью). См. указания по надлежащей подготовке к работе.
- Какие бы универсальные соединения не использовались, обязательно устанавливайте фиксирующие штифты.
- Не превышайте максимально допустимого значения давления воздуха 6,3 бара (90 фунтов на кв. дюйм, ман.) или значения, указанного на паспортной табличке инструмента.

**Опасность вылета осколков**

- Перед заменой принадлежностей обязательно отключите подачу сжатого воздуха, сбросьте давление воздуха в шланге и отсоедините инструмент от линии подачи сжатого воздуха.
- При разрушении обрабатываемой детали, принадлежности, держателя или даже самого инструмента возможен вылет осколков на высокой скорости. Даже мелкие вылетевшие осколки могут повредить глаза и вызвать слепоту.
- Всегда надевайте ударопрочные средства защиты глаз и лица при непосредственном участии или нахождении рядом в процессе работы, ремонта или техобслуживания инструмента либо замены его принадлежностей.
- Убедитесь, что на всех остальных людях, находящихся в рабочей зоне, надеты ударопрочные средства защиты глаз и лица.
- Запрещается работать инструментом, если принадлежность не закреплена в нем с помощью надлежащего держателя (см. перечень запчастей).
- Во избежание травмы следует заменять детали держателя, если они изношены, деформированы или имеют трещины.
- При проведении работ над головой надевайте защитную каску.
- Убедитесь, что обрабатываемая деталь надежно закреплена.
- Перед запуском инструмента следует твердо удерживать принадлежность на рабочей поверхности.

**Опасности при работе**

- При работе с данным инструментом руки оператора могут подвергаться различным опасностям, включая удары, раздробление, порезы и ссадины, а также ожоги. Для защиты рук надевайте подходящие перчатки.
- Избегайте прямого контакта с принадлежностью и рабочей поверхностью во время и после работы, поскольку они нагреваются и становятся острыми.
- Операторы и обслуживающий персонал должны быть физически в состоянии управляться с грузом, весом и мощностью инструмента.
- Держите инструмент надлежащим образом: будьте готовы противодействовать его обычным или внезапным движениям — используйте обе руки.

**Опасности, связанные с принадлежностями**

- Никогда не используйте долото в качестве ручного инструмента; Они специально сконструированы и закалены для использования только в пневматических молотах;
- Выбирайте подходящий хвостовик и держатель для используемого инструмента.
- Запрещается использовать тупые принадлежности, поскольку они требуют повышенного давления и могут сломаться от усталости материала.
- Никогда не остужайте разогретую принадлежность в воде; Это может привести к повышению хрупкости и раннему износу;
- Используйте только рекомендованные размеры и типы принадлежностей и расходных материалов.
- Использование инструмента в качестве рычага может привести к поломке принадлежности или повреждению инструмента. Во избежание удара используйте наконечники меньшего размера.

**Опасность повторяющихся движений**

- При использовании механизированного инструмента для выполнения рабочих операций могут возникать неприятные ощущения в кистях, предплечьях, плечах, шее или других частях тела.
- Сохраняйте удобное и надежное положение тела и ног, избегая неуклюжих или неустойчивых поз. Смена положения при выполнении продолжительных операций поможет избежать дискомфорта и утомления.
- Не игнорируйте такие симптомы, как постоянный или периодический дискомфорт, острая или ноющая боль, пульсация, покалывание, онемение, ощущение жжения или окоченение. Прекратите работу с инструментом, сообщите своему работодателю и проконсультируйтесь с врачом.

**Опасность шума и вибрации**

- Высокий уровень шума может вызвать постоянную потерю слуха и другие проблемы, такие как звон в ушах. Используйте средства защиты органов слуха, рекомендованные вашим работодателем или правилами охраны труда и безопасности.
- Воздействие вибрации может привести к потере чувствительности нервных окончаний и нарушению кровоснабжения кистей и предплечий. Следует носить теплую одежду и держать руки в тепле и сухости. При онемении, покалывании, боли или побледнении кожи прекратите работу с инструментом, сообщите своему работодателю и проконсультируйтесь с врачом.
- Инструмент следует держать легко, но надежно, поскольку риск воздействия вибрации, как правило, повышается при крепкой хватке. Там, где это возможно, для поддержки веса инструмента следует использовать балансировочное устройство.
- Запрещается удерживать принадлежность свободной рукой, поскольку это усиливает воздействие вибрации.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

- Чтобы предотвратить ненужное повышение уровней шума и вибрации:
- Эксплуатируйте и обслуживайте инструмент, а также подбирайте, обслуживайте и заменяйте его принадлежности и расходные материалы в соответствии с данным руководством.
- Запрещается использовать тупую принадлежность.

**Опасности на рабочем месте**

- Подскальзывание, спотыкание и падение являются основными причинами серьезных травм и смерти. Остерегайтесь избыточных частей шлангов, оставленных в зоне прохода или на рабочей площадке.
- Не вдыхайте пыль или пары или доходы обработки, которые могут приводить к ухудшению состояния здоровья (например, рак, врожденные пороки, астма и/или дерматит). При работе с материалами, выделяющими переносимые по воздуху частицы, используйте систему вытяжки пыли и надевайте средства защиты органов дыхания.
- Некоторые виды пыли, образующейся при пескоструйной обработке, пилении, шлифовании, сверлении и других строительных работах, содержат химические вещества, признанные в штате Калифорния веществами, вызывающими рак и врожденные пороки развития либо негативно влияющими на репродуктивную систему. Ниже перечислены некоторые из таких химических веществ:
  - свинец из красок на свинцовой основе;
  - кирпичи, цемент и другие стеновые изделия из кристаллического кремнезема;
  - мышьяк и хром из химически обработанного каучука (резины).

  Ваш риск в отношении перечисленных воздействий меняется в зависимости от того, как часто вы выполняете данный вид работ. Чтобы уменьшить воздействие на вас указанных химических веществ, работайте в хорошо вентилируемом помещении с применением одобренных средств защиты, таких как пылезащитные маски, предназначенные специально для фильтрации микроскопических частиц.
- Соблюдайте осторожность при работе в незнакомом месте. Вокруг могут присутствовать скрытые опасности, например линии электрического или другого питания.
- Данный инструмент не предназначен для эксплуатации в потенциально взрывоопасной атмосфере и не защищен от контакта с источниками электроэнергии.

### *Обозначения и наклейки*

На данном изделии имеются знаки и наклейки, содержащие важную информацию по технике безопасности и техобслуживанию изделия. Знаки и наклейки должны всегда оставаться разборчивыми. Новые знаки и наклейки можно заказать по перечню запчастей.




s011050

## Полезные сведения

### *Программа ServAid*

**ServAid – постоянно обновляемый портал, на котором содержится следующая техническая информация.**

- Информация о нормативных требованиях и технике безопасности.
- Технические данные
- Инструкции по установке, эксплуатации и техобслуживанию.
- Перечень запасных частей.
- Принадлежности.
- Габаритные чертежи

Посетите: https://servaid.atlascopco.com.

Для получения дополнительной информации обратитесь к местному представителю Atlas Copco.

## Dane techniczne

### *Dane produktu*

| | |
|---|---|
| Maksymalne ciśnienie robocze | 6.3 bar<br>90 psi |
| Częstotliwość | 40 Hz |
| Skok | 11 mm<br>cali |
| Średnica tłoka | mm<br>cali |
| Gwint BSP wlotu powietrza | 1/4 |
| Zal. rozmiar przewodu | 10 mm<br>cali |
| Masa | 3.2 kg<br>funtów |

## Deklaracje

### *DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE*

Firma **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN oświadcza na swoją wyłączną odpowiedzialność, że produkt (którego nazwę, typ i numer seryjny podano na stronie tytułowej) jest zgodny z postanowieniami następującej dyrektywy (dyrektyw):
**2006/42/EC**

Zastosowane normy zharmonizowane:
**ISO 11148-4**

Władze mogą zażądać istotnych informacji technicznych od: Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

**Håkan Andersson, Managing Director**

Podpis wystawcy



## *Oświadczenie o poziomie hałasu i drgań*

- Poziom ciśnienia akustycznego 83 dB(A), niepewność pomiaru 3 dB(A), zgodnie z normą ISO15744.
- Poziom ciśnienia akustycznego 94 dB(A), niepewność pomiaru 3 dB(A), zgodnie z normą ISO15744.
- Całkowita wartość drgań 5.3 $m/s^2$, niepewność pomiaru 1.7 $m/s^2$, zgodnie z normą ISO28927-9.

Przedstawione wartości uzyskano w oparciu o badania przeprowadzone w warunkach laboratoryjnych, zgodnie z wymienionymi normami; mogą one być porównywane z deklarowanymi wartościami innych narzędzi przebadanymi zgodnie z tymi samymi normami. Przedstawione wartości nie powinny służyć do oceny zagrożenia, a wartości zmierzone w danym miejscu pracy mogą być wyższe. Wartość rzeczywistego działania szkodliwych czynników oraz ryzyko odniesienia obrażeń jest kwestią indywidualną i zależną od sposobu pracy danej osoby, narzędzi, stanowiska pracy oraz stanu zdrowia.

Firma **Atlas Copco Industrial Technique AB**,nie ponosi odpowiedzialności za skutki stosowania deklarowanych wartości, zamiast wartości odzwierciedlających rzeczywiste narażenie na hałas i drgania, w przypadku indywidualnej oceny zagrożeń występujących w konkretnej sytuacji w miejscu pracy, nad którą w/w firma nie sprawuje kontroli.

Niniejsze narzędzie może powodować wystąpienie syndromu drgań rąk-ramion (HAVS), jeśli nie jest używane we właściwy sposób. Informator Rady Unii Europejskiej dotyczący zarządzania wibracjami przenoszonymi na ręce operatora można znaleźć po przejściu na stronę internetową http://www.pneurop.eu/index.php i wybraniu opcji „Tools” [Narzędzia], a następnie „Legislation” [Ustawodawstwo].

Zalecamy przeprowadzanie badań okresowych, mających na celu wykrycie objawów związanych z działaniem drgań, aby umożliwić zmianę procedur i zapobiec dalszemu pogorszeniu stanu zdrowia.

ⓘ Jeśli niniejszy sprzęt jest przeznaczony do mocowania w uchwytach:
Wielkość emisji hałasu jest podawana jako wskazówka dla konstruktora narzędzia. Odnoszące się do całego narzędzia dane dotyczące emisji drgań i hałasu powinny być zamieszczone w instrukcji obsługi narzędzia.

## *Informacje dotyczące artykułu 33 rozporządzenia REACH*

Rozporządzenie Unii Europejskiej (UE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) definiuje między innymi wymagania dotyczące komunikacji w łańcuchu dostaw. Wymóg informacyjny ma zastosowanie do produktów zawierających tak zwane substancje stanowiące bardzo duże zagrożenie (lista kandydacka). 27 czerwca 2018 do listy kandydackiej dodano ołów (CAS nr 7439-92-1).

W związku z powyższym niniejszy dokument służy poinformowaniu, że niektóre podzespoły mechaniczne produktu mogą zawierać ołów. Jest zgodny z obowiązującymi przepisami dotyczącymi substancji zakazanych i został opracowany w oparciu o zatwierdzone wyłączenia w dyrektywie RoHS (2011/65/UE). Ołów nie będzie wyciekał z produktu ani zmieniał formy podczas normalnej eksploatacji i jego stężenie w całym produkcie jest znacznie niższe niż obowiązująca wartość graniczna. Należy przestrzegać lokalnych wymagań dotyczących utylizacji ołowiu po upływie okresu eksploatacji produktu.

## *Wymagania regionalne*

⚠ **OSTRZEŻENIE**

Ten produkt może narazić użytkownika na kontakt z chemikaliami, między innymi ołowiem, który wg władz stanu Kalifornia powoduje raka, wady wrodzone i upośledzenie płodności. Więcej informacji podano w witrynie

https://www.p65warnings.ca.gov/

# Bezpieczeństwo

Nie wyrzucać — przekazać użytkownikowi

⚠ **OSTRZEŻENIE Należy przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami, ilustracjami i specyfikacjami dołączonymi do niniejszego narzędzia mechanicznego.**

Nieprzestrzeganie wszystkich zmieszczonych poniżej instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

**Wszystkie ostrzeżenia i instrukcje należy zachować do wykorzystania w przyszłości.**

⚠ **OSTRZEŻENIE Należy zawsze przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów dotyczących instalacji, obsługi i konserwacji.**

### Oświadczenie o przeznaczeniu

- Wyłącznie do użytku profesjonalnego.
- Nie wolno w żaden sposób modyfikować produktu ani jego akcesoriów.
- Nie należy użytkować uszkodzonego produktu.
- Jeśli umieszczone na produkcie etykiety zawierające dane produktu lub ostrzegające przed niebezpieczeństwem przestaną być czytelne lub odpadną, należy je niezwłocznie wymienić.
- Produkt musi być instalowany, obsługiwany i serwisowany wyłącznie przez wykwalifikowaną osobę w warunkach przemysłowych.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

## *Przeznaczenie*

Niniejszy produkt jest przeznaczony do dłutowania, nitowania, usuwania zgorzeliny lub wbijania, zgodnie z jego instrukcją obsługi. Używanie do innych celów jest niedozwolone.

## *Instrukcje dotyczące produktu*

### Instalacja

#### *Ogólne zasady bezpieczeństwa podczas instalowania*

Montaż narzędzi drgających

Zaleca się pozostawienie węża pneumatycznego o długości minimum 300 mm (12 cali) między drgającym narzędziem a szybkozłączem.

Instrukcje dotyczące konfiguracji

⚠ **OSTRZEŻENIE Ryzyko poważnych obrażeń ciała lub śmierci**

Przekroczenie dopuszczalnej prędkości obrotowej może spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć!

- ► Nie wolno modyfikować prędkości obrotowej narzędzia.
- ► Nie wolno zastępować maksymalnej prędkości obrotowej oznaczonej na narzędziu.

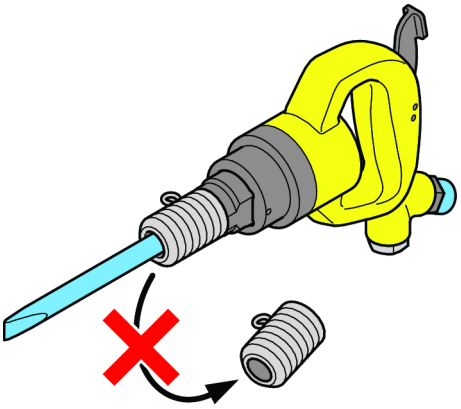
- Stosować regulator ciśnienia, aby uniknąć nadmiernego ciśnienia powietrza grożącego przekroczeniem obrotów znamionowych.
- Sprawdzić, czy wszystkie złącza i wąż pneumatyczny są w dobrym stanie.

### Obsługa

#### *Ogólne zasady bezpiecznej obsługi*

Przed przystąpieniem do pracy

1. Kontrola narzędzi



- Zawsze stosować element ustalający.
- Regularnie sprawdzać element ustalający pod kątem zużycia i uszkodzenia.
- Narzędzia ani jego akcesoriów nie wolno w żaden sposób modyfikować.
- Spustu nie wolno w żadnym wypadku demontować ani naprawiać na przykład przy użyciu taśmy.
- Jeśli spust nie działa prawidłowo, należy go bezwzględnie wymienić.
- Złącze dopływu sprężonego powietrza powinno być odłączane od narzędzia przy użyciu krótkiego przewodu pneumatycznego.

2. Środki ochrony indywidualnej

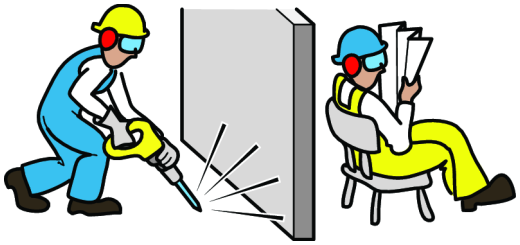


**Dopilnować, aby operatorzy stosowali następujące środki:**

- Środki ochrony oczu: okulary ochronne lub osłonę oczu
- Ochronniki słuchu.
- Rękawice.
- Buty ze stalowymi noskami.
- Odzież ochronna, na przykład skórzany fartuch
- Kask (w przypadku wykonywania cięższych prac).
- Nie wolno nosić luźno zwisającej odzieży i biżuterii ani pracować z luźno zwisającymi włosami (niebezpieczeństwo pochwycenia).

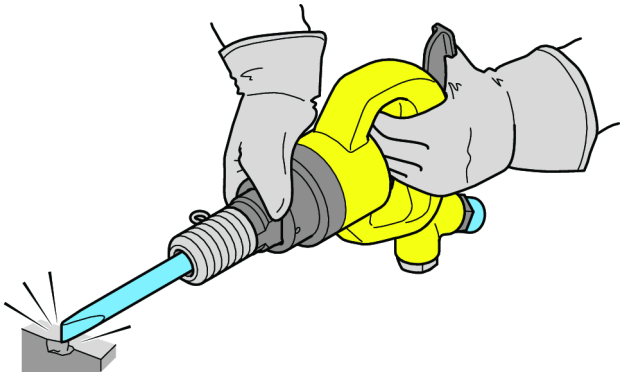
3. Strefa robocza


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00



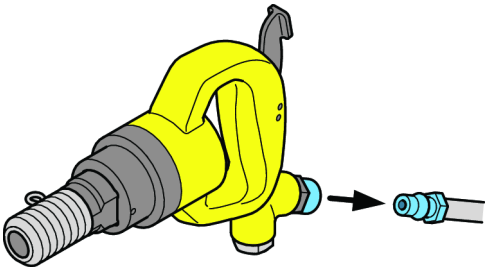
- W obszarze wykonywania pracy nie mogą przebywać osoby postronne, aby nikt nie odniósł obrażeń.
- Osoby znajdujące się w pobliżu muszą również nosić ochronniki słuchu i wzroku.
- Sprawdzić, czy pomieszczenie wyposażone jest w sprawne urządzenia wentylacyjne i odpylające.
- W pomieszczeniu powinno znajdować się stanowisko lub miejsce, w którym można bezpiecznie umieścić narzędzie.
- Pracę należy wykonywać w zamkniętym obszarze, osłoniętym — w miarę możliwości — ściankami ochronnymi.
- Nie wolno dopuszczać do wystąpienia zapłonu w atmosferze wybuchowej — używać akcesoriów wykonanych z nieiskrzącego materiału.
- Uważać, aby nie przeciąć dłutem przewodów elektrycznych ukrytych w ścianach.

Podczas pracy



- Odłączyć narzędzie od źródła sprężonego powietrza przed wymianą akcesoriów, takich jak dłuto czy nasadka do szlifowania otworów.
- Jeśli w trakcie pracy pojawi się nienormalnie głośny hałas lub drgania, należy zaprzestać użytkowania narzędzia.
- Należy mieć świadomość, że dłuto może pęknąć podczas pracy.
- W żadnym wypadku nie wolno uruchamiać bijaka, jeśli nie jest on dociśnięty do przedmiotu obrabianego.
- Jeśli to możliwe, używać narzędzi z tłumikami drgań.
- Należy ograniczać całkowity czas narażenia na drgania, zwłaszcza jeśli dłuto musi być prowadzone ręką.

Po zakończeniu pracy



- Kończąc pracę należy odłączyć narzędzie od źródła sprężonego powietrza.
- Przed odłożeniem narzędzie należy bezwzględnie wyłączyć i poczekać, aż zatrzyma się całkowicie.
- Narzędzie należy odkładać z zachowaniem ostrożności, aby wyeliminować ryzyko samodzielnego uruchomienia się narzędzia.
- Po zakończeniu pracy należy wyjąć z narzędzia dłuto, wkładkę matrycową lub stempel.

## Serwis i konserwacja

### *Konserwacja*

Co 120 do 160 godzin należy wykonać następujące czynności:

- Zdemontować i oczyścić wszystkie części wysoko rafinowaną parafiną.
- Przeprowadzić oględziny wszystkich elementów pod kątem zużycia.
- Wymienić kulkę cylindra.
- Wymienić wszystkie pierścienie O-ring.
- Nasmarować narzędzie zalecanym środkiem smarnym.

*UWAGA* Niebezpieczeństwo spowodowania uszkodzenia przez kulkę cylindra
Metalowa kulka cylindra spowoduje uszkodzenie gniazda zaworu cylindra i trzpienia zaworu tłoczka.

► Nie wolno wymieniać plastikowej kulki cylindra na jej wersję metalową.

### *Ogólne zasady bezpieczeństwo serwisu i konserwacji*

Konserwacja



- Nie wolno demontować elementów związanych z zapewnieniem bezpieczeństwa. W przypadku uszkodzenia elementy te należy wymieniać w całości.
- Należy bezwzględnie przestrzegać instrukcji serwisowania oraz zalecanej częstotliwości przeglądów serwisowych.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

## *Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa*

**ⓘ Dodatkowe informacje dotyczące bezpieczeństwa przenośnych narzędzi pneumatycznych:**

- CAGI 2528 – B186.1, KODEKS BEZPIECZEŃSTWA DLA PRZENOŚNYCH NARZĘDZI PNEUMATYCZNYCH, dostępny w Global Engineering Documents na stronie internetowej https://global.ihs.com/ lub pod numerem tel. +1 800 447-2273. W razie trudności z uzyskaniem standardów ANSI należy skontaktować się z ANSI na stronie https://www.ansi.org/

**Zagrożenia związane z podłączaniem do źródła sprężonego powietrza**

- Powietrze pod ciśnieniem może spowodować poważne obrażenia.
- W przypadku nieużywania narzędzia lub przed przystąpieniem do zmiany akcesoriów bądź do wykonania naprawy należy zawsze odciąć dopływ sprężonego powietrza, usunąć ciśnienie z przewodu elastycznego oraz odłączyć narzędzie od źródła sprężonego powietrza.
- Nie wolno kierować sprężonego powietrza na siebie lub inną osobę.
- Węże wprawione w nagły ruch przez wydostające się sprężone powietrze mogą spowodować poważne obrażenia. Zawsze należy sprawdzić, czy elastyczne przewody pneumatyczne i złączki nie są uszkodzone lub obluzowane.
- Nie należy montować szybkozłączy bezpośrednio do narzędzia. Stosować utwardzaną stal (lub materiał o podobnej odporności na uderzenia) na gwintowane łączniki węży. Podłączenie należy wykonać zgodnie z instrukcją.
- W przypadku stosowania uniwersalnego wkręcanego złącza, musi być zainstalowany kołek blokujący.
- Nie wolno przekraczać maksymalnej wartości ciśnienia powietrza wynoszącej 6,3 bara (90 psig) lub wartości podanej na tabliczce znamionowej narzędzia.

**Niebezpieczeństwo zranienia odłamkami**

- W przypadku wymiany akcesoriów należy zawsze odciąć dopływ sprężonego powietrza, usunąć ciśnienie z przewodu i odłączyć narzędzie od źródła sprężonego powietrza.
- Uszkodzenie przedmiotu obrabianego, akcesoriów, elementu ustalającego, a nawet samego narzędzia może spowodować powstanie odłamków o bardzo wysokiej prędkości. Nawet małe odłamki mogą uszkodzić oczy i spowodować ślepotę.
- Podczas posługiwania się narzędziem, a także podczas naprawy lub konserwacji narzędzia bądź w trakcie wymiany jego akcesoriów należy zawsze nosić odporne na uderzenia okulary ochronne i osłonę twarzy.
- Należy zadbać o to, aby inne znajdujące się w pobliżu osoby nosiły okulary ochronne i osłonę twarzy.
- Nie używać narzędzia, o ile akcesoria nie są połączone za pomocą właściwego elementu ustalającego (patrz lista części).
- Aby uniknąć obrażeń ciała, elementy ustalające muszą zostać wymienione, gdy nastąpi ich zużycie, pęknięcie lub zniekształcenie.
- W przypadku prac wykonywanych nad głową należy nosić kask ochronny.
- Upewnić się, że obrabiany przedmiot jest pewnie zamocowany.
- Przed uruchomieniem narzędzia element roboczy należy mocno docisnąć do powierzchni roboczej.

**Zagrożenia występujące podczas pracy z narzędziami**

- Używanie narzędzia może narazić ręce operatora na różne niebezpieczeństwa, takie jak uderzenia, skaleczenia i otarcia. Należy nosić odpowiednie rękawice ochronne.
- Unikać bezpośredniego kontaktu z elementem roboczym i obrabianą powierzchnią podczas i po pracy, ponieważ stają się one gorące i ostre.
- Operatorzy i personel konserwacyjny muszą być fizycznie zdolni do obsługi narzędzia o określonej wielkości, masie i mocy.
- Narzędzie należy trzymać prawidłowo:należy być przygotowanym do przeciwdziałania normalnym lub nagłym ruchom narzędzia — mieć do dyspozycji obie ręce.

**Zagrożenia stwarzane przez akcesoria**

- Nigdy nie używać dłuta jako ręcznego narzędzia do uderzania. Są one specjalnie skonstruowane i obrobione cieplnie do stosowania wyłącznie w młotach pneumatycznych.
- Wybrać właściwy uchwyt i element ustalający dla używanego narzędzia.
- W żadnym wypadku nie wolno używać tępych elementów roboczych, ponieważ wymagają one stosowania nadmiernego ciśnienia i mogą się złamać z powodu zmęczenia materiałowego.
- Nigdy nie chłodzić tępego elementu roboczego w wodzie. Może to spowodować kruchość i wcześniejsze uszkodzenie.
- Stosować wyłącznie zalecane wielkości i rodzaje akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych.
- Przeciążenie może spowodować złamanie elementu roboczego bądź uszkodzenie narzędzia. Wybrać mniejsze uderzenia by uniknąć zakleszczenia.

**Zagrożenia związane z wykonywaniem powtarzających się ruchów**

- Podczas pracy z użyciem elektronarzędzia operator może odczuwać dyskomfort w dłoniach, ramionach, barkach, szyi lub innych częściach ciała.
- Należy przyjąć wygodną pozycję, pamiętając jednocześnie o zachowaniu pewnego oparcia dla stóp i unikaniu nienaturalnych lub niezrównoważonych pozycji. Zmiana pozycji podczas wykonywania długotrwałych zadań może pomóc w uniknięciu dyskomfortu i zmęczenia.
- Nie należy ignorować takich objawów jak uporczywy lub powracający dyskomfort, ból, silne bicie serca, uczucie mrowienia, drętwienia, pieczenia lub zesztywnienia. Należy zaprzestać używania narzędzia, powiadomić pracodawcę i zasięgnąć porady lekarza


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

**Zagrożenia powodowane hałasem i drganiami**

- Wysokie poziomy hałasu mogą spowodować trwałą utratę słuchu i inne problemy, takie jak szum w uszach. Należy stosować ochronniki słuchu zalecane przez pracodawcę lub przepisy bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Narażenie na działanie drgań może spowodować uszkodzenie nerwów oraz upośledzenie krążenia krwi w dłoniach i ramionach. Należy nosić ciepłą odzież i utrzymywać dłonie w ciepłym i suchym stanie. W przypadku wystąpienia drętwienia, mrowienia, bólu lub bladości skóry należy zaprzestać używania narzędzia, powiadomić pracodawcę i zasięgnąć porady lekarza.
- Narzędzie należy trzymać lekkim, lecz pewnym chwytem, gdyż ryzyko powodowane drganiami jest zwykle większe, jeśli siła chwytu jest większa. Tam gdzie to możliwe należy podtrzymywać ciężar narzędzia za pomocą przeciwwagi.
- W żadnym wypadku nie wolno trzymać elementu roboczego wolną ręką, gdyż zwiększa to stopień narażenia na drgania.
- Aby zapobiec występowaniu nadmiernego wzrostu poziomu hałasu i wibracji należy:
- Użytkować i konserwować narzędzie, a także dobierać, konserwować i wymieniać akcesoria oraz materiały eksploatacyjne zgodnie ze wskazówkami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji obsługi.
- W żadnym wypadku nie wolno używać tępych elementów roboczych.

**Zagrożenia związane z miejscem pracy**

- Główną przyczyną poważnych obrażeń lub śmierci jest poślizgnięcie/przewrócenie/upadek. Należy uważać na luźne przewody elastyczne pozostawione na przejściach lub na powierzchniach roboczych.
- Unikać wdychania pyłu lub dymów, a także kontaktu z opiłkami powstającymi w trakcie pracy, gdyż może to spowodować pogorszenie się stanu zdrowia (na przykład przyczynić się do powstania nowotworów, wad wrodzonych, astmy i/lub zapalenia skóry). W przypadku obróbki materiałów powodujących duże zapylenie należy stosować urządzenia odpylające oraz sprzęt ochrony dróg oddechowych.
- W skład niektórych rodzajów pyłu powstającego podczas polerowania, piłowania, szlifowania, wiercenia i innych operacji wchodzą substancje chemiczne, które — zgodnie z wiedzą posiadaną przez władze stanu Kalifornia — mogą powodować nowotwory, wady wrodzone lub problemy związane z rozrodczością. Przykładami takich substancji chemicznych są między innymi:
  - ołów pochodzący z farb ołowiowych,
  - cegły silikatowe i cement oraz inne produkty murarskie,
  - arsen i chrom pochodzące z chemicznie przetwarzanej gumy.

  Zagrożenia związane z oddziaływaniem tych substancji zależą od częstotliwości wykonywania tego rodzaju pracy. Aby zmniejszyć narażenie na oddziaływanie tych substancji chemicznych, należy: pracować w dobrze wentylowanych miejscach i używać atestowanego wyposażenia ochronnego, np. masek przeciwpyłowych przeznaczonych do zatrzymywania mikroskopijnych cząsteczek.
- Należy zachować ostrożność w nieznanym otoczeniu. Zagrożenie mogą stwarzać ukryte instalacje elektryczne lub inne instalacje komunalne.
- Niniejsze narzędzie nie jest przeznaczone do użytku w atmosferze zagrożonej wybuchem i nie ma izolacji zabezpieczającej przed zetknięciem ze źródłami energii elektrycznej.

### *Oznakowania i naklejki*

Na produkcie umieszczone są znaki i naklejki zawierające ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa ludzi i konserwacji produktu. Znaki i naklejki powinny być zawsze czytelne. Nowe znaki i naklejki można zamówić, korzystając z listy części zamiennych.




s011050

## Przydatne informacje

### *ServAid*

**ServAid jest stale aktualizowanym portalem zawierającym informacje techniczne takie jak:**

- Informacje prawne i dotyczące bezpieczeństwa
- Dane techniczne
- Instrukcje instalacji, obsługi i serwisowania
- Listy części zamiennych
- Akcesoria
- Rysunki wymiarowe

Zapraszamy do odwiedzenia: https://servaid.atlascopco.com.

W celu uzyskania dodatkowych informacji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem Atlas Copco.

## Technické údaje

### *Údaje o produkte*

| | |
|---|---|
| Maximálny pracovný tlak | 6.3 bar<br>90 psi |
| Frekvencia | 40 Hz |
| Zdvih | 11 mm<br>in |
| Priemer piestu | mm<br>in |
| Závit prívodu vzduchu BSP | 1/4 |
| Veľkosť obdĺžnikovej hadice | 10 mm<br>in |
| Hmotnosť | 3.2 kg<br>Ib |

# Vyhlásenia

## *VYHLÁSENIE EU O ZHODE*

My, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, vyhlasujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že výrobok (s názvom, typovým a výrobným číslom, pozri prednú stranu), je v zhode s nasledovnou(ými) smernicou(ami):
**2006/42/EC**

Použité harmonizované normy:
**ISO 11148-4**

Orgány si môžu vyžiadať príslušné technické informácie od: Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Podpis emitenta



## *Vyhlásenie o hlučnosti a vibráciách*

- Hladina akustického tlaku 83 dB(A) , neistota 3 dB(A), v súlade s ISO15744.
- Hladina akustického výkonu 94 dB(A), neistota 3 dB(A), v súlade s ISO15744.
- Celková hodnota vibrácií 5.3 $m/s^2$, neistota 1.7 $m/s^2$, v súlade s ISO28927-9.

Uvedené hodnoty boli zistené laboratórnymi skúškami v súlade s uvedenými normami a sú vhodné na porovnanie s deklarovanými hodnotami iného náradia v súlade s rovnakými normami. Tieto deklarované hodnoty nie sú vhodné na posudzovanie rizík a hodnoty odmerané na jednotlivých pracoviskách môžu byť vyššie. Hodnoty aktuálnej expozície a riziko poškodenia zdravia, zistené individuálnymi používateľmi, sú jedinečné a závisia od spôsobu práce používateľa, povahy obrobku a usporiadania pracoviska, ako aj od času expozície a fyzického stavu používateľa.

My, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, nemôžeme byť zodpovední za následky používania uvádzaných hodnôt namiesto hodnôt, ktoré zodpovedajú aktuálnemu vyžarovaniu v individuálnom posúdení rizika v situácii na pracovnom mieste, nad ktorým nemáme kontrolu.

Tento nástroj môže spôsobiť syndróm vibrácií pôsobiacich na ruky a ramená, aj nie je adekvátne spravované jeho používanie. EU príručku ohľadom vibrácií pôsobiacich na ruky a ramená nájdete na http://www.pneurop.eu/index.php a následným zvolením 'Nástroje', potom 'Legislatíva'.

Odporúčame preventívnu kontrolu zdravotného stavu na detekciu včasných príznakov v dôsledku zaťaženia vibráciami, aby bolo možné upraviť postupy, ktoré by zabránili výskytu ťažkostí v budúcnosti.

ⓘ Ak toto zariadenie je určené pre upínacie aplikácie: Úroveň emisií je udaná ako odporúčanie pre technika stroja. Údaje o emisii hluku a vibrácií pre celý stroj nájdete v návode na obsluhu stroja.

## *Informácie týkajúce sa článku 33 v nariadení REACH*

Európske nariadenie (EÚ) č. 1907/2006 o registrácii, hodnotení, autorizácii a obmedzovaní chemických látok (REACH) definuje, okrem iného, požiadavky súvisiace s komunikáciou v dodávateľskom reťazci. Požiadavka na informácie sa vzťahuje aj na výrobky obsahujúce tzv. látky vzbudzujúce veľmi veľké obavy („zoznam kandidátskych látok“) 27. júna 2018 bolo do zoznamu kandidátskych látok pridané kovové olovo (č. CAS 7439-92-1).

V súlade s vyššie uvedeným vás to má informovať, že určité mechanické komponenty vo výrobku môžu obsahovať kovové olovo. Je to v zhode s aktuálnymi právnymi predpismi o obmedzovaní látok a na základe zákonných výnimiek v smernici RoHS (2011/65/EÚ). Počas normálneho používania nedôjde k úniku ani premene kovového olova z výrobku a koncentrácia kovového olova v celom výrobku je značne pod príslušnou prahovou hodnotou. Pri likvidácii olova na konci životnosti výrobku zohľadnite, prosím, miestne požiadavky.

## *Regionálne požiadavky*

⚠ **VAROVANIE**

Pri používaní tohto výrobku môžete byť vystavení chemikáliám vrátane olova, o ktorom je v štáte Kalifornia známe, že spôsobuje rakovinu a vrodené chyby alebo iné reprodukčné poruchy. Pre viac informácií prejdite na

https://www.p65warnings.ca.gov/

# Bezpečnosť

NEVYHADZUJE – ODOVZDAJTE POUŽÍVATEĽOVI

⚠ **VAROVANIE Prečítajte si všetky bezpečnostné varovania, pokyny, obrázky a špecifikácie poskytnuté s týmto elektrickým nástrojom.**

Nedodržanie všetkých dole uvedených pokynov môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne poranenie.

**Všetky varovania a pokyny si odložte pre budúce nahliadnutie.**

⚠ **VAROVANIE Všetky lokálne legislatívne bezpečnostné predpisy, ktoré sa týkajú inštalácie, prevádzky a údržby sa musia vždy dodržiavať.**

### Účel použitia

- Iba pre profesionálne použitie.
- Tento výrobok a jeho príslušenstvo sa nesmie v žiadnom prípade prerábať.
- Tento výrobok nepoužívajte, ak bol poškodený.
- Ak údaje o výrobku alebo výstražné štítky upozorňujúce na nebezpečenstvo umiestnené na výrobku prestanú byť čitateľné alebo sa uvoľnia, bezodkladne ich nahraďte.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

- Výrobok smie inštalovať, obsluhovať a servisovať iba kvalifikovaná osoba v priemyselnom prostredí.

## *Určené použitie*

Tento výrobok je skonštruovaný na odsekávanie, nitovanie, oškrabovanie alebo pechovanie podľa jeho prevádzkových pokynov. Iné použitie nepovolené.

## *Pokyny špecifické pre výrobok*

### Inštalácia

#### *Všeobecná bezpečnosť pri inštalácii*

Inštalácia vibračných nástrojov

Medzi vibrujúci nástroj a rýchlospojku sa odporúča vložiť ohybnú hadicu pre stlačený vzduch s minimálnou dĺžkou 300 mm (12").

Pokyny pre nastavenie

⚠ **VAROVANIE Nebezpečenstvo vážnych zranení alebo smrti**

Príliš vysoká rýchlosť môže spôsobiť vážne zranenie alebo smrť!

- ► Nemanipulujte s rýchlosťou nástroja.
- ► Neprekračujte maximálnu rýchlosť vyznačenú na nástroji.

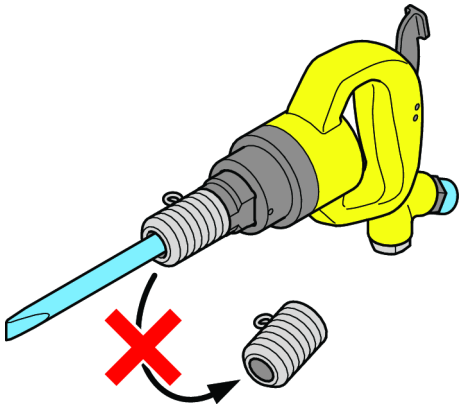
- Použite regulátor tlaku na predídenie príliš vysokému tlaku vzduchu, čo môže spôsobiť nadmernú rýchlosť.
- Skontrolujte, či sú spoje a vzduchová hadica v dobrom stave.

### Obsluha

#### *Všeobecná prevádzková bezpečnosť*

Pred začatím práce

1. Kontrola nástroja



- Vždy používajte pridržiavač.
- Pravidelne kontrolujte pridržiavač a či nie je opotrebovaný alebo poškodený.
- Tento nástroj a jeho príslušenstvo sa nesmie upravovať.
- Spúšťač nesmie byť nikdy odstránený alebo opravený napr. páskou.
- Ak spúšťač nepracuje správne, zabezpečte jeho výmenu.
- Spojku prívodu vzduchu treba od nástroja oddeliť vypúšťacou hadicou.

2. Osobné ochranné prostriedky

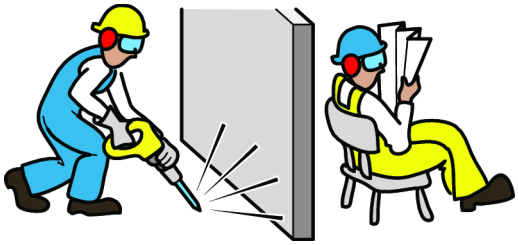


**Uistite sa, že operátor používa nasledujúcu výbavu:**

- ochrana očí, ochranné okuliare alebo priezor,
- ochrana uší,
- Rukavice.
- Topánky s oceľovou špičkou.
- ochranné oblečenie, ako napr. koženú zásteru,
- Helmu (pre ťažšie aplikácie).
- Nenoste voľne visiace oblečenie vlasy alebo šperky (nebezpečenstvo zachytenia).

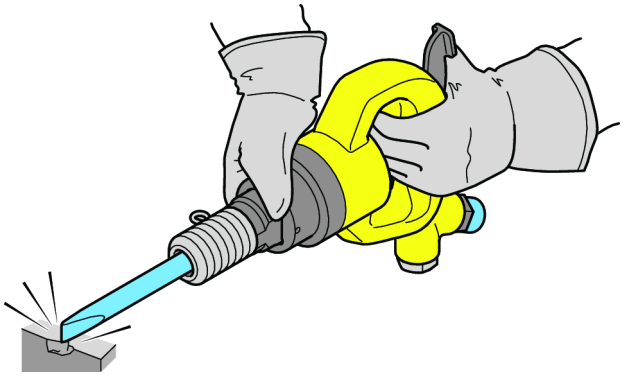
3. Pracovná oblasť

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00



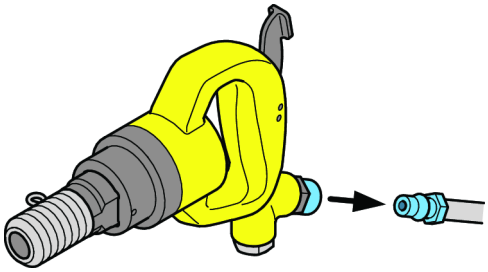
- Uistite sa, že v oblasti, kde pracujete, sa nenachádzajú iné osoby, aby sa nikto nezranil.
- Osoby nablízku musia tiež nosiť ochranu sluchu a očí.
- Skontrolujte, či je v miestnosti dobrá ventilácia a odsávanie prachu.
- Mal by byť k dispozícii podstavec alebo miesto, kde môže byť stroj bezpečne umiestnený.
- Práca v ohradenej oblasti, ak je to možné, s ochrannými stenami.
- Výbušné atmosféry sa nesmú vznietiť - používajte príslušenstvo z neiskrivého materiálu.
- Vyhnite sa sekaniu do elektrického vedenia vo vnútri stien.

Počas práce



- Ored výmenou príslušenstva, dláta alebo lisovnice odpojte nástroj od prívodu vzduchu.
- Ak sa počas práce nástroja objaví nezvyčajne vysoký hluk alebo vibrácie, prácu prerušte.
- Pozor, dláto sa môže počas prevádzky zlomiť.
- Kladivo nikdy nespúšťajte, pokiaľ nie je držané proti obrobku.
- Používajte náradie s tlmením vibrácií, ak je k dispozícii.
- Znížte celkový čas vystavenia vibráciám, najmä ak musí obsluha smerovať dláto ručne.

Po skončení prác



- Po dokončení práce odpojte nástroj od prívodu vzduchu.
- Pred zložením nástroja nadol sa uistite, že je stroj vypnutý a že sa úplne zastavil.
- Opatrne zložte stroj nadol tak, aby nehrozilo nebezpečenstvo samospustenia stroja.
- Po dokončení práce odstráňte dláto, lisovnicu alebo razidlo.

## Servis a údržba

### *Údržba*

Každých 120 až 160 hodín urobte nasledovné:

- Demontujte a vyčistite vysoko rafinovaným parafínom.
- Skontrolujte všetky komponenty, či nie sú opotrebované.
- Vymeňte valcovú guľu.
- Vymeňte všetky tesniace krúžky.
- Nástroj namažte odporúčaným mazivom.

*INFORMÁCIA* Nebezpečenstvo poškodenia valcovej gule
Kovová valcová guľa poškodí sedlo ventila valca a čap ventila piestu.

► Plastovú valcovú guľu nevymieňajte za kovovú.

### *Všeobecná bezpečnosť pri servise a údržbe*

Údržba



- Nedemontujte diely vplývajúce na bezpečnosť. Tieto diely musia byť v prípade poškodenia vymenené v celku.
- Musíte postupovať podľa servisných pokynov a dodržiavať odporúčané servisné intervaly.

## *Bezpečnostné pokyny*

**ⓘ Doplňujúce bezpečnostné informácie týkajúce sa prenosných pneumatických nástrojov:**

- CAGI 2528 - B186.1, BEZPEČNOSTNÝ KÓD PRE PRENOSNÉ PNEUMATICKÉ NÁSTROJE, k dispozícii z Global Engineering Documents na stránke https://global.ihs.com/alebo zavolajte na číslo +1 800 447-2273. V prípade ťažkostí so získaním noriem ANSI kontaktujte ANSI cez stránku https://www.ansi.org/

**Prívod vzduchu a nebezpečenstvá napojenia**

- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.
- Keď nástroj nepoužívate, pred výmenou príslušenstva alebo pri oprave vždy vypnite prívod vzduchu, z hadice vytlačte vzduch pod tlakom a nástroj odpojte od prívodu vzduchu.
- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.
- Šľahajúce hadice môžu spôsobiť vážne zranenie. Vždy skontrolujte, či nie sú hadice a hadicové spojenia poškodené alebo uvoľnené.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

- Na nástroji nepoužívajte rýchlospojky. Používajte závitové hadicové spojky z kalenej ocele (alebo z materiálu s podobnou odolnosťou proti nárazom). Pozrite si pokyny pre správne nastavenie.
- Keď sa používa univerzálna závitová spojka, vždy sa musia nainštalovať poistné kolíky.
- Neprekračujte maximálny tlak vzduchu 6,3 bar / 90 psi, ako je uvedené na štítku nástroja.

**Nebezpečenstvo odletujúcich častí**

- Pri výmene príslušenstva vždy vypnite prívod vzduchu, z hadice vytlačte vzduch pod tlakom a nástroj odpojte od prívodu vzduchu.
- Zlyhanie obrobku, príslušenstva, pridržiavača alebo dokonca samotného nástroja by mohlo spôsobiť vytvorenie vysokorýchlostného projektilu. I malé odskakujúce častice môžu zraniť oči a spôsobiť stratu zraku.
- Pri prevádzke, oprave alebo údržbe nástroja alebo v ich blízkosti alebo pri výmene príslušenstva nástroja vždy používajte ochranu očí a tváre odolnú voči nárazom.
- Uistite sa, či všetci v pracovnom priestore majú nasadené nárazuvzdorné chrániče očí a tváre.
- Stroj nikdy neprevádzkujte, ak príslušenstvo nie je upnuté do nástroja s príslušným unášačom.
- Aby nedošlo k poraneniu, musia sa opotrebované, prasknuté alebo zdeformované časti unášača vymeniť.
- Pri práci nad hlavou si nasaďte ochrannú prilbu.
- Skontrolujte, či je obrobok bezpečne upnutý.
- Pred spustením nástroja príslušenstvo držte pevne voči pracovnému povrchu.

**Nebezpečenstvá pri prevádzke**

- Používanie nástroja môže vystaviť ruky používateľa nebezpečenstvám, vrátane nárazov, porezaní a odrenín, a horúčavy. Na ochranu rúk používajte vhodné rukavice.
- Zabráňte priamemu kontaktu s príslušenstvom a pracovným povrchom počas práce a po jej dokončení, pretože sú zahriate a ostré.
- Pracovníci obsluhy a údržby musia byť fyzicky schopní objemný, ťažký a mohutný nástroj manipulovať.
- Nástroj držte v správnej polohe: buďte pripravení reagovať na normálne alebo náhle pohyby oboma rukami.

**Nebezpečenstvá pri príslušenstve**

- Nikdy nepoužívajte dláto ako ručný demontážny nástroj. Sú špeciálne vytvorené a tepelne spracované na použite len s pneumatickými kladivami.
- Pre používaný nástroj si zvoľte správnu násadu a unášač.
- Nikdy nepoužívajte tupé príslušenstvo, pretože si vyžadujú nadmerný prítlak a môžu sa zlomiť v dôsledku únavy materiálu.
- Horúce príslušenstvo nikdy nechladťe vo vode. Môže to spôsobiť rozlámanie a rýchle poškodenie.
- Používajte len odporúčané veľkosti a typy príslušenstva a spotrebných dielov.
- Pri páčení môže dôjsť k polámaniu príslušenstva alebo poškodeniu nástroja. Aby nedošlo ku zaseknutiu, robte menšie zábery.

**Nebezpečenstvá z opakovaných pohybov**

- Pri používaní elektrického nástroja za účelom vykonania pracovných úloh môže operátor pocítiť nepohodlie v rukách, ramenách, pleciach, krku alebo iných častiach tela.
- Zaujmite pohodlné držanie tela a zároveň si zachovajte bezpečný postoj, aby ste sa vyhli neprirodzeným alebo nerovnovážnym polohám. Zmena postoja počas dlho trvajúcich prác môže pomôcť predísť nepohodliu a únave.
- Neignorujte symptómy ako trvalé alebo opakujúce sa nepohodlie, bolesť, búšenie, bodavú bolesť, tŕpnutie, necitlivosť, pálenie alebo stuhnutie. Prestaňte používať nástroj, informujte vášho zamestnávateľa a vyhľadajte lekára.

**Nebezpečenstvá spôsobené hlukom a vibráciami**

- Vysoké úrovne hluku môžu spôsobiť trvalú stratu sluchu alebo iné problémy, ako napr. hučanie v ušiach. Používajte ochranu sluchu odporúčanú zamestnávateľom alebo predpismi týkajúcimi sa zdravia a bezpečnosti na pracovisku.
- Vystavenie vibráciám môže spôsobiť vážne poškodenie nervov a prívodu krvi na rukách a ramenách. Noste teplé oblečenie a uchovajte si ruky teplé a suché. Ak dôjde k znecitliveniu, tŕpnutiu, bolesti alebo zbeleniu kože, prestaňte s nástrojom pracovať, informujte vášho zamestnávateľa a vyhľadajte lekára.
- Nástroj uchopte zľahka ale bezpečne, pretože nebezpečenstvo spôsobované vibráciami je väčšie pri pevnejšom uchopení. Ak je to možné, vyvážte hmotnosť nástroja navijakom.
- Príslušenstvo nikdy nedržte s voľnou rukou, keďže sa tým vystavíte zvýšeným vibráciám.
- Aby ste predišli zbytočnému zvyšovaniu úrovní hluku a vibrácií:
- Nástroj prevádzkujte a servisujte, a vyberte, servisujte a nahraďte príslušenstvo a spotrebné diely v súlade s týmto návodom na obsluhu.
- Nikdy nepoužívajte tupé príslušenstvo.

**Nebezpečenstvá na pracovisku**

- Pošmyknutie/zakopnutie/pád sú významnou príčinou vážneho zranenia alebo smrti. Dávajte pozor na nadbytočné hadice ponechané na povrchu, kde sa chodí alebo pracuje.
- Predíďte vdýchnutiu prachu, výparov alebo sutiny, ktoré vznikli pri práci a ktoré môžu spôsobiť zdravotné problémy (napr. rakovinu, pôrodné defekty, astmu a/alebo zápal kože). Pri práci s materiálmi, pri ktorých vznikajú vzduchové častice, používajte odsávanie prachu a vybavenie na ochranu dýchania.
- Niektoré prachy vytvorené pri pieskovaní, pílení, brúsení, vŕtaní a iných stavebných aktivitách obsahujú chemikálie, o ktorých je v štáte Kalifornia známe, že spôsobujú rakovinu a vrodené chyby alebo iné reprodukčné poškodenia. Medzi niektoré príklady takýchto chemikálií patria:
  - olovo z olovnatých farieb,
  - tehly a cement s kryštalického kremeňa a iné murárske produkty,

- arzenik a chróm z chemicky ošetrenej gumy.

Vaše riziko pri týchto expozíciách sa líši podľa toho, ako často vykonávate tento druh práce. Na zníženie expozície týchto chemikálií: pracujte v dobre vetranej oblasti a pracujte so schváleným bezpečnostným vybavením ako napríklad maskou proti prachu, ktoré je špeciálne navrhnutá na odfiltrovanie mikroskopických častíc.

- V neznámom prostredí postupujte opatrne. Môžu tam existovať skryté riziká, ako napríklad elektrina alebo iné vedenia.
- Tento nástroj nie je určený na prácu v potenciálne výbušných atmosférach a nie je izolovaný pred kontaktom so zdrojmi elektrického prúdu.

### *Značky a nálepky*

Tento výrobok je vybavený značeniami a nálepkami, ktoré obsahujú dôležité informácie o osobnej bezpečnosti a údržbe výrobku. Značenia a nálepky musia byť vždy ľahko čitateľné. Nové značenia a nálepky môžete objednať pomocou zoznamu náhradných dielov.




s011050

## Užitočné informácie

### *Funkcia ServAid*

**ServAid je portál, ktorý sa nepretržite aktualizuje a obsahuje technické informácie, ako napríklad:**

- Regulačné a bezpečnostné informácie
- Technické údaje
- Inštalačné, prevádzkové a servisné pokyny
- Zoznamy náhradných dielov
- Príslušenstvo
- Kótované výkresy

Navštívte, prosím: https://servaid.atlascopco.com.

Pre bližšie technické informácie sa obráťte na vášho miestneho zástupcu Atlas Copco.

## Technické údaje

### *Údaje o produktu*

| | |
|---|---|
| Maximální provozní tlak | 6.3 barů,<br>90 psi |
| Frekvence | 40 Hz |
| Zdvih | 11 mm,<br>in |
| Průměr pístu | mm,<br>in |
| Závit BSP sání vzduchu | 1/4 |
| Doporučený rozměr hadice | 10 mm,<br>in |
| Hmotnost | 3.2 kg,<br>Ib |

## Prohlášení

### *EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ*

My, společnost **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že produkt (s názvem, typem a sériovým číslem, viz přední strana) splňuje požadavky následujících směrnic:
**2006/42/EC**

Použité harmonizované normy:
**ISO 11148-4**

Úřady si mohou vyžádat příslušné technické informace od: Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Podpis vydavatele



### *Prohlášení o hluku a vibracích*

- Úroveň akustického tlaku 83 dB(A), neurčitost 3 dB(A), v souladu s ISO15744.
- Úroveň akustického výkonu 94 dB(A), neurčitost 3 dB(A), v souladu s ISO15744.
- Celková hodnota vibrací 5.3 $m/s^2$, nejistota 1.7 $m/s^2$, v souladu s normou ISO28927-9.

Tyto deklarované hodnoty byly získány laboratorním testováním v souladu s uvedenými standardy a jsou vhodné pro porovnání s deklarovanými hodnotami jiného nářadí testovaného v souladu se stejnými standardy. Tyto deklarované hodnoty nejsou vhodné pro použití při stanovení rizika a hodnoty naměřené na konkrétním pracovišti mohou být vyšší. Aktuální hodnoty zatížení hlukem a vibracemi a nebezpečí újmy zaznamenané konkrétním uživatelem jsou individuální a závisí na způsobu práce uživatele, obrobku a uspořádání pracoviště, jakož i na době vystavení a na fyzické kondici uživatele.

My, společnost **Atlas Copco Industrial Technique AB**, neponeseme žádnou odpovědnost za důsledky použití deklarovaných hodnot, namísto hodnot odrážejících skutečnou expozici, při individuálním hodnocení rizik v konkrétní situaci na pracovišti, kterou nemůžeme nijak ovlivnit.

Tento nástroj, pokud není přiměřeným způsobem používán, může způsobovat vibrační syndrom ruky a paže. Pokyny EU týkající se zvládání vibrací ruky a paže naleznete na webové stránce http://www.pneurop.eu/index.php, kde zvolte možnost „Tools“ (Nástroje) a poté „Legislation“ (Legislativa).

Doporučujeme program zdravotního dohledu umožňující včasné odhalení symptomů, které mohou souviset se zatížením vibracemi, aby bylo možné upravit řídicí procesy s cílem předcházení budoucím újmám.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

ⓘ Pokud je toto zařízení určeno pro vestavěné aplikace: Hlukové emise jsou uvedeny jako vodítko pro výrobce stroje. Údaje o hlukových a vibračních emisích pro celý stroj musí být uvedeny v návodu k použití stroje.

### *Informace ohledně článku 33 nařízení REACH*

Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 o registraci, hodnocení, povolování a omezování chemických látek (REACH) kromě dalších záležitostí definuje požadavky vztahující se ke komunikaci v rámci dodavatelského řetězce. Požadavek na informace platí i pro produkty obsahující tzv. látky vzbuzující mimořádné obavy („Seznam kandidátů“). Dne 27. Června 2018 bylo na seznam kandidátů zařazeno olovo (č. CAS 7439-92-1).

V souladu s výše uvedeným vás tímto informujeme, že určité mechanické součásti produktu mohou obsahovat olovo. To je v souladu s aktuální legislativou o omezení látek a na základě platných výjimek ve Směrnici o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (2011/65/EU) známé i pod zkratkou RoHS. Olovo nebude během běžného používání z produktu unikat ani v něm mutovat a celková koncentrace olova v produktu je výrazně pod platnou prahovou mezí. Zkontrolujte místní požadavky ohledně likvidace olova na konci životnosti produktu.

### *Oblastní požadavky*

⚠ **VÝSTRAHA**

U tohoto výrobku můžete být vystaveni působení chemických látek včetně olova, což je ve státě Kalifornia faktor způsobující rakovinu, poškození plodu nebo jiné reprodukční poškození. Více informací je k dispozici na stránce

https://www.p65warnings.ca.gov/

## Bezpečnost

NEVYHAZUJTE – PŘEDEJTE UŽIVATELI

⚠ **VÝSTRAHA Přečtěte si všechny bezpečnostní výstrahy, pokyny, ilustrace a specifikace dodané s tímto elektrickým nástrojem.**

Nedodržení veškerých níže uvedených pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo vážný úraz.

**Uschovejte všechny texty varování a pokynů i pro budoucí potřebu.**

⚠ **VÝSTRAHA Vždy dodržujte všechna zákonná bezpečnostní pravidla týkající se instalace, provozu a údržby produktu.**

#### Prohlášení o použití

- Pouze pro profesionální použití.
- Tento nástroj a jeho příslušenství je zakázáno jakýmkoliv způsobem upravovat.
- Nepoužívejte tento produkt, pokud je poškozen.
- Pokud na produktu nejsou čitelné štítky s údaji o produktu či výstražné štítky, nebo pokud dojde k jejich oddělení od produktu, bez prodlení je nahraďte novými.
- Tento produkt smí instalovat, používat či provádět jeho servis pouze kvalifikované osoby v průmyslovém montážním prostředí.

### *Určené použití*

Tento produkt je konstruován k odsekávání, nýtování, otloukání nebo pěchování, a to podle provozních pokynů k nástroji. Jiné použití není povoleno.

### *Pokyny specifické pro produkt*

#### Instalace

##### *Obecná bezpečnost při instalaci*

Instalace vibračních nástrojů

Doporučujeme zapojit mezi vibrační nástroj a rychlospojku pružnou hadici na stlačený vzduch o délce minimálně 300 mm (12").

Pokyny ohledně nastavení

⚠ **VÝSTRAHA Nebezpečí vážného zranění nebo smrti**

Nadměrné otáčky mohou způsobit vážné zranění nebo smrt!

- ► Neměňte nastavení otáček nástroje.
- ► Nepřekračujte maximální otáčky uvedené na nástroji.

- Pomocí regulátoru tlaku předcházejte příliš velkému zvýšení tlaku vzduchu, které může způsobit vznik nadměrných otáček nástroje.
- Zkontrolujte stav všech spojek a vzduchových hadic.

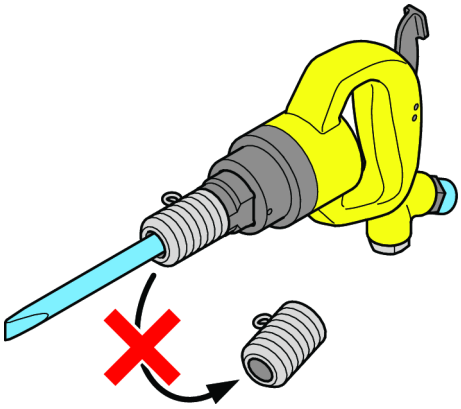
© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

## Provoz

### *Obecná bezpečnost při provozu*

Před zahájením práce

1. Kontrola nástroje



- Vždy používejte přidržovač.
- Přidržovač pravidelně kontrolujte na známky opotřebování nebo poškození.
- Nástroj a jeho příslušenství je zakázáno jakýmkoliv způsobem upravovat.
- Spouštěcí tlačítko nesmí být odstraněno ani pevně zajištěno například páskou.
- Pokud spouštěcí tlačítko nefunguje správně, je nutné jej vyměnit.
- Spojku přívodu stlačeného vzduchu je nutné od nástroje oddělit připojovací hadicí.

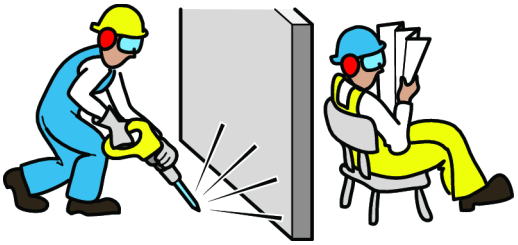
2. Osobní ochranné prostředky



**Zajistěte, aby pracovníci používali následující prostředky:**

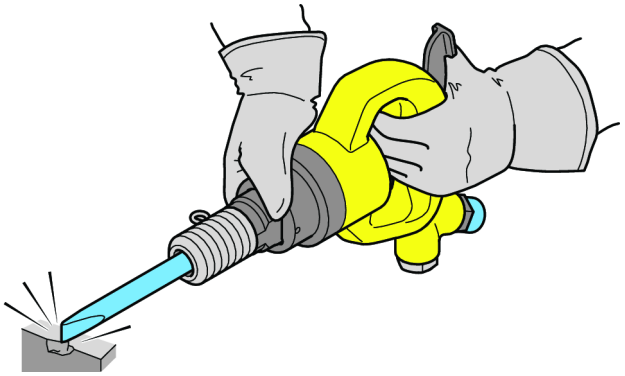
- ochrana zraku, pracovní brýle nebo obličejový kryt;
- Ochrana sluchu.
- Pracovní rukavice.
- Pracovní obuv s ocelovou špičkou.
- ochranný oděv, například kožená zástěra;
- Helmu (při náročnějších aplikacích).
- Nošení volného oděvu, šperků a volně rozpuštěných vlasů je zakázáno (hrozí riziko zachycení).

3. Pracoviště



- Zajistěte, aby přímo na pracovní ploše nebyli jiní lidé, protože jim hrozí riziko úrazu.
- Lidé v blízkém okolí musí rovněž používat ochranu sluchu a zraku.
- Zkontrolujte, zda je na pracovišti zajištěno dobré odvětrávání a odsávání prachu.
- Musí být k dispozici stojan nebo místo, kam bude možné stroj bezpečně uložit.
- Pracujte na oddělené ploše, pokud možno s ochrannými stěnami.
- Ve výbušném prostředí nesmí dojít ke vznícení – používejte příslušenství z materiálu, ze kterého nevznikají jiskry.
- Zabraňte možnému sekání do elektrické kabeláže ukryté ve zdech.

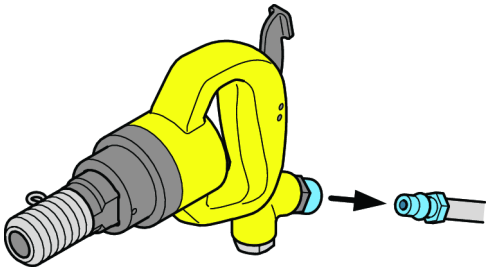
Během práce



- Před výměnou příslušenství, sekáče nebo brusky odpojte nástroj od přívodu vzduchu.
- Pokud během práce uslyšíte neobvyklý hluk nebo pocítíte vibrace, okamžitě nástroj zastavte.
- Mějte na paměti, že sekáč může během používání prasknout.
- Nikdy kladivo nespouštějte, dokud jej nedržíte opřené o obrobek.
- Používejte nástroje s tlumením vibrací, pokud jsou k dispozici.
- Zkraťte celkovou dobu, po kterou je operátor vystaven působení vibrací, zejména v případě, že musí sekáč vést rukou.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

Po skončení práce



- Po dokončení práce odpojte nástroj od přívodu stlačeného vzduchu.
- Před odložením nástroje se ujistěte, zda je nástroj vypnut a zda došlo k jeho úplnému zastavení.
- Nástroj odkládejte opatrně, aby nemohlo dojít k jeho samovolnému spuštění.
- Jakmile je práce dokončena, vyjměte sekáč, razidlo nebo špičák.

## Servis a údržba

### *Údržba*

Po každých 120 až 160 hodinách proveďte následující činnosti:

- Proveďte demontáž a vyčištění parafinem rafinovaným na vysokou kvalitu.
- Zkontrolujte všechny součásti na známky opotřebení.
- Vyměňte kuličku válce.
- Vyměňte všechny O-kroužky.
- Namažte nástroj doporučeným mazivem.

*UPOZORNĚNÍ* Nebezpečí poškození kuličky válce
Kovová kulička válce poškodí sedlo ventilu válce a čep ventilu pístu.

► Nezaměňujte plastovou kuličku válce kovovou kuličkou.

### *Obecná bezpečnost při servisu a údržbě*

Údržba



- Neprovádějte demontáž součástí souvisejících s bezpečností. Tyto součásti musí být v případě poškození kompletně vyměněny.
- Dodržujte servisní pokyny a doporučené servisní intervaly.

## *Bezpečnostní pokyny*

**ⓘ Další bezpečnostní informace ohledně přenosného pneumatického nářadí:**

- CAGI 2528 - B186.1, SAFETY CODE FOR PORTABLE AIR TOOLS (Bezpečnostní pravidla pro přenosné pneumatické nářadí), k dispozici na webových stránkách Global Engineering Documents na adrese https://global.ihs.com/ nebo na telefonním čísle +1 800 447-2273. V případě obtíží při získávání norem ANSI se obraťte na organizaci ANSI prostřednictvím webové stránky https://www.ansi.org/

**Přívod vzduchu a nebezpečí při připojení**

- Vzduch pod tlakem může způsobit vážný úraz.
- Vždy vypněte přívod vzduchu, z hadic vypusťte tlak vzduchu a odpojte nástroj od přívodu vzduchu, pokud se nástroj nepoužívá, před výměnou jeho příslušenství nebo při provádění jeho oprav.
- Proud vzduchu nikdy nemiřte na sebe ani na nikoho jiného.
- Házení hadic může způsobit vážný úraz. Vždy zkontrolujte, zda hadice a spojky nejsou poškozené nebo uvolněné.
- Nikdy nepoužívejte rychlospojky. Používejte závitové hadicové spojky z kalené oceli (nebo z materiálu se srovnatelnou odolností proti nárazům). Viz pokyny pro správné nastavení.
- Univerzální utahovací spojky musejí být vždy použity s pojistnými kolíky.
- Nepřekračujte maximální tlak vzduchu 6,3 bar / 90 psig nebo tlak uvedený na štítku nástroje.

**Rizika odlétávajících předmětů**

- Vždy, když vyměňujete příslušenství, vypněte přívod vzduchu, uvolněte tlak vzduchu a odpojte nástroj od přívodu vzduchu.
- Při poškození obrobku, příslušenství, přidržovače, nebo dokonce vlastního nástroje mohou vznikat předměty odlétávající vysokou rychlostí. I malé odlétávající předměty mohou způsobit poranění očí a následnou slepotu.
- Vždy používejte nárazuvzdorné ochranné brýle a obličejový kryt při práci s nástrojem a jeho opravě a údržbě či při výměně příslušenství, nebo pokud jsou tyto činnosti prováděny ve vaší blízkosti.
- Zajistěte, aby i všichni ostatní v pracovním prostoru měli nárazuvzdorné brýle a obličejové kryty.
- Stroj nikdy neprovozujte, pokud příslušenství není upnuto do nástroje příslušným přidržovačem (viz seznam součástí).
- Aby nedošlo k poranění, musí se opotřebené, prasklé nebo zdeformované části přidržovače vyměnit.
- Při práci nad hlavou si nasaďte ochrannou přilbu.
- Dbejte na to, aby byl obrobek řádně upevněn.
- Držte příslušenství pevně proti pracovní ploše ještě před zapnutím nástroje.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

**Provozní rizika**

- Používání nástroje může pro ruce operátora představovat riziko, včetně rizika nárazů, pořezání, vzniku odřenin či popálení. Používejte vhodné rukavice pro ochranu rukou.
- Zabraňte přímému kontaktu s příslušenstvím a pracovním povrchem během práce a po jejím dokončení, protože tyto povrchy jsou zahřáté a ostré.
- Osoby provádějící obsluhu a údržbu musí být fyzicky schopné manipulovat s objemným, těžkým a výkonným nástrojem.
- Držte nástroj správně: mějte připraveny obě ruce na zvládnutí normálních i náhlých pohybů působících v opačném směru rotace.

**Rizika spojená s příslušenstvím**

- Nikdy nepoužívejte dláto jako ruční demontážní nástroj. Jsou speciálně vytvořené a tepelně zpracované na použití pouze s pneumatickými kladivy.
- Pro používaný nástroj si zvolte správný dřík a přidržovač.
- Nikdy nepoužívejte tupé příslušenství, protože práce s ním vyžaduje nadměrný přítlak a může dojít k jeho zlomení v důsledku únavy materiálu.
- Horké příslušenství nikdy nechlaďte ve vodě. Může to způsobit rozlámání a rychlé poškození.
- Používejte pouze doporučené velikosti a typy příslušenství a spotřebního materiálu.
- Při páčení může dojít k rozbití příslušenství nebo poškození nástroje. Aby nedošlo k zaseknutí, provádějte menší záběry.

**Rizika spojená s opakovaným pohybem**

- Při používání mechanických nástrojů k provádění pracovních činností může operátor pociťovat mírnou bolest v oblasti rukou, paží, ramen, krku nebo i v jiných částech těla.
- Při práci stůjte v pohodlné poloze a pevně na zemi a vyvarujte se jakýchkoliv nepříjemných či nejistých a nevyvážených poloh. Pravidelné změny polohy těla během delších pracovních činností mohou pomoci zabránit vzniku bolesti či nadměrné únavy.
- Nepodceňujte příznaky, jako je například trvalá nebo vracející se mírná či silnější bolest, pulzující bolest, brnění, necitlivost, palčivé pocity nebo ztuhlost. Přestaňte nástroj používat, informujte svého zaměstnavatele a poraďte se s lékařem.

**Rizika spojená s hlukem a vibracemi**

- Vysoké úrovně hluku mohou způsobit trvalou ztrátu sluchu nebo jiné zdravotní problémy, jako je například hučení v uších. Používejte ochranu sluchu doporučenou vaším zaměstnavatelem nebo předepsanou podle předpisů týkajících se bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
- Působení vibrací může způsobit poškození nervů a narušit přívod krve do rukou a paží. Noste teplý oděv a udržujte své ruce v teple a suchu. Pokud se projeví strnulost, brnění, bolest nebo zbělání kůže, přestaňte nástroj používat, informujte svého zaměstnavatele a poraďte se s lékařem.
- Držte nástroj lehkým, ale současně pevným úchopem, protože riziko nepříznivého působení vibrací je s vyšší silou úchopu obecně vyšší. Kde je to možné, použijte k držení váhy nástroje vyvažovací zařízení.
- Nikdy nedržte příslušenství volnou rukou, protože to zvyšuje míru vystavení se vibracím.
- Za účelem předcházení zbytečnému zvyšování úrovní hluku a vibrací:
- Nástroj používejte a provádějte jeho údržbu, a vybírejte, vyměňujte a provádějte údržbu jeho příslušenství a spotřebního materiálu, v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu k obsluze.
- Nikdy nepoužívejte tupé příslušenství.

**Rizika na pracovišti**

- Uklouznutí, zakopnutí nebo pád jsou hlavními příčinami vážných nebo i smrtelných úrazů. Dávejte pozor na nadměrné množství hadic ponechaných na podlaze nebo na pracovní ploše.
- Vyhněte se vdechování prachu či výparů i manipulaci s nečistotami z pracovního procesu, které mohou způsobovat zdravotní potíže (například rakovinu, poruchy při narození, astma anebo dermatitidu). Při práci s materiály, které způsobují uvolňování částic do vzduchu, používejte zařízení na odsávání prachu a noste ochranné dýchací pomůcky.
- Prach vznikající při motorovém vyhlazování, řezání, broušení, vrtání a jiných stavebních činnostech může obsahovat chemické látky, o kterých je ve státu Kalifornie známo, že způsobují rakovinu a poruchy při narození nebo jiná poškození reprodukčního ústrojí. Některé příklady takových chemických látek jsou následující:
  - olovo z olovnatých barev;
  - cihly z krystalického křemene, cement a další stavební materiály pro zdiva;
  - arsen a chrom z chemicky upravené pryže.

  Vaše riziko vyplývající z vystavení se působení těchto látek se liší podle toho, jak často provádíte takový typ práce. Abyste omezili své vystavení se působení těchto chemických látek: pracujte v dobře větraných prostorách a používejte schválené bezpečnostní ochranné pomůcky, jako jsou například masky proti prachu, které jsou speciálně zkonstruované k odfiltrování mikroskopických částic.
- V neznámém pracovním prostředí si počínejte opatrně. Mohou se v něm vyskytovat skrytá rizika, jako jsou například elektrická nebo jiná vedení.
- Tento nástroj není určen k práci v potenciálně výbušných atmosférách a není izolován pro případ kontaktu se zdroji elektrického proudu.

## *Označení a nálepky*

Produkt je opatřen značkami a štítky s důležitými informacemi o osobní bezpečnosti a údržbě produktu. Tyto značky a štítky musí být neustále snadno čitelné. Nové značky a štítky je možné si objednat pomocí seznamu náhradních dílů.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00




s011050

# Užitečné informace

## *ServAid*

**ServAid je portál, který se průběžně aktualizuje a obsahuje technické informace, např.:**

- Regulační a bezpečnostní informace
- Technické údaje
- Pokyny týkající se instalace, provozu a údržby
- Seznamy náhradních dílů
- Příslušenství
- Rozměrové výkresy

Navštivte: https://servaid.atlascopco.com.

Ohledně dalších informací kontaktujte prosím místního zástupce společnosti Atlas Copco.

# Műszaki adatok

## *Termékadatok*

| | |
|---|---|
| Maximális üzemi nyomás | 6.3 bar<br>90 psi |
| Frekvencia | 40 Hz |
| Löket | 11 mm<br>in |
| Dugattyúátmérő | mm<br>in |
| Levegőbeömlő menete BSP | 1/4 |
| Lefolyótömlő mérete | 10 mm<br>in |
| Tömeg | 3.2 kg<br>Ib |

# Nyilatkozatok

## *EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT*

Mi, a(z) **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a termék (a típust és termékszámot lásd az első oldalon) megfelel a következő direktívá(k)nak:
**2006/42/EC**

Alkalmazott harmonizált szabványok:
**ISO 11148-4**

A hatóságok kérhetik a vonatkozó műszaki információkat: Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

A kiadó aláírása



## *Nyilatkozat zaj- és rezgéskibocsátásról*

- Hangnyomásszint83dB(A), bizonytalanság 3 dB(A), a ISO15744 előírásnak megfelelően.
- Hangerőszint 94 dB(A), bizonytalanság 3 dB(A), a ISO15744 előírásainak megfelelően.
- Vibráció teljes értéke: 5.3 $m/s^2$, bizonytalanság: 1.7 $m/s^2$, a ISO28927-9 előírásainak megfelelően.

Ezen kinyilatkoztatott értékeket laboratóriumi típusvizsgálattal nyertük a megjelölt szabványokkal összhangban, és ezen értékek alkalmasak az összehasonlításra az egyéb olyan szerszámok kinyilatkoztatott értékeivel, amelyeket ugyanazon szabványok szerint vizsgáltak. Ezen kinyilatkoztatott értékek nem alkalmasak kockázatfelmérések céljaira, az egyedi munkahelyeken mért értékek magasabbak lehetnek. A tényleges terhelési értékek és az adott használót érő sérülési kockázat egyedi mértékű, és függ attól, hogy a használó hogyan dolgozik, továbbá függ a munkadarabtól, a munkaállomás tervezésétől, valamint az igénybevételnek való kitettség időtartamától és a használó fizikai állapotától.

A **Atlas Copco Industrial Technique AB** nem vállal felelősséget a névleges értékek figyelembe vételéért a valós kitettségi értékekkel szemben olyan egyedi munkahelyi szituációkra vonatkozóan, amelyeknek feltételeit nem áll módunkban befolyásolni.

Ez a szerszámgép - ha használatát nem megfelelően ütemezik - kéz-kar vibrációs (HAVS) szindrómát okozhat. A kéziszerszámok által okozott rezgésekre vonatkozó EU útmutató a http://www.pneurop.eu/index.php helyen, a 'Tools' (Eszközök), majd 'Legislation' (Törvények) menüpont választásával érhető el.

Egészségfelmérési programot ajánlunk az olyan korai tünetek felismerésére, amelyek kapcsolatban állhatnak a rezgési terheléssel, hogy az eljárásokat módosítani lehessen a helyzet további romlásának megakadályozására.

ⓘ A berendezést rögzítési eljárásokhoz terveztük: A megadott zajkibocsátási szint a gépgyártó tájékoztatására szolgál. A teljes gépberendezés zaj- és rezgéskibocsátási adatait keresse a gép használati útmutatójában.

## *Információ a REACH-rendelet 33. cikke kapcsán*

A vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról szóló 1907/2006/EK rendelet (REACH) többek között az ellátási láncban történő információközlésre vonatkozó követelményeket ír elő. Az információközlési követelmény többek között a különösen veszélyes anyagokat tartalmazó termékekre irányul (a „Jelöltlista”). 2018. június 27-én az ólom (CAS-szám: 7439-92-1) is felkerült a jelöltlistára.

A fentiekkel összhangban ezúton tájékoztatjuk Önt, hogy a termékben bizonyos mechanikus részegységek ólmot tartalmazhatnak. Ez megfelel az anyagok korlátozására vonatkozó

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

jelenlegi jogszabályoknak, és az RoHS irányelv (2011/65/EU) jogszerű kivételein alapul. Az ólom normál használat folyamán nem szivárog és nem képződik a termékből, és az ólom koncentrációja a teljes termékben jóval a vonatkozó határérték alatt van. Kérjük, hogy a termék élettartamának végén vegye figyelembe az ólom ártalmatlanítására vonatkozó helyi előírásokat.

## *Regionális követelmények*

⚠ **FIGYELEM**

A termék különböző vegyi anyagoknak, például ólomnak való kitettséget okozhat, az ólmot pedig Kalifornia állam hatóságai a rákkeltő, születési rendellenességeket vagy más szaporodási ártalmakat okozó anyagok közé soroltak. További tudnivalókért lásd

https://www.p65warnings.ca.gov/

# Biztonság

NE DOBJA EL – ADJA ÁT A FELHASZNÁLÓNAK!

⚠ **FIGYELEM Olvassa el a szerszámgépre vonatkozó összes biztonsági előírást, útmutatót, illusztrációt és műszaki adatokat.**

Az alábbiakban felsorolt utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat.

**Mentse el az összes figyelmeztetést és utasítást a későbbi hivatkozáshoz.**

⚠ **FIGYELEM Minden körülmények között tartsa be a felszerelésekre, üzemeltetésre és karbantartásra vonatkozó, a törvény szerint érvényben lévő helyi biztonsági szabályokat.**

### Használatra vonatkozó nyilatkozat

- Kizárólag professzionális felhasználásra.
- A terméket és tartozékait semmilyen módon nem szabad módosítani.
- Ne használja a terméket, ha sérült.
- Ha a termék adatai vagy az előírt sebességre vonatkozó vagy veszélyre figyelmeztető címkék a terméken nem olvashatók vagy leváltak, a lehető leghamarabb tegyen fel újakat.
- A termék üzembe helyezését, üzemeltetését és szervizelését kizárólag szakképzett személy végezheti ipari környezetben.

## *Rendeltetésszerű használat*

Ezt a terméket sorjázáshoz, szegecseléshez, lehántoláshoz vagy csömöszöléshez tervezték, mely műveleteket a használati útmutatóban leírtaknak megfelelően kell végezni a szerszámmal. Más jellegű használata nem megengedett.

## *Termékspecifikus utasítások*

### Telepítés

#### *Általános információ a biztonságos üzembe helyezésről*

Rezgést generáló szerszámok beszerelése

A rezgést okozó szerszámok és a gyorsindító csatlakozás közé egy minimum 300 mm (12") hosszúságú rugalmas sűrített-levegő tömlő beszerelése ajánlott.

Üzembehelyezési útmutatás

⚠ **FIGYELEM Súlyos, halált okozó sérülés veszélye**

A magas fordulatszám súlyos, akár halálos sérülést okozhat!

- ► Ne változtassa meg a szerszámgép fordulatszámát.
- ► Ne lépje túl a szerszámgépen feltüntetett maximális fordulatszámot.

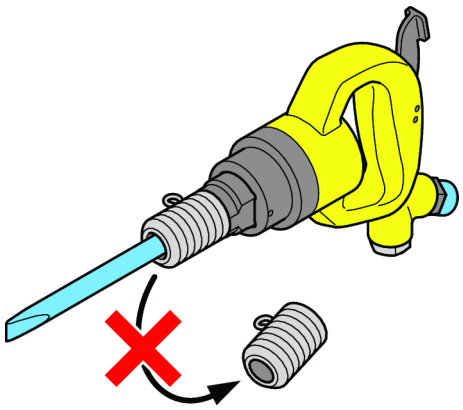
- Használjon nyomásszabályozót mivel a magas levegőnyomás túlságosan magas fordulatszámot okozhat.
- Ellenőrizze, hogy a csatlakozások és a levegőtömlő jó állapotban vannak-e.

### Működtetés

#### *Általános információ a biztonságos üzemeltetésről*

A munka megkezdése előtt

1. A szerszám ellenőrzése



- Mindig használjon rögzítőt.
- Rendszeresen ellenőrizze a rögzítőt, hogy nem kopott vagy sérült.
- Ezt a szerszámot semmilyen módon sem szabad megváltoztatni.
- Sohase szerelje ki az indítógombot illetve például ne rögzítse szalaggal a helyzetét.
- Ha nem működik megfelelően az indítógomb, akkor gondoskodjon a cseréjéről.
- A levegőrendszer csatlakozója és a szerszám közé forgó csavaros végű tömlőt kell beiktatni.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

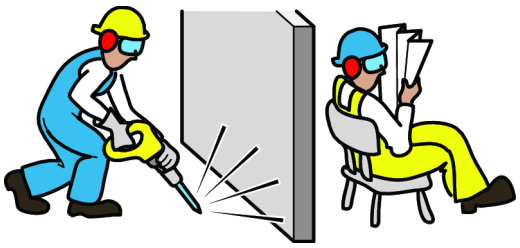
2. Személyi védőfelszerelések



**A gépkezelőnek a következőket kell viselnie:**

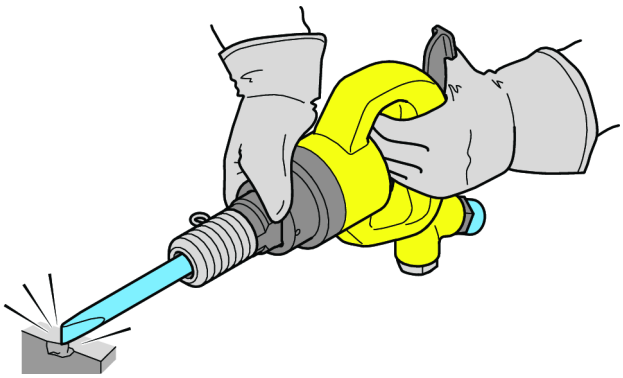
- Szemvédő eszköz, védőszemüveg vagy védőmaszk
- Hallásvédő
- Kesztyű.
- Acélorrú bakancs.
- Védőruha, például bőrkötény.
- Sisak (nagyobb tömegű alkalmazásoknál).
- Kerülje a szabadon lebegő ruházatot, hajat, ékszert (beakadás veszélye).

3. Munkaterület



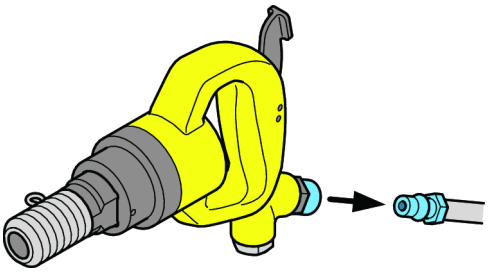
- Gondoskodjon arról, hogy a munkavégzési területtől távol tartson mindenkit, hogy ne sérülhessen meg senki.
- A környéken lévő személyeknek is hallás- és szemvédőt kell viselniük.
- Ellenőrizze, hogy megfelelő-e a helység szellőzése és a porelszívása.
- Egy olyan állványnak vagy helynek kell rendelkezésre állnia, ahová biztonságosan le lehet tenni a gépet.
- A munkát leszigetelt környezetben, ha lehetséges védőfalak között végezze.
- Robbanásveszélyes környezetben legyen fokozottan elővigyázatos – kizárólag nem szikrázó anyagot használjon.
- Vésés közben ügyeljen a falban lévő elektromos vezetékekre.

Munka közben



- Tartozékok, véső vagy szerszám cseréje előtt válassza le a készüléket a levegőellátásról.
- Hagyja abba a szerszám használatát, ha szokatlanul nagy zaj vagy vibráció észlelhető a használat közben.
- Ne feledkezzen meg arról, hogy eltörhet munka közben a véső.
- Soha ne indítsa a munkadarabhoz való tartás nélkül a kalapácsot.
- Ha lehetőség van rá, akkor rezgéscsillapított szerszámokat használjon.
- Lehetőleg csökkentse a vibrációnak való kitettséget főleg, ha a vésését kézzel kell vezetnie.

A munka befejezése után



- A munka befejeztével kösse le a levegőellátó rendszert.
- Mielőtt letenné ellenőrizze, hogy a szerszámot kikapcsolta és teljesen leállította-e.
- Körültekintően tegye le a szerszámot, mivel fennáll a szerszám magától elindulásának veszélye.
- Munka után vegye ki a gépből a vésőt vagy lyukasztót.

## Szervizelés és karbantartás

### *Karbantartás*

Minden 120 - 160 óra után végezze el a következőket:

- Szerelje szét és tisztítsa meg finomított paraffinal.
- Ellenőrizze az összes alkatrészt, hogy nem kopott-e.
- Cserélje ki a henger-gömböt
- Cserélje ki az o-gyűrűket.
- Kenje meg a szerszámot a javasolt kenőanyaggal.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

*MEGJEGYZÉS* Henger-gömb sérülésének veszélye
A fém henger-gömb megsérti a henger szelepülést és a dugattyú szelep csapszeget.

► Ne cserélje ki a műanyag henger gömböt a fém változatra.

### *Általános információ a biztonságos szervizelésről és karbantartásról*

Karbantartás



- Ne szerelje szét a biztonsági alkatrészeket. Ezeket az alkatrészeket meghibásodás esetén teljesen ki kell cserélni.
- Feltétlenül tartsa be a szervizelési utasításokat és az ajánlott szervizelési időközöket.

## *Biztonsági előírások*

**ⓘ További biztonsági információk a pneumatikus hordozható kéziszerszámokról:**

- CAGI 2528 – B186.1, PNEUMATIKUS HORDOZHATÓ KÉZISZERSZÁMOK BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSAI, elérhető a „Global Engineering Documents” honlapról (https://global.ihs.com/), vagy hívja az +1 800 447-2273-as telefonszámot. Ha problémát okozna az ANSI-szabványok beszerzése, lépjen kapcsolatba az ANSI-val a https://www.ansi.org/ honlapon.

**Levegőellátó rendszerrel és csatlakozásokkal kapcsolatos veszélyek**

- A nyomás alatt lévő levegő súlyos sérüléseket okozhat.
- Ha a szerszám nincs használatban zárja el a levegőadagolást, ürítse ki a tömlőt és válassza le az eszközt a levegő-vezetékről bármilyen termék-beállítási művelet előtt, mint például tartozékok cseréje vagy javítások.
- Soha ne irányítsa a levegőt önmaga vagy más személyek felé
- A nyomás alatt lévő lengő tömlők komoly sérüléseket okozhatnak. Mindig ellenőrizze, hogy a tömlők és csatlakozások ne legyenek hibásak vagy meglazulva.
- Ne használjon gyorscsatlakozási szerkezeteket a szerszámmal. Edzett acélból készült (vagy hasonlóan ütésálló anyagból készült) szálakkal erősített csőillesztéseket használjon. Vegye figyelembe a helyes összeállításra vonatkozó utasításokat.
- Amennyiben általános szorítófogókat használ, rögzítőszegeket kell felszerelni.
- Ne haladja meg a 6,3 bar / 90 psi értékű - vagy a táblán feltüntetett - maximális levegőnyomást.

**Repülő darabok miatti veszély**

- Tartozékcsere alkalmával mindig zárja el a levegőellátást, engedje ki a nyomást a tömlőből és válassza le a szerszámot a levegőellátásról!
- A munkalap, a tartozék, a befogóelem vagy akár a szerszám meghibásodása nagysebességű repülő részecskéket juttathat a környezetbe. Ügyeljen rá, hogy a közelben tartózkodók mindnyájan viseljenek ütésálló szem- és arcvédőt!
- Mindig viseljen ütésálló szem- és arcvédőt az eszköz használata közben, illetve a működő eszköz közelében, valamint javítás, karbantartás vagy alkatrészcsere közben.
- Ügyeljen, hogy az eszköz környezetében mindenki viseljen ütésálló szem- és arcvédőt.
- Az eszközt csak akkor használja, ha a szerszámegység a megfelelő rögzítőelemmel van rögzítve (lásd az alkatrészlistát).
- A sérülések elkerülésére a rögzítőelemeket ki kell cserélni, ha kopottak, repedtek vagy deformálódtak.
- Fejmagasság felett történő munkavégzés esetén viseljen védősisakot.
- Rögzítse biztonságosan a munkadarabot.
- A szerszám indítása előtt nyomja a tartozékot erősen a munkafelületre.

**Veszélyek működés közben**

- A szerszám használata közben a gépkezelő keze különböző veszélyeknek lehet kitéve, többek között ütődésnek, vágásnak, horzsolásnak és hőnek. Viseljen megfelelő védőkesztyűt, hogy megvédje kezeit.
- Ne nyúljon közvetlenül a szerszámhoz és a munkafelülethez munka közben és közvetlenül a befejezés után, mert azok élesek és forróak lehetnek.
- A kezelőnek és a karbantartónak képesnek kell lennie a szerszám kezelésére, tekintetbe véve annak méreteit, súlyát és teljesítményét.
- Tartsa a berendezést megfelelően:készüljön fel a normál és hirtelen mozdulatok kezelésére – mindkét kezét tartsa szabadon.

**A tartozékokkal kapcsolatos veszélyek**

- Ne használjon marókéseket kéziszerszámként. Ezeket kifejezetten pneumatikus kalapácsokhoz tervezték és ennek megfelelően edzették.
- Válasszon megfelelő szárat és rögzítőelemet a használni kívánt szerszámhoz.
- Ne használjon tompa szerszámokat, mert ezekhez nagyobb nyomóerő szükséges, és ez fárasztó.
- Forró szerszámot ne hűtsön hideg vízzel. Ez a szerszám törékennyé válását és korai tönkremenetelét eredményezheti.
- Kizárólag ajánlott méretű és típusú tartozékokat és fogyóeszközöket használjon.
- A szerszámok törésének vagy az eszköz sérülésének oka lehet a beszorulás. Kisebb darabokat fejtsen a szorulások elkerülése érdekében.

**Ismétlődő mozgással kapcsolatos veszélyek**

- Amikor az elektromos szerszámgéppel végez munkát, a gépkezelő kényelmetlenséget érezhet karjában, kezén, vállain, nyakán, vagy teste egyéb részein.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

- Munka közben lehetőleg kényelmes pozíciót vegyen fel, biztos lábtartással, elkerülve a kényelmetlen vagy nem egyensúlyban lévő testhelyzetet. A hosszabb munkák közben változtasson testtartásán, mert így kevésbé fárad.
- Ne hagyja figyelmen kívül a különböző tüneteket, például a visszatérő kényelmetlenség érzetet, fájdalmat, lüktető fájdalmat, sajgó fájdalmat, zsibbadást. Ilyen tünetek esetén állítsa le a gépet, jelentse munkáltatójának és forduljon orvoshoz.

**Zajjal és vibrációval kapcsolatos veszélyek**

- A nagy zajszint tartós halláskárosodást és egyéb problémákat - például fülzúgást - okozhat. Használjon zajvédelmi eszközöket a munkáltató előírásai, illetve a munkaegészségügyi vagy munkabiztonsági előírások szerint.
- A vibrációnak való kitettség a kezek és a karok vérellátását valamint az idegszál-funkciókat akadályozhatják. Viseljen meleg ruházatot és kezeit tartsa melegen és szárazon. Hagyja abba a szerszám használatát és forduljon orvoshoz, ha zsibbadás, viszketés, fájdalom vagy a bőr elfehéredése lép fel!
- A szerszámot ne szorítsa, de biztosan tartsa, mivel a vibrációs kockázat általában nagyobb, ha a szerszámot szorítja. Ha lehetséges, tartsa meg a szerszám tömegét egy emelővel.
- Sohase tartsa szabad kézzel a tartozékot, mivel ez növeli a vibrációnak való kitettséget.
- A zaj és vibráció szükségtelen növekedésének megelőzése érdekében:
- A szerszám működtetését és karbantartását, valamint a tartozékok és fogyóeszközök cseréjét a használati útmutató előírásainak pontos betartásával végezze.
- Sohase használjon tompa tartozékot.

**Munkavégzési óvintézkedések**

- A megcsúszás, megbotlás és elesés a súlyos sérülés vagy halál fő oka. Ügyeljen a közlekedő és munkaterületeken levő felesleges tömlőszakaszokra!
- Ne lélegezze be a port és ne érintse meg a munkafolyamatból származó olyan törmeléket, amely káros lehet egészségére (pl. rákot okozhat, szülési rendellenességekhez vezethet vagy asztmát és/vagy dermatitiszt okozhat). Ha olyan anyagokkal dolgozik, amelyek légi úton terjedő részecskéket eredményeznek, használjon porelszívást, pld. helyi porelszívó berendezést és viseljen légzőkészüléket.
- A szerszámgéppel végzett csiszolás, vágás, simítás, fúrás vagy más építkezési tevékenységek során keletkező por olyan kémiai anyagokat tartalmaz, melyeket a Kalifornia állam hatóságai a rákkeltő, születési rendellenességeket vagy más szaporodási ártalmakat okozó anyagok közé soroltak. Ilyen kémiai anyagokra például a következők:
  - Ólom az ólomtartalmú festékekből
  - Kristályos szilíciumdioxid téglából, cementből és más építőanyagokból
  - A gumi kémiai kezeléséből származó arzén és króm

  Az ilyen kockázatoknak való kitettség attól függően változik, hogy milyen gyakran végez ilyen típusú munkát. A vegyi anyagoknak való kitettség kockázatának csökkentése érdekében: dolgozzon jól szellőztetett környezetben és használjon jóváhagyott biztonsági védőkészülékeket, mint például kifejezetten a mikroszkopikus részecskék szűrésére kidolgozott porvédő maszkok.
- Ismeretlen környezetben óvatosan mozogjon. Rejtett veszélyforrások lehetnek, például villamos vagy egyéb vezetékek.
- Nem ajánlott az eszköz használata potenciálisan robbanásveszélyes környezetben, és nem nyújt védelmet elektromos vezeték érintéséből fakadó áramütéssel szemben.

### *Jelek és matricák*

A gép jelölésekkel és matricákkal van ellátva, melyek fontos információkat tartalmaznak a személyi biztonságra és a termék karbantartására vonatkozóan. A jelölések és matricák mindig jól olvashatók legyenek. Új jelek és matricák a tartalék alkatrészek listájáról rendelhetők.




s011050

## Hasznos információk

### *ServAid*

**A rendszeresen frissített ServAid portál különböző műszaki információkkal szolgál, többek között:**

- Szabályozási és biztonsági információk
- Műszaki adatok
- Szerelési, használati és szervizelési útmutatók
- Pótalkatrészlisták
- Tartozékok
- Méretrajzok

Látogasson el a következő címre: https://servaid.atlascopco.com.

További műszaki információkért forduljon a helyi Atlas Copco-képviselőhöz.

## Tehnični podatki

### *Podatki o izdelku*

| | |
|---|---|
| Največji delovni tlak | 6.3 bar<br>90 psi |
| Frekvenca | 40 Hz |
| Hod | 11 mm<br>palca |
| Premer bata | mm<br>palca |
| Navoj vhoda za zrak BSP | 1/4 |
| Pripor. velikost cevi | 10 mm<br>palca |
| Teža | 3.2 Kg<br>funta |

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

# Izjave

## *IZJAVA EU O SKLADNOSTI*

V družbi **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, na izključno lastno odgovornost izjavljamo, da je izdelek (z imenom, tipom in serijsko številko z naslovnice) skladen z naslednjimi direktivami:
**2006/42/EC**

Uporabljeni usklajeni standardi:
**ISO 11148-4**

Pristojni organ lahko zaprosi za pridobitev potrebnih tehničnih podatkov pri:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Podpis izdajatelja



## *Deklaracija o hrupu in vibracijah*

- Raven zvočnega tlaka 83 dB(A) , negotovost 3 dB(A), v skladu s standardom ISO15744.
- Raven zvočnega tlaka 94 dB(A) , negotovost 3 dB(A), v skladu s standardom ISO15744.
- Skupna vrednost vibracij 5.3 $m/s^2$, uncertainty 1.7 $m/s^2$, v skladu s standardom ISO28927-9.

Te deklarirane vrednosti so bile pridobljene z laboratorijskimi preskusi tipa, opravljenimi v skladu z navedenimi standardi, in so primerljive z deklariranimi vrednostmi drugih orodij, testiranih v skladu z istimi standardi. Te deklarirane vrednosti niso primerne za uporabo pri oceni tveganj. Vrednosti, izmerjene na posameznem delovnem mestu, so lahko tudi višje. Dejanske vrednosti izpostavljenosti in tveganja za posameznega uporabnika so edinstvena in odvisna od načina dela uporabnika, obdelovanca in ureditve delovne postaje, ter tudi od časa izpostavljenosti in fizične pripravljenosti uporabnika.

Družba **Atlas Copco Industrial Technique AB** ne more odgovarjati za posledice uporabe navedenih vrednosti namesto vrednosti, ki odražajo dejansko izpostavljenost pri individualni oceni tveganja na delovnem mestu, nad katerim ta družba nima nobenega nadzora.

Če uporabe tega orodja ne vodite na ustrezen način, lahko povzroči sindrom vibracij v rokah in zgornjih udih. EU navodila za vodenje vibracij roke lahko najdete, če dostopite do http://www.pneurop.eu/index.php in izberete "Tools" (orodja) nato pa še "Legislation" (zakonodaja).

Priporočamo program zdravstvenega nadzora za zgodnje odkrivanje simptomov, povezanih z izpostavljenostjo vibracijam, da se lahko z ustreznimi organizacijskimi ukrepi preprečijo nadaljnje poškodbe.

ⓘ Če je ta oprema namenjena za pritrditev na stroj: Emisija hrupa je podana kot vodilo proizvajalcu stroja. Podatki o emisiji hrupa in tresljajev za celoten stroj morajo biti navedeni v priročniku z navodili za uporabo stroja.

## *Informacije o 33. členu v sistemu REACH*

Evropska uredba (EU) št. 1907/2006 o registraciji, evalvaciji, avtorizaciji in omejevanju kemikalij (REACH) med drugim določa zahteve glede obveščanja znotraj dobavne verige. Zahteve po obveščanju veljajo tudi za izdelke, ki vsebujejo t.i. snovi, ki zbujajo veliko skrb («seznam kandidatov«). 27. 06. 2018 je bil na seznam kandidatov dodan svinec (CAS nr 7439-92-1).

Skladno z zgoraj navedenim vas obveščamo, da lahko določene mehanske komponente izdelka vsebujejo svinec. To je v skladu s trenutno zakonodajo o omejevanju snovi in na osnovi zakonitih izjem v direktivi RoHS (2011/65/EU). Svinec med običajno uporabo ne bo iztekal ali mutiral iz izdelka, koncentracija svinca v celotnem izdelku pa je bistveno nižja od veljavne mejne vrednosti. Prosimo, pri odstranjevanju svinca ob koncu življenjske dobe izdelka upoštevajte lokalne zahteve.

## *lokalne zahteve*

⚠ **OPOZORILO**

Ta izdelek vas lahko izpostavi kanikalijam, vključno s svincem, ki po vedenju države Kalifornije povzroča raka in okvare ob rojstvu oz. druge reproduktivne težave. Za več informacij obiščite

https://www.p65warnings.ca.gov/

# Varnost

NE ZAVRZITE – POSREDUJTE UPORABNIKU

⚠ **OPOZORILO Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki jih prejmete z električnim orodjem.**

Če navodil, ki so navedena spodaj, ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali hudih poškodb.

**Vsa opozorila in navodila shranite za prihodnjo uporabo.**

⚠ **OPOZORILO Vedno je treba upoštevati vsa varnostna pravila za namestitev, uporabo in vzdrževanje, ki so skladna z lokalno zakonodajo.**

### Izjava o uporabi

- Samo za profesionalno uporabo.
- Tega izdelka in njegovih dodatkov ni dovoljeno spreminjati na noben način.
- Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabljajte.
- Če postanejo oznake s podatki o izdelku ali opozorila na nevarnosti, ki so na izdelku, neberljivi ali odpadejo, jih morate takoj zamenjati.
- Izdelek lahko nameščajo, upravljajo in servisirajo samo osebe, usposobljene za tako delo v industrijskem okolju.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

## *Namen uporabe*

Ta izdelek je namenjen za rezljanje, pritrjevanje, merjenje ali zabijanje, skladno z navodili za uporabo. Druge uporabe niso dovoljene.

## *Navodila, specifična za izdelek*

### Namestitev

#### *Splošna varnost pri namestitvi*

Namestitev vibracijskih orodij

Priporoča se, da med orodje, ki vibrira, in hitri priključek namestite najmanj 300 mm (12") gibke cevi za stisnjen zrak.

Navodila za namestitev

⚠ **OPOZORILO Tveganje hudih poškodb ali smrti**

Čezmerna hitrost lahko povzroči hude poškodbe ali smrt!

- ► Ne spreminjajte hitrosti orodja.
- ► Ne premostite največje hitrosti, ki je navedena na orodju.

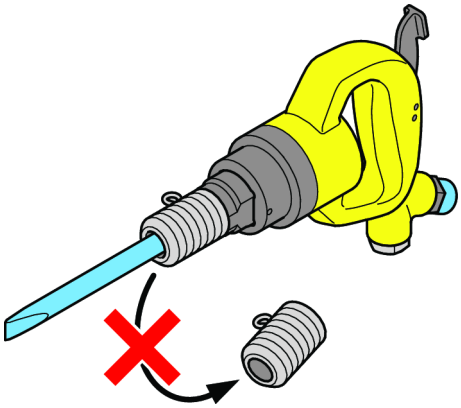
- Za preprečitev previsokega zračnega tlaka, ki lahko povzroči čezmerno hitrost, uporabite tlačni regulator.
- Preverite, ali so povezave in zračna cev v dobrem stanju.

### Delovanje

#### *Splošna varnost pri delovanju*

Pred začetkom dela

1. Preverjanje orodja



- Vedno uporabljajte zadrževalni element.
- Redno preverjajte, ali je zadrževalni element obrabljen oziroma poškodovan.
- Orodja in priključkov ne smete spreminjati.
- Sprožilca ne smete nikoli odstraniti ali ga fiksirati npr. z lepilnim trakom.
- Če sprožilec ne dela pravilno, poskrbite za njegovo zamenjavo.
- Spoj za oskrbo z zrakom mora biti ločen od orodja z gumijasto cevjo, ki ima vrtljivi priključek.

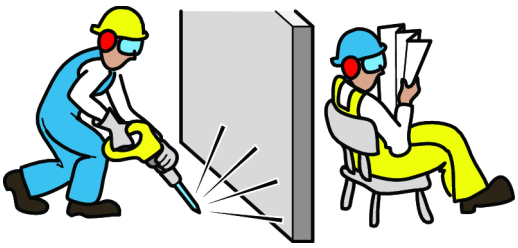
2. Osebna zaščitna oprema



**Zagotovite, da upravljavci uporabljajo:**

- zaščito za oči, očala ali vizir
- Zaščita za ušesa.
- Rokavice.
- Čevlje z jeklenim vložkom za zaščito prstov.
- zaščitna oblačila, na primer usnjeni predpasnik
- Čelada (za težje aplikacije).
- Izogibajte se delu z ohlapnimi oblačili, lasmi ali nakitom (tveganje vpotega).

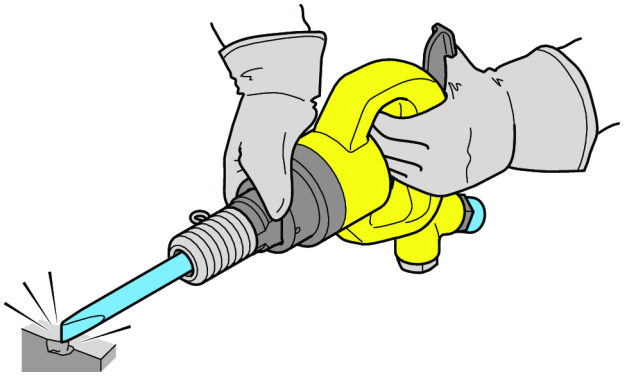
3. Delovno območje



- Poskrbite, da v vašem delovnem območju ne bo drugih ljudi, tako da se ne bodo mogli poškodovati.
- Ljudje v okolici morajo prav tako nositi zaščito za sluh in oči.
- Preverite, ali je ventilacija dobra in ali se iz prostora odvaja prah.
- Na voljo mora biti stojalo ali mesto, na katerega lahko varno namestite stroj.
- Delajte v ograjenem območju, kjer so po možnosti uporabljene zaščitne stene.
- Eksplozivnega ozračja se ne sme vžgati – uporabljajte dodatke, izdelane iz materialov, ki ne povzročajo isker.
- Ne kopljite po električnih žicah, ki so skrite v zidovih.

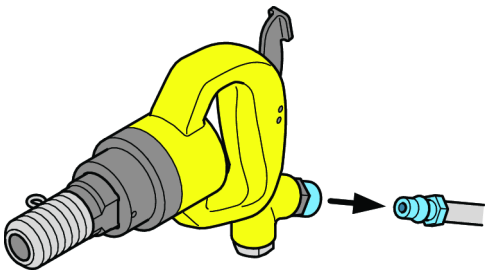
© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

Med delom



- Pred menjavo dodatkov, dleta ali brusila odklopite dovod zraka z orodja.
- Če se med uporabo orodja pojavijo nenormalno glasni zvoki ali vibracije, prenehajte z uporabo.
- Zavedajte se, da se lahko dleto med uporabo zlomi.
- Kladiva nikoli ne sprožite, če ga ne držite prislonjenega ob obdelovanec.
- Če je možno, uporabite orodja z blažilniki vibracij.
- Zmanjšajte celotni čas izpostavljanja vibracijam, če posebej če morate dleto voditi z roko.

Po končanem delu



- Pri zaključevanju dela morate orodje odklopiti z oskrbe z zrakom.
- Preden orodje odložite, morate poskrbeti, da bo izklopljeno in popolnoma zaustavljeno.
- Orodje previdno odložite, tako da ni tveganja samodejnega zagona orodja.
- Ko končate z delom, odstranite dleto, vrezilo ali luknjač.

## Servisiranje in vzdrževanje

### *Vzdrževanje*

Vsakih 120 do 160 ur naredite naslednje:

- Razstavite in očistite z visoko rafiniranim parafinom.
- Na vseh komponentah preglejte, ali so obrabljene.
- Zamenjajte kroglo valja.
- Zamenjajte vse tesnilne o-obročke.
- Orodje namažite s priporočenim mazivom.

*OPOMBA* Tveganje poškodb krogle valja
Kovinska krogla valja bo poškodovala nastavek za ventil valja ter zatič ventila batnice.

► Plastične krogle valja ne zamenjajte s kovinsko različico.

### *Splošna varnost pri servisiranju in vzdrževanju*

Vzdrževanje



- Ne odstranite delov, ki so povezani z varnostjo. Te dele morate v primeru poškodb zamenjati v celoti.
- Poskrbite, da boste upoštevali servisna navodila in priporočene servisne intervale.

## *Varnostna navodila*

ⓘ **Dodatne varnostne informacije o prenosnih pnevmatskih orodjih:**

- CAGI 2528 - B186.1, VARNOSTNA KODA ZA PRENOSNA PNEVMATSKA ORODJA, na voljo v dokumentaciji Global Engineering na https://global.ihs.com/ ali po telefonu +1 800 447-2273. V primeru težav pri pridobivanju standardov ANSI se obrnite na ANSI preko spletne strani https://www.ansi.org/.

**Nevarnosti pri oskrbi z zrakom in njegovi priključitvi**

- Zraka nikoli ne usmerjajte proti sebi ali drugi osebi.
- Ko zaključite z delom, preden zamenjate priključke ali pred popravilom vedno zaprite dovod zraka, sprostite pritisk v zračni cevi in orodje odklopite od dovoda zraka.
- Zraka nikoli ne usmerjajte proti sebi ali drugi osebi.
- Gibke cevi lahko povzročijo hude poškodbe. Vedno preglejte, ali so oprema in cevi poškodovane oziroma slabo pritrjene.
- Na orodju ne uporabljajte hitrih spojk. Uporabite navojne vijake iz sprijetega jekla (ali material s podobno odpornostjo). Za pravilno ureditev si poglejte navodila.
- Če uporabljate univerzalne vzmetne spojke, morate namestiti varnostne zatiče.
- Ne presezite največjega zračnega pritiska 6,3 bara/90 psig ali kot je navedeno na označevalni tablici orodja.

**Tveganja izvrženih kosov**

- Pred zamenjavo priključkov vedno zaprite dovod zraka, sprostite pritisk v zračni cevi in orodje odklopite od dovoda zraka.
- Okvara obdelovanca, dodatka, držala ali celo orodja lahko povzroči nastanek izstrelkov z veliko hitrostjo. Tudi majhen izvržen predmet lahko oči poškoduje in povzroči slepoto.
- Vedno ko delate s tem orodjem, na njem opravljate popravila ali vzdrževanje, menjate priključke ali ste v njegovi bližini, nosite na udarce odporno zaščito za oči in obraz.
- Preverite, ali zaščito za oči in obraz, ki je odporna na izvržene predmete, nosijo vsi okoli vas.
- Orodja ne uporabljajte, razen če je pripomoček vstavljen na ustrezno držalo (glej seznam sestavnih delov).


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

- Da bi se izognili poškodbam, zamenjajte obrabljene, počene ali zlomljena dele držala.
- Če delo poteka nad vašo glavo, nosite čelado.
- Poskrbite, da bo obdelovanec dobro pritrjen.
- Pred zagonom stroja držite pripomoček čvrsto pritisnjen ob delovno površino.

**Tveganja pri delu**

- Uporaba orodja lahko izpostavi roke uporabnika nevarnostim, vključno z udarci, urezninami, abrazijami in vročino. Za zaščito rok nosite ustrezne rokavice.
- Med delom in po zaključku dela se izogibajte neposrednemu stiku s pripomočkom in obdelovancem, saj se med delom segrejeta in pridobita na ostrini.
- Upravljavci morajo biti fizično sposobni upravljati tovor, težo in moč orodja.
- Orodje držite v pravilnem položaju:Bodite pripravljeni na protiukrepe na običajne ali nenadne premike in uporabljajte obe roki.

**Tveganja pri namestitvi**

- Pri namešèanju delov nikoli ne uporabljajte dleta. Deli so posebej prirejeni in toplotno obdelani za uporabo pri delu s kladivom.
- Izberite orodju primerno držalo in nastavek.
- Nikoli ne uporabite topih pripomočkov, saj proizvajajo prevelik pritisk in se lahko zaradi napetosti zlomijo.
- Vroèega pripomoèka nikoli ne hladite v vodi. To lahko namreè povzroèi krhkost in motnje v delovanju.
- Uporabljajte samo priporočene velikosti in tipe dodatkov in potrošnega materiala.
- Obdelovanje prevelikih kosov lahko vodi do škode na orodju in na njegovih delih. Da bi se temu izognili, uporabljajte manjše kose.

**Nevarnosti zaradi ponavljajočega se premikanja**

- Pri uporabi električnega orodja za izvajanje aktivnosti, povezanih z delom, lahko uporabnik začuti neudobje v rokah, zgornjih udih, ramenih, vratu ali drugih delih telesa.
- Uporabljajte udobno držo in ohranjajte varno oporo ter se izogibajte neudobnim ali neuravnoteženim držam. S spreminjanjem drže med daljšimi opravili lahko preprečite neugodje in utrujenost.
- Ne prezrite simptomov, kot so vztrajno ali ponovljivo neudobje, bolečina, drhtenje, ščemenje, zvenenje, otopelost, občutek žganja ali otrdelost. Prenehajte uporabljati orodje, obvestite delodajalca in se posvetujte z zdravnikom

**Nevarnosti hrupa in vibracij**

- Visoke ravni zvoka lahko povzročijo trajno izgubo sluha in druge težave, kot so zvonjenje v ušesih. Uporabljajte zaščito za ušesa, kot jo priporoča delodajalec ali predpisi o poklicnem zdravju in varnosti.
- Izpostavljenost vibracijam lahko poškoduje na živce in prepreči pretok krvi v roke ter zgornje ude. Nosite topla oblačila in roke ohranjajte tople ter suhe. V primeru da pride do otrplosti, ščemenja, bolečin ali beljenja kože, prenehajte uporabljati to orodje, obvestite delodajalca in se posvetujte z zdravnikom.
- Orodje držite lahkotno vendar trdno, ker je tveganje zaradi vibracij na splošno večje, če orodje držite močneje. Kjer je možno, podprite težo orodja z balanserjem.
- Pripomočka nikoli ne držite s prosto roko, ker tako povečate izpostavljenost vibracijam.
- Za preprečitev nepotrebnega povečanja ravni hrupa in vibracij:
- orodje upravljajte in vzdržujte, dodatke in potrošni material pa izberite, vzdržujte in zamenjujte skladno s tem priročnikom z navodili.
- Nikoli ne uporabljajte topega pripomočka.

**Nevarnosti na delovnem mestu**

- Glavni vzroki za resne poškodbe ali smrt so zdrsi, spotiki in padci. Pazite na cevi, puščene na hodniku ali na delovni površini.
- Izogibajte se vdihavanju prahu ali hlapov ostankov iz delovnega procesa, ki lahko povzročijo poslabšanje zdravja (na primer, raka, dedne okvare, astmo in/ali dermatitis). Kadar delate z materiali, ki ustvarjajo leteče delce, uporabite sistem za odsesavanje prahu in nosite zaščito za dihala.
- Mogoče je, da bo prah, ki nastane pri peskanju, žaganju, brušenju, vrtanju ali drugih gradbenih dejavnostih, vsebival kemikalije, za katere je v zvezni državi Kaliforniji znano, da povzročajo raka, napake pri rojstvu ali druge razmnoževalne poškodbe. Nekateri primeri teh kemikalij so:
  - svinec iz barv na svinčeni osnovi
  - kristalinične kremenove opeke in cement ter drugi zidarski proizvodi
  - arzen in krom s kemijsko obdelane gume

  Vaše tveganje pri teh izpostavljanjih je odvisno od tega, kako pogosto opravljate to vrsto dela. Da boste zmanjšali izpostavljenost tem kemikalijam: delajte v dobro prezračenem prostoru ter uporabljajte odobreno zaščitno opremo, kot so maske za prah, ki so izrecno namenjena za filtriranje mikroskopskih delcev.
- V neznanih okoliščinah bodite izjemno previdni. Možno je, da obstajajo skrite nevarnosti, na primer električni ali drugi servisni vodi.
- To orodje ni namenjeni uporabi v prostorih, kjer obstaja možnost eksplozije in ni izolirano proti električnemu toku.

## *Znaki in etikete*

Izdelek je opremljen z znaki in nalepkami, ki vsebujejo pomembne informacije o osebni varnosti in o vzdrževanju izdelka. Nalepke in znaki morajo biti vedno dobro berljivi. Nove znake in nalepke lahko naročite s pomočjo seznama rezervnih delov.




s011050

# Koristne informacije

## *ServAid*

**ServAid je portal, ki ga nenehno posodabljamo in ki vsebuje tehnične informacije, kot so:**

- Regulativne in varnostne informacije
- Tehnični podatki
- Namestitev, uporaba in servisna navodila
- Seznami nadomestnih delov
- Dodatki
- Skice z merami

Prosimo, obiščite: https://servaid.atlascopco.com.

Za več tehničnih informacij stopite v stik s svojim lokalnim servisnim predstavnikom družbe Atlas Copco.

# Date tehnice

## *Date produs*

| | |
|---|---|
| Presiune de lucru maximă | 6.3 bar<br>90 psi |
| Frecvență | 40 Hz |
| Cursă | 11 mm<br>in |
| Diam. piston | mm<br>in |
| Filet admisie aer BSP | 1/4 |
| Dimensiune furtun rec | 10 mm<br>in |
| Greutate | 3.2 Kg<br>Ib |

# Declaraţii

## *DECLARAŢIE DE CONFORMITATE UE*

Noi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, declarăm pe propria răspundere că produsul (cu denumirea, tipul şi numărul de serie - vezi prima pagină) este conform cu următoarea Directivă / următoarele Directive:
**2006/42/EC**

Standarde armonizate aplicate:
**ISO 11148-4**

Autoritățile pot solicita informații tehnice corespunzătoare de la:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Semnătura emitentului



## *Declaraţie cu privire la nivelul de zgomot şi de vibraţii*

- Nivelul presiunii sunetului 83 dB(A) , incertitudine 3 dB(A), conform cu ISO15744.
- Nivelul puterii sunetului 94 dB(A), incertitudine 3 dB(A), conform cu ISO15744.
- Valoarea totală a vibraţiilor 5.3 $m/s^2$, incertitudine 1.7 $m/s^2$, conform cu ISO28927-9.

Aceste valori declarate au fost obţinute la testarea în laborator în conformitate cu standardele menţionate şi se pot compara cu valorile declarate ale celorlalte unelte testate în conformitate cu respectivele standarde. Aceste valori declarate nu pot fi folosite în cadrul evaluărilor de risc iar valorile măsurate la unităţile de lucru individuale pot fi mai mari. Valorile efective ale expunerii şi riscul de vătămare suportat de un utilizator individual sunt unice şi depind de modul de desfăşurare a activităţii utilizatorului, de tipul lucrării şi de designul spaţiului de lucru, precum şi de timpul de expunere şi de condiţia fizica a utilizatorului.

Noi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, nu putem fi consideraţi răspunzători de consecinţele utilizării valorilor nominale în locul celor ce reflectă expunerea reală, într-o evaluare individuală a riscurilor unei situaţii aferente unui post de lucru asupra cărora nu avem control.

Această unealtă poate produce sindromul de vibraţie mână-braţ dacă nu este utilizată în mod adecvat. Un ghid UE pentru controlul vibraţiilor mână-braţ poate fi găsit accesând http://www.pneurop.eu/index.php şi selectând "Tools" (instrumente), apoi "Legislation" (legislaţie).

Vă recomandă un program de monitorizare a sănătăţii pentru a detecta simptomele timpurii care pot apărea ca urmare a expunerii la zgomot şi vibraţii, astfel încât procedurile de management să poată fi modificate pentru a ajuta la prevenirea agravării situaţiei.

ⓘ Dacă acest echipament este destinat aplicaţiilor fixe: Emisia de zgomot este precizată ca un ghid pentru constructorul de maşini. Datele pentru emisia de zgomot şi vibraţii pentru întreaga maşină trebuie prezentate în manualul de instrucţiuni al maşinii.

## *Informații referitoare la Articolul 33 din REACH*

Regulamentul European (UE) Nr. 1907/2006 privind Înregistrarea, Evaluarea, Autorizarea și restricționarea Substanțelor chimice (REACH) definește, printre altele, cerințele privind comunicarea din lanțul de aprovizionare. Cerința privind informarea se aplică și la produsele care conțin așa numitele Substanțe care prezintă motive de îngrijorare deosebită („Listă a substanțelor identificate în vederea unei eventuale includeri în procedura de autorizare”). Pe 27 iunie 2018


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

plumbul metal (CAS nr 7439-92-1) a fost adăugat la Lista substanțelor identificate în vederea unei eventuale includeri în procedura de autorizare.

Urmare a celor de mai sus, prin prezenta vă informăm că anumite componente mecanice din acest produs pot conține plumb metal. Aceasta este în conformitate cu legislația curentă privind restricția substanțelor și în baza excepțiilor legitime din Directiva RoHS (2011/65/UE). Plumbul metal nu se va scurge sau va suferi mutații din produs în timpul utilizării normale, concentrația de plumb metal din produsul finit este mult sub limitele prevăzute. Să aveți în vedere cerințele locale privind eliminarea plumbului la încheierea duratei de exploatare a produsului.

## *Cerințe regionale*

**⚠ AVERTISMENT**

Acest produs vă poate expune la substanțe chimice, inclusiv plumb, care este cunoscut Statului California ca fiind cauzator de cancer și de defecte la naștere sau de alte efecte nocive asupra funcției de reproducere. Pentru mai multe informații, accesați

https://www.p65warnings.ca.gov/

# Siguranţa

A NU SE ARUNCA - A SE PREDA UTILIZATORULUI

**⚠ AVERTISMENT Citiți toate avertismentele, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile furnizate împreună cu unealta.**

În cazul nerespectării tuturor instrucțiunilor de mai jos, este posibilă producerea unei electrocutări, unui incendiu și/sau a unei vătămări grave.

**Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru consultări ulterioare.**

**⚠ AVERTISMENT Trebuie respectate permanent toate reglementările de siguranță din legislația locală privind instalarea, utilizarea și întreținerea.**

### Declaraţie privind utilizarea

- Exclusiv pentru utilizarea profesională.
- Acest produs și accesoriile sale nu trebuie modificate în niciun fel.
- Nu utilizaţi acest produs dacă este deteriorată.
- În cazul în care datele produsului sau etichetele de avertizare la pericole de pe acesta devin ilizibile sau se detașează, înlocuiți-le imediat.
- Produsul trebuie instalat, utilizat și întreținut exclusiv de către personalul calificat, într-un mediu industrial.

## *Scop preconizat*

Acest produs este destinat așchierii, nituirii, raderii sau percuției, conform instrucțiunilor de utilizare. Nu este permis niciun alt scop de utilizare.

## *Instrucțiuni specifice produsului*

### Instalarea

#### *Siguranța generală a procedurii de instalare*

Instalarea uneltelor cu vibrații

Se recomandă ca între o unealtă cu vibraţii şi cuplajul rapid să se introducă un furtun flexibil de aer comprimat cu lungimea minimă de 300 mm (12").

Instrucțiuni de configurare

**⚠ AVERTISMENT Pericol de vătămare gravă sau deces**

Supraturaţia poate provoca vătămări grave sau decesul!

- ► Nu schimbaţi turaţia uneltei.
- ► Nu depăşiţi turaţia maximă specificată pe unealtă.

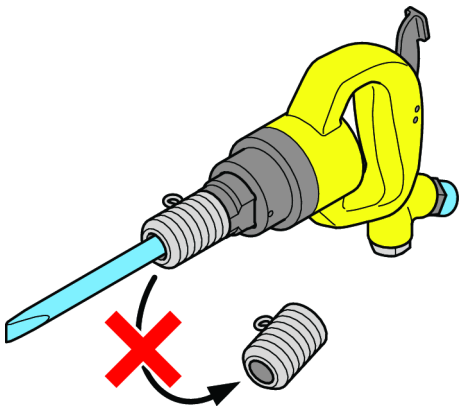
- Pentru prevenirea unei presiuni de aer prea ridicate, care poate genera supraturație, folosiți un regulator de presiune.
- Verificați dacă conexiunile și furtunul de aer sunt în stare bună.

### Operarea

#### *Siguranța operațională generală*

Înainte de a începe lucrul

1. Verificarea uneltei



- Folosiţi întotdeauna un opritor.
- Verificaţi regulat opritorul pentru a identifica eventualele semne de uzură şi deteriorare.
- Este interzisă modificarea în orice fel a acestei unelte sau a accesoriilor sale.
- Acesta nu trebuie niciodată demontat sau fixat cu bandă adezivă, de exemplu.
- Dacă declanşatorul nu funcţionează corespunzător trebuie înlocuit.
- Cuplajul de alimentare pneumatică trebuie separat de unealtă printr-un furtun pivotant.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

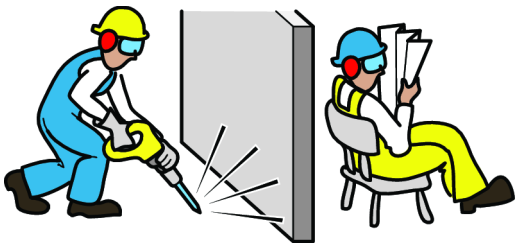
2. Echipamentul de protecție personală



**Operatorii trebuie să poarte:**

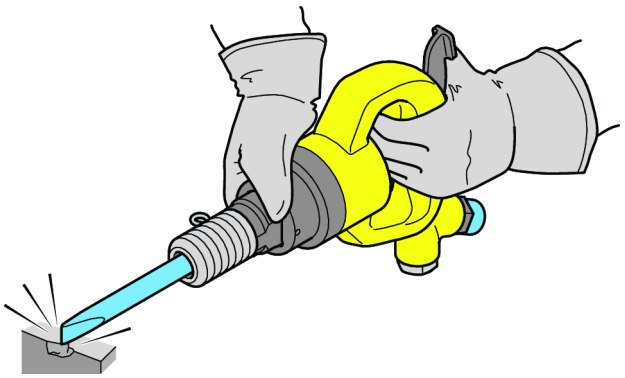
- Echipament de protecție a ochilor, ochelari de protecție sau vizieră.
- Protecţie la nivelul urechilor.
- Mănuşi.
- Încălţăminte cu bombeu metalic.
- Îmbrăcăminte de protecție, cum ar fi un șorț din piele.
- Cască (pentru aplicaţiile dificile).
- Nu utilizați îmbrăcămintea largă, părul trebuie strâns, nu sunt permise bijuteriile (există riscul prinderii acestora).

3. Spațiul de lucru



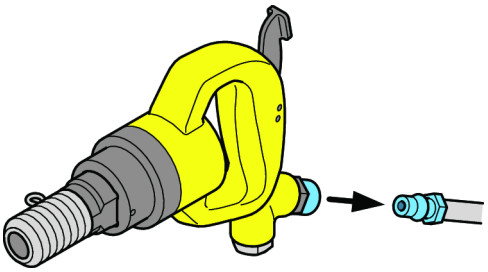
- În spațiul în care lucrați nu trebuie să se mai afle și alte persoane, pentru a se evita vătămarea acestora.
- Persoanele aflate în apropiere trebuie să poarte echipament de protecție pentru urechi și ochi.
- Trebuie să existe sisteme bune de ventilație și extracție a prafului.
- Trebuie să existe o platformă sau un loc în care mașina să poată fi pusă în siguranță.
- Lucrați într-un spațiu izolat, dacă este posibil, cu pereți protectori.
- Atmosfera explozivă nu trebuie aprinsă, folosiți accesorii din materiale care nu produc scântei.
- Evitați atingerea cablurilor electrice ascunse în pereți.

În timpul lucrului



- Deconectați unealta de la sursa pneumatică înainte de a schimba accesoriile, dalta sau polizorul.
- Încetați utilizarea uneltei dacă în timpul procedurii se produc zgomote sau vibrații anormale.
- Rețineți că este posibilă spargerea dălții în timpul funcționării.
- Nu porniți niciodată un ciocan dacă nu este în contact cu piesa de prelucrat.
- Dacă sunt disponibile, folosiți unelte cu amortizoare de vibrații.
- Reduceți durata totală de expunere la vibrații, mai ales dacă dalta trebuie ghidată manual.

După încheierea lucrării



- La terminarea unei lucrări, decuplaţi unealta de la sursa de aer.
- Unealta trebuie să fie dezactivată şi complet oprită înainte de a fi lăsată din mână.
- Puneţi unealta jos cu atenţie, astfel încât să nu existe riscul pornirii accidentale.
- Atunci când aţi terminat de lucru, demontaţi dalta, poansonul sau dornul.

## Service-ul și întreținerea

### *Întreţinerea*

La fiecare 120 - 160 de ore efectuaţi următoarele operaţii:

- Desfaceţi şi curăţaţi parafina înalt-rafinată.
- Verificaţi toate componentele pentru a identifica eventuale semne de uzură.
- Înlocuiţi articulaţia sferică (nuca) cilindrului.
- Înlocuiţi toate oringurile.
- Lubrifiaţi unealta cu un lubrifiant recomandat.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

*OBSERVAŢIE* Pericol de deteriorare de către articulaţia sferică a cilindrului
O articulaţie sferică metalică a cilindrului poate deteriora scaunul supapei cilindrului şi ştiftul supapei pistonului.

► Nu înlocuiţi articulaţia sferică din plastic cu una metalică.

### *Siguranța generală la service și întreținere*

Întreţinerea



- Nu demontaţi piesele de siguranţă. Dacă sunt deteriorate, aceste piese trebuie înlocuite complet.
- Urmaţi instrucţiunile referitoare la service şi intervalele de revizie recomandate.

## *Instrucţiuni privind siguranţa*

**Informaţii suplimentare referitoare la siguranţa uneltelor pneumatice portabile:**

- CAGI 2528 - B186.1, CODUL DE SIGURANȚĂ PENTRU UNELTE PNEUMATICE PORTABILE, disponibile la Global Engineering Documents la https://global.ihs.com/ sau sunați la +1 800 447-2273. Dacă apar dificultăți în obținerea standardelor ANSI, contactați ANSI prin https://www.ansi.org/

**Pericole asociate alimentării cu aer şi conexiunilor**

- Aerul comprimat poate cauza vătămări grave.
- Când nu utilizaţi unealta, înaintea înlocuirii accesoriilor sau când efectuaţi reparaţii, opriţi alimentarea cu aer, goliţi furtunul de aer comprimat şi deconectaţi unealta de la sursa de aer.
- Nu îndreptaţi niciodată jetul de aer spre persoane.
- Furtunurile cu aer comprimat scăpate de sub control pot provoca vătămări grave. Verificați întotdeauna dacă există furtunuri și racorduri deteriorate sau slabe.
- Nu folosiţi cuplaje de deconectare rapidă la această unealtă. Utilizaţi fitinguri filetate din oţel întărit (sau un material având rezistenţă la şoc echivalentă) pentru cuplarea la furtun. Pentru asamblarea corectă consultaţi instrucţiunile.
- Dacă folosiți cuplaje universale cu răsucire, trebuie montate știfturi de blocare.
- Nu depăşiţi presiunea maximă a aerului de 6,3 bar / 90 psig sau cea specificată pe plăcuţa cu datele tehnice de pe unealtă.

**Pericolele reprezentate de obiectele proiectate**

- Când înlocuiţi accesoriile întrerupeţi întotdeauna alimentarea pneumatică, eliberaţi presiunea din furtunul de aer şi deconectaţi unealta de la alimentarea pneumatică.
- Cedarea piesei de prelucrat, accesoriilor, piesei de fixare sau chiar a uneltei poate genera bucăţi proiectate cu mare viteză. Chiar și obiectele proiectate de mici dimensiuni pot răni ochii și provoca orbirea.
- Purtați întotdeauna o mască de protecție rezistentă la șoc pentru ochi și față atunci când utilizați, reparați sau întrețineți o unealtă, când schimbați accesoriile acesteia sau când vă aflați în apropriere în cursul acestor operațiuni.
- Asigurați-vă că toți cei aflați în zonă poartă măști de protecție rezistente la impact pentru ochi și față.
- Utilizaţi unealta numai dacă accesoriul este fixat la unealtă cu o piesă de fixare corespunzătoare (vezi lista de piese).
- Pentru a evita producerea de accidente, piesele de fixare trebuie înlocuite atunci când s-au uzat, fisurat, sau deformat.
- Purtaţi cască de protecţie atunci când lucraţi deasupra capului.
- Piesa de prelucrat trebuie fixată ferm.
- Anterior pornirii uneltei, ţineţi accesoriul ferm pe suprafaţa de lucru.

**Pericole în timpul utilizării**

- Folosirea uneltei poate expune mâinile operatorului la pericole, printre care loviri, tăieri, abraziuni şi căldură excesivă. Purtaţi mănuşi corespunzătoare pentru protecţia mâinilor.
- Evitaţi contactul direct cu accesoriul şi cu piesa de prelucrat pe durata operării şi imediat după ce aţi terminat lucrul pentru că acestea devin fierbinţi şi ascuţite.
- Operatorii şi personalul de întreţinere trebuie să fie apţi din punct de vedere fizic să controleze volumul, greutatea şi forţa uneltei.
- Unealta trebuie manevrată corespunzător:fiţi pregătit să compensaţi eventualele mişcări normale sau bruşte. Trebuie să aveţi ambele mâini libere.

**Pericolele prezentate de accesorii**

- Nu utilizaţi niciodată dalta ca pe o unealtă lovită manual cu ciocanul. Daltele sunt proiectate şi călite pentu a fi utilizate exclusiv în ciocane cu aer comprimat.
- Alegeţi axe şi piese de fixare corespunzătoare uneltei pe care o utilizaţi.
- Nu utilizaţi niciodată accesorii tocite pentru că acestea necesită presiune excesivă şi se pot sparge din cauza oboselii.
- Nu răciţi niciodată accesoriul fierbinte cu apă. Aceasta poate conduce la fragilitate şi la avaria prematură a accesoriului.
- Utilizaţi numai tipurile de accesorii şi consumabile corespunzătoare, cu dimensiunile recomandate.
- Manevrele de eliberare a uneltei înţepenită în piesa în lucru pot conduce la avaria uneltei şi la ruperea accesoriului. Pentru a evita înţepenirea uneltei, dăltuiţi bucăţi mai mici.

**Pericole asociate mişcărilor repetitive**

- Când utilizează o unealtă electrică pentru activităţi lucrative, operatorul poate resimţi disconfort la nivelul mâinilor, braţelor, umerilor, gâtului sau altor zone ale corpului.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

- Adoptați o poziție confortabilă, mențineți-vă sprijinul pe picioare și evitați pozițiile ciudate sau precare. Modificarea poziției în timpul executării unor sarcini prelungite poate evita disconfortul și oboseala.
- Nu ignorați simptomele precum disconfortul, durerile, tremurăturile, furnicăturile, amorțeala, senzațiile de arsură sau rigiditatea persistente și recurente. Încetați utilizarea uneltei, comunicați acest lucru angajatorului și adresați-vă unui medic

**Pericole asociate zgomotului şi vibraţiilor**

- Nivelul ridicat al sunetului poate provoca hipoacuzia permanentă și alte probleme precum acufena. Folosiți mijloace de protecție pentru auz, așa cum este recomandat de către angajator sau în reglementările de siguranță și sănătate ocupațională.
- Expunerea la vibraţii poate provoca dizabilităţi la nivelul nervilor şi circulaţiei mâinilor şi braţelor. Purtaţi îmbrăcăminte călduroasă şi păstraţi-vă mâinile calde şi uscate. Dacă remarcaţi amorţeală, furnicături, durere sau albirea pielii încetaţi utilizarea uneltei, comunicaţi acest lucru angajatorului şi consultaţi un medic.
- Ţineţi unealta uşor dar sigur, deoarece riscul asociat vibraţiilor este mai mare dacă forţa de apucare este crescută. Dacă este posibil, susţineţi greutatea uneltei cu un balansier.
- Nu susţineţi niciodată unealta cu mâna liberă, deoarece în acest mod sporeşte expunerea la vibraţii.
- Pentru prevenirea creşterii accidentale a nivelului de zgomot şi vibraţii:
- Utilizaţi şi întreţineţi unealta şi selectaţi, întreţineţi şi înlocuiţi accesoriile şi consumabilele, conform instrucţiunilor prezentate în acest manual.
- Nu folosiţi niciodată accesorii boante.

**Riscuri asociate locului de muncă**

- Alunecările/împiedicarea/căzăturile sunt cauze majore de vătămare gravă sau deces. Acordați atenție porțiunilor de furtun rămase pe podea sau pe suprafața de lucru.
- Evitați inhalarea pulberilor, vaporilor sau sfărâmăturilor produse în procesul de lucru deoarece pot produce îmbolnăviri (de exemplu cancer, malformații la naștere, astm și/sau dermatite). Când lucrați cu materiale care pot produce particule în suspensie, utilizați extractoare de praf și purtați echipament de protecție a căilor respiratorii.
- Anumite tipuri de praf produs prin sablare, tăiere, polizare, găurire sau în urma altor activităţi din construcţii conţin substanţe chimice care, după cum se ştie în statul California, sunt cancerigene şi provoacă malformaţii congenitale sau afecţiuni reproductive. Printre aceste chimicale se numără:
  - Plumbul din vopsele pe bază de plumb
  - Cărămizile şi cimentul pe bază de oxid de siliciu cristalizat şi alte produse de zidărie
  - Arsenicul şi cromul din cauciucul tratat chimic

  Riscul specific acestor expuneri variază în funcţie de frecvenţa efectuării activităţii respective. Pentru a reduce expunerea la aceste chimicale: lucraţi într-o zonă bine aerisită şi dotată cu echipamente de protecţie aprobate, precum măştile de praf proiectate special pentru filtrarea particulelor microscopice.
- Procedați cu atenție în medii insuficient cunoscute. Pericolele pot fi ascunse, ca de exemplu cabluri electrice sau conducte de altă natură.
- Această unealtă nu este destinată pentru utilizarea în atmosfere potenţial explozive şi nu este izolată în cazul intrării în contact cu surse de tensiune electrică.

### *Indicatoare şi autocolante*

Produsul este prevăzut cu marcaje şi autocolante ce conţin informaţii importante despre siguranţa personală şi întreţinerea produsului. Marcajele şi autocolantele trebuie să fie uşor lizibile permanent. Marcaje şi autocolante noi pot fi comandate de pe lista de piese de schimb.




s011050

## Informaţii utile

### *ServAid*

**ServAid este un portal actualizat permanent şi care conţine Informaţii tehnice, precum:**

- Informații de reglementare și siguranță
- Date tehnice
- Instrucțiuni de instalare, utilizare și service
- Liste cu piese de schimb
- Accesorii
- Scheme dimensionale

Vă rugăm să vizitați: https://servaid.atlascopco.com.

Pentru mai multe Informații tehnice, vă rugăm să contactați reprezentantul Atlas Copco local.

## Teknik Veriler

### *Ürün verileri*

| | |
|---|---|
| Maksimum çalışma basıncı | 6.3 bar<br>90 psi |
| Frekans | 40 Hz |
| Strok | 11 mm<br>in |
| Piston çapı | mm<br>in |
| Hava girişi dişlisi BSP | 1/4 |
| Kaydedilen hortum boyutu | 10 mm<br>in |
| Ağırlık | 3.2 Kg<br>Ib |


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

# Beyanlar

## *AB UYGUNLUK BEYANI*

Bizler, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN olarak, kendi münhasır sorumluluğumuz altında ürünün (adı, tipi ve seri numarası ile ön sayfaya bakınız) aşağıdaki Direktif(ler) ile uyumlu olduğunu beyan ederiz:
**2006/42/EC**

Geçerli dengelenmiş standartlar:
**ISO 11148-4**

Yetkili makamlar ilgili teknik bilgileri şuradan isteyebilir: Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Yayınlayanın imzası



## *Gürültü ve Titreşim Açıklaması*

- Ses basıncı seviyesi 83 dB(A) , belirsizlik 3 dB(A); ISO15744 standardına göre.
- Ses gücü seviyesi 94 dB(A) , belirsizlik 3 dB(A); ISO15744 standardına göre.
- Titreşim toplam değeri 5.3 $m/s^2$, belirsizlik 1.7 $m/s^2$, ISO28927-9 standardına göre.

Bu açıklanan değerler, belirtilen standartlara uygun olarak laboratuar testlerinde elde edilmiştir ve aynı standartlara göre test edilen diğer aletlerin açıklanan değerleriyle karşılaştırma için uygundur. Bu açıklanan değerler risk değerlendirmelerinde kullanım için yeterli değildir ve ayrı iş yerlerinde ölçülen değerler daha yüksek olabilir. Maruz kalma değerleri ve bireysel kullanıcının görebileceği zarar riski duruma özgüdür ve kullanıcının çalışma şekline, çalışılan parçaya ve iş istasyonu tasarımı ile kullanıcının maruz kalma süresi ve fiziksel durumuna bağlıdır.

Bizler, **Atlas Copco Industrial Technique AB** olarak, kontrolümüz olmayan bir iş yerinde risk değerlendirmesi için geçerli maruz kalmayı yansıtan değerler yerine açıklanan değerlerin kullanılmasının sonuçlarından sorumlu tutulamayız.

Bu alet, kullanımı yeterli derecede yönetilmediğinde el-kol titreşimi sendromuna yol açabilir. El-kol vibrasyonunu yönetmekle ilgili AB kılavuzuna, http://www.pneurop.eu/index.php sitesinde, 'Tools' (Araçlar) ve 'Legislation' (Mevzuat) seçeneğinden ulaşılabilir.

Yönetme prosedürlerinin gelecekteki hasarı önlemeye yardımcı olacak şekilde değiştirilebilmesi için gürültü ve titreşime maruz kalmayla ilgili olabilecek belirtileri erken tespit etmek için bir sağlık gözetim programı öneriyoruz.

ⓘ Eğer bu ekipman sabitlenen uygulamalara yönelikse: Gürültü emisyonu makine kurucusu için bir rehber olarak verilir. Tüm makine için gürültü ve titreşim emisyonu verileri makine kullanım kılavuzunda verilmelidir.

## *REACH Madde 33 ile ilgili bilgiler*

Kimyasalların Tescili, Değerlendirilmesi, İzni ve Kısıtlanması (REACH) ile ilgili 1907/2006 sayılı Avrupa Yönetmeliği (AB), tedarik zincirinde iletişim ile ilgili diğer gereklilikleri tanımlamaktadır. Bilgi gereklilikleri ayrıca Çok Yüksek Endişe Verici Maddeler (“Aday Listesi”) içeren ürünler için de geçerlidir. 27 Haziran 2018 tarihinde Aday Listesine kurşun metali (CAS No. 7439-92-1) eklenmiştir.

Yukarıdaki bilgilere göre bu, üründeki belirli mekanik bileşenlerin kurşun metali içerebileceğini bildirmektir. Bu, yürürlükteki madde kısıtlama mevzuatına uygundur ve RoHS Yönergesindeki (2011/65/EU) yasal muafiyetlere dayanmaktadır. Kurşun metali normal kullanım sırasında üründen sızıntı yapmaz veya mutasyona uğramaz ve tüm üründeki kurşun metali konsantrasyonu geçerli eşik sınırının oldukça altındadır. Lütfen ürünün kullanım ömrü sonunda kurşunu bertarafı konusunda ilgili yerel gereklilikleri dikkate alın.

## *Bölgesel Gereklilikler*

⚠ **UYARI**

Bu ürün Kaliforniya eyaleti tarafından kansere ve doğum kusurlarına veya diğer üreme rahatsızlıklarına neden olduğu bilinen kurşun dahil olmak üzere çeşitli kimyasallara maruz kalmanıza neden olabilir. Daha fazla bilgi için https://www.p65warnings.ca.gov/ adresini ziyaret edin

https://www.p65warnings.ca.gov/

# Güvenlik

ATMAYIN - KULLANICIYA VERİN

⚠ **UYARI Bu elektrikli alet ile birlikte verilen tüm güvenlik uyarılarını, talimatlarını, resimlerini ve spesifikasyonlarını okuyun.**

Aşağıda belirtilen tüm talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmalara yol açabilir.

**Gelecekte başvurmak üzere bütün uyarıları ve talimatları saklayın.**

⚠ **UYARI Kurulum, kullanım ve bakıma ilişkin tüm yerel güvenlik kurallarına her zaman uyulmalıdır.**

### Kullanım Beyanı

- Sadece profesyonel kullanım içindir.
- Bu ürün ve parçalarının hiçbir şekilde tadil edilmemesi gerekir.
- Bu ürün hasar görmüşse kullanmayın.
- Ürün verileri veya tehlike uyarı işaretleri okunamaz hale gelirse veya sökülürse, zaman kaybetmeden yenileyin.
- Ürün endüstriyel bir ortamda sadece nitelikli personel tarafından kurulmalı, çalıştırılmalı ve servisi yapılmalıdır.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

## *Kullanım Amacı*

Bu ürün kullanım talimatlarına göre talaş kaldırma, perçinleme, raspalama ya da dövme işlemleri için tasarlanmıştır. Diğer her türlü kullanımı yasaktır.

## *Ürüne Özel Talimatlar*

### Montaj

#### *Genel Kurulum Güvenliği*

Titreşimli Aletlerin Kurulumu

Titreşimli alet ve gecikmesiz kaplin arasına asgari 300 mm (12") uzunluğunda esnek bir basınçlı hava hortumunun yerleştirilmesi önerilir.

Kurulum Talimatları

⚠ **UYARI Ciddi Yaralanma veya Ölüm Tehlikesi**

Aşırı hız ciddi yaralanmaya veya ölüme neden olabilir!

- ► Aletin hızını değiştirmeyin.
- ► Alet üzerinde işaretli azami hızı devre dışı bırakmayın.

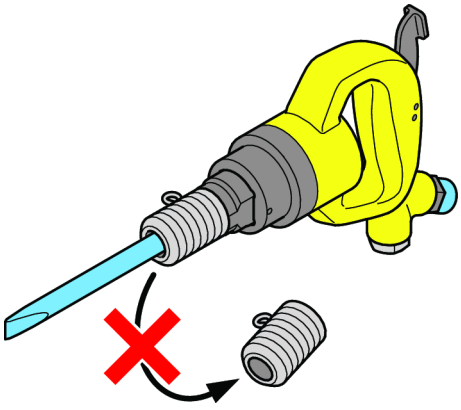
- Aşırı hıza neden olabilecek çok yüksek hava basıncını önlemek için bir basınç regülatörü kullanın.
- Bağlantıların ve hava hortumunun iyi durumda olduğundan emin olun.

### Çalıştırma

#### *Genel Çalışma Güvenliği*

Çalışmaya Başlamadan Önce

1. Alet kontrolü



- Daima bir tutucu kullanın.
- Tutucuyu yıpranma ve hasara karşı düzenli olarak inceleyin.
- Alet ve aksesuarlarında hiçbir şekilde değişiklik yapılmamalıdır.
- Tetik asla sökülmemeli veya örneğin bant ile sabitlenmemelidir.
- Tetik ygun şekilde çalışmıyorsa, değiştirildiğinden emin olun.
- Hava besleme kaplini bir döner hortum ile aletten ayrılmalıdır.

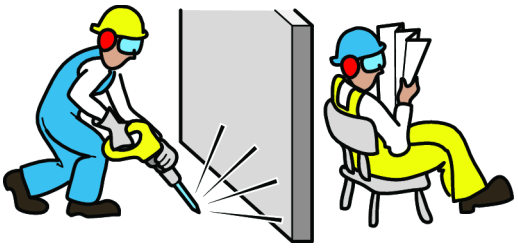
2. Kişisel koruyucu donanım



**Operatörlerin aşağıdakileri kullandığından emin olun:**

- Göz koruması, koruyucu gözlük veya bir siper.
- Kulak koruması.
- Eldiven.
- Çelik uçlu ayakkabı.
- Örneğin deri önlük gibi koruyucu giysiler.
- Bir kask (daha ağır uygulamalar için).
- Bol giysiler, saç veya takı kullanmayın (takılma riski vardır).

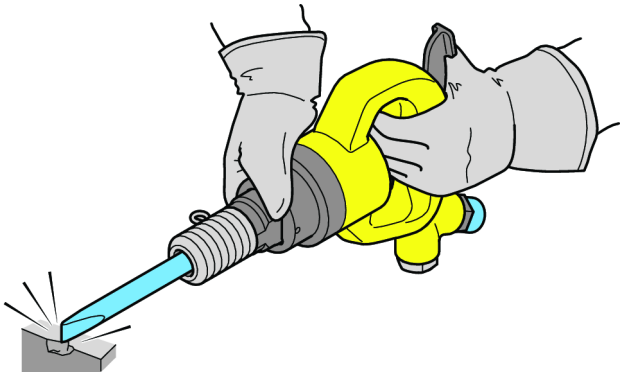
3. Çalışma Alanı



- Kimsenin zarar görmemesi için çalıştığınız alanda başka insanların bulunmadığından emin olun.
- Yakındaki insanlar da kulak ve göz koruması kullanmalıdırlar.
- Binalarda dışına iyi bir havalandırma ve toz çekme sistemi bulunduğunu kontrol edin.
- Makinenin üzerine güvenli bir şekilde yerleştirilebileceği bir stant vb. mevcut olmalıdır.
- Mümkünse koruyucu duvarlara sahip olan, yalıtılmış bir alanda çalışın.
- Patlayıcı ortam ateşlenmemelidir - kıvılcım çıkarmayan malzemeden yapılmış aksesuarları kullanın.
- Duvarların içine gizlenmiş elektrik kablolarını kesmekten kaçının.

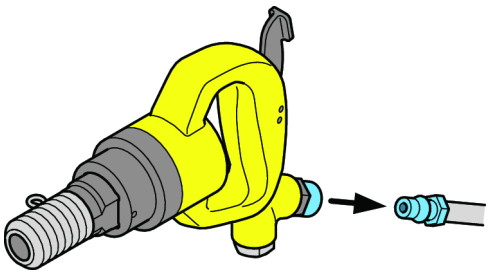

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

İş sırasında



- Aksesuarları, keskiyi veya kalıbı değiştirmeden önce aletin hava beslemesi bağlantısını kesin.
- Kullanım sırasında anormal yüksek sesli gürültüler veya titreşimler oluşursa aleti kullanmayı durdurun.
- Keskinin işlem sırasında kırılabileceğini unutmayın.
- İş parçasına doğru tutulmadıkça asla çekicin tetiğine basmayın.
- Varsa titreşim sönümleyici aletler kullanın.
- Özellikle keskinin elle yönlendirilmesi gerektiğinde, titreşimlere toplam maruz kalma süresini azaltın.

İş tamamlandıktan sonra



- Bir işi bitirirken, aletin hava beslemesi ile bağlantısını kesin.
- Yere konulmadan önce aletin kapatılmış olduğundan ve tamamen durduğundan emin olun.
- Aletin kendi kendine çalışması riski bulunmayacak şekilde aleti yere dikkatlice bırakın.
- İş bittiğinde keskiyi, kalıbı veya zımbayı sökün.

## Servis ve Bakım

### *Bakım*

Her 120 ila 160 saatte bir şunları yapın:

- Sökün ve yüksek derecede rafine parafinle temizleyin.
- Tüm parçalarda aşınma olup olmadığını kontrol edin.
- Silindir bilyasını değiştirin.
- Tüm o-ringleri değiştirin.
- Aleti önerilen bir yağlayıcı ile yağlayın.

*İKAZ* Silindir Bilyası Hasarı Riski
Metalik bir silindir bilyası silindir valf yatağına ve piston valf pimine zarar verecektir.

► Plastik silindir bilyasını metalik bir versiyonla değiştirmeyin.

### *Genel Servis ve Bakım Güvenliği*

Bakım



- Emniyetle ilgili parçaları sökmeyin. Bu parçalar hasar gördüklerinde bütünüyle değiştirilmelidir.
- Servis talimatlarına ve önerilen servis aralıklarına uyduğunuzdan emin olun.

## *Güvenlik talimatları*

**ⓘ Portatif havalı aletlerle ilgili ek güvenlik bilgileri:**

- CAGI 2528 - B186.1, PORTATİF HAVALI ALETLER İÇİN GÜVENLİK KODU, https://global.ihs.com/ adresinden Global Mühendislik Dokümanlarından veya +1 800 447-2273 numaralı telefonu arayarak öğrenilebilir. ANSI standartlarını temin etmekte zorluk yaşıyorsanız https://www.ansi.org/ adresinden ANSI'yle temas kurunuz.

**Hava kaynağı ve bağlantı tehlikeleri**

- Basınçlı hava ciddi yaralanmaya neden olabilir.
- Kullanılmadığı zamanlarda, aksesuarlarını değiştirmeden önce ya da onarım yaparken daima hava beslemesini kapatın, hortumun havasını boşaltın ve aletin hava beslemesi bağlantısını kesin.
- Hiçbir zaman havayı kendinize ya da başka birine yöneltmeyin.
- Kontrolsüz fırlayan hortumlar ciddi yaralanmalara neden olabilir. Her zaman hasarlı ya da gevşek hortum ve bağlantı parçası olup olmadığını kontrol edin.
- Çabuk açılır kuplörleri alette kullanmayın. Sertleştirilmiş çelik (veya eşdeğer sarsım direncine sahip malzeme) dişli hortum bağlantıları kullanın. Doğru kurulum için talimatlara bakın.
- Üniversal helezon kuplörler kullanıldığında, kilitleme pimleri takılmalıdır.
- Maksimum 6,3 bar / 90 psi veya alet tanıtım plakasında belirtilmiş olan hava basıncını aşmayın.

**Fırlama tehlikeleri**

- Aksesuarları değiştirirken, her zaman hava beslemesini kapatın, hava basıncı hortumunu gevşetin ve aletin hava beslemesiyle bağlantısı kesin.
- İş parçasının, aksesuarın, tutucunun ve hatta aletin kendisinin zarar görmesi, yüksek hızda hareket eden cisimler oluşturabilir. Küçük parçacıklar bile gözleri yaralayabilir ve körlüğe neden olabilir.
- Çalıştırma göreviniz varsa veya alete yakın çalışıyorsanız, aletin bakım veya onarımını yapıyor veya alette aksesuar değiştiriyorsanız, daima darbeye dayanıklı göz ve yüz koruması takın.
- Alandaki diğer herkesin darbeye dayanıklı göz ve yüz maskesi kullandığından emin olun.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

- Aletin üzerindeki aksesuar düzgün bir tutucuyla (bkz. parça listesi) tutturulmamışsa asla aleti çalıştırmayın.
- Yaralanmaları engellemek için, tutucu parçalar aşındıklarında, çatladıklarında ya da bozulduğunda değiştirilmelidir.
- Yerden yüksekte yapılan işlerde koruyucu kask takın.
- İş parçasının sıkı bir şekilde bağlandığından emin olun.
- Aleti çalıştırmadan önce aksesuarı sıkıca iş yüzeyine bastırın.

**Kullanım tehlikeleri**

- Aletin kullanımı operatörün ellerini çarpma, kesilme ve abrazyon ve ısı gibi tehlikelere açık getirir. Ellerinizi korumak üzere uygun eldiven giyin.
- İş sırasında ve sonrasında aksesuarlar ve iş yüzeyi ısınıp ve keskinleştiği için doğrudan temastan kaçının.
- Operatörler ve bakım personeli, aletin büyüklüğünü, ağırlığını ve gücünü fiziksel olarak taşıyabilecek durumda olmalıdır.
- Aleti doğru şekilde tutun:normal ya da ani hareketlere karşı hazırlıklı olun – gerektiğinde her iki elinizi de kullanabilecek pozisyonda olun.

**Aksesuar tehlikeleri**

- Hiçbir keskiyi asla elle vurulan alet olarak kullanmayın. Sadece hava çekiçlerinde kullanılmak üzere özel olarak tasarlanmış ve sıcak işlenmişlerdir.
- Kullanılan alet için doğru sapı ve tutucuyu seçin.
- Asla kör aksesuar kullanmayın zira aşırı basınç gerektirip yorulma sebebiyle kırılabilirler.
- Asla sıcak bir aksesuarı suyla soğutmayın. Kırılganlık ve erken bozulmayla sonuçlanabilir.
- Yalnızca önerilen boyut ve tipte aksesuarları ve sarf malzemelerini kullanın.
- Aksesuar kırılması veya alet hasarına sebep olabilir. Sıkışmayı önlemek için daha küçük çalışmalar yapın.

**Tekrarlanan hareket tehlikeleri**

- İşe ilişkin aktivitelerde bulunurken elektrikli bir alet kullanıldığı zaman, operatör ellerde, kollarda, omuzlarda, boyunda ve vücudun diğer kısımlarında rahatsızlık hissedebilir.
- Yere sağlam basarak ve uygunsuz veya dengeyi bozacak duruşlardan kaçınarak konforlu bir duruş benimseyin. Uzun süren işlerde duruşun değiştirilmesi rahatsızlığın ve yorgunluğun önlenmesine yardımcı olabilir.
- Devamlı veya yinelenen rahatsızlık, acı, çarpıntı, ağrı, karıncalanma, uyuşma, ateş basması veya gerginlik gibi belirtileri göz ardı etmeyin. Aleti kullanmayı bırakın, işvereninize haber verin ve bir doktora başvurun.

**Gürültü ve Titreşim tehlikeleri**

- Yüksek ses düzeyleri kalıcı işitme kaybına veya kulak çınlaması gibi sorunlara neden olabilir. İşvereninizin tavsiye ettiği veya iş sağlığı ve güvenliği yönetmeliklerinde belirtilen işitme koruması kullanın.
- Titreşime maruz kalmak ellere ve kollara gelen sinirlerin ve kan akışının zarar görmesine neden olabilir. Kalın giysiler giyin ve ellerinizi sıcak ve kuru tutun. Ciltte duyarsızlık, karıncalanma, ağrı veya beyazlama oluşursa, aleti kullanmayı bırakın, işvereninize haber verin ve bir hekime başvurun.
- Titreşimden kaynaklanan risk, kavrama kuvveti yükseldikçe daha fazla olduğundan, aleti fazla sıkmadan ancak güvenli bir şekilde kavrayın. Mümkün olan yerlerde, aletin ağırlığını bir dengeleyici ile destekleyin.
- Titreşime maruziyeti arttırdığından aksesuarı asla boşta olan elinizle tutmayın.
- Gürültü ve titreşim seviyelerinde gereksiz artışları önlemek için:
- Aletin kullanımını ve bakımını, ve aksesuarların ve sarf malzemelerinin seçimini, bakımını ve değişimini bu kullanım kılavuzuna göre yapın.
- Kör bir aksesuarı asla kullanmayın.

**İşyeri tehlikeleri**

- Kayma/Takılma/Düşme önemli bir yaralanma veya ölüm sebebidir. Yürüme ya da çalışma alanında kalan fazla hortuma karşı dikkatli olun.
- Çalışma sürecinde hastalığa neden olabilecek (örneğin, kanser, doğum kusurları, astım ve/veya dermatit) tozları veya dumanları solumaktan ya da döküntü/artık ile temastan kaçının. Havayla taşınan partiküller oluşturan malzemeler ile çalışırken toz çekme işlemi yapın ve solunum koruyucu donanım kullanın.
- Elektrikli zımparalama, doğrama, bileme, delme ve diğer yapı faaliyetlerinin neden olduğu bazı tozlar, California eyaleti tarafından kansere ve doğum kusurlarına veya diğer üreme rahatsızlıklarına neden olduğu bilinen kimyasallar içermektedir. Bu kimyasallardan bazıları şunlardır:
  - Kurşun bazlı boyalardaki kurşun
  - Kristalimsi silis tuğla ile çimento ve diğer duvarcılık ürünleri
  - Arsenik ile kimyasal olarak işlenmiş kauçuktaki krom

  Bu maruz kalmalar karşısındaki riskiniz bu tür işleri ne kadar sıklıkla yaptığınıza bağlı olarak değişiklik gösterir. Bu kimyasallara maruz kalma derecesini azaltmak için: iyi havalandırılmış alanlarda çalışın ve özellikle mikroskobik partikülleri filtrelemek üzere tasarlanmış toz maskeleri gibi onaylanmış güvenlik ekipmanı kullanarak çalışın.
- Bilmediğiniz ortamlarda dikkatli olun. Elektrik ya da diğer hizmet (gaz) hatları gibi gizli tehlikeler bulunabilir.
- Bu alet muhtemel patlayıcı ortamlarda kullanılmak üzere tasarlanmamıştır ve elektrik ile temasa karşı yalıtılmamıştır.

## *İşaretler ve Etiketler*

Ürün, kişisel emniyete ve ürün bakımına ilişkin önemli bilgiler içeren işaretlerle ve etiketlerle donatılmıştır. İşaretler ve etiketler her zaman kolaylıkla okunabilmelidir. Yeni işaretler ve etiketler yedek parça listesi kullanılarak sipariş edilebilir.




s011050


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

# Faydalı Bilgiler

## *ServAid*

**ServAid, sürekli güncellenen ve aşağıdakiler gibi Teknik Bilgileri içeren bir portaldır:**

- - Düzenleyici ve Güvenlik Bilgileri
- Teknik Veriler
- Montaj, Kullanım ve Servis Talimatları
- Yedek Parça Listeleri
- Aksesuarlar
- Boyutsal Çizimler

Lütfen ziyaret edin: https://servaid.atlascopco.com.

Daha fazla Teknik Bilgi için lütfen yerel Atlas Copco temsilcinizle iletişim kurun.

# Технически данни

## *Продуктови данни*

| | |
|---|---|
| Максимално работно налягане | 6.3 bar (бара)<br>90 psi (паунда на кв. инч) |
| Честота | 40 Hz |
| Удар | 11 mm (мм)<br>in (инч) |
| Диаметър на буталото | mm (мм)<br>in (инч) |
| Резба на отвора за приток на въздух BSP | 1/4 |
| Размер на маркуча | 10 mm (мм)<br>in (инч) |
| Тегло | 3.2 Kg (кг)<br>Ib (фута) |

# Декларации

## *ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ*

Ние, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, декларираме на своя лична отговорност, че този продукт (с име, тип и сериен номер, вижте предната страница) е в съответствие със следната(ите) Директива(и):
**2006/42/EC**

Приложени хармонизирани стандарти:
**ISO 11148-4**

Властите могат да поискат съответната техническа информация от:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Подпис на издаващото лице



## *Декларация за шум и вибрации*

- Ниво на звуково налягане 83 dB(A) , несигурност 3 dB(A), в съответствие cISO15744.
- Ниво на звукова мощност 94 dB(A) , несигурност 3 dB(A), в съответствие с ISO15744.
- Обща вибрационна стойност 5.3 $m/s^2$, несигурност 1.7 $m/s^2$, в съответствие с ISO28927-9.

Тези декларирани стойности са получени при изпитвания от лабораторен тип в съответствие с посочените стандарти и са подходящи за сравнение с декларираните стойности на други инструменти, изпитвани в съответствие със същите стандарти. Тези декларирани стойности не са подходящи за използване при оценка на риска, тъй като стойностите, измерени на отделните работни места могат да бъдат по-високи. Действителните стойности на излагането на въздействие и рискът от увреждания, понасяни от отделния потребител са уникални и зависят от начина на работа на потребителя, вида на работата и конструкцията на работната станция, както и от времето на излагане и физическото състояние на потребителя.

Ние, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, не поемаме отговорност за последствията от използването на декларираните стойности, вместо на стойности, отразяващи действителното излагане на въздействие, при индивидуална оценка на риска в ситуация на реално работно място, над която нямаме контрол.

Този инструмент може да причини синдром на вибрации ръка-рамо, ако употребата му не бъде направлявана адекватно. ЕС упътване за управление на вибрации ръка-рамо можете да намерите, като посетите http://www.pneurop.eu/index.php и изберете 'Tools' (Инструменти), а след това - 'Legislation'.

Препоръчваме да бъде проведена програма за здравен надзор, чрез която да се определят ранните симптоми, отнасящи се до излагането на шум и вибрации, така че работните процедури да бъдат модифицирани с цел предотвратяване на бъдещи увреждания.

ⓘ Ако това оборудване е предназначено за фиксиращи приложения:
Емисията на шум е посочена като указание за изработващия машината. Данните за емисиите на шум и вибрации за цялата машина трябва да са посочени в ръководството за потребителя на машината.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

### *Информация във връзка с чл. 33 от REACH (Регламент относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали)*

Европейски регламент (ЕС) №1907/2006 относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH) определя, освен други неща, изискванията, свързани с комуникациите във веригата на доставките. Изискването за информация се отнася също и за продукти, съдържащи т. нар. вещества, пораждащи сериозно безпокойство (“списък на кандидати”). На 27 юни 2018 г. металът олово (CAS № 7439-92-1) беше добавен към списъка на кандидатите.

Във връзка с гореспоменатото бихме искали да ви информираме, че определени механични компоненти в продукта може да съдържат метала олово. Това е в съответствие с настоящето законодателство за ограничаване на веществата и въз основа на законовите изключения в Директивата за ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS) (2011/65/EU). Металът олово няма да изтече от продукта или да се видоизмени в него по време на нормална употреба, и концентрацията на метала олово в цялостния продукт е значително под приложимата прагова стойност. Моля, съобразете се с местните изисквания за изхвърляне на олово при изтичане на годността на продукта.

### *Регионални изисквания*

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Този продукт може да ви изложи на контакт с химикали, включително олово, за което в щата Калифорния е известно, че причинява рак и вродени малформации или други вреди по отношение на възпроизводителната способност. За допълнителна информация посетете

https://www.p65warnings.ca.gov/

## Безопасност

НЕ ИЗХВЪРЛЯЙТЕ – ПРЕДАЙТЕ НА ПОТРЕБИТЕЛЯ

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочетете всички предупреждения за безопасност, инструкции, илюстрации и спецификации, предоставени с този електрически инструмент.**

Неспазването на всички инструкции, посочени по-долу, може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания.

**Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдеща справка.**

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Трябва да се спазват всички местни законови разпоредби за безопасност относно инсталация, работа и поддръжка.**

**Декларация за употреба**

- Само за професионална употреба.
- Този продукт и неговите принадлежности не могат да бъдат променяни по какъвто и да е начин.
- Не използвайте този продукт, ако е повреден.
- Ако означенията на данните на продукта или предупрежденията за опасност върху него престанат да бъдат четливи или се откачат, незабавно ги подменете.
- Продуктът трябва да бъде инсталиран, използван и обслужван единствено квалифицирани лица в индустриална среда.

### *Предназначение*

Този продукт е предназначен за рязане, занитване, теглене или забиване, съгласно инструкциите за употреба. Не се разрешава използването му за други цели.

### *Инструкции за този продукт*

#### Инсталиране

##### *Общи инструкции за безопасност при монтаж*

Монтиране на вибриращи инструменти

Препоръчително е между вибриращия инструмент и съединителя за бързо действие да се постави гъвкав маркуч за сгъстен въздух с минимална дължина от 300 мм (12").

Инструкции за инсталиране

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Риск от сериозно нараняване или смърт**

Превишаването на скоростта може да причини нараняване или смърт!

- ► Не манипулирайте скоростта на инструмента.
- ► Не надхвърляйте максималната скорост, обозначена на инструмента.

- Използвайте регулатор на налягането, за да предотвратите прекалено високо налягане на въздуха, което може да доведе до превишаване на скоростта.
- Уверете се, че връзките и въздушният маркуч са в добро състояние.

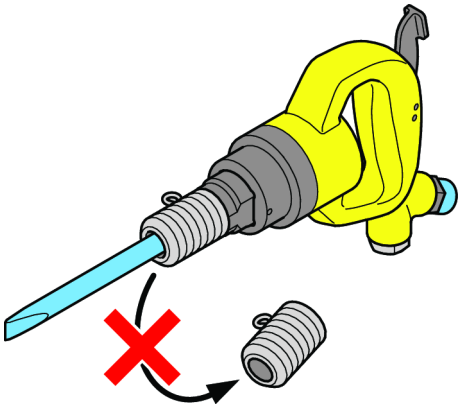

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

## Работа

### *Общи инструкции за безопасност при работа*

Преди започване на работа

1. Проверка на инструмента



- Винаги използвайте фиксатор.
- Проверявайте редовно фиксатора за износване и повреди.
- Не модифицирайте инструмента и неговите принадлежности по какъвто и да е начин.
- Спусъкът никога не трябва да бъде свалян или залепян с тиксо например.
- Ако спусъкът не работи правилно, погрижете се да бъде подменен.
- Съединителят на въздухоподаването трябва да е отделен от инструмента чрез камшичен маркуч.

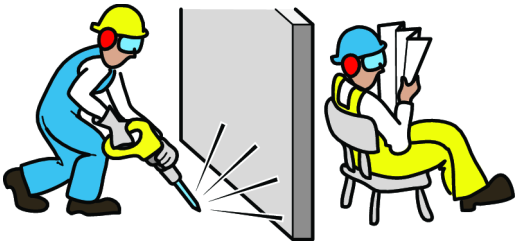
2. Лични предпазни средства



**Уверете се, че операторите използват:**

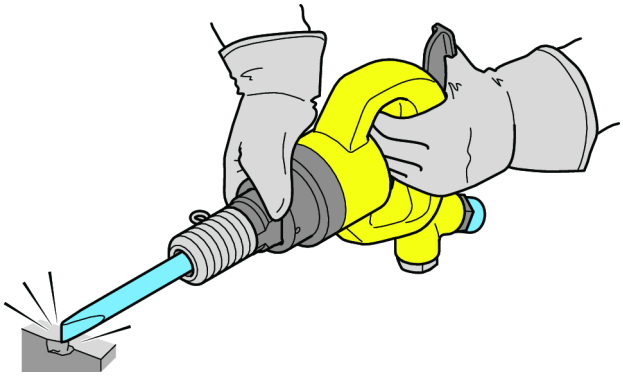
- Защитни средства за очите, очила или визьор.
- Защита за ушите.
- Ръкавици.
- Обувки със стоманени капачки на пръстите.
- Защитно облекло, напр. кожена престилка.
- Каска (за работа с по-тежки предмети).
- Не използвайте свободно облекло, не работете с пусната коса или висящи бижута (има риск от захващане).

3. Работна зона



- Уверете се, че пространството, в което работите, няма хора, за да няма пострадали.
- Хората в близост трябва да носят защитни средства за слуха и очите.
- Проверете дали има добра вентилация и система за обиране на прах от помещението.
- Трябва да има стелаж или подходящо място, на която машината да бъде поставена безопасно.
- Работете в отделена среда, ако е възможно с предпазни стени.
- Не предизвиквайте възпламеняване в експлозивна атмосфера - използвайте аксесоари от незапалим материал.
- Избягвайте пробиване в електрическо окабеляване, скрито в стените.

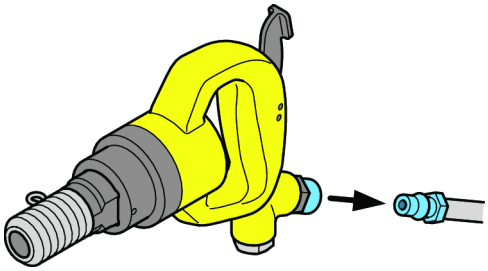
По време на работа



- Разкачете уреда от въздуховода преди смяна на аксесоарите, длетото или щанцата.
- Спрете да използвате инструмента при необичайно шумни звуци или вибрации по време на работа.
- Внимавайте, възможно е длетото да се счупи по време на работа.
- Не ползвайте чука, освен ако не е насочен към обработвания елемент.
- Ако е възможно, използвайте инструменти, които намаляват вибрацията.
- Намалете времето на излагане на вибрации, особено ако трябва да управлявате ръчно длетото.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

След приключване на работа



- Когато приключвате с работата, изключете инструмента от въздухоподаването.
- Уверете се, че инструментът е изключен или е напълно спрял, преди да прекратите работа с него.
- Оставете инструмента внимателно, за да избегнете риск той да се включи сам.
- Извадете длетото, шаблона или кримпера от машината, когато приключите работа.

## Сервизно обслужване и поддръжка

### *Поддръжка*

Извършвайте следното на всеки 120 до 160 часа:

- Демонтирайте и почистете с високо рафиниран парафин.
- Проверете всички компоненти за износване.
- Сменете цилиндровото топче.
- Сменете всички О-пръстени.
- Смажете инструмента с препоръчителния лубрикант.

*СЪОБЩЕНИЕ* Риск от щети, причинени от цилиндровото топче

Смяната на пластмасовото цилиндрово топче с метално може да доведе до щети върху леглото на цилиндровия клапан и щифта на буталния клапан.

► Не подменяйте пластмасовото цилиндрово топче с метално.

### *Общи инструкции за сервизно обслужване и безопасност при поддръжка*

Поддръжка



- Не разкачайте части свързани с безопасността. В случай на повреда е необходимо тези части да бъдат изцяло подменени.
- Уверете се, че следвате инструкциите и препоръчителните интервали за обслужване.

## *Инструкции за безопасност*

**Допълнителна информация за безопасност за портативни пневматични инструменти:**

- CAGI 2528 - B186.1, КОДЕКС ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ПОРТАТИВНИ ПНЕВМАТИЧНИ ИНСТРУМЕНТИ, наличен на уебсайта на Global Engineering Documents на https://global.ihs.com/ or call +1 800 447-2273. Ако срещнете трудности при получаването на стандартите ANSI, моля влезте във връзка с ANSI на следния Интернет адрес: https://www.ansi.org/

**Рискове при снабдяване с въздух и свързване**

- Не насочвайте въздуха към себе си или към друг човек.
- Винаги изключвайте въздухоподаването, освобождавайте маркуча от въздушното налягане и прекъсвайте снабдяването с въздух на инструмента, когато не се използва, преди подмяна на принадлежности или когато се поправя.
- Никога не насочвайте въздушната струя към Вас или към някой друг.
- Ударът от свободен маркуч може да причини тежки наранявания. Винаги проверявайте маркучите и свързващите елементи за повреда или разхлабване.
- Не използвайте муфи за бързо изключване на инструмента. Използвайте резбовани фитинги от подсилена стомана (или материал с подобна устойчивост на удар). Прочетете указанията за правилно свързване.
- При използване на универсален винтов съединител е задължително монтирането на фиксиращи щифтове.
- Не превишавайте въздушното налягане от 6,3 бара/90 psig или стойността, която е посочена на фирмената табелка на инструмента.

**Опасности от хвърчащи частици**

- При смяна на принадлежностите винаги изключвайте подаването на въздух, освобождавайте маркуча от въздушното налягане и разкачайте машината от системата за подаване на въздух.
- Повреда на обработвания детайл, принадлежностите, държача или дори самия инструмент може да произведе хвърчащи частици с голяма скорост. Дори малките частици могат да наранят очите и да причинят ослепяване.
- Винаги носете устойчиви на удар защитни очила и маска за лице, когато боравите с инструмента или сте в близост до него, при поправка или поддръжка на инструмента или когато сменяте аксесоарите му.
- Уверете се, че околните носят устойчиви на удар защитни очила и маска за лице.
- Никога не използвайте инструмента, ако принадлежностите не са прикрепени към инструмента с подходящ фиксатор (вижте списъка на частите).
- За да избегнете наранявания, фиксаторите трябва да бъдат подменени, когато се износят, пропукат или изкривят.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

- При работа над главата си, използвайте предпазен шлем.
- Уверете се, че обработваният детайл е здраво захванат.
- Придържайте приспособлението здраво към работната повърхност преди инструментът да се стартира.

**Опасности при работа**

- Употребата на инструмента може да изложи ръцете на оператора на опасност, включително удари, порязвания, абразии и топлина. Носете подходящи ръкавици за предпазване на ръцете.
- Избягвайте директен контакт с приспособлението и работната повърхност по време на и след работа, тъй като са горещи и остри.
- Персоналът, работещ с инструмента и извършващ неговата поддръжка, трябва да бъде физически годен за работа с размерите, теглото и мощността на инструмента.
- Дръжте инструмента правилно: бъдете готови да реагирате на нормални или внезапни движения – и двете ви ръце трябва да са свободни.

**Опасности от приспособлението**

- Никога не използвайте длето като ръчен инструмент. Те са специално разработени и топлообработени за употреба с въздушни чукове.
- Изберете правилната дръжка и фиксатор за използвания инструмент.
- Никога не използвайте затъпени приспособления, тъй като изискват прекомерен натиск и могат да се счупят поради износване.
- Никога не охлаждайте горещо приспособление във вода. Това може да доведе до чупливост и преждевременна повреда.
- Използвайте само препоръчаните типове и размери принадлежности и консумативи.
- Напрягането може да доведе до счупване на приспособлението или инструмента. Работете с малки парчета, за да не се получи засядане.

**Опасности от повтарящи се движения**

- Когато използва електроинструмент, за да извършва трудова дейност, операторът може да изпита дискомфорт в дланите, ръцете, раменете, врата и други части на тялото.
- Заемете удобна позиция, стъпили стабилно и избягвайки неудобен или небалансиран стоеж. Промяната на стоежа по време на продължителни задачи може да помогне за избягване на дискомфорта и умората.
- Не игнорирайте симптоми като постоянен или повтарящ се дискомфорт, болка, туптене, изтръпване, вкочаненост, изгарящо усещане или схващане. Прекратете работата с инструмента, уведомете работодателя си и се консултирайте с лекар

**Рискове от шум и вибрации**

- Високите нива на шум може да доведат до трайна загуба на слух и други проблеми като шум в ушите. Използвайте защитни средства за слуха съгласно препоръките на Вашия работодател или разпоредбите, свързани със здравето и безопасността на работното място.
- Излагането на вибрация може да доведе до инвалидизиращо увреждане на нервите и кръвоснабдяването към дланите и ръцете. Носете топли дрехи и пазете ръцете си топли и сухи. Ако се появи вкочаненост, изтръпване, болка или побеляване на кожата, спрете употребата на инструмента, уведомете работодателя си и се консултирайте с лекар.
- Дръжте инструмента с лек, но сигурен захват, защото рискът от вибрация обикновено е по-силен, когато силата на захвата е по-голяма. Когато е възможно, поддържайте теглото на инструмента с балансьор.
- Никога не дръжте приспособлението със свободната си ръка, тъй като това повишава излагането на вибрации.
- За да намалите ненужните повишения на нивата на шум и вибрации:
- Използвайте и поддържайте инструмента и избирайте, поддържайте и подменяйте принадлежностите и консумативите съгласно това ръководство за употреба.
- Никога не използвайте притъпено приспособление.

**Опасности на работното място**

- Подхлъзване/препъване/падане са основните причини за сериозни наранявания или смърт. Внимавайте за дълъг маркуч, оставен на пешеходната зона или в работната зона.
- Избягвайте вдишването на прах или изпарения или боравенето с отломки от работния процес, които може да доведат до увреждане на здравето (напр. рак, родилни дефекти, астма и/или дерматит). Избягвайте вдишването на прах и използвайте маска, предпазваща дишането, когато работите с материали, които отделят частици, които се носят по въздуха.
- Някои прахове създадени в резултат на полиране, рязане, точене, пробиване с машина и други строителни дейности съдържат химикали, които са познати в щата Калифорния като причинители на рак и дефекти по рождение и могат да нанесат и други репродуктивни вреди. Някои примери за такива химикали са:
  - Олово и бои на оловна основа
  - Тухли и цимент от кристален силициев диоксид и други зидарски продукти
  - Арсен и хром от химически обработена гума

  Рисковете за Вас от излагането на подобни въздействия зависят от това, колко често извършвате работа от този вид. За да намалите излагането на тези химикали: работете в добре проветрявано помещение и с одобрена защитна екипировка като защитни маски против прах, които са специално изработени да филтрират микроскопични частици.
- При работа в непозната обстановка подхождайте с внимание. Възможно е да съществуват скрити рискове, като напр. електропроводи или други обществени мрежи.

- Този инструмент не е предназначен за употреба във взривоопасна околна среда и не е изолиран против контакт с електрически източници.

### Знаци и стикери

Продуктът разполага със знаци и стикер, съдържащи важна информация за лична безопасност и поддръжка на продукта. Знаците и стикерите трябва винаги да бъдат лесни за четене. Могат да бъдат поръчани нови знаци и стикери чрез списъка на резервните части.




s011050

## Полезна информация

### ServAid

**ServAid е портал, който непрекъснато се обновява и съдържа техническа информация, като например:**

- Регулаторна информация и информация за безопасност
- Технически данни
- Инструкции за монтаж, функциониране и обслужване
- Списъци с резервни части
- Принадлежности
- Оразмерени чертежи

Моля, посетете: https://servaid.atlascopco.com.

За допълнителна информация се свържете с Вашия местен представител на Atlas Copco.

## Tehnički podaci

### Podaci o proizvodu

| | |
|---|---|
| Maksimalni radni tlak | 6.3 bara<br>90 psi |
| Frekvencija | 40 Hz |
| Podizaj | 11 mm<br>in |
| Promjer klipa | mm<br>in |
| Navoj dovoda zraka BSP | 1/4 |
| Veličina povratnog crijeva | 10 mm<br>in |
| Težina | 3.2 Kg<br>Ib |

## Izjave

### EU IZJAVA O SUKLADNOSTI

Mi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je proizvod (naziv, tip i serijski broj, vidi naslovnu stranu) u skladu sa sljedećom(im) direktivom(ama):
**2006/42/EC**

Primijenjene usklađene norme:
**ISO 11148-4**

Nadležna tijela mogu zahtijevati relevantne tehničke podatke od:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Potpis izdavatelja



### Izjava o buci i vibracijama

- Razina zvučnog tlaka 83 dB(A), nesigurnost 3 dB(A), u skladu s ISO15744.
- Razina zvučne snage 94 dB(A), nesigurnost 3 dB(A), u skladu s ISO15744.
- Ukupna vrijednost vibracija 5.3 $m/s^2$, odstupanje 1.7 $m/s^2$, u skladu s ISO28927-9.

Ovdje navedene vrijednosti dobivene su ispitivanjima u laboratoriju u skladu s navedenim normama i prikladne su za usporedbu s navedenim vrijednostima drugih alata ispitanih u skladu s istim normama. Ovdje navedene vrijednosti nisu prikladne za uporabu u analizama rizika, a vrijednosti izmjerene na pojedinačnim radnim mjestima mogu biti veće. Stvarne vrijednosti izlaganja i rizik od štetnosti koja može postojati za pojedinačnog korisnika su jedinstvene i ovise o načinu rada korisnika, radnom komadu i konstrukciji radne stanice te o vremenu izlaganja i fizičkom stanju korisnika.

Mi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, ne možemo se smatrati odgovornima za posljedice uporabe navedenih vrijednosti umjesto vrijednosti koje odražavaju stvarno izlaganje u pojedinačnoj procjeni rizika na radnom mjestu nad kojim nemamo nadzor.

Ovaj alat može izazvati sindrom vibriranja ruke ako se njime ne rukuje na odgovarajući način. Vodič EU-a o upravljanju vibriranjem ruke možete pronaći tako da pristupite http://www.pneurop.eu/index.php i odaberete 'Tools (Alati)', a zatim 'Legislation (Zakonodavstvo)'.

Preporučujemo program nadzora zdravlja da se uoče rani simptomi koji mogu biti povezani s izlaganjem buci ili vibracijama tako da se mogu izmijeniti postupci upravljanja vibracijama kako bi se spriječilo buduće oštećenje zdravlja.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

ⓘ Ova oprema namijenjena je za postupke pričvršćivanja: Emisije buke navedene su kao vodič projektantima strojeva. Podaci o emisiji buke i vibracija za cijeli stroj trebaju se navesti u uputama za uporabu stroja.

### *Informacije u vezi sa članom 33 Uredbe REACH*

Europska uredba (EU) br. 1907/2006 o Registraciji, evaluaciji, autorizaciji i ograničavanju kemikalija (REACH) između ostalog definira zahtjeve vezane za komunikaciju u lancu opskrbe. Zahtjev za informacijama također se odnosi na proizvode koji sadrže takozvane tvari koje izazivaju veliku zabrinutost ("Popis kandidata"). 27. lipnja 2018. olovo (CAS br. 7439-92-1) je dodato na Popis kandidata.

U skladu s prethodnom napomenom, obavještavamo vas da određene mehaničke komponente u proizvodu mogu sadržati olovo. Ovo je u skladu s aktualnim propisima o ograničenju tvari i zasniva se na zakonskim izuzećima iz Direktive RoHS (2011/65/EU). Olovo iz proizvoda neće cureti ili mutirati tijekom normalne uporabe a koncentracija olova u gotovom proizvodu je znatno ispod primjenjive granične vrijednosti. Uzmite u obzir lokalne zahtjeve o zbrinjavanju olova na kraju životnog vijeka proizvoda.

### *Lokalni uvjeti*

⚠ **POZOR**

Ovaj proizvod može vas izložiti kemikalijama, uključujući olovo, a prema državi Kaliforniji, olovo može prouzročiti rak i urođene mane ili druge probleme spolnog sustava. Za više informacija idite na

https://www.p65warnings.ca.gov/

## Sigurnost

NE BACAJTE – PREDAJTE KORISNIKU

⚠ **POZOR Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, sve upute, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.**

Ako se ne pridržavate svih dolje navedenih uputa, može doći do strujnog udara, požara i/ili teške ozljede.

**Spremite sva upozorenja i sve upute za buduću uporabu.**

⚠ **POZOR Uvijek se morate pridržavati lokalnih zakonskih sigurnosnih propisa o ugradnji, radu i održavanju.**

#### Izjava o uporabi

- Samo za profesionalnu uporabu.
- Ovaj proizvod i njegov pribor ne smiju se mijenjati ni na koji način.
- Ne upotrebljavajte ovaj proizvod ako je bio oštećen.
- Ako podaci o proizvodu ili znakovi upozorenja o opasnosti na proizvodu više nisu čitljivi ili otpadnu, odmah ih zamijenite.
- Rukovanje proizvodom, te njegovo ugrađivanje i servisiranje je dozvoljeno samo kvalificiranom osoblju u industrijskom okruženju.

### *Pravilna uporaba*

Ovaj je proizvod projektiran za sjeckanje, zakivanje, rezanje u komade ili razbijanje u skladu s uputama za uporabu. Nije dopuštena druga uporaba.

### *Upute specifične za proizvod*

#### Ugradnja

##### *Opća sigurnost pri ugradnji*

Ugradnja vibracijskih alata

Preporučujemo da umetnete prilagodljivo crijevo minimalne duljine 300 mm (12") između vibracijskog alata i brze spojke.

Upute za postavljanje

⚠ **POZOR Opasnost od teške ozljede ili smrti**

Prevelika brzina može uzrokovati tešku ozljedu ili smrt!

- ► Ne manipulirajte brzinom alata.
- ► Ne premašujte maksimalnu brzinu označenu na alatu.

- Upotrijebite regulator tlaka kako biste spriječili preveliki tlak zraka koji može uzrokovati preveliku brzinu.
- Provjerite jesu li svi priključci i zračno crijevo u dobrom stanju.

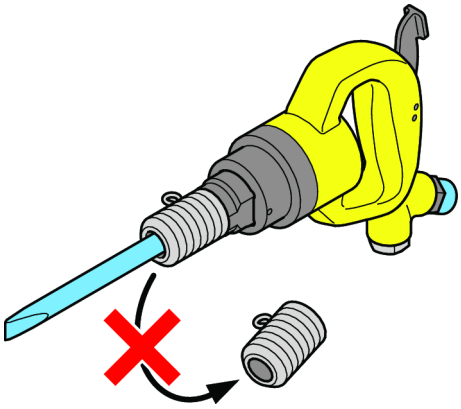
© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

## Rad uređaja

### *Opća radna sigurnost*

Prije početka rada

1. Provjera alata



- Uvijek koristite osigurač.
- Redovito provjeravajte je li osigurač istrošen ili oštećen.
- Na alatu i priboru ne smiju se vršiti bilo kakve izmjene.
- Nikada ne smijete ukloniti ili npr. vrpcom fiksirati okidač.
- Ako okidač ne radi ispravno, svakako ga zamijenite.
- Spojka za opskrbu zrakom mora biti odvojena od alata crijevom za zrak.

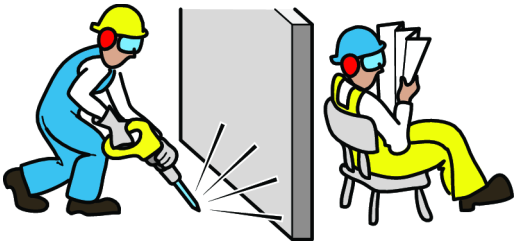
2. Osobna zaštitna oprema



**Pobrinite se da operateri koriste:**

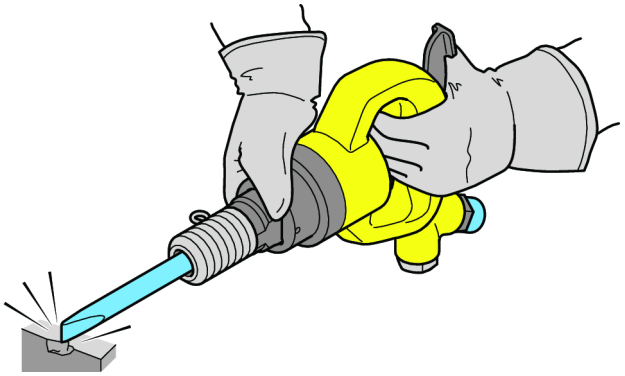
- Štitnike za oči, naočale ili vizir
- Štitnici za uši.
- rukavice
- cipele sa čeličnom kapicom
- Zaštitnu odjeću, npr. kožnu pregaču.
- kacigu (za teže aplikacije).
- Nemojte koristiti labavo viseću odjeću, kosu i nakit (opasnost od zaglavljivanja).

3. Radni prostor



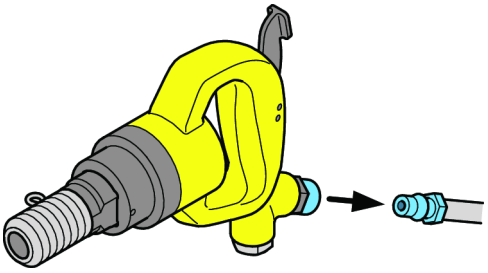
- Pazite da u području u kojem radite ne bude drugih osoba tako da se nitko ne može ozlijediti.
- Osobe u blizini također moraju nositi štitnike za uši i oči.
- Provjerite da postoji dobro prozračivanje i izvlačenje prašine u prostoru.
- Treba postojati postolje ili mjesto na koje možete sigurno postaviti stroj.
- Radite unutar zatvorenog područja, po mogućnosti sa zaštitnim zidovima.
- Eksplozivna atmosfera ne smije se zapaliti - upotrijebite pribor od materijala koji ne proizvodi iskre.
- Izbjegnite zabijanje dlijeta u električno ožičenje skriveno unutar zidova.

Za vrijeme rada



- Odvojite alat od spremnika komprimiranoga zraka prije zamjene dodatne opreme, dlijeta ili navojnog rezača.
- Prekinite uporabu alata ako se za vrijeme uporabe pojave nenormalna buka ili vibracije.
- Uzmite u obzir da dlijeto može puknuti za vrijeme rada.
- Nikad ne aktivirajte pneumatski čekić ako ga ne držite na izratku.
- Upotrijebite alate koji prigušuju vibracije ako su na raspolaganju.
- Smanjite ukupno vrijeme izloženosti vibracijama, osobito ako dlijeto zahtijeva ručno vođenje.

Nakon završetka rada




© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

- Po završetku posla odvojite alat od opskrbe zrakom.
- Pazite da isključite alat i da ga potpuno zaustavite prije odlaganja.
- Pozorno odložite stroj tako da ne postoji opasnost da se stroj sam pokrene.
- Uklonite dlijeto, nareznicu ili probijač po završetku rada.

## Servisiranje i održavanje

### *Održavanje*

Svakih 120 do 160 sati učinite sljedeće:

- Rastavite i očistite visoko rafiniranim parafinom.
- Provjerite sve komponente na trošenje.
- Zamijenite kuglu cilindra.
- Zamijenite sve O-prstenove.
- Podmažite alat preporučenim sredstvom za podmazivanje.

*NAPOMENA* Opasnost od oštećenja kugle cilindra
Metalna kugla cilindra oštetit će ležaj ventila cilindra i osovinicu klipa ventila.

► Nemojte zamijeniti plastičnu kuglu ventila metalnom verzijom.

### *Opće serviranje i sigurnost pri održavanju*

Održavanje



- Ne demontirajte dijelove koji imaju sigurnosnu funkciju. Ako su oštećeni, ti se dijelovi moraju zamijeniti u cijelosti.
- Pazite da se pridržavate servisnih uputa i preporučenih servisnih intervala.

## *Sigurnosne upute*

**ⓘ Dodatne sigurnosne informacije u vezi sa prijenosnim pneumatskim alatima:**

- CAGI 2528 - B186.1, SIGURNOSNE SMJERNICE ZA PRIJENOSNE PNEUMATKSE ALATE, dostupne su u Global Engineering Documents na https://global.ihs.com/ ili nazovite +1 800 447-2273. U slučaju poteškoća s pribavljanjem ANSI standarda, kontaktirajte ANSI na https://www.ansi.org/

**Opskrba zrakom i opasnosti pri spajanju**

- Zrak pod tlakom može prouzročiti teške ozljede.
- Uvijek zatvorite dovod zraka, ispustite tlak iz crijeva i odspojite alat s dovoda zraka kada se on ne upotrebljava, prije zamjene pribora ili pri popravcima.
- Nikada ne usmjeravajte zrak izravno prema sebi ili drugima.
- Nekontrolirano pomicanje crijeva može prouzročiti teške ozljede. Uvijek provjerite jesu li crijeva i priključci oštećeni ili labavi.
- Nemojte upotrebljavati brze spojnice na ovom alatu. Koristite priključke crijeva s navojem izrađene od otvrdnutog čelika (ili materijala s usporedivom otpornošću na udarce). Vidi upute za pravilno postavljanje.
- Uvijek kada se upotrebljavaju univerzalne zakretne spojnice, moraju biti instalirani zaporni klinovi.
- Nemojte prekoračivati maksimalni tlak zraka od 6,3 bara/90 psi ili onaj koji je naveden na nazivnoj pločici alata.

**Opasnosti od projektila**

- Uvijek zatvorite dovod zraka, ispustite tlak iz crijeva i odspojite alat s dovoda zraka prije nego što zamijenite pribor.
- Zakazivanje radnog komada, pribora, držača ili čak samog alata može stvoriti brze, leteće projektile. Čak i sitni projektili mogu ozlijediti oči i uzrokovati sljepoću.
- Uvijek nosite zaštitu za oči i lice otpornu na udarce kada se nalazite u blizini mjesta rada ili radite alatom, pri popravcima i održavanju alata ili kada mijenjate pribor na alatu.
- Uvjerite se da sve druge osobe u blizini nose štitnike za oči i lice otporne na udarce.
- Nikada ne radite alatom ako pribor u alatu nije učvršćen odgovarajućim držačem (vidi popis dijelova).
- Da se izbjegnu ozljede, držači se moraju zamijeniti kada su istrošeni, napuknuti ili izobličeni.
- Pri radu na stropovima upotrijebite sigurnosnu kacigu.
- Pazite da radni komad bude dobro pričvršćen.
- Čvrsto držite pribor na radnoj površini prije pokretanja alata.

**Opasnosti pri radu**

- Uporaba alata može izložiti ruke rukovatelja opasnostima, uključujući udarce, porezotine i ogrebotine te toplinu. Nosite odgovarajuće rukavice da zaštitite ruke.
- Izbjegavajte izravan kontakt s priborom i radnom površinom za vrijeme i nakon rada jer oni postaju vrući i oštri.
- Rukovatelji i osoblje za održavanje moraju biti u stanju fizički podnijeti veličinu, težinu i snagu ovog alata.
- Držite ispravno alat:Budite spremni reagirati na normalne ili iznenadne pokrete i držite obje ruke spremnima.

**Opasnosti od pribora**

- Nikada ne koristite dlijeto kao alat za ručno štemanje. Dlijeta su posebno projektirana i toplinski obrađena samo za korištenje u pneumatskim čekićima.
- Osigurajte odgovarajući držač i učvršćivač za alat koji se upotrebljava.
- Nikada ne upotrebljavajte tupi pribor jer on zahtijeva preveliki pritisak i može puknuti zbog zamora materijala.
- Vruć priključak nikada ne hladite vodom. To može dovesti do lomljivosti priključka i prerane neupotrebljivosti.
- Upotrebljavajte samo preporučene veličine i vrste pribora i potrošnih materijala.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

- Lomljenje priključka ili oštećenje alata mogu nastati zbog zaglavljivanja. Koristite manje nastavke da izbjegnete zaglavljenje.

**Opasnosti od ponavljanih kretnji**

- Kada upotrebljava pneumatski alat da obavlja aktivnosti u okviru posla, rukovatelj može osjetiti neugodu u rukama, ramenima, vratu ili drugim dijelovima tijela.
- Zauzmite udoban položaj, zadržavajući siguran stav i izbjegavajući neprikladne položaje ili položaje koji su van ravnoteže. Promjena položaja tijekom izvođenja dugotrajnih zadataka može pomoći izbjegavanju osjećaja neugode i umora.
- Nemojte zanemarivati simptome poput stalne ili ponavljajuće neugode, boli, pulsiranja, bolnosti, trnjenja, neosjetljivosti, osjećaja pečenja ili krutosti. U tom slučaju prestanite koristiti alat, obavijestite svojeg poslodavca i potražite savjet liječnika

**Opasnosti od buke i vibracija**

- Visoka razina buke može izazvati trajno oštećenje sluha i druge probleme kao npr. tinitus. Upotrijebite zaštitu za uši prema preporukama poslodavca ili u skladu s propisima o sigurnosti na radu i zaštiti zdravlja.
- Izlaganje vibracijama može dovesti do oštećivanja živaca i sprječavanja dotoka krvi do šaka i ruka. Nosite toplu odjeću i čuvajte ruke toplima i suhima. Ako se pojavi ukočenost, zujanje u ušima, bol ili bijeljenje kože, prestanite s uporabom alata, obavijestite svojeg poslodavca i potražite savjet liječnika.
- Držite alat laganim, ali čvrstim prihvatom, jer je opasnost od vibracija u pravilu veća ako je sila prihvata veća. Kada je to moguće poduprite težinu alata podupiračem.
- Nikada ne držite pribor slobodnom rukom zato što to povećava izlaganje vibracijama.
- Da spriječite nepotrebno povećanje razine buke i vibracija:
- Upotrebljavajte i održavajte alat te odaberite, održavajte i mijenjajte pribor i potrošni materijal u skladu s ovim uputama za uporabu.
- Nikada ne upotrebljavajte tupi pribor.

**Opasnosti na radnom mjestu**

- Klizanje, spoticanje i pad glavni su uzroci teški ozljeda ili smrti. Pazite na višak crijeva koje je ostavljeno na prolaznoj ili radnoj površini.
- Izbjegavajte udisanje prašine ili dima ili rukovanje ostacima iz radnog procesa koji mogu ugroziti zdravlje (na primjer, uzrokovati rak, urođene mane, astmu i/ili dermatitis). Upotrijebite opremu za uklanjanje prašine i nosite zaštitnu opremu za disanje kada radite s materijalima koji stvaraju čestice u zraku.
- Neke prašine koje nastaju brušenjem brusnim papirom, rezanjem, brušenjem, bušenjem ili drugim proizvodnim aktivnostima sadrže kemikalije koje su u državi Kaliforniji poznate kao izazivači raka i urođenih mana ili štetno djeluju na reproduktivnost. Neki primjeri takvih kemikalija su:
  - Olovo od boja na bazi olova
  - Cigle od silikatnih materijala, cement i drugi zidarski proizvodi
  - Arsen i krom iz kemijski tretirane gume

  Vaš rizik od ovih izlaganja mijenja se ovisno o načinu na koji obavljate ovu vrstu posla. Da smanjite svoju izloženost ovim kemikalijama: Radite u dobro provjetravanim područjima i radite s odobrenom sigurnosnom opremom kao što su maske za zaštitu od prašine koje su posebno projektirane da filtriraju mikroskopske čestice.
- U nepoznatim sredinama radite pažljivo. Mogu postojati skrivene opasnosti kao što su električna energija ili druge instalacije.
- Ovaj alat nije namijenjen uporabi u potencijalno eksplozivnim atmosferama i nije izoliran u slučaju kontakta s električnom strujom.

### *Znakovi i naljepnice*

Proizvod ima znakove i naljepnice koje sadrže važne informacije o osobnoj sigurnosti i održavanju proizvoda. Znakovi i naljepnice uvijek moraju biti dobro čitljivi. Možete naručiti nove znakove i naljepnice u skladu s popisom zamjenskih dijelova.




s011050

## Korisne informacije

### *ServAid*

**ServAid je portal koji se neprekidno ažurira i sadrži tehničke informacije kao što su:**

- Regulatorne i sigurnosne informacije
- Tehnički podaci
- Upute za ugradnju, rad i servisiranje
- Popisi zamjenskih dijelova
- Pribor
- Crteži s dimenzijama

Posjetite web mjesto: https://servaid.atlascopco.com.

Za više informacija se obratite svojem lokalnom predstavniku tvrtke Atlas Copco.

## Tehnilised andmed

### *Toote andmed*

| | |
|---|---|
| Max tööröhk | 6.3 bar<br>90 psi |
| Sagedus | 40 Hz |
| Käik | 11 mm,<br>tolli |
| Kolvi läbimõõt | mm,<br>tolli |
| Õhu sisselaske keere, BSP | 1/4 |
| Vooliku suurus | 10 mm,<br>tolli |
| Kaal | 3.2 kg,<br>naela |


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

# Deklaratsioon

## *EL-I VASTAVUSDEKLARATSIOON*

Meie, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, deklareerime oma täielikul vastutusel, et toode (nime, tüübi ja seerianumbri leiate esilehelt) on vastavuses järgmis(t)e direktiivi(de)ga:
**2006/42/EC**

Kohalduvad harmoneeritud standardid:
**ISO 11148-4**

Ametiasutused võivad nõuda asjakohast tehnilist teavet, mille peab saatma:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Väljaandja allkiri



## *Müra- ja vibratsioonialane deklaratsioon*

- Helirõhu tase 83 dB(A), määramatus 3 dB(A), kooskõlas standardiga ISO15744.
- Helirõhu tase 94 dB(A) , määramatus 3 dB(A), kooskõlas standardiga ISO15744.
- Vibratsiooniväärtus 5.3 $m/s^2$, määramatus 1.7 $m/s^2$, kooskõlas standardiga ISO28927-9.

Deklareeritud väärtused on saadud kehtivate standardite järgi läbi viidud tüübikatsetuste tulemusena ja on sobivad samade standardite kohaselt katsetatud muude tööriistade deklareeritud väärtustega võrdlemiseks. Käesolevad deklareeritud väärtused pole piisavad kasutamiseks riskihindamisel, samuti võivad konkreetsel töökohal mõõdetud väärtused osutuda suuremaks. Iga konkreetse kasutaja puhul on tegelikud kahjulike mõjurite väärtused ja riskitase erinevad, sõltudes kasutaja töövõtetest, töödeldavast detailist ja töökoha korraldusest, samuti mõjurite toimeaja kestusest ja kasutaja füüsilisest seisundist.

Meie, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, ei vastuta tagajärgede eest, kui kasutatakse deklareeritud väärtusi, mitte tegelikke andmeid, mis vastavad tegelikule kokkupuutele konkreetses ohuhinnangus töökoja olukorras, mille üle meil puudub kontroll.

See tööriist võib põhjustada käe ja käsivarre vibratsioonisündroomi, kui selle kasutamist asjakohaselt ei hallata. ELi juhised kätele mõjuva vibratsiooniga toime tulemiseks leiate, kui külastate veebilehte http://www.pneurop.eu/index.php ning valite "Tools" ja seejärel "Legislation".

Soovitame regulaarselt tervist kontrollida, et tuvastada vibratsioonist tingitud haiguste varajasi sümptomeid. Selle põhjal tuleb juhtimistoiminguid kohandada nii, et need aitaksid ennetada võimalikke edaspidiseid tervisekahjustusi.

ⓘ Kui antud seadet kasutatakse kinnitatud rakendustes: Masinatootja poolt antud müraemissioon on indikatiivne. Komplektse masina müra- ja vibratsiooniemissiooni andmed peavad olema välja toodud masina kasutusjuhendis.

## *Teave seoses REACH-määruse artikliga 33*

Euroopa (EÜ) määrus nr 1907/2006, mis käsitleb kemikaalide registreerimist, hindamist, autoriseerimist ja piiramist (REACH), määratleb muuhulgas tarneahela kommunikatsiooniga seotud nõuded. Teabenõue kehtib ka toodetele, mis sisaldavad nn väga ohtlikke aineid („kandidaatainete loetelu“). 27. juunil 2018 lisati kandidaatainete loetellu plii (CAS nr 7439-92-1).

Ülaltoodust tulenevalt anname teile teda, et toote teatud mehaanilised komponendid võivad sisaldada pliid. See on kooskõlas kehtivate ainete kasutamise piiramise õigusaktidega ja põhineb ohtlike ainete kasutamise piiramise direktiivi (RoHS-määrus, 2011/65/EÜ) õiguslikel eranditel. Plii ei leki ega muteeru tootest tavapärasel kasutamisel ning pliisisaldus kogu tootes on kohaldatavast piirväärtusest tunduvalt väiksem. Toote kasutusea lõppedes arvestage plii kõrvaldamisel kohalikke eeskirju.

## *Piirkondlikud nõuded*

⚠ **HOIATUS**

Selle toote kasutamisel võite kokku puutuda kemikaalide, sh pliiga, mis põhjustab California osariigile teadolevatel andmetel vähki ja sünnidefekte või muud reproduktiivset kahju. Lisateabe saamiseks külastage veebilehte

https://www.p65warnings.ca.gov/

# Ohutus

ÄRGE VISAKE ÄRA – ANDKE KASUTAJALE

⚠ **HOIATUS Tutvuge kõigi mootortööriista juurde kuuluvate hoiatuste, juhiste, illustratsioonide ja tehniliste andmetega.**

Allpool toodud juhiste eiramine võib tuua kaasa elektrilöögi, tulekahju ja/või tõsise kehavigastuse.

**Hoidke kõik hoiatused ja juhised hilisemaks uuesti läbivaatamiseks alles.**

⚠ **HOIATUS Kõikidest paigaldamist, kasutamist ja hooldamist käsitlevatest kohalikest kehtivatest ohutuseeskirjadest tuleb kogu aeg kinni pidada.**

### Lubatud kasutamine

- Ainult professionaalseks kasutamiseks.
- Käesolevat toodet ega selle lisaseadmeid ei tohi muuta.
- Ärge kasutage kahjustatud toodet.
- Kui tootel asuvad nimikiiruse või ohuhoiatuse märgid muutuvad loetamatuks või tulevad küljest, asendage need kohe uutega.
- Toodet tohib paigaldada, kasutada ja hooldada ainult kvalifitseeritud isik ja ainult tööstuslikus keskkonnas.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

## *Otstarbekohane kasutamine*

See toode on ettenähtud peenestamiseks, neetimiseks, kihtide eemaldamiseks või rammimiseks vastavalt toote kasutusjuhendile. Muud kasutusviisid on keelatud.

## *Tootespetsiifilised juhised*

### Paigaldus

#### *Üldine ohutus paigaldamisel*

Vibreerivate tööriistade paigaldamine

Soovitatav on jätta vibreeriva tööriista ja kiirtoimega liitmiku vahele vähemalt 300 mm (12") suruõhuvoolik.

Seadistusjuhised

⚠ **HOIATUS Raske kehavigastuse või hukkumise oht**

Liigkiirus võib põhjustada raske kehavigastuse või hukkumise!

- ► Ärge muutke tööriista kiirust.
- ► Ärge ületage tööriistale märgitud maksimaalset kiirust.

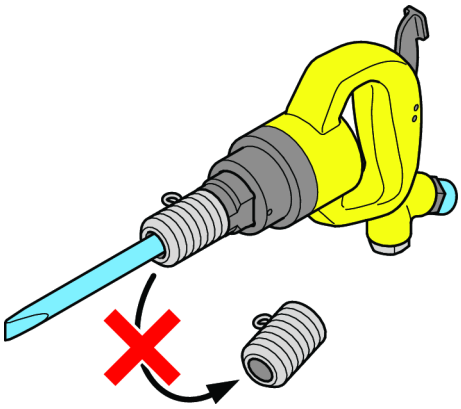
- Kasutage rõhuregulaatorit, et hoida ära liiga kõrget rõhku, mis võib põhjustada liigkiirust.
- Veenduge, et kõik ühendused ja õhuvoolik oleks heas seisukorras.

### Kasutamine

#### *Üldine tööohutus*

Enne töö alustamist

1. Tööriista kontrollimine



- Kasutage alati hoidikut.
- Kontrollige hoidikut regulaarselt kulumise ja kahjustuste suhtes.
- Tööriista ja selle tarvikuid ei tohi mitte mingil moel muuta.
- Päästikut ei tohi kunagi eemaldada ega fikseerida näiteks teibiga.
- Kui päästik ei tööta korralikult, laske see välja vahetada.
- Õhuvarustusliitmik peab olema tööriistast eraldatud vahevoolikuga.

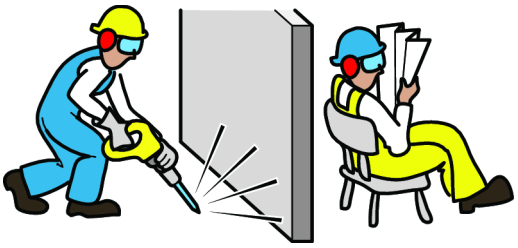
2. Isikukaitsevahendid



**Veenduge, et kasutajad kasutaksid järgmisi isikukaitsevahendeid:**

- silmakaitset, kaitseprille või visiiri;
- kõrvaklappe;
- kindaid;
- terasest varbakaitsega jalanõusid;
- kaitserõivastust, näiteks nahkpõlle;
- kiivrit (raskemate tööde puhul).
- Vältige lohvakaid riideid, lahtiseid juukseid ja rippuvaid ehteid (seadmesse kinnijäämise oht).

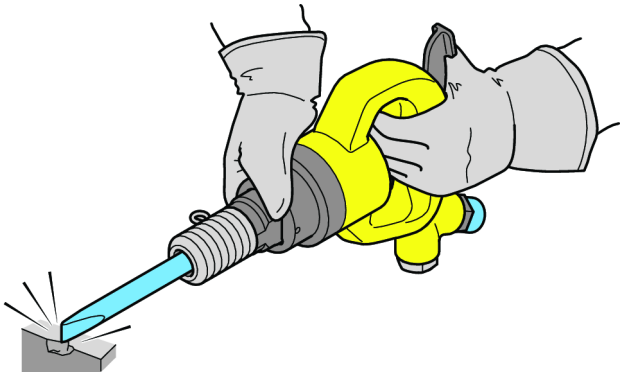
3. Tööpiirkond



- Veenduge kõrvaliste isikute vigastuste vältimiseks, et teie tööalas poleks teisi inimesi.
- Lähedal asuvad isikud peavad kandma kõrvaklappe ja kaitseprille.
- Veenduge, et ruumides oleks hea ventilatsioon ja tolmuärastus.
- Töötamiskohas peab olema alus või koht, kuhu masina saab ohutult asetada.
- Töötage isoleeritud piirkonnas, millel on võimaluse korral kaitseseinad.
- Vältige plahvatusohtliku keskkonna süttimist – kasutage sädemeid mitteandvast materjalist tarvikuid.
- Vältige seinas olevatesse varjatud elektrijuhtmetesse meisliga sisse löömist.

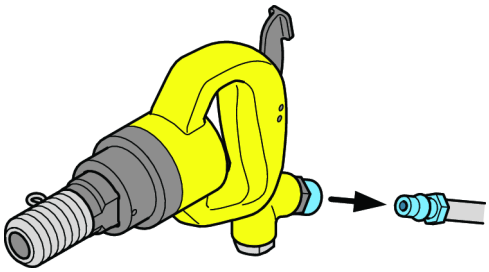

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

Töötamise ajal



- Katkestage enne tarvikute, meisli või vormi vahetamist tööriista õhuvarustus.
- Kui tööriista kasutamise ajal esineb ebatavaliselt tugevat müra või vibratsiooni, peatage tööriista kasutamine.
- Teadke, et meisel võib kasutamise ajal puruneda.
- Vajutage haamri päästikule ainult siis, kui tööriist on asetatud vastu töödeldavat eset.
- Võimaluse korral kasutage vibratsioonisummutusega tööriistu.
- Vähendage vibratsiooniga kokkupuutumise kestust, eriti juhul, kui meislit tuleb käega juhtida.

Pärast töö lõpetamist



- Töö lõppedes eraldage tööriist õhuvarustusest.
- Veenduge enne tööriista mahapanemist, et see on välja lülitatud ja täielikult seiskunud.
- Asetage tööriist ettevaatlikult maha, nii et tööriistal poleks võimalik ise käivituda.
- Eemaldage töö lõppedes meisel, tööriist või vasar.

## Hooldamine

### *Hooldus*

Pärast iga 120–160 tundi tehke järgmist:

- Võtke lahti ja puhastage kõrgrafineeritud parafiiniga.
- Kontrollige kõiki komponente kulumise suhtes.
- Vahetage silindrikuul.
- Vahetage kõik rõngastihendid.
- Määrige tööriista soovitatud määrdeainega.

*TEADE* Silindrikuuli kahjustamise oht
Metallist silindrikuul kahjustab silindri klapipesa ja kolbklapi tihvti.

► Ärge asendage plastikust silindrikuuli metallist versiooniga.

### *Üldine ohutus hooldamisel*

Hooldus



- Ärge demonteerige ohutusega seotud detaile. Need detailid tuleb kahjustuse korral täielikult välja vahetada.
- Veenduge, et peate kinni seadme hooldusjuhistest ning soovituslikest hooldusintervallidest.

## *Ohutusjuhised*

**ⓘ Kaasaskantavate suruõhutööriistade täiendav ohutusteave:**

- CAGI 2528 - B186.1, KAASASKANTAVATE SURUÕHUTÖÖRIISTADE OHUTUSKOODEKS, saadaval jaotises Global Engineering Documents saidil https://global.ihs.com/ või helistades +1 800 447 2273. Kui teil on ANSI standardite hankimisega raskusi, võtke ANSIga ühendust aadressil https://www.ansi.org/

**Õhuvarustuse ning ühendusega seotud ohud**

- Survestatud õhk võib põhjustada tõsiseid vigastusi.
- Kui seadet ei kasutata, enne lisatarvikute vahetamist või seadme parandamist tuleb alati õhuvarustus kinni keerata, vabastada voolik rõhu alt ning ühendada tööriist õhuvarustusest lahti.
- Ärge suunake õhku enda või ükskõik kelle teise suunas.
- Pekslevad voolikud võivad põhjustada tõsiseid vigastusi. Kontrollige alati, et voolikud ja liitmikud ei oleks vigastatud.
- Ärge kasutage tööriista juures kiirühendusega ühendusdetaile. Kasutage karastatud terasest (või sarnase löögikindlusega materjalist) keermestatud voolikuliitmikke. Vt juhiseid õige seadistamise kohta lisateabe saamiseks.
- Kui kasutatakse universaalseid keeratavaid ühendusdetaile, tuleb paigaldada fiksaatorid.
- Ärge ületage maksimaalset 6,3 bar / 90 psig või tööriista nimiplaadil toodud õhu survet.

**Lendavatest osakestest tulenevad ohud**

- Enne lisatarvikute vahetamist tuleb õhuvarustus alati kinni keerata, vabastada voolik rõhu alt ning ühendada tööriist õhuvarustusest lahti.
- Töödeldava eseme, tarviku, fiksaatori või isegi tööriista enda rikke tulemusel võivad detailid suurel kiirusel eemale paiskuda. Silmavigastust ja pimedaksjäämist võivad põhjustada isegi väikesed lendavad osakesed.
- Tööriistaga töötamise, parandamise ja hooldamise või tarvikute vahetamise ajal või läheduses olles kandke alati löögikindlat silma- ja näokaitset.
- Veenduge, et teised läheduses viibivad isikud kannaksid löögikindlat silma- ja näokaitset
- Ärge kasutage tööriista, kui tarvik pole sobiva kinnitiga tööriista kinnitatud (vt osade loendit).

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

- Vigastuste vältimiseks tuleb kulunud, mõranenud või väändunud kinnitiosad välja vahetada.
- Pea kohal töötamise korral kandke kaitsekiivrit.
- Veenduge, et töödeldav ese on kindlalt kinnitatud.
- Hoidke tarvikut enne tööriista käivitamist kindlalt vastu tööpinda.

**Kasutamisega seotud ohud**

- Tööriista kasutamisel jäävad operaatori käed avatuks ohtudele, sh löökidele, lõikamisele, hõõrdumisele ja kuumusele. Kandke käte kaitsmiseks sobivaid kindaid.
- Vältige otsest kokkupuudet tarviku ja tööpinnaga nii töötamise ajal kui peale seda kuna need muutuvad kuumaks ja teravaks.
- Operaatorid ning hooldustehnikud peavad olema füüsiliselt võimelised käsitsema tööriista suurust, kaalu ja võimsust.
- Hoidke tööriista õigesti: olge valmis normaalsetele või ootamatutele liikumistele vastu tegutsema - olge valmis kasutama mõlemat kätt.

**Tarvikuga seotud ohud**

- Ärge kasutage ühtegi meislit kunagi käsitsi tagumiseks. Need on spetsiaalselt projekteeritud ja kuumtöödeldud kasutamiseks ainult suruõhuvasarates.
- Valige kasutatavale tööriistale õige kinnitussaba ja kinniti.
- Ärge kasutage nürisid tarvikuid kuna need nõuavad suurt survet ning võivad väsimuse tõttu puruneda.
- Ärge jahutage kuuma tarvikut kunagi vees. See võib mõraneda ja seetõttu enneaegselt katki minna.
- Kasutage üksnes soovitatud suuruse ja tüübiga lisatarvikuid ja kulumaterjale.
- Kangutamise tagajärjeks võib olla tarviku murdumine või tööriista kahjustus. Kinnikiilumise vältimiseks võtke väiksemaid tükke.

**Korduva liigutusega seotud ohud**

- Mootortööriistaga tööga seotud tegevuste teostamisel võib operaator kogeda kätes, käsivartes, õlgades, kaelas ning teistes kehaosades ebamugavustunnet.
- Võtke võimalikult mugav ja samas kindel asend ning hoiduge ebaloomulikest või tasakaalust väljas olevatest asenditest. Pikemate toimingute ajal võib asendi muutmine aidata vältida ebamugavustunnet ja väsimust.
- Ärge ignoreerige selliseid sümptomeid nagu püsiv või korduv ebamugavustunne, valu, tuikamine, surin, tuimus, põletustunne või kangus. Lõpetage tööriista kasutamine, rääkige oma tööandjaga ja pidage nõu arstiga

**Müra ja vibratsiooniga seotud ohud.**

- Vali heli võib põhjustada püsivat kuulmiskaotust või teisi probleeme, näiteks kõrvade kumisemist. Kasutage oma tööandja või töötervishoiu ja -ohutuse eeskirjadega ettenähtud kuulmiskaitsevahendeid.
- Kokkupuude vibratsiooniga või põhjustada käte ja käsivarte närvidele ja verevarustusele vigastavaid kahjustusi. Kandke soojasid riideid ning hoidke oma käed soojade ja kuivadena. Kui täheldate tuimust, surinat, valu või naha kahvatuks muutumist, lõpetage tööriista kasutamine, rääkige oma tööandjaga ja võtke ühendust arstiga.
- Hoidke tööriista kerges, kuid kindlas haardes, kuna tugevalt haaramise korral on vibratsioonioht tavaliselt suurem. Võimaluse korral toetage tasakaalustaja abil tööriista raskust.
- Ärge kunagi hoidke tarvikut vaba käega, kuna see suurendab vibratsiooniga kokkupuudet.
- Müra- ja vibratsioonitasemete mittevajalike tõusude vähendamine.
- Kasutage ja hooldage tööriista ning valige, hooldage ja vahetage tarvikuid ja kulumaterjale kooskõlas käesoleva kasutusjuhendiga.
- Ärge kunagi kasutage nüri tarvikut.

**Töökohaga seotud ohud**

- Libisemine, komistamine või kukkumine on peamised kehavigastuste või surma põhjused. Pange tähele kõndimisalale või tööpinnale vedelema jäänud voolikut.
- Vältige tööprotsessi käigus tekkiva tolmu või suitsu sissehingamist või prahi käsitsemist, kuna see võib olla tervist kahjustav (põhjustades nt vähki, sünnidefekte, astmat ja/või dermatiiti). Kasutage lendavaid osakesi tekitavate materjalidega töötamisel tolmuärastust ja kandke hingamisteid kaitsvat varustust.
- Osa mootorseadmega lihvimisel, saagimisel, puurimisel ja teiste ehitustööde käigus tekkivat tolmu sisaldab kemikaale, mis California osariigile teada olevatel andmetel põhjustab vähki ja sünnidefekte või muud reproduktiivset kahju. Mõned selliste kemikaalide näited on:
  - Pliipõhistes värvides sisalduv plii.
  - Kristalse räni tellised ja tsement ning teised müüritistooted.
  - Keemiliselt töödeldud kummis sisalduv arseen ja kroom.

  Teile nende kokkupuudete tulemusel osaks saava ohu suurus sõltub sellest, kui sageli te sellist tüüpi tööd teete. Nende kemikaalidega kokkupuudete vähendamiseks: töötage hästi tuulutatud piirkonnas ning kandke töötamisel heakskiidetud ohutusvarustust, näiteks tolmumaske, mis on mõeldud spetsiaalselt mikroskoopiliste osakeste välja filtreerimiseks.
- Tegutsege tundmatus ümbruskonnas ettevaatlikult. Eksisteerida võivad varjatud ohud, näiteks elektri- ja muud kommunikatsiooniliinid.
- See tööriist pole loodud potentsiaalselt plahvatusohtlikes keskkondades kasutamiseks ning pole elektrivooluga kokkupuutumise suhtes isoleeritud.

## *Märgid ja kleebised*

Tootele on paigaldatud olulise isikliku ohutusteabega ja toote hooldusteabega märgid ja kleebised. Paigaldatud märgid ja kleebised peavad olema alati loetavad. Uute märkide ja kleebiste tellimiseks kasutage varuosade loendit.




s011050


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

# Kasulik teave

## *ServAid*

**Portaali ServAid sisu uuendatakse pidevalt ja sealt leiate tehnilise teabe, nt:**

- Õiguslik ja ohutusteave
- Tehnilised andmed
- Paigaldamis-, kasutamis- ja hooldamisjuhised
- Varuosade loendid
- Lisatarvikud
- Mõõtjoonised

Tutvuge lähemalt: https://servaid.atlascopco.com.

Põhjalikuma tehnilise teabe saamiseks võtke ühendust kohaliku Atlas Copco esindajaga.

# Techniniai duomenys

## *Gaminio duomenys*

| | |
|---|---|
| Maksimalus darbinis slėgis | 6.3 barai<br>90 psi |
| Dažnis | 40 Hz |
| Eiga | 11 mm<br>svarai |
| Stūmoklio diametras | mm<br>svarai |
| Oro įleidimo angos sriegis BSP | 1/4 |
| Rekomend. žarnos dydis | 10 mm<br>coliai |
| Svoris | 3.2 Kg<br>svarai |

# Deklaracijos

## *ES ATITIKTIES DEKLARACIJA*

Mes, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, vienašališkos atsakomybės pagrindu pareiškiame, kad gaminys (pavadinimą, tipinį ir serijos numerį žr. pirmame puslapyje), atitinka šią (-as) Direktyvą (-as):
**2006/42/EC**

Taikyti darnieji standartai:
**ISO 11148-4**

Atitinkamos techninės informacijos institucijos gali pareikalauti iš:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Išdavėjo parašas



## *Deklaracija dėl triukšmo ir vibracijos*

- Garso slėgio lygis 83 dB(A) , neapibrėžtis 3 dB(A), pagal ISO15744.
- Garso galios lygis 94 dB(A) , neapibrėžtis 3 dB(A), pagal ISO15744.
- Bendras vibracijos dydis 5.3 $m/s^2$, neapibrėžtis 1.7 $m/s^2$, pagal ISO28927-9.

Nurodytos reikšmės buvo gautos bandant laboratorinėmis sąlygomis pagal nurodytus standartus ir yra tinkamos lyginti su nurodytomis kitų pagal tuos pačius standartus bandytų įrankių reikšmėmis. Nurodytos reikšmės nėra pakankamos rizikai vertinti, o atskirose darbo vietose išmatuotos reikšmės gali būti didesnės. Faktinės eksponavimo reikšmės ir žalos rizika atskiriems vartotojams yra specifiniai dalykai, kurie priklauso nuo vartotojo darbo būdo, darbo įrankio ir darbo vietos bei eksponavimo laiko ir fizinės vartotojo būklės.

Mes, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, negalime būti laikomi atsakingi už deklaruotų verčių naudojimo vietoje faktinių verčių pasekmes individualiai įvertinant riziką darbo vietoje, kurios sąlygų negalime kontroliuoti.

Netinkamai valdomas šis įrankis gali sukelti rankos–plaštakos vibracijos sindromą. Plaštakos ir rankos vibracijos valdymo ES vadovas yra svetainėje http://www.pneurop.eu/index.php, skyrelyje „Tools“ (įrankiai), poskyryje „Legislation“ (teisės aktai).

Ankstyviems simptomams, kurie gali būti susiję su vibracijos eksponavimu, nustatyti ir valdymo procedūroms keisti taip, kad išvengtumėte pakenkimo ateityje, mes rekomenduojame sveikatos priežiūros programą.

ⓘ Jei ši įranga yra skirta naudoti sutvirtinus:
Triukšmo spinduliuotė pateikiama kaip orientyras mašinos gamintojui. Visos mašinos triukšmo ir vibracijos spinduliuotės duomenys turi būti pateikiami mašinos instrukcijų vadove.

## *Informacija apie 33 Straipsnį dėl cheminių medžiagų registracijos,įvertinimo, autorizacijos ir apribojimų (REACH)*

Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1907/2006 dėl cheminių medžiagų registracijos,įvertinimo, autorizacijos ir apribojimų(REACH) tarp kitų dalykų pateikia reikalavimus dėl bendravimo tiekimo grandinėje. Informacijos pateikimo reikalavimas taip pat yra taikomas ir produktams, kuriuose yra taip vadinamos labai didelį susirūpinimą keliančiomis medžiagos ("Kandidatų sąrašas") 2018 birželio 27d. švino metalas (CAS nr 7439-92-1) buvo įtrauktas į Kandidatų sąrašą.

Pagal šį punktą, jūs turite būti informuojami apie tai, kad tam tikri produkte esantys mechaniniai komponentai gali turėti švino metalo. Šią informaciją reikia pateikti laikantis šiuo metu galiojančios medžiagų apribojimo teisės akto, pagrįsto teisėtomis išimtimis, nurodytomis dėl tam tikrų pavojingų

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo (2011/65/EU) direktyvoje. Švino metalas neturi prasiskverbti arba mutuoti gaminyje, jį naudojant normaliomis aplinkybėmis, o jo koncentracija užbaigtame produkte yra daug žemesnė nei jam taikoma riba. Prašom laikytis vietos reikalavimų atsikratant švinu, esančiu gaminyje, pasibaigus gaminio naudojimo laikui.

### *Regioniniai reikalavimai*

**⚠ ĮSPĖJIMAS**

Šis produktas gali sukelti jums pavojų dėl cheminių medžiagų poveikio, įskaitant švinį – Kalifornijos valstija žino, kad tai gali sukelti vėžį, apsigimimų ir kitą žalą reprodukcinei sistemai. Daugiau informacijos rasite

https://www.p65warnings.ca.gov/

## Sauga

NEIŠMESTI – ATIDUOTI VARTOTOJUI

**⚠ ĮSPĖJIMAS Perskaitykite visus su šiuo elektriniu įrankiu pateikiamus įspėjimus, instrukcijas, iliustracijas ir specifikacijas.**

Jei bus nesilaikoma visų toliau pateiktų instrukcijų, gali kilti elektros smūgio, gaisro ir (arba) sunkaus sužeidimo pavojus.

**Išsaugokite visus įspėjimus ir nurodymus, kad prireikus vėliau galėtumėte pasiskaityti.**

**⚠ ĮSPĖJIMAS Visada būtina laikytis visų galiojančių vietinių sumontavimo, eksploatacijos ir techninės priežiūros saugos taisyklių.**

### Naudojimo deklaracija

- Skirta tik profesionaliam naudojimui.
- Draudžiama atlikti bet kokius šio gaminio ir jo priedų pakeitimus.
- Nenaudokite šio gaminio, jei jis apgadintas.
- Jei nebeįžiūrimi arba atplyšo lipdukai su gaminio įspėjamaisiais ženklais, juos iškart pakeiskite.
- Gaminį gali diegti, naudoti ir techniškai prižiūrėti tik kvalifikuotas personalas pramoninio montažo aplinkoje.

### *Numatytoji paskirtis*

Šis gaminys skirtas tik grandymo, kniedijimo, nuodegų šalinimo ar plūkimo darbams atlikti, pagal naudojimo instrukcijas. Naudojimas kitai paskirčiai draudžiamas.

### *Specialios gaminio instrukcijos*

### Įrengimas

#### *Bendroji sumontavimo sauga*

Vibruojančių įrankių montavimas

Tarp vibruojančio įrankio ir sparčiojo prijungimo movos rekomenduojama prijungti mažiausiai 300 mm (12") ilgio lanksčią žarną, skirtą suslėgtam orui.

Sąrankos instrukcijos

**⚠ ĮSPĖJIMAS Sunkaus ar mirtino sužalojimo rizika**

Dėl pernelyg didelių apsukų galimi sunkūs ar mirtini sužalojimai!

- ► Dažnai nekeiskite įrankio apsukų.
- ► Neviršykite ant įrankio pažymėtų maksimalių apsukų.

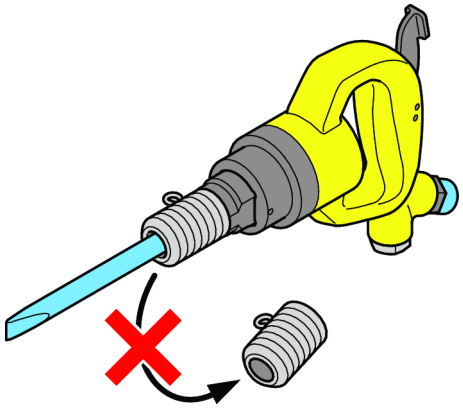
- Siekdami išvengti pernelyg aukšto oro slėgio, sukeliančio per dideles apsukas, naudokite slėgio reguliatorių.
- Įsitikinkite, kad visų jungčių ir pneumatinės žarnos būklė yra gera.

### Eksploatavimas

#### *Bendroji darbo sauga*

Prieš pradedant darbą

1. Įrankio patikrinimas



- Visada naudokite fiksatorių.
- Reguliariai tikrinkite, ar fiksatorius nesusidėvėjęs ir neapgadintas.
- Įrankis ir jo priedai negali būti keičiamas jokiu būdu.
- Niekada negalima nuimti paleidiklio, arba tvirtinti jo, pavyzdžiui, lipnia juosta.
- Jei paleidiklis tinkamai neveikia, jį būtinai reikia pakeisti.
- Oro tiekimo mova turi būti atskirta nuo įrankio pneumatine žarna.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

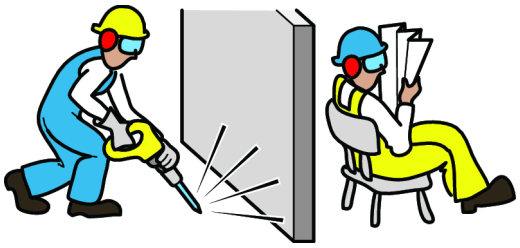
2. Asmeninė apsauginė įranga



**Pasirūpinkite, kad operatoriai naudotų:**

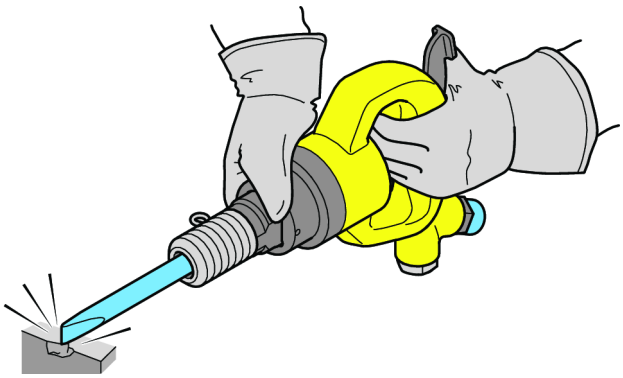
- akių apsaugą, apsauginius akinius ar antveidį;
- Ausų apsaugą
- Pirštines.
- Batus plienine nosele.
- apsauginę aprangą, pavyzdžiui, odinę prijuostę;
- Šalmą (sunkesniems darbams).
- nedėvėkite laisvai kabančių rūbų, pasirūpinkite, kad nebūtų palaidų plaukų, juvelyrinių dirbinių (gali būti sugriebti).

3. Darbo vieta



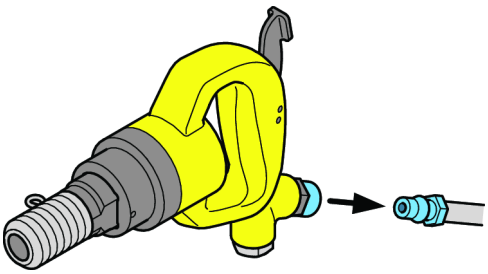
- Įsitikinkite, kad darbo vietoje nėra pašalinių asmenų ir nieks negali būti sužalotas.
- Šalia esantys kiti žmonės taip pat turi būti su klausos ir akių apsauga.
- Patikrinkite, ar yra gera ventiliacija ir tinkamas dulkių ištraukimas iš patalpų.
- Turi būti stovas ar vieta, kur galima saugiai padėti įrenginį.
- Dirbkite sandarioje vietoje, jei įmanoma – su apsauginėmis sienomis.
- Sprogioje atmosferoje reikia vengti uždegimo, naudokite priedus iš nekibirkščiuojančios medžiagos.
- Stenkitės nekalti į elektros laidus, paslėptus sienų viduje.

Darbo metu



- Prieš keisdami priedus, kaltą ar sriegiamąją galvutę, įrenginį atjunkite nuo oro padavimo sistemos.
- Jei naudojant įrankį pasitaiko pernelyg didelis triukšmas ir vibracija, nebenaudokite jo.
- Atminkite, kad eksploatacijos metu gali lūžti kaltas.
- Niekada neįjunkite kūjo, jei jis nėra laikomas atremtas į ruošinį.
- Naudokite vibracijos slopinimo įrankius, jei yra.
- Mažinkite bendrą vibracijos poveikio trukmę, ypač, jei kaltas valdomas ranka.

Pabaigus darbą



- Užbaigę darbą atjunkite įrankį nuo suslėgto oro tiekimo.
- Prieš padėdami įsitikinkite, kad įrankis išjungtas ir visiškai sustojo.
- Atsargiai nuleiskite įrankį, kad jis negalėtų pats pasileisti.
- Baigę darbą nuimkite kaltą, antgalį ar prakalą

## Techninis aptarnavimas ir priežiūra

### *Techninė priežiūra*

Kas 120-160 valandų atlikite šiuos darbus:

- Išardykite ir nuvalykite gerai išvalytu žibalu.
- Patikrinkite ar nenusidėvėję visi komponentai.
- Pakeiskite cilindro rutulį.
- Pakeiskite visus sandarinimo žiedus.
- Patepkite įrankį rekomenduojamu tepalu.

*DĖMESIO* Žala dėl cilindro rutulio
Metalinis cilindro rutulys apgadins cilindro vožtuvo lizdą ir stūmoklio vožtuvo kaištį.

► Nekeiskite plastikinio cilindro rutulio metaliniu.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

### *Bendrasis aptarnavimas ir priežiūros sauga*

Techninė priežiūra



- Neardykite su sauga susijusių dalių. Jei šios dalys sugadintos, jas reikia visiškai pakeisti.
- Būtinai laikykitės techninės priežiūros instrukcijų ir rekomenduojamų priežiūros intervalų.

## *Saugos instrukcijos*

**ⓘ Papildoma saugos informacija apie nešiojamus orinius įrankius:**

- CAGI 2528 - B186.1, SAUGOS KODAS PAGALBINIAMS ORINIAMS ĮRANKIAMS, prieinamas „Pasaulio techniniuose dokumentuose“ adresu https://global.ihs.com/ arba telefonu +1 800 447-2273. Jei kilo sunkumų, susijusių su ANSI standartų įsigijimu, susisiekite su ANSI adresu http://www.ansi.org/

**Oro tiekimo ir jungčių pavojai**

- Suspaustas oras gali sukelti sunkių sužalojimų.
- Prieš keisdami priedus arba atlikdami taisymus, visada išjunkite oro tiekimą, oro slėgio nusausinimo žarną ir atjunkite prietaisą nuo oro tiekimo, kai jo nenaudojate.
- Niekada nenukreipkite oro tiesiogiai į save ar bet kurį kitą asmenį.
- Besiplaikstančios žarnos gali sukelti sunkių sužalojimų. Visada patikrinkite, ar nėra pažeistų arba laisvų žarnų arba pritvirtinimų.
- Nenaudokite su įrankiu greitai atjungiamų movų. Naudokitės grūdinto plieno (ar iš medžiagos su palyginamu atsparumu smūgiams) sraigtiniais žarnų sujungimais. Tinkamą sąranką žr. instrukcijose.
- Jei naudojamos universalios užsukamos movos, jos turi būti su fiksavimo kaiščiais.
- Neviršykite maksimalaus 6,3 bar / 90 psig oro slėgio arba nurodyto prietaiso pavadinimo lentelėje.

**Rizikos atvejai, susiję su dalelių lakstymu**

- Visuomet išjunkite oro tiekimą, ištuštinkite žarną nuo suspausto oro ir atjunkite įrankį nuo oro tiekimo, kai keičiate priedus.
- Ruošinio, priedų, fiksatoriaus ar paties įrankio gedimas gali būti dideliu greičiu išsviedžiamų dalelių atsiradimo priežastis. Net smulkios lakstančios dalelės gali sužeisti akis ar apakinti.
- Visuomet naudokitės smūgiams atspariomis akių ir veido apsaugos priemonėmis, kai dirbate ar esate šalia dirbančio įrankio, remontuojate ar prižiūrite jį, ar keičiate įrankio detales.
- Visi kiti asmenys, esantys netoliese, turi dėvėti poveikiui atsparią akių ir veido apsaugą.
- Niekuomet nesinaudokite įrankiu, jei priedas nėra užfiksuotas įrankyje tinkamu fiksatorium (žr. dalių sąrašą).
- Kad nesusižeistumėte, fiksatoriaus detales reikia pakeisti nelaukiant, kada jos susidėvės, įtruks ar persikreips.
- Jei yra dirbama virš jūsų galvos, dėvėkite apsaugos šalmą.
- Sekite, kad apdorojamoji detalė būtų tvirtai užfiksuota.
- Prieš paleisdami įrankį tvirtai laikykite priedą prispaustą prie darbinio paviršiaus.

**Su darbu susiję pavojai**

- Naudojant įrankį kyla pavojus operatoriaus rankoms, įskaitant galimybę būti sutrenktoms, nupjautoms, subraižytoms ar nudegintoms. Rankoms apsaugoti mūvėkite tinkamas pirštines.
- Darbo metu ir po darbo nelieskite priedo ir darbinio paviršiaus, nes jie įkaista ir tampa aštrūs.
- Su įrankiu dirbantys ir jį prižiūrintys darbuotojai turi fiziškai pajėgti išlaikyti įrankį pagal jo tūrį, svorį bei galingumą.
- Teisingai laikykite įrankį:būkite pasiruošę neutralizuoti įprastinius ar staigius judesius – tai daryti reikia abiem rankom.

**Rizika, susijusi su priedais**

- Niekada nesinaudokite jokiais kaltais kaip rankiniu įnagiu. Jie yra specialiai skirti ir užgrūdinti taip, kad būtų naudojami tik pneumatiniuose plaktukuose.
- Parinkite, ar yra teisingas sujungimas ir skyriklis naudojamam įrankiui.
- Niekuomet nesinaudokite atšipusiais priedais, nes tokiu atveju juos reikia pernelyg stipriai spausti, ir jie gali sulūžti nuo nuovargio.
- Niekuomet neaušinkite įkaitusio priedo vandenyje. Jis gali tapti trapus ir anksti sugesti.
- Vartokite tik rekomenduoto dydžio ir tipo priedus ir sunaudojamas dalis.
- Užstrigus priedas gali sulūžti, o įrankis sugesti. Kad neužstrigtumėte, pasirinkite mažesnius ašmenis.

**Pavojai dėl pasikartojančio judesio**

- Dirbdamas elektriniu įrankiu operatorius gali patirti nepatogių pojūčių rankose, pečiuose, kakle ar kitose kūno dalyse.
- Pasistenkite stovėti patogiai, kojos tūri būti tvirtai atremtos, venkite prarasti pusiausvyrą ir nepatogių padėčių. Nepatogumo ir nuovargio galima išvengti keičiant kūno padėtį.
- Neignoruokite simptomų, pavyzdžiui, nuolatinio ar pasikartojančio nepatogumo, skausmo, smilkčiojimo, spengimo, tirpulio, deginimo jausmo ar sustingimo. Nustokite dirbti įrankiu, informuokite savo darbdavį ir kreipkitės į gydytoją.

**Triukšmo ir vibracijos pavojai**

- Įrankio keliamas didelis triukšmas gali negrįžtamai pakenkti klausai ir sukelti kitų problemų, pavyzdžiui, spengimą ausyse. Naudokite ausų apsaugas, kurias rekomenduoja jūsų darbdavys ar darbuotojų sveikatos ir saugos teisės aktai.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

- Vibracijos poveikis gali pažeisti nervus ir rankų bei kojų kraujotaką. Dėvėkite šiltus drabužius ir pasirūpinkite, kad rankos būtų šiltos ir sausos. Jei pajuntate tirpimą, dilgčiojimą, skausmą arba pabąla oda, nustokite dirbti įrankiu, informuokite savo darbdavį ir kreipkitės į gydytoją.
- Lengvai tačiau tvirtai laikykite įrankį, kadangi vibracijos pavojus yra didesnis, jei įrankis suimamas stipriai. Jei įmanoma, kompensuokite įrankio svorį naudodami stabilizatorių.
- Niekada nelaikykite priedo laisva ranka, nes tai padidina vibracijos poveikį.
- Kad būtų išvengta nereikalingo triukšmo ir vibracijos lygio lygio padidėjimo:
- Naudokite ir prižiūrėkite įrankį, pasirinkite, prižiūrėkite ir keiskite priedus ir sunaudojamas dalis pagal šias naudojimo instrukcijas.
- Niekada nenaudokite atšipusio priedo.

**Pavojai darbo vietoje**

- Paslydimas, suklupimas ar griuvimas yra pagrindinės sunkių ar mirtinų sužeidimų priežastys. Saugokitės žarnų paliktų vietoje, kur vaikštoma, arba darbo srityje.
- Stenkitės neįkvėpti dulkių ar garų ir liesti lūženų darbo metu, nes tai gali būti pavojinga sveikatai (pavyzdžiui, sukelti vėžį, apsigimimus, astmą ir (arba) dermatitą). Dirbdami su medžiagomis, kurios skleidžia daleles į orą naudokite dulkių ištraukimo sistemas ir dėvėkite apsaugines kvėpavimo priemones.
- Kai kuriose dulkėse sukeltose šlifavimo, pjovimo, gręžimo ir kitų veiksmų yra chemikalų, kurie, kaip žinoma Kalifornijos valstijoje, gali sukelti vėžį, įgimtas ydas arba kitą reprodukcinę žalą. Kai kurių šių chemikalų pavyzdžiai:
  - Švinas iš dažų, kurių pagrindas yra švinas
  - Kristalinio silicio plytos ir cementas bei kiti mūriniai gaminiai
  - Arsenas ir chromas iš chemiškai apdorotos gumos

  Sąveikos su šiais chemikalais poveikis gali skirtis atsižvelgiant į tai kaip dažnai dirbate šį darbą. Norėdami sumažinti sąveiką su šiais chemikalais: dirbkite gerai vėdinamoje patalpoje ir naudokite patvirtintas saugumo priemones, pvz., dulkių kaukes, kurios specialiai sukurtos tam, kad filtruotų mikroskopines daleles.
- Ypač būkite atsargūs nepažįstamoje aplinkoje. Naudokite dulkių ištraukimo arba malšinimo sistemas, kurios tinka apdorojamai medžiagai.
- Šis įrankis nėra skirtas vartojimui potencialiai sprogioje aplinkoje ir nėra izoliuotas nuo sąlyčio su elektros energija.

### *Ženklai ir lipdukai*

Ant gaminio yra ženklų ir lipdukų su svarbia informacija apie asmens saugą ir gaminio priežiūrą. Ženklai ir lipdukai turi būti visada lengvai įskaitomi. Naujų ženklų ir lipdukų galima užsisakyti naudojantis atsarginių dalių sąrašu.




s011050

## Naudinga informacija

### *„ServAid“*

**ServAid yra nuolat atnaujinamas portalas, kuriame rasite techninę informaciją, tokią, kaip:**

- Teisinė ir saugos informacija
- Techniniai duomenys
- Montavimo, eksploatacijos ir priežiūros instrukcijos
- Atsarginių dalių sąrašai
- Priedai
- Matmenų brėžiniai

Apsilankykite: https://servaid.atlascopco.com.

Daugiau techninės informacijos teiraukitės vietinio Atlas Copco atstovo.

## Tehniskie dati

### *Informācija par produktu*

| | |
|---|---|
| Maksimālais darba spiediens | 6.3 bar<br>90 psi |
| Frekvence | 40 Hz |
| Gājiens | 11 mm<br>collas |
| Virzuļa diam | mm<br>collas |
| Gaisa ieplūdes vītne BSP | 1/4 |
| Padeves šļūtenes izmērs | 10 mm<br>collas |
| Svars | 3.2 kg<br>mārc. |

## Deklarācijas

### *ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA*

Mēs, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņojam, ka produkts (ar nosaukumu, tipu un sērijas numuru, kas atrodami titullapā) atbilst šai direktīvai(-ām): **2006/42/EC**

Piemērotie saskaņotie standarti:
**ISO 11148-4**

Iestādes var pieprasīt nepieciešamo tehnisko informāciju no: Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Izsniedzēja paraksts

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

## *Pārskats par trokšņa un vibrācijas deklarāciju*

- Skaņas spiediena līmenis 83 dB(A), nenoteiktība 3 dB(A) saskaņā ar ISO15744.
- Skaņas jaudas līmenis 94 dB(A), nenoteiktība 3 dB(A) saskaņā ar ISO15744.
- Kopējā vibrācijas vērtība 5.3 $m/s^2$, nenoteiktība 1.7 $m/s^2$ saskaņā ar ISO28927-9.

Šīs deklarētās vērtības tika iegūtas, testējot laboratorijas apstākļos atbilstoši norādītajiem standartiem, un ir piemērotas salīdzināšanai ar citu rīku deklarētajām vērtībām, kas testētas atbilstoši šiem pašiem standartiem. Šīs deklarētās vērtības nav piemērotas izmantošanai riska novērtējumos, un atsevišķās darbavietās veikto mērījumu rezultāti var būt lielāki. Faktiskās iedarbības vērtības un kaitējuma risks atsevišķam lietotājam ir unikāls un atkarīgs no lietotāja darba paņēmieniem, veicamā darba un darbstacijas uzbūves, kā arī no iedarbības laika un lietotāja fiziskā stāvokļa.

Mēs, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, neesam atbildīgi par izmantošanas sekām ar noteiktajām vērtībām, to vērtību vietā, kas parādā patieso atbildes reakciju, individuālo riska izvērtējumu darba vietā, kuru mēs nevaram ietekmēt.

Ja šī instrumenta lietošana netiek atbilstoši pārvaldīta, tas var izraisīt plaukstu/roku vibrāciju sindromu. ES vadlīnijas par plaukstu/roku vibrāciju var atrast ieejot http://www.pneurop.eu/index.php un atlasot "Rīki", tad "Likumi".

Iesakām izmantot veselības novērošanas programmu, lai atklātu agrīnus simptomus, kas varētu būt saistīti ar vibrācijas iedarbību, vai varētu mainīt atbilstošo darba organizāciju, nepieļaujot turpmāku stāvokļa pasliktināšanos.

ⓘ Ja šī iekārta ir paredzēta statiskiem pielietojumiem: Trokšņa emisijas vērtība ir paredzēta mašīnu ražotājiem. Trokšņa un vibrāciju emisijas dati par visu mašīnu jāsniedz mašīnas instrukciju rokasgrāmatā.

## *Informācija par REACH 33. pantu*

Eiropas Regula (ES) Nr. 1907/2006, kas attiecas uz ķīmisko vielu reģistrēšanu, vērtēšanu, licencēšanu un ierobežošanu (REACH) cita starpā nosaka arī prasības, kas saistītas ar komunikāciju piegādes ķēdē. Prasība sniegt informāciju attiecas arī uz produktiem, kas satur tā sauktās īpaši bīstamās vielas („kandidātu saraksts"). 2018. gada 27. jūnijā kandidātu sarakstam tika pievienots svina metāls (CAS Nr. 7439-92-1).

Saskaņā ar iepriekš minēto, ar šo informējam jūs, ka noteiktas mehāniskās produkta sastāvdaļas var saturēt svina metālu. Tas ir saskaņā ar spēkā esošajiem tiesību aktiem par vielu ierobežošanu, un to pamatā ir RoHS direktīvā (2011/65/ES) paredzētie likumīgie atbrīvojumi. Parastā lietošanas laikā no ražojuma neizplūst vai nemutējas svina metāls, un svina metāla koncentrācija visā produktā ir ievērojami zemāka par piemērojamo robežvērtību. Lūdzu, ņemiet vērā vietējās prasības attiecībā uz svina iznīcināšanu produkta kalpošanas laika beigās.

## *Reģionālās prasības*

⚠ **BRĪDINĀJUMS**

Šis produkts var jūs pakļaut svina apdraudējumam, kurš Kalifornijas štatā ir zināms kā vēža un iedzimtu defektu izraisītājs, kā arī citu reproduktīvo funkciju kaitējumu avots. Lai saņemtu plašāku informāciju, apmeklējiet

https://www.p65warnings.ca.gov/

# Drošība

NEIZMETIET — NODODIET LIETOTĀJAM

⚠ **BRĪDINĀJUMS Izlasiet visus drošības brīdinājumus, norādījumus, ilustrācijas un specifikācijas, kas saņemtas kopā ar šo elektroinstrumentu.**

Neievērojot visus tālāk sniegtos norādījumus, varat izraisīt elektrisko triecienu, ugunsgrēku un/vai smagas traumas.

**Saglabājiet visus brīdinājumus un norādījumus turpmākai uzziņai.**

⚠ **BRĪDINĀJUMS Pastāvīgi jāievēro visi vietējie drošības noteikumi, kas attiecas uz uzstādīšanu, ekspluatāciju un apkopi.**

### Produkta pielietojums

- Tikai profesionālai lietošanai.
- Šo produktu un tā palīgaprīkojumu aizliegts jebkādā veidā pārveidot.
- Neizmantojiet šo produktu, ja tas ir bojāts.
- Ja produkta dati vai bīstamības brīdinājuma zīmes uz produkta vairs nav salasāmas vai atlīmējas, nekavējoties nomainiet tās.
- Šo produktu drīkst uzstādīt, lietot un apkalpot tikai kvalificēta persona rūpnieciskā montāžas vidē.

## *Paredzētais pielietojums*

Šis izstrādājums ir paredzēts apciršanai, kniedēšanai, kalšanai vai blietēšanai saskaņā ar tā lietošanas norādījumiem. Citi lietošanas veidi nav atļauti.

## *Produktam specifiskas instrukcijas*

### Uzstādīšana

#### *Vispārējā uzstādīšanas drošība*

Vibrācijas instrumentu uzstādīšana

Ieteicams starp vibrācijas instrumentu un ātrās sakabes savienojumu uzstādīt vismaz 300 mm (12 collu) garu elastīgu šļūteni saspiestam gaisam.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

Uzstādīšanas norādes

⚠ **BRĪDINĀJUMS Nopietnu savainojumu vai nāves risks**

Pieļaujamā ātruma pārsniegšana var izraisīt smagas traumas vai bojāeju!

- ► Neietekmējiet instrumenta ātrumu.
- ► Nepārsniedziet uz instrumenta norādīto maksimālo ātrumu.

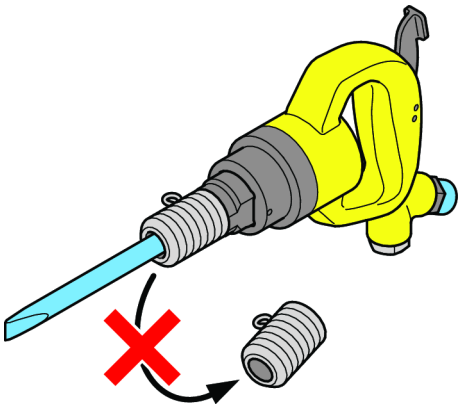
- Izmantojiet spiediena regulētāju, lai novērstu pārāk lielu gaisa spiedienu, kas var izraisīt pieļaujamā ātruma pārsniegšanu.
- Pārliecinieties, ka savienojumi un gaisa šļūtene ir labā stāvoklī.

## Darbība

### *Vispārējā darba drošība*

Pirms darba sākšanas

1. Instrumenta pārbaude



- Vienmēr izmantojiet aizturi.
- Regulāri pārbaudiet, vai aizturis nav nodilis vai bojāts.
- Instrumentu un tā piederumus nedrīkst pārveidot.
- Mēlīti nedrīkst demontēt vai nostiprināt ar lenti.
- Ja mēlīte nedarbojas pareizi, nodrošiniet, lai tā tiktu nomainīta.
- Gaisa piegādes savienojums no instrumenta ir jāatdala ar elastīgu šļūteni.

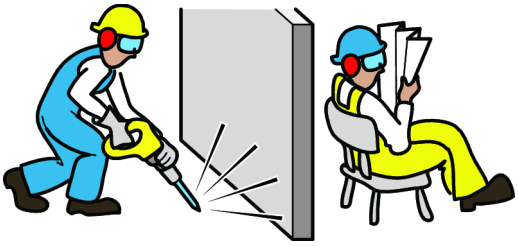
2. Individuālais aizsargaprīkojums



**Nodrošiniet, lai operators izmantotu:**

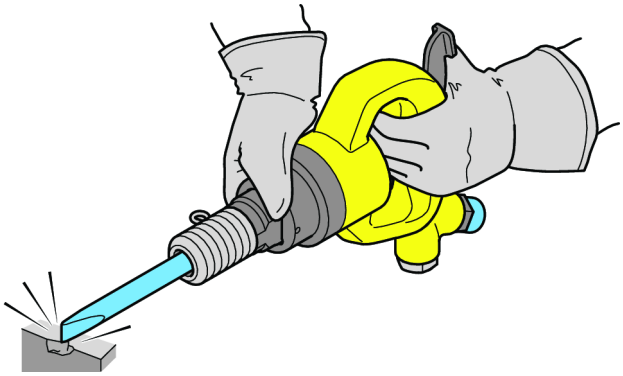
- acu aizsargus, brilles vai vizieri;
- ausu aizsargus;
- cimdus;
- apavus ar tērauda purngaliem;
- aizsargapģērbu, piemēram, ādas priekšautu;
- ķiveri (smagākiem darbiem).
- Nedrīkst valkāt brīvi krītošu apģērbu, atstāt vaļējus matus vai juvelierizstrādājumus (aizķeršanās risks).

3. Darba zona



- Nodrošiniet, lai jūsu darba zonā nebūtu citu cilvēku un līdz ar to neviens nevarētu gūt traumas.
- Tuvumā esošajiem cilvēkiem arī jāvalkā dzirdes vai acu aizsargi.
- Pārliecinieties, ka telpām ir laba ventilācija un putekļu nosūkšana.
- Jābūt statīvam vai vietai, kur droši novietot mašīnu.
- Strādājiet noslēgtā zonā, ja iespējams, ar aizsargsienām.
- Eksplozīvu atmosfēru nedrīkst aizdedzināt — izmantojiet nedzirksteļojoša materiāla piederumus.
- Izvairieties no sienās paslēptu elektrības vadu aizķeršanas.

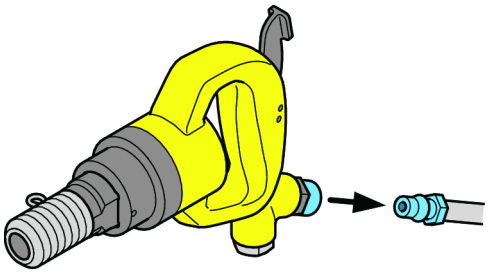
Darba laikā



© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

- Atvienojiet instrumentu no gaisa padeves pirms piederumu, kalta vai štancēšanas instrumenta maiņas.
- Pārtrauciet instrumenta lietošanu, ja lietošanas laikā rodas neparasti skaļš troksnis vai vibrācijas.
- Ņemiet vērā, ka lietošanas laikā kalts var salūzt.
- Nekad neaktivizējiet āmuru, ja tas netiek turēts pret darba detaļu.
- Izmantojiet instrumentus ar vibrāciju slāpētājiem, ja tādi ir pieejami.
- Samaziniet vibrācijas ietekmes kopējo laiku, it īpaši, ja kalts jāvada ar roku.

Pēc tam, kad darbs ir pabeigts



- Pabeidzot darbu, atvienojiet instrumentu no gaisa padeves.
- Pirms instrumenta nolikšanas pārliecinieties, ka instruments ir izslēgts un tā kustība ir pilnīgi apturēta.
- Uzmanīgi nolieciet instrumentu tā, lai nebūtu risku, ka tas varētu pats palaisties.
- Kad darbs ir pabeigts, noņemiet kaltu, štancēšanas instrumentu vai perforatoru.

## Apkope un uzturēšana

### *Tehniskā apkope*

Reizi 120 līdz 160 stundās veiciet norādītās darbības:

- Izjauciet un iztīriet ar augsti rafinētu parafīnu.
- Pārbaudiet visu detaļu nodilumu.
- Nomainiet cilindra bumbiņu
- Nomainiet visus o-veida gredzenus.
- Ieeļļojiet ierīci ar ieteicamu smērvielu.

*IEVĒROJIET* Cilindra bumbiņas bojājuma risks
Metāliska cilindra bumbiņa radīs bojājumu cilindra vārsta ligzdā un virzuļa vārsta adatā.

► Neaizstājiet plastikāta cilindra bumbiņu ar metālisku bumbiņu.

### *Vispārējā apkopes un uzturēšanas drošība*

Tehniskā apkope



- Nenoņemiet ar drošību saistītās daļas. Ja bojātas šīs daļas, tās jāaizstāj pilnībā.
- Pārliecinieties, ka ir ievērotas norādītās drošības instrukcijas un ieteicamie apkopes intervāli.

## *Drošības instrukcijas*

**ⓘ Papildu drošības informācija par pārnēsājamiem pneimatiskajiem instrumentiem:**

- CAGI 2528 - B186.1, DROŠĪBAS KODEKSS PĀRNĒSĀJAMIEM PNEIMATISKAJIEM INSTRUMENTIEM, pieejams Global Engineering Documents vietnē https://global.ihs.com/ vai zvanot uz +1 800 447-2273. Ja jums ir grūtības iegūt ANSI standartus, sazinieties ar ANSI caur mājas lapu https://www.ansi.org/

**Gaisa pievade un savienojumu riski**

- Gaiss spiediena ietekmē var radīt dažādus ievainojumus.
- Kad instruments netiek lietots, pirms mainīt piederumus, vai veicot apkopes darbus, vienmēr noslēdziet gaisa padevi, iztukšojiet gaisa spiediena šļūteni un atvienojiet to no gaisa padeves.
- Nekad nevērsiet tiešu gaisa plūsmu savā vai citu virzienā.
- Šļūteņu nekontrolēta kustība var izraisīt smagas traumas. Vienmēr pārbaudiet, vai šļūtenes vai savienojumi nav bojāti vai vaļīgi.
- Pie instrumenta nedrīkst lietot ātri atvienojamas savienotājuzmavas. Lietojiet rūdīta tērauda (vai materiāla, kas atbilst triecienizturībai) vītņu šļūteņu savienojumus. Skatiet pareizas uzstādīšanas norādījumus.
- Izmantojot universālās savienotājuzmavas ar vītni, jāuzstāda šķelttapas.
- Nepārsniedziet maksimālo atļauto gaisa spiedienu 6,3 bar / 90 psig vai, kā norādīts instrumenta datu plāksnītē.

**Lidojošu objektu bīstamība**

- Vienmēr pirms piederumu maiņas izslēdziet gaisa padevi, atbrīvojiet šļūteni no gaisa spiediena un atvienojiet ierīci no gaisa padeves.
- Sagataves, piederuma, turētāja vai pat paša motora atteice var izraisīt objektu lidošanu lielā ātrumā. Pat niecīgākās atlūzas var radīt acs traumu un izraisīt aklumu.
- Vienmēr, strādājot ar instrumentu vai esot tuvumā, veicot remontu vai apkopi vai mainot tā piederumus, valkājiet triecienizturīgus acu un sejas aizsargus.
- Pārliecinieties, vai citas personas darba zonā lieto atbilstošu acu un sejas aizsardzības līdzekļus.
- Nekad nedarbiniet motoru, ja piederums nav nostiprināts ierīcē ar atbilstīgu aizturi (skat. detaļu sarakstu).
- Lai izvairītos no ievainojuma, aiztura detaļas, kad tās nodilušas, ieplaisājušas vai deformētas, ir jānomaina.
- Veicot darbu līmenī virs galvas, valkājiet aizsargcepuri.
- Sekojiet tam, lai apstrādājamais materiāls būtu kārtīgi nofiksēts.
- Turiet piederumu stingri pret darba virsmu, pirms ieslēgt motoru.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

**Ekspluatācijas riski**

- Instrumenta lietošanas laikā operatora plaukstas var apdraudēt dažādi bīstamības faktori, tostarp tās var tikt satriektas, sagrieztas, nobrāztas un apdedzinātas. Plaukstu aizsardzībai valkājiet piemērotus cimdus.
- Darba laikā un pēc tā izpildes izvairieties no tieša kontakta ar piederumu un darba virsmu darba, jo tie sakarst un ir asi.
- Operatoriem un apkopes personālam ir jāprot apieties ar instrumenta lielumu, svaru un tā jaudu.
- Turiet motoru pareizi: esiet gatavi izturēt normālu pretdarbību vai pēkšņas kustības — turiet gatavībā abas rokas.

**Ar piederumiem saistīta bīstamība**

- Nekad neizmantojiet nevienu kaltu kā rokas kalšanas instrumentu. Tas ir īpaši paredzēts un karstumapstrādāts, lai izmantotu tikai pneimatiskā āmurā.
- Izvēlieties izmantotajam motoram pareizo spalu un aizturi.
- Nekad nelietojiet neasus piederumus, jo tiem ir nepieciešams pārmērīgs spiediens, un tie var salūzt no pārslodzes.
- Nekad nedzesējiet karstu piederumu ūdenī. Tas var kļūt trausls un priekšlaicīgi tiks bojāts.
- Lietojiet tikai ieteiktos piederumu un ekspluatācijas materiālu izmērus un tipus.
- Piederumu salūšanas vai bojājuma iemesls var būt tā izmantošana nepiemērotām darbībām. Lai instruments neiesprūstu, darbību veiciet nelieliem soļiem.

**Atkārtotu kustību bīstamība**

- Izmantojot elektroinstrumentu, lai veiktu ar darbu saistītas aktivitātes, operators var izjust diskomfortu plaukstās, rokās, plecos, kaklā vai citās ķermeņa daļās.
- Ieņemiet ērtu pozu, saglabājiet drošu atbalstu ar kājām un izvairieties no neērtām nelīdzsvarotām pozām. Pozas maiņa ilgstošu darbu laikā var palīdzēt izvairīties no diskomforta un noguruma.
- Neignorējiet tādus simptomus kā pastāvīgs vai regulārs diskomforts, sāpes, pulsēšana, smeldzi, džinkstēšana, tirpums, dedzināšanas sajūta vai stīvums. Pārtrauciet instrumenta izmantošanu, paziņojiet par to darba devējam un konsultējieties ar ārstu.

**Trokšņa un vibrāciju riski**

- Augsts skaņas līmenis var izraisīt pastāvīgu dzirdes zudumu un citas problēmas, piemēram, džinkstēšanu. Izmantojiet piemērotus ausu aizsardzības līdzekļus, kā to nosaka jūsu darba devējs vai darba drošības un veselības aizsardzības noteikumi.
- Vibrāciju iedarbība var radīt paliekošus bojājumus nerviem un roku un plaukstu asinsritei. Valkājiet siltas drēbes un turiet plaukstas siltas un sausas. Konstatējot nejutīgumu, tirpšanu, sāpes vai ādas bālumu, pārtrauciet instrumenta izmantošanu, paziņojiet par to darba devējam un konsultējieties ar ārstu.
- Turiet instrumentu vieglā, bet drošā satvērienā, jo parasti vibrācijas riski ir lielāki, kad satvēriens ir ciešs. Kur iespējams, balstiet instrumenta svaru ar balansieri.
- Nekādā gadījumā neturiet piederumu ar brīvu roku, jo tas palielina vibrāciju ietekmi.
- Lai izvairītos no nevajadzīga trokšņa un vibrāciju līmeņa pieauguma:
- Lietojiet un apkopiet motoru un izvēlieties, apkopiet un nomainiet piederumus un ekspluatācijas materiālus saskaņā ar instrukciju rokasgrāmatu.
- Nekādā gadījumā neizmantojiet neasu piederumu.

**Darba vietas riski**

- Slīdēšana/aizķeršanās/nokrišana ir viens no galvenajiem smagu traumu vai nāves cēloņiem. Uzmanieties no šļūtenes pārpalikumiem, kas var būt atstāti uz darba virsmas vai grīdas.
- Izvairieties no putekļu vai dūmu ieelpošanas vai darba ar gružiem, kas var kaitēt veselībai (piemēram, kaitēt grūtniecībai, izraisīt vāzi, astmu un/vai dermatītu). Strādājot ar materiāliem, kas izplata gaisā daļiņas, lietojiet putekļu ekstrakcijas un elpošanas aizsarglīdzekļus.
- Daži putekļi, kas rodas pulēšanas, zāģēšanas, slīpēšanas, urbšanas un citu būvdarbu rezultātā satur ķīmiskas vielas, kas Kalifornijas štatam zināmas, kā vēža, iedzimtu defektu un citu reproduktīvu kaitējumu izraisītājas. Tālāk doti daži piemēri:
  - svins no svinu saturošām krāsām;
  - kristāla silīcija gabaliņi, cements un citi mūrēšanas produkti;
  - arsēns un hroms no ķīmiski apstrādātas gumijas.

  Šo iedarbību risks atšķiras atkarībā no tā, cik bieži jūs darāt šo darbu. Lai samazinātu šo ietekmi no šīm ķīmiskajām vielām: strādājiet labi vēdinātās vietās un lietojiet apstiprinātas aizsargiekārtas, piemēram, putekļu aizsargmaskas, kas speciāli izstrādātas, lai filtrētu mikroskopiskas daļiņas.
- Svešā darba vidē darbojieties uzmanīgi. Var būt iespējami slēptie riski, piemēram, elektrība vai citas iekšējās komunikācijas.
- Šis motors nav paredzēts izmantošanai potenciāli eksplozīvā atmosfērā un nav izolēts no nonākšanas kontaktā ar elektrisko strāvu.

### *Zīmes un uzlīmes*

Produktam ir zīmes un uzlīmes, kas satur svarīgu informāciju par personisko drošību un produkta apkopi. Zīmēm un uzlīmēm vienmēr jābūt viegli salasāmām. Jaunas zīmes un uzlīmes var pasūtīt, izmantojot rezerves daļu sarakstu.




s011050

## Noderīga informācija

### *ServAid*

**ServAid ir portāls, kas tiek pastāvīgi atjaunināts un satur tehnisko informāciju, piemēram:**

- Reglamentatīvā un drošības informācija
- Tehniskie dati

- Uzstādīšanas, lietošanas un apkopes instrukcijas
- Rezerves daļu saraksti
- Piederumi
- Izmēru rasējumi

Lūdzu, apmeklējiet: https://servaid.atlascopco.com.

Lai saņemtu papildu tehnisko informāciju, lūdzu, sazinieties ar savu vietējo Atlas Copco pārstāvi.

# 技术数据

## *产品数据*

| | |
|---|---|
| 最大工作压力 | 6.3 bar<br>90 psi |
| 频率 | 40 Hz |
| 行程 | 11 mm<br>in |
| 活塞直径 | mm<br>in |
| 进气口螺纹 BSP | 1/4 |
| 推荐的软管尺寸 | 10 mm<br>in |
| 重量 | 3.2 Kg<br>Ib |

# 声明

## *EU 符合性声明*

我们（**Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN）全权声明，本产品（名称、型号和序列号，请见首页）符合以下指令：
**2006/42/EC**

应用的协调标准：
**ISO 11148-4**

机构能从
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden获取技术信息

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

签发者签名



## *噪音与振 声明*

- 声压级 83 dB(A) , 不确定性3 dB(A), 符合 ISO15744。
- 声功率级94 dB(A)、不确定性3 dB(A)，符合 ISO15744。
- 总振动值 5.3 $m/s^2$、不确定性 1.7 $m/s^2$，符合 ISO28927-9。

以上声明值是根据一定标准获得的实验室测量值，可以与使用其它工具按照相同标准所测得的声明值进行对比。这些声明值不适合用于风险评估，在个别工作地点测出的值可以会更高。每个用户所经历的实际接触值和损害风险都各不相同，这取决于用户的工作方式，工件、工作站设计以及接触时间和用户的身体状况。

我们（**Atlas Copco Industrial Technique AB**）郑重声明：对于在不受我们控制的工作场所状况下进行的单独风险评估，如使用声明值而非实际暴露值，则我们对后果概不负责。

如果该工具在使用时未经适当管理，则可能会导致手臂振动综合症。有关预防手臂振动的 EU 指南，请通过访问 http://www.pneurop.eu/index.php并选择“工具” - “法规”进行查看。

我们建议制定一个健康监督方案，以尽早检测出可能与振动接触相关的早期症状，从而对管理程序进行修改，避免今后造成损害。

ⓘ 如果本设备适合于拧紧机系统：
所提供的噪声排放信息可供机器装配者参考。整套机器的噪声和振动发射数据应在机器的指导手册中提供。

## *有关 REACH 第 33 条的信息*

欧洲法规 (EU) No. 1907/2006 化学品的注册、评估、授权和限制 (REACH) 定义了与供应链中通信相关的要求。信息要求也适用于含有所谓高度关注物质（“候选列表”）的产品。2018 年 6 月 27 日，铅金属（CAS 编号 7439-92-1）被纳入候选列表。

根据上述要求，特此通知您产品中的某些机械部件可能含有铅金属。这符合现行的物质限制法规，并基于 RoHS 指令 (2011/65/EU) 中的合法豁免。在正常使用过程中，铅金属不会从产品中泄漏或突变，并且整个产品中的铅金属浓度远低于适用的阈值限制。请考虑当地对产品寿命终止时铅处置的要求。

## *区域性要求*

⚠ **警告**

该产品可能会使您暴露于化学物质（包括铅），加利福尼亚州已明确铅可导致癌症和先天缺陷或其他生殖危害。更多信息请访问

https://www.p65warnings.ca.gov/

# 安全

切勿丢弃 – 请交给使用者

⚠ **警告 阅读随本电动工具提供的所有安全警告、说明、图解和规定。**

不遵守下列全部说明可能导致电击、火灾和/或严重的伤害。

**保存所有警告和说明书以备查阅。**

⚠ **警告 安装、操作以及维护过程中必须始终遵守当地的安全法规。**

**使用声明**

- 仅供专业使用。


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

- 此产品及其附件不得以任何形式进行改造。
- 如果此产品已损坏，则不得使用。
- 如果产品上的产品数据或危险警示牌不再清晰可读或已脱落，请立即更换。
- 该产品必须只能由具有相关资质的人员在工业环境中安装、操作和维护。

## *预期用途*

根据操作说明，本产品设计可用于修琢、铆接、剥刮或冲压。不得用于其它用途。

## *产品特定说明*

### 安装

#### *一般安装安全*

安装振动工具

建议在振动工具和快换接头之间插入至少长 300 mm (12") 的挠性软管用于通入压缩空气。

安装说明

**⚠ 警告 有造成严重伤害甚或死亡的风险**

过速可能会造成重伤甚或死亡！

- ► 不要操作工具速度。
- ► 不要超越工具上所示的最大速度。

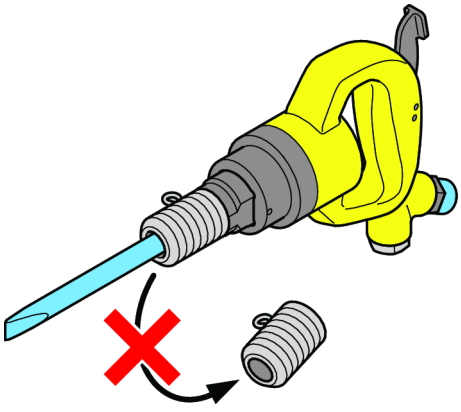
- 使用调压器来避免因气压过高而导致过速。
- 确保所有接头和空气软管均处于良好工作状态。

### 操作

#### *一般操作安全*

开始作业之前

1. 工具检查



- 始终使用固定器。
- 定期检查固定器有无磨损及损坏。
- 此工具及其配件不得以任何形式进行改装。
- 比如，扳机不得拆除或用胶带固定。
- 如果扳机无法正常工作，确保进行更换。
- 应通过鞭状软管将气源接头与工具分开。

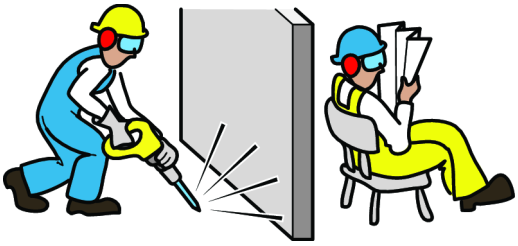
2. 个人防护装置



**确保操作员使用：**

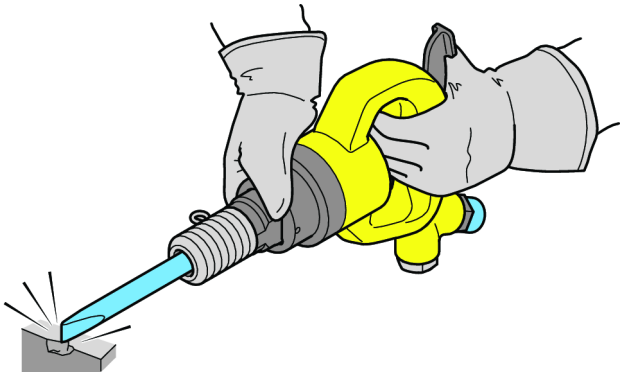
- 眼部护具、护目镜或护面罩。
- 耳部护具。
- 手套。
- 钢质鞋头形防护鞋。
- 防护衣物（例如皮围裙）。
- 防护头盔（适合重载应用）。
- 避免衣物宽松肥大、头发松散以及佩戴珠宝（存在卷入风险）。

3. 作业区



- 确保您的作业区内没有其他人群，以防他人受伤。
- 附近人员也必须佩戴耳部和眼部护具。
- 检查区域内是否具备良好通风和除尘条件。
- 应具有一个可用的架子或一块地方以便安全放置设备。
- 在密闭区域作业，若可能，使用防护壁。
- 不得点燃易爆气体 - 请使用由防火材料制成的配件。
- 避免凿破内壁中隐埋的电线。

作业期间

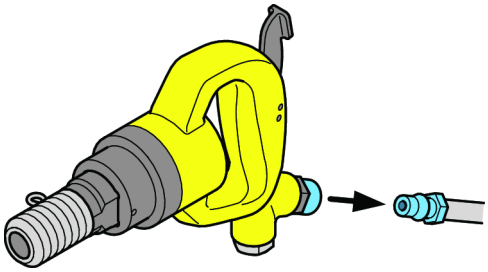


- 在更换配件、凿子或模具之前，请断开工具与气源的连接。

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

- 如果使用期间产生反常的噪音或振动，请停止使用工具。
- 注意，操作过程中凿子可能会断裂。
- 如果没有固定在工件上，绝对不要启动锤子。
- 尽可能使用带减振功能的工具。
- 降低经受振动的总时间，特别是用手引导凿子时。

作业完毕



- 完成作业时断开工具的气源。
- 放下工具前，确保其关闭并且已完全停止。
- 小心轻放该工具，以免其自动启动。
- 作业结束时取下凿子、冲模或冲头。

## 维护和保养

### *维护*

每 120 - 160 小时执行以下操作：

- 拆卸并用高度精制的石蜡清洁。
- 检查所有部件是否磨损。
- 更换油缸滚珠。
- 更换所有 O 形环。
- 用推荐的润滑剂润滑工具。

*注意* 存在油缸滚珠损坏的风险
金属油缸滚珠将损坏气缸阀座和活塞气门销。

► 不要将塑料油缸滚珠替换为金属油缸滚珠。

### *一般保养和维护安全*

维护



- 不要拆下安全相关的部件。当这些部件损坏时必须整体更换。
- 确保遵守维修说明和建议的维修间隔。

## *安全说明*

**有关便携式气动工具的其他安全信息：**

- CAGI 2528 - B186.1，便携式气动工具安全规范，可从 https://global.ihs.com/ 的“全球工程文件”上或者致电 +1 800 447-2273 获取该文件。对于获取 ANSI 标准有任何疑难，请访问 https://www.ansi.org/ 与 ANSI 联系。

**空气供给和连接危险**

- 压缩空气可能造成严重伤害。
- 在更换附件或者进行维修之前，若不使用工具，务必始终关闭气源、释放管中气压并断开工具与气源的连接。
- 任何时候不得将压缩空气对准自己或他人。
- 甩动的软管可造成严重的伤害。请务必检查软管和管件是否损坏或松动。
- 工具尾端不要直接使用快速接头。使用硬化钢（或者较为抗震的材料）螺口软管配件。请参阅说明进行正确设置。
- 使用万向联轴节的时候一定要安装防松销钉。
- 不得超过最大空气压力 6.3 bar / 90 psig，也不得超过工具铭牌上注明的压力值。

**抛射物危险**

- 在更换零件时，务必始终关闭气源、释放管中气压并断开工具与气源的连接。
- 工件、配件、护圈甚或工具本身断裂时，可能会产生高速抛射物。即使较小的抛射物也可能对眼睛造成伤害并导致失明。
- 进行工具的操作、修理或维护工作或者更换工具附件或靠近操作现场时，要戴上耐冲击的眼部和面部护具。
- 要确认该区域的所有其他人都已戴上耐冲击的眼部和面部护具。
- 在尚未用合适的固定器将附件固定到工具上之前切勿操作工具（参见零件列表）。
- 为避免受伤，必须更换已磨损、破裂或扭曲的固定器零件。
- 高空作业，请戴上安全头盔。
- 确保工件牢固固定。
- 启动工具前，请对准工作面紧握附件。

**操作危险**

- 操作本工具时，操作员的手部有受伤的危险，包括冲击伤、切割伤和擦伤及高温伤害。穿戴适合的手套以保护手部。
- 由于附件和工作面在设备工作过程中或之后会发热并变得锋利，请不要直接与它们接触。
- 操作人员和维护人员必须有足够的体力掌握体大沉重的动力工具。
- 正确握住工具：准备好应对可能出现的正常或突然移动 - 双手都要做好准备。

**附件存在的危险**

- 切勿将任何凿刀用作击打工具。它们经过特殊设计和热处 理，只能用于气动锤。
- 为所用工具选择合适的锤柄和固定器。
- 切勿使用钝的附件，因为它们需要额外的压力并可能因老化而断裂。
- 切勿用水冷却发热的零件。可能导致零件变脆并提前出现断裂。
- 仅使用推荐尺寸和类型的附件和消耗品。
- 撬开工具有可能造成零件破裂或工具损坏。使用较小的进给量以避免被卡住。


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

**重复性动作的危害**

- 使用电动工具执行工作相关操作时，操作人员的双手、手臂、肩膀、脖子或身体其他部位可能会感到不适。
- 采用舒适的姿势，同时又能保持站稳，避免采用别扭或容易导致身体失去平衡的姿势。在进行长时间任务时，改变姿势有助于避免出现不适或疲劳。
- 不要忽视持续或断断续续的不适、疼痛、搏动、酸痛、麻感、麻木、灼烧感或僵硬等症状。如有此类症状，请停止使用工具，告知雇主并咨询医师

**噪音和震动危害**

- 极高的声音强度可能会导致永久性的听力受损，以及诸如耳鸣的其他问题。使用您的用人单位或职业健康和安全法规推荐的听力保护用具。
- 暴露在震动环境中会对双手和手臂的神经和供血造成致残伤害。请穿着保暖衣物并保持双手温暖干燥。如果发现手脚麻木、刺痛、疼痛或皮肤发白，应该停止使用本工具，告知雇主并征求医生意见。
- 以安全的方式轻握工具，因为震动带来的风险一般来说在握力更大时会更高。如果可能，使用平衡器支撑工具的重量。
- 切勿徒手握住附件，这样会加大振动。
- 要避免噪声及振动水平无谓增加：
- 按照本说明手册操作和维护工具，以及选择、维护和更换附件及消耗品。
- 切勿使用钝的附件。

**工作场所的危险**

- 滑倒/绊倒/跌倒是造成严重伤害或死亡的一个主要原因。要注意地面上或者工件台面上多余的管子。
- 避免在工作过程中吸入粉尘或烟雾，或触碰碎屑，这些情况可能引起健康问题（例如，癌症、出生缺陷、哮喘和/或皮炎）。在处理可产生尘埃颗粒的材料时，请使用吸尘装置并戴上呼吸防护设备。
- 砂磨、锯切、打磨、钻孔等生产活动所产生的某些粉尘可能含有加州当局已知的可能导致癌症、先天性缺陷或其他生殖伤害的化学物品，例如：
  - 铅基涂料中的铅
  - 结晶硅砖和水泥以及其他泥工产品
  - 经过化学处理的橡胶中含有的砷和铬

  您暴露于这些化学物质的风险因您做该类工作的频率而异。为了降低您暴露于这些化学物品的风险，请注意下列事项：应该在通风良好的区域内工作，并使用经过核准的安全设备，比如专用的可以滤掉微粒的防尘面罩。
- 在不熟悉的环境中，请谨慎操作。因为可能存在隐藏的危险，比如电线或其他公用设施线路。
- 本工具不适宜在有潜在爆炸危险的环境中使用，并且其与电源亦不绝缘。

### *标志和贴纸*

产品配备的标贴含有个人使用安全和产品维护方面的重要信息。标贴应始终易于阅读。可以使用备件列表订购新标贴。

**WARNING**

s011050

## 有用的信息

### *ServAid*

**ServAid 是一个持续更新的门户网站，含有技术信息，例如：**

- 法规和安全信息
- 技术数据
- 安装、操作和维修说明
- 备件列表
- 附件
- 尺寸图

请访问：https://servaid.atlascopco.com.

如需进一步的技术信息，请联系您当地的 Atlas Copco代表。

## 技術データ

### *製品データ*

| | |
|---|---|
| 最大作動圧力 | 6.3 bar<br>90 psi |
| 周波数 | 40 Hz |
| ストローク | 11 mm<br>in |
| ピストン径 | mm<br>in |
| 吸気口スレッド BSP | 1/4 |
| 再選択サイズ | 10 mm<br>in |
| 重量 | 3.2 Kg<br>Ib |

## 宣言

### *EU 適合宣言*

弊社**Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDENは、弊社製品（名称、タイプ、およびシリアル番号あり、フロントページ参照）が次の指令に準拠していることを、当社のもっぱらの責任の下で宣言します：
**2006/42/EC**

適用する整合規格：
**ISO 11148-4**

当局は、以下から関連する技術情報を取得できます。
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

発行者による署名



## *騒音と振動に関する宣言*

- 音圧レベル 83dB ( A ) 、不確かさ 3 dB ( A ) 、ISO15744に準拠。
- 音響出力レベル 94 dB(A)、不確かさ3 dB(A)、ISO15744に準拠。
- 振動合計値5.3 $m/s^2$不確かさ、1.7 $m/s^2$、ISO28927-9に準拠。

これらの宣言値は、規定の基準に従って行われた実験室環境でのテストにより得られたもので、同じ基準に従ってテストされた他のツールの宣言値との比較に適する。これらの宣言値は、リスク評価における使用には適しておらず、個々の作業現場における測定値が宣言値を上回る場合もあり得る。実際の暴露値と個々の使用者が被る被害は様々であり、使用者の作業方法、作業対象物、作業環境、および使用者の暴露時間と健康状態に依存 する。

当社 **Atlas Copco Industrial Technique AB**は、弊社が管理できない作業場所の状況における個々のリスク評価において、実際の露出を反映した値ではなく宣言した値を使用した影響に対して責任を負うことはできません。

本ツールの利用が適切に管理されていなければ、手腕振動障害を引き起こすことがあります。手腕振動を管理するための EU のガイドは、http://www.pneurop.eu/index.phpにアクセスし、「ツール」、次に「法制」を選択すれば見ることができます。

振動暴露によると思われる初期症状を発見するために、定期的な健康診断の実施が望ましい。これにより、将来の機能障害を防ぐための管理手法を見直すことが可能となる。

ⓘ 本装置を固定して使用する場合、放出騒音は機械組立員への参考として表示してあります。完成機械用の放出騒音および放出振動のデータは機械の取扱説明書に記載されています。

## *REACH第33条に関する情報*

化学物質の登録、評価、認可および制限に関する欧州 ( EU ) 規制第1907/2006号 ( REACH ) は、とりわけサプライチェーンにおけるコミュニケーションに関する要件を定義しています。情報要件は、いわゆる「高懸念物質 ( SVHC ) 」 ( 「候補リスト」 ) を含む製品にも適用されます。2018年6月27日に、鉛金属 ( CAS番号 7439-92-1 ) が候補リストに追加されました。

本書は、製品の特定の機械部品が鉛金属を含む可能性があることを、上記に従ってお知らせすることを目的としています。これは現行の化学物質規制法に準拠しており、RoHS指令 ( 2011/65/EU ) の合法的免除に基づいています。通常の使用中に鉛金属が製品から漏れたり、変化することはありません。また、製品全体の中の鉛金属の濃度は、該当する限界値をはるかに下回ります。製品の寿命終了時における鉛の処理に関する地域の要件をご考慮ください。

## *地域の要件*

**⚠ 警告**

本製品によって、カリフォルニア州において癌や出生異常、その他生殖能への悪影響を引き起こすことが知られている鉛などの化学物質に晒されることがあります。詳細情報についてはhttps://www.p65warnings.ca.gov/ をご覧ください。

https://www.p65warnings.ca.gov/

# 安全

捨てないでください - ユーザに渡してください

**⚠ 警告 このパワーツールに付属するすべての安全警告、指示、図、仕様をお読みください。**

以下に列記したすべての指示に従わない場合、感電、火災および/あるいは重傷に至る危険性があります。

**今後の参考のために、すべての警告と注意事項を保管しておいてください。**

**⚠ 警告 設置、運転、およびメンテナンスに関連する、地域で制定された安全基準は常に順守されなければなりません。**

### 使用に関するステートメント

- 業務用専用です。
- 本製品とその付属品は絶対に改造しないでください。
- 損傷している場合は本製品を使用しないでください。
- 本製品のツールデータ、危険性の警告サインの読み取りができなくなったり、外れている場合、即座に交換してください。
- 本製品は、工業的環境において有資格の担当者のみが設置、操作、修理するようにしてください。

## *使用目的*

本製品は、その取扱説明書に従い、チッピング、リベッティング、スケーリング、またはラミング用に設計されています。その他の用途での使用は許可されていません。

## *製品の詳細説明書*

### 取り付け

#### *設置全般における安全上の注意*

振動ツールの設置

最小長さ 300 mm ( 12" ) の圧縮工ア用フレキシブルホースを振動ツールとクイックアクションカップリング間に挿入することをお勧めします。


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

セットアップの指示

**⚠ 警告 重傷または死亡の危険性**

過回転は重傷または死亡に至る可能性があります！

- ► ツールの回転数を変更しないでください。
- ► ツールに記載されている最大回転数を超えないでください。

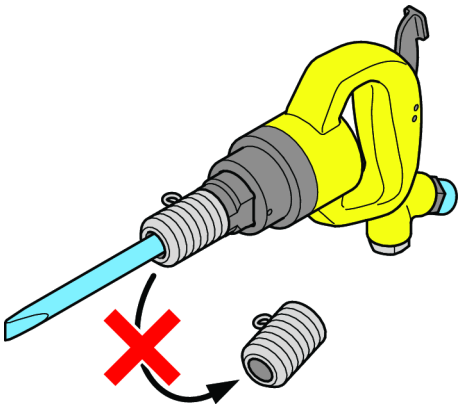
- 圧力制御器を使用することで、過回転の原因となる過剰な工ア圧を回避してください。
- 接続部と工アホースが良好な状態であることを確認してください。

## 操作

### *操作全般における安全上の注意*

作業を開始する前に

1. ツールのチェック



- 必ずリテーナを使用してください。
- リテーナに摩耗や損傷がないか定期的に点検してください。
- ツールとその付属品は絶対に改造しないでください。
- トリガーは取り外したり、テープなどで固定したりしてはなりません。
- トリガーが適切に動作していない場合、必ず交換してください。
- 工ア供給カップリングは、ホイップホースでツールから分離されていること。

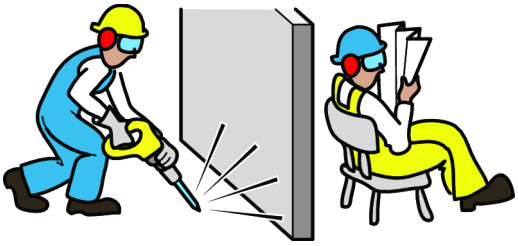
2. 個人用保護具



**作業者は必ず次を使用してください。**

- 眼の保護具、ゴーグル、またはバイザー。
- 防音保護具。
- 手袋。
- 鋼製先革靴。
- レザーエプロンなどの保護服。
- ヘルメット（重量物用途向け）。
- 挟まる危険があるので、ゆるく垂れ下がった服、髪、装身具を避けます。

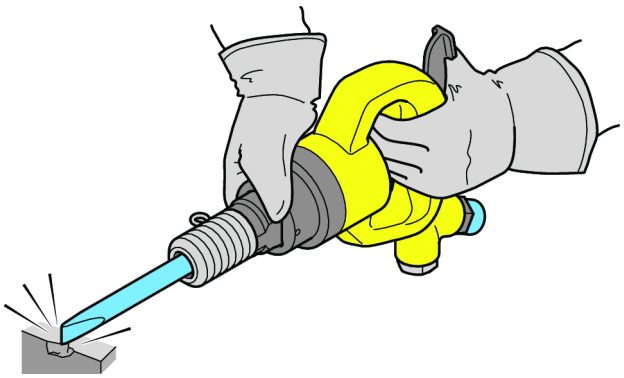
3. 作業領域



- 誰もケガに巻き込まれないように、作業する領域に人がいないことを確認してください。
- そばにいる人も耳および眼用保護具を着用しなければなりません。
- 建物に適切な換気および集塵設備があることを確認してください。
- 機械を安全に配置できるスタンドや場所があるものとします。
- 可能であれば保護壁のある封鎖工リア内で作業してください。
- 爆発性雰囲気に着火させてはなりません。非火花性材料の付属品を使用してください。
- 壁の内側に隠れた電気配線へののみ入れは避けてください。

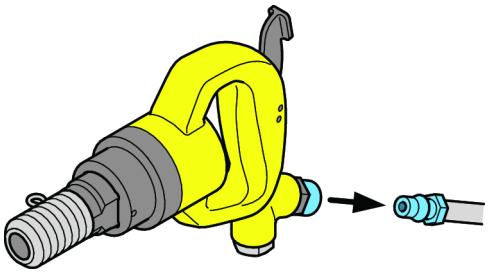
© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

作業中



- 付属品、のみ、金型を交換する前に、エア供給からツールを外してください。
- 使用中に異常に大きな音や振動が発生した場合はツールの使用を停止してください。
- チゼルが操作中に破損することがあるためご注意ください。
- 工作物に固定せずにハンマを決して始動しないでください。
- 可能であれば、振動減衰ツールを使用してください。
- とりわけのみを手で導かれなければならない場合は、振動にさらされる合計時間を減らしてください。

作業後



- 作業を終了したら、エア供給からツールを取り外します。
- ツールがオフになっており、完全に停止していることを確認してから、下に置いてください。
- ツールが勝手に始動しないように、注意して下ろしてください。
- 作業が終わったら、のみ、型、パンチを取り外します。

## サービスとメンテナンス

### *メンテナンス*

120 ~ 160 時間毎に次の操作を行います。

- 分解して、高純度パラフィンで清掃します。
- すべてのコンポーネントで磨耗の検査を行います。
- シリンダーボールを交換します。
- O リングをすべて交換します。
- 推奨潤滑剤でツールを潤滑します。

*注記* シリンダーボール損傷の危険性
金属製シリンダーボールを使うと、シリンダー弁座やピストン弁ピンが損傷します。

► プラスチック製シリンダーボールを金属製バージョンに交換しないでください。

### *保守およびメンテナンス全般における安全上の注意*

メンテナンス



- 安全関連部品を分解しないでください。これらの部品が破損した場合は、部品一式を交換すること。
- サービス手順と推奨されるサービス間隔に従ってください。

## *安全に関する注意事項*

**ⓘ ポータブルエアツールに関する追加安全情報:**

- CAGI 2528 - B186.1、「ポータブルエアツールの安全規定（SAFETY CODE FOR PORTABLE AIR TOOLS）」はGlobal Engineering Documents（https://global.ihs.com/）から入手いただくか、+1 800 447-2273までお電話ください。ANSI（米国規格協会）規格が入手できない場合は、http://www.ansi.org/ からANSIまでお問い合わせください。

**給気と接続の危険性**

- 空圧は重大な怪我の原因となることがあります。
- 使用していないとき、アクセサリー交換前、修理時には必ず給気を切り、空圧のかかったホースを排気し、ツールを給気口から外してください。
- エアを決して自分または他の人に向けないでください。
- ホースがムチのように跳ねると、大きなケガを引き起こす可能性があります。ホースや取付具の損傷や弛みを必ず点検してください。
- クイック・ディスコネクト・カプリングをツールに使用しないでください。硬化鋼材（またはこれと同等の耐衝撃性素材で）ねじ式ホースフィッティングを使用してください。正しい設定方法については説明書をご覧下さい。
- ユニバーサル・ツイスト・カプリングを使用する場合は、かならずロックピンを取り付けてください。
- 6.3 bar/90 psig またはツールの銘板に書かれている最高空気圧を超えないようにしてください。

**飛散物の危険性**

- 付属品交換時には必ず給気を切り、ホースの空圧を解除してからツールを給気から外してください。
- ワークピース、付属品、リテーナあるいはツールそのものが故障すると、高速の飛散物が生じることがあります。小さな飛散物であっても目を傷つけて失明の原因となります。


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

- ツールの操作、修理、保守の際、あるいはツールのアクセサリを交換する際、または、その近くにいる場合、必ず目と顔を守る耐衝撃性防具を着用してください。
- 同じ場所にいるほかの全員も、耐衝撃性のある目と顔の保護装備を装着してください。
- 付属品が適性なリテーナー部品リスト参照で工具に留め付 けられていない限り、絶対に工具を操作しないでください。
- 傷害を防止するために、リテーナー部分が摩耗、破損、または 歪曲している場合には必ず交換してください。
- 頭上作業には、安全ヘルメットを装着してください。
- ワークピースがしっかりと固定されているか確認してください。
- ツールを起動する前に、付属品を作業面に対してしっかりと保持してください。

**操作に伴う危険性**

- ツールの使用によりオペレータの手が、衝撃、切り傷、すり傷、熱傷などの危険にさらされることがあります。適切な手袋を着用して手を保護してください。
- 作業中と作業後に加熱したり鋭利になるため、付属品と作業面 には直接接触しないでください。
- 作業者と保守要員には、このツールの大きさ、重量および動力の取り扱いが可能な身体能力が必要です。
- ツールを正しく保持してください。通常または突然の動きに対処するよう準備しておいてください。両手を使用できるようにしておいてください。

**付属品の危険性**

- チゼルは絶対に手動打撃工具として使用しないでください。チ ゼルは、エアハンマ[でトのフみン使g用pすキる?よ?う、にノ、A特チにノデeザTイCン?さウれ?、A加チ熱M加チ工Hさウれ?てトい「まワすキ。B
- 使用する工具について正しいシャンクとリテーナーを選択して ください。
- 切れ味の鈍い付属品は、過度の圧力を要し、疲労のために破損する可能性があります。
- 高温の付属品は絶対に水に入れて冷却しないでください。脆化 と早期破損を起こす結果となります。
- 推奨されている大きさと種類の付属品と消耗品のみ使用してください。
- こじあけた結果、付属品の破損や工具の損傷が生じることがあ ります。嵌って動かなくならないように、少しずつ切ってくだ さい。

**繰り返し動作の危険性**

- パワー ツールを使って作業に関連する動作を行う際に、手や腕、肩、首、その他の身体の部位に作業員が不快感をもつことがあります。
- 足元をしっかりと保ち、無理な姿勢やバランスを崩した姿勢を避けながら操作しやすい姿勢を取ってください。長時間の作業中に姿勢を変えることで、不快感や疲労を避けることができます。
- 持続的な不快感や繰り返しのある不快感、痛み、拍動、疼き、刺痛、麻痺、焼けるような感覚、固さといった兆候を無視しないでください。ツールの使用を中止し、雇用主に伝え、医師の診察を受けてください

**ノイズおよび振動障害**

- 高サウンド レベルにより永久に聴力が失われたり、耳鳴りなどの問題が生じることがあります。ご自身の雇用者、または職業上の健康と安全のための規定で推奨される防音用耳栓を使用してください。
- 振動への暴露は神経を損傷し、手腕の血液供給を阻害する危険性があります。温かい衣服を着用し、手を暖かく乾燥した状態に保ってください。麻痺やチクチクした痒みがある場合、または肌が蒼白化した場合、ツールの使用を中止し、雇用主に伝えて医師の診察を受けてください。
- 握る力を強くすると振動の危険性が一般に高くなるため、ツールは軽く安全に握って保持してください。できれば、バランサーでツールの重量を支えてください。
- 空いている手で付属品を決して保持しないでください。振動に曝されやすくなります。
- 騒音や振動のレベルが不必要に高くならないようにするには、
- 本取扱説明書にしたがってツールを操作、保守し、付属品や消耗品を選択、保守、交換してください。
- 尖っていない付属品は決して使わないでください。

**作業場の危険性**

- 滑ること、つまずくこと、転倒が重大なケガや死亡事故の主な原因です。歩く所や作業場の床に置いたままの余分なホースに気をつけてください。
- 作業の過程で出るホコリを吸い込んだり、破片に手で触れないでください。健康上有害となる可能性があります (癌、出生異常、喘息、皮膚炎など ) 。浮遊粒子の生じる物質を扱う作業では、集塵機を使用し、呼吸用保護具を装着してください。
- 動力を使った研磨、切断、研削、穴あけ、その他の建築作業で生じるホコリには、カリフォルニア州において、癌や出生異常その他生殖への危害を引き起こすことが知られている化学物質が含まれている場合があります。以下は、そうした化学物質の例です:
  - 鉛入りの塗料から出る鉛
  - 結晶シリカのレンガやセメントその他の築壁用製品
  - 化学処理したゴムに由来する砒素およびクロム

  こうしたものに曝されることによる危険性は、この様な作業をどれほど頻繁に行うかによって異なります。こうした化学物質への曝露を低減するには、十分な換気が行われている場所で作業し、微細粒子を除去する特殊設計の防塵マスク等の認可された安全機器を使って作業を行ってください。
- 慣れない環境で作業する場合は、細心の注意を払ってください。電気配線やその他の配線など隠れた危険物が存在する可能性があります。
- 本ツールは、爆発の可能性がある雰囲気では使用しないでください。本ツールは絶縁されていません。

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

### サインとステッカー

本製品には、個人の安全および製品のメンテナンスに関する重要な情報を記載した表示とステッカーがあります。表示とステッカーは、常に読みやすいものでなければなりません。スペアパーツリストで、新しい表示とステッカーをご注文いただけます。




s011050

## 有用な情報

### ServAid

**ServAidは以下のような技術情報を含むポータルで、継続的に更新されます：**

- 規制及び安全に関する情報
- 技術データ
- 設置、運転およびサービスに関する注意事項
- 予備部品のリスト
- アクセサリ
- 寸法図面

次をご覧ください：https://servaid.atlascopco.com.

詳細な技術情報については、最寄のAtlas Copco代理店までお問い合わせください。

## 기술 자료

### 제품 자료

| | |
|---|---|
| 최대 작동 압력 | 6.3 bar<br>90 psi |
| 주파수 | 40 Hz |
| 스트로크 | 11 mm<br>in |
| 피스톤 직경 | mm<br>in |
| 공기 인입구 스레드 BSP | 1/4 |
| 권장 호스 크기 | 10 mm<br>in |
| 무게 | 3.2 Kg<br>Ib |

## 선언

### EU 적합성 선언

**Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN은(는) 제품(이름, 종류 및 일련번호 포함, 일면 참조)이 다음 지침을 준수하고 있음을 당사의 전적인 책임 하에 선언합니다.

**2006/42/EC**

합의 표준 적용:

**ISO 11148-4**

관련 기술 정보는 관계 당국에서만 요청할 수 있음:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

발행자 서명



### 소음 및 진동 표시 선언

- 음압 레벨 83 dB(A) , 불확실성 3 dB(A), ISO15744.에 부합.
- 음압 레벨 94 dB(A) , 불확실성 3 dB(A), ISO15744.에 부합.
- 진동 총 값 5.3 $m/s^2$, 불확실성 1.7 $m/s^2$,ISO28927-9에 부합

이러한 표시 값은 언급된 표준에 따라 실험실 유형 테스트에 의해 획득되었으며 동일한 표준에 따라 테스트한 다른 공구의 표시 값과 비교하기에 적합합니다. 이러한 표시 값은 위험 평가에 사용하기에 적합하지 않으며 개별 작업장에서 측정된 값이 더 높을 수 있습니다. 실제 노출 값과 개별 사용자가 경험한 유해 위험 수준은 고유하며 사용자의 작업 방식, 작업 대상물, 작업대 설계 뿐만 아니라 노출 시간 및 사용자의 신체적 조건에 따라 다릅니다.

**Atlas Copco Industrial Technique AB**는 당사가 통제할 권한이 없는 작업장 상황에서 개별적인 위험 평가로 실제 노출을 반영하는 값 대신 표시 값의 사용에 따른 결과에 대해 책임을 지지 않습니다.

본 공구를 적절히 관리하면서 사용하지 않으면 손-팔 진동 증후군이 유발될 수 있습니다. 손-팔 진동 증후군 관리에 대한 EU 참고 자료는 http://www.pneurop.eu/index.php에 접속한 다음 '공구', '법규' 순으로 선택하면 확인할 수 있습니다.

당사는 소음 또는 진동 노출과의 관련 가능성이 있는 증상을 조기에 감지하는 건강 감시 프로그램을 권장하며, 이를 통해 관리 절차를 수정하여 향후 발생할 수 있는 장애를 사전에 차단할 수 있습니다.

ⓘ 이 장비는 고정 설비에 사용하도록 되어 있습니다. 소음 방출은 기계 설치업자의 참고 자료로 활용됩니다. 완성된 기계의 소음 및 진동 방출 데이터는 기계의 사용 설명서에 수록되어 있습니다.

### REACH 33조에 관한 정보

등록, 평가, 허가 및 화학 물질 규제(REACH: Registration, Evaluation, Authorization and restriction of Chemicals)에 관한 유럽 규정 (EU) No. 1907/2006은 공급망에서 커뮤니케이션과 관련된 요구 사항을 정의합니다. 정보 요구 사항은 소위 매우 우려가 되는 물질(이하 “후보목록”)이 포함된 제품에도 적용됩니다. 2018년 6월 27일 납 금속(CAS no 7439-92-1)이 후보 목록에 추가되었습니다.

위의 내용에 의거하여 제품의 특정 기계 부품에 납 금속이 포함될 수 있음을 알려드립니다. 이는 현재의 물질 제한 법안에 적법하며 RoHS 지침(2011 / 65 / EU)의 합법적 면제에 근거합니다. 납 금속은 정상적인 사용 중에는 제


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

품에서 누출되거나 변이가 되지 않으며, 완제품에서 납 금속의 농도는 적용 기준 한계보다 훨씬 낮습니다. 제품 폐기시 납의 폐기에 대한 현지 요구 사항을 고려하십시오.

## *지역 요구 사항*

**⚠ 경고**

이 제품을 사용하면 캘리포니아 주에서 보고된 암 및 선천적 장애 또는 기타 출산 장애를 유발하는 납을 포함한 화학 물질에 노출될 수 있습니다. 자세한 정보는 https://www.p65warnings.ca.gov/ 웹 사이트를 참조하십시오.

https://www.p65warnings.ca.gov/

# 안전

버리지 마십시오 – 사용자에게 주십시오

**⚠ 경고 이 전동 공구와 함께 제공되는 모든 안전 경고, 지침, 그림 및 사양을 읽으십시오.**

아래 나열된 지침을 모두 따르지 않으면 감전, 화재 및/또는 심각한 상해가 발생할 수 있습니다.

**나중에 참조할 수 있도록 모든 경고와 지침을 보관하세요.**

**⚠ 경고 설치, 운영 및 유지보수에 대해 지역별로 지정된 안전 규칙은 언제나 지켜야 합니다.**

### 용도 선언

- 전문 용도로만 사용하십시오.
- 이 제품과 그 부속품을 변형시켜서는 안 됩니다.
- 이 제품이 손상된 경우 사용하지 마십시오.
- 제품 데이터 또는 위험 경고 징후가 보이거나 확실한 경우, 기다리지 말고 즉시 교체하십시오.
- 이 제품은 산업용 조립 환경에서 자격을 갖춘 담당자만 설치, 작동 및 수리할 수 있습니다.

## *용도*

본 제품은 작동 지침에 따라 조각, 리벳팅, 스케일링 또는 래밍 작업을 위해 설계되었습니다. 다른 용도는 허용되지 않습니다.

## *제품별 설명*

### 설치

#### *일반 설치 안전 지침*

진동 공구 설치

최소 300 mm (12") 길이의 유연한 압축 공기용 호스를 진동 공구 및 신속 작동 커플링 사이에 삽입할 것을 권장합니다.

설치 지침

**⚠ 경고 중상 또는 사망의 위험**

과속은 중상 또는 사망을 초래할 수 있습니다!

- ▶ 공구의 속도를 조작하지 마십시오.
- ▶ 공구에 표시된 최대 속도를 무시하지 마십시오.

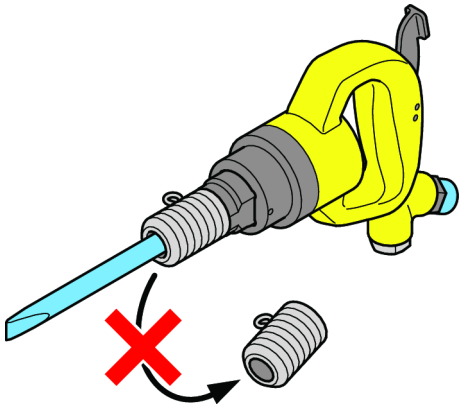
- 압력 조정기를 사용하여 과속을 유발할 수 있는 과도하게 높은 기압을 피하십시오.
- 연결과 공기 호스가 양호한 상태인지 확인하십시오.

### 작동

#### *일반 작동 안전 지침*

작업 시작 전

1. 공구 점검



- 항상 리테이너를 사용하세요.
- 리테이너에 마모 및 손상이 없는지 정기적으로 검사하세요.
- 공구와 그 부속품을 변형하는 행위는 엄격히 금지됩니다.
- 트리거는 절대 제거되지 않아야 하며, 예를 들면 테이프 등으로 고정되어야 합니다.
- 트리거가 올바르게 작동하지 않는 경우 교체하세요.
- 급기 연결은 휩 호스로 공구에서 분리해야 합니다.

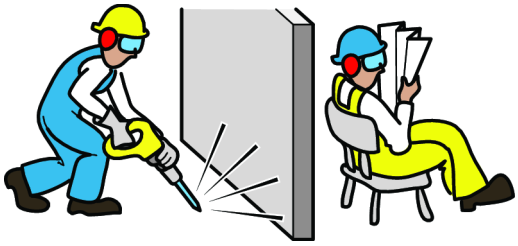
2. 개인 보호 장비



**작업자 필수 사용 장비:**

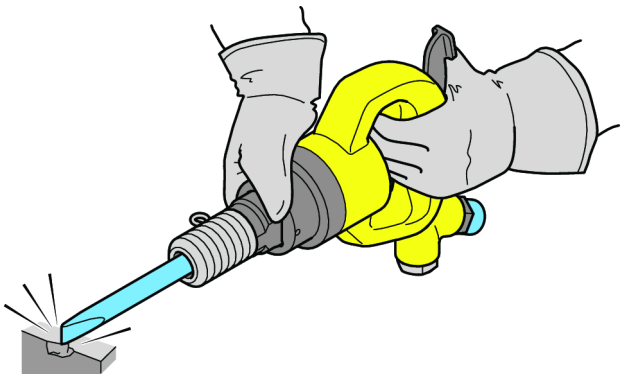
- 눈 보호 장비, 고글 또는 바이저
- 귀 보호 장비
- 장갑.
- 금속 캡이 있는 신발.
- 가죽 앞치마와 같은 보호복.
- 헬멧 (중장비용)
- 느슨하게 늘어진 의복, 머리카락, 보석류는 착용하지 마세요. (끼일 위험이 있음)

3. 작업장



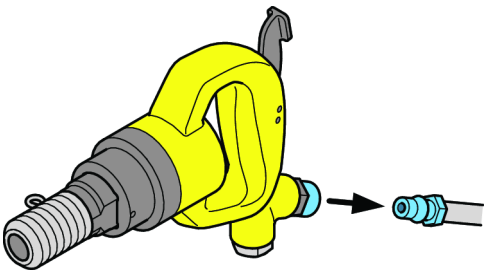
- 본인이 작업하는 영역에 다른 사람들이 가까이 오지 않도록 방지하여 부상을 입는 사람이 없도록 하세요.
- 작업 영역 근처에 있는 사람 또한 반드시 소음 및 눈 보호 장비를 착용해야 합니다.
- 작업 영역의 환기가 양호하며 분진이 추출되고 있는지 점검하세요.
- 기계가 안전하게 배치될 수 있는 스탠드나 공간이 마련되어 있어야 합니다.
- 가능한 경우 보호 벽이 있는 봉합식 영역 내에서 작업하세요.
- 폭발성 대기에 불이 붙어서는 안됩니다. 방폭용 소재의 부속품을 사용하세요.
- 벽 내부에 숨어 있는 전선 속으로 치즐링하지 마세요.

작업 중



- 부속품, 끌 또는 다이를 교체하기 전에 에어 공급 장치에서 공구를 분리하십시오.
- 공구를 사용하는 중에 비정상적으로 큰 소음 또는 진동이 발생하는 경우 사용을 중지하십시오.
- 작업 중 정이 부러질 수 있다는 점의 유의하십시오.
- 작업물에 대고 잡지 않는 한 해머를 트리거하지 마십시오.
- 가능한 한 진동 감쇠 공구를 사용합니다.
- 정을 손으로 안내하고 있는 경우 특히 진동에 노출되는 총 시간을 줄이십시오.

작업 종료 후



- 작업을 끝냈으면 공구를 급기에서 분리하십시오.
- 공구를 내려놓기 전에 공구의 전원이 꺼져 완전히 정지된 상태가 되도록 하십시오.
- 공구가 저절로 시동되지 않도록 조심스럽게 내려놓으십시오.
- 작업이 끝나면 장비에서 정, 다이 또는 펀치를 제거하십시오.

## 서비스 및 유지관리

### *유지관리*

매 120 ~ 160 시간마다 다음을 수행하십시오.

- 분해한 다음 고도의 정제된 파라핀으로 닦습니다.
- 모든 부품에 마모가 없는지 검사합니다.
- 실린더 볼을 교체합니다.
- 모든 o-링을 교체합니다.
- 권장 윤활유로 공구를 윤활합니다.

*참고* 실린더 볼의 손상 위험
금속으로 된 실린더 볼은 실린더 밸브 시트와 피스트 밸브 핀을 손상시킬 수 있습니다.

► 플라스틱 실린더 볼을 금속 형태로 교체하지 마십시오.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

### *일반 서비스 및 유지 보수 안전 지침*

유지관리



- 안전 관련 부품을 분해하지 마십시오. 이 부품들은 손상된 경우 완전히 교체해야 합니다.
- 서비스 지침과 권장 서비스 간격을 따르도록 하십시오.

## *안전 지침*

**ⓘ 휴대용 에어 공구에 관한 추가 안전 정보:**

- CAGI 2528 - B186.1, 휴대용 에어 공구의 안전 코드는, https://global.ihs.com/에서 글로벌 엔지니어링 문서를 찾아보시거나 전화 +1 800 447-2273로 문의해 주십시오. ANSI 표준의 취득에 어려움이 있으면, https://www.ansi.org/를 통해 ANSI에 연락하십시오.

**공기 공급 및 연결의 위험**

- 절대 공기를 자신이나 다른 사람에게 향하게 하지 마십시오.
- 사용하지 않거나, 부속품을 교체하거나 수리 시에는, 항상 공기 공급 장치를 닫은 다음 호스의 공기 압력을 제거하고 나서 공구를 공기 공급 장치로부터 분리합니다.
- 절대로 공기가 자신이나 다른 사람을 향하도록 하지 마십시오.
- 공기를 뿜으며 움직이는 호스는 중상을 초래할 수 있습니다. 호스와 피팅이 느슨하거나 손상되지 않았는지 항상 점검합니다.
- 퀵 디스커넥트 커플링을 공기에 사용하지 마십시오. 경화강(또는 충격 내성이 유사한 물질)의 나사 호스 피팅을 사용하십시오. 올바른 설치에 대한 설명을 보십시오.
- 범용 트위스트 커플링의 사용시 반드시 잠금 핀을 설치해야 합니다.
- 최대 공기 압력인 6.3 bar/90 psig 혹은 공구 명판의 한도를 초과하지 마십시오.

**투사물의 위험**

- 부속품 교체 시에는 항상 공기 공급을 끊은 다음 호스에서 공기 압력을 빼고 공기 공급으로부터 공구를 분리합니다.
- 작업물, 부속품, 리테이너 또는 심지어 공구 자체를 제대로 사용하지 못하면 고속 투사물이 생성될 수 있습니다. 작은 투사물이라도 눈을 상하게 하거나 실명을 초래할 수 있습니다.
- 작업을 하거나 근처에 있을 경우, 공구의 수리나 유지보수 시 혹은 공구의 부속품 교체 시에는, 항상 내충격 눈 및 안면 보호 장비를 착용합니다.
- 작업 영역에 있는 모든 사람들이 내충격 눈 및 안면 보호 장비를 착용하도록 합니다.
- 부속품이 적절한 리테이너가 달린 공구에 고정되지 않는 한 해당 공구를 절대로 작동하지 마십시오(부품 목록 참조).
- 상해를 피하려면, 리테이너 부품들이 마모되거나, 균열이 있거나 비틀린 경우 반드시 교체하십시오.
- 머리 위의 작업 시 안전 헬멧을 착용하십시오.
- 작업물이 확실히 고정되어 있는지 확인하십시오.
- 공구를 시동하기 전에 작업 표면에 대해 부속품을 단단히 잡으십시오.

**작업에 따른 위험**

- 공구 사용 시 작업자의 손이 충돌, 절단, 찰과상과 같은 위험 뿐만 아니라 열에 노출될 수 있습니다. 알맞은 장갑을 착용하여 손을 보호하십시오.
- 부속품 및 작업 표면은 가열되거나 날카로우므로 작업 도중이나 이후에 직접 접촉을 피하십시오.
- 작업자와 유지보수 인원은 이 공구의 부피와 중량 및 힘을 육체적으로 취급할 수 있어야 합니다.
- 공구를 올바르게 잡으십시오. 정상적이거나 갑작스러운 움직임에 대처할 준비를 하십시오. 두 손을 사용할 수 있어야 합니다.

**부속품의 위험**

- 줄을 두드리는 공구로서는 절대 사용하지 마십시오. 줄은 에어 해머로서만 사용하도록 특별히 설계되고 열처리된 것입니다.
- 사용하는 공구에 맞는 샹크와 리테이너를 선택하십시오.
- 무딘 부속품은 상당한 압력을 요구하며 피로에 의하여 부러질 수 있으므로 절대로 사용하지 마십시오.
- 뜨거워진 부수장치를 물에서 식히지 마십시오. 부서지거나 조기 오작동을 초래할 수 있습니다.
- 권장 크기 및 유형의 부속품 및 소모품만 사용하십시오.
- 부수장치나 공구를 지렛대로 사용하면 파손이나 손상을 초래할 수 있습니다. 들러붙지 않도록 조금씩 진행하십시오.

**반복적인 동작의 위험**

- 파워 공구를 사용하여 작업 관련 활동을 수행할 때 작업자가 손, 팔, 어깨, 목 또는 기타 신체 부위의 불편감을 경험할 수 있습니다.
- 편안한 자세를 취하되 서 있는 자세를 안정적으로 유지하고 어색하거나 불균형한 자세를 취하지 마십시오. 장시간 작업하는 동안 자세를 바꾸면 불편감과 피로를 해소하는 데 도움이 됩니다.
- 불편감, 통증, 욱신거림, 쑤심, 저림, 무감각, 화끈거림 또는 뻣뻣함이 지속되거나 재발되는 등의 증상을 무시하지 마십시오. 이러한 경우, 공구 사용을 중단하고 고용주에게 알린 다음 의사와 상담하십시오.

**소음 및 진동 위험**

- 소음 수준이 높으면 영구적인 청력 손상 및 이명과 같은 기타 문제를 야기할 수 있습니다. 귀하의 고용주나 직업 건강 및 안전 법규가 권장하는 청력 보호 도구를 사용하십시오.
- 진동에 노출되면 신경 및 손과 팔의 혈액 공급에 심각한 손상을 야기할 수 있습니다. 따뜻한 의복을 착용하고 양손을 따뜻하고 건조하게 유지하십시오. 무감각,

저림, 통증 또는 피부 백화 증상이 발생하면, 공구 사용을 중단하고 고용주에게 알린 다음 의사와 상담하십시오.

- 일반적으로 잡는 힘이 강할수록 진동으로 인한 위험이 커지므로 공구를 잡을 때는 안전하면서도 가볍게 잡으십시오. 가능하면 밸런서로 공구의 중량을 지지합니다.
- 부속품을 맨 손으로 잡지 마십시오. 진동에 대한 노출을 초래할 수 있습니다.
- 불필요한 소음과 진동의 증가를 방지하는 방법
- 본 지침 설명서에 따라 공구를 작동 및 유지보수하고 부속품과 소모품을 선택, 유지보수 및 교체하십시오.
- 무딘 부속품은 절대 사용하지 마십시오.

**작업장 위험**

- 미끄러짐/걸려 넘어짐/추락은 중상이나 사망의 주요 원인입니다. 걸어다니거나 작업하는 장소의 표면에 호스가 남아 있을 수 있으므로 주의합니다.
- 질병(예: 암, 선천적 결손증, 천식 및/또는 피부염)을 유발할 수 있는 작업 과정에서 발생하는 분진 또는 연무의 흡입이나 부스러기의 취급을 피하십시오. 공기 중 입자를 생성하는 재질을 사용하는 작업 시, 분진 추출 장치를 사용하며 호흡 보호구를 착용합니다.
- 톱질, 연삭, 드릴링 및 기타 건축 활동에 의해 생성되는 일부 분진은, 캘리포니아 주에서 정한 암, 태아 기형 또는 기타 생식 관련 손상을 초래하는 것으로 알려진 화학물질을 함유합니다. 이러한 화학물질의 예는 다음과 같습니다.
  - 납 기반 페인트의 납
  - 결정성 실리카로 만든 벽돌, 시멘트 및 기타 석재 제품들.
  - 화학 처리된 고무의 비소 및 크롬.

  이러한 노출에 따른 위험은 이러한 유형의 작업 빈도에 따라 다릅니다. 이러한 화학물질에 대한 노출 감소 방법: 환기가 잘 된 장소에서 작업하며, 미립자를 여과하도록 특별히 설계된 분진 마스크와 같은 승인 받은 안전 장비를 사용하여 작업.
- 익숙하지 않은 환경에서는 주의해서 진행합니다. 전기나 기타 공조 라인과 같은 보이지 않은 위험이 있을 수 있습니다.
- 이 공구는 폭발 가능성이 있는 대기에서의 사용을 위한 것이 아니며, 전원과 접촉 시 절연되어 있지 않습니다.

## *표시 및 스티커*

이 제품에는 개인 안전과 제품 유지보수에 관한 중요한 정보가 포함된 표지 및 스티커가 부착되어 있습니다. 표지 및 스티커는 언제나 읽기 쉬워야 합니다. 새로운 표지 및 스티커는 예비 부품 목록을 이용하여 주문할 수 있습니다.




s011050

# 유용한 정보

## *ServAid*

**ServAid는 지속적으로 업데이트되며 다음과 같은 기술 정보가 포함된 포털입니다.**

- 규정 및 안전 정보
- 기술 자료
- 설치, 작동 및 서비스 지침
- 예비 부품 목록
- 부속품
- 축적 도면

다음 자료 및 웹 사이트를 참조해 주세요. https://servaid.atlascopco.com.

추가 정보는 가까운 Atlas Copco 서비스 대리점에 문의하십시오.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 5864 00

Original instructions
Traduction de la notice originale
Übersetzung der Originalbetriebsanleitung
Traducción de las instrucciones originales
Tradução das instruções originais
Traduzione delle istruzioni originali
Vertaling van oorspronkelijke instructies
Oversættelse af originalvejledning
Oversettelse av originalinstruksjoner.
Käännös alkuperäisistä ohjeista
Μετάφραση πρωτότυπων οδηγιών
Översättning av ursprungliga instruktioner
Перевод оригиналов инструкций
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji
Preklad originálnych pokynov
Překlad původních pokynů
Eredeti utasítások fordítása
Prevod izvirnih navodil
Traducerea instrucţiunilor originale
Orijinal talimatların çevirisi
Превод на оригиналните инструкции
Prijevod originalnih uputa
Originaaljuhiste tõlge
Originalių instrukcijų vertimas
Oriģinālo instrukciju tulkojums
原始说明的翻译
使用説明書初出翻訳
원본 설명서의 번역문




**Atlas Copco Industrial Technique AB**
SE-10523 STOCKHOLM
Sweden
Telephone: +46 8 743 95 00
**www.atlascopco.com**

© Copyright 2023, Atlas Copco Industrial Technique AB. All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

Out of respect to wildlife and nature, our technical literature is printed on environmentally friendly paper.